



CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL

DOCUMENTOS OFICIALES

PERIODO DE SESIONES DE ORGANIZACION PARA 1976

13-15 de enero de 1976

60° PERIODO DE SESIONES

13 de abril a 14 de mayo de 1976

Actas resumidas de las sesiones plenarias

NACIONES UNIDAS



CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL

DOCUMENTOS OFICIALES

PERIODO DE SESIONES DE ORGANIZACION PARA 1976

13-15 de enero de 1976

60° PERIODO DE SESIONES

13 de abril a 14 de mayo de 1976

Actas resumidas de las sesiones plenarias

NACIONES UNIDAS

Nueva York, 1976

ADVERTENCIA

Los *Documentos Oficiales del Consejo Económico y Social* contienen las actas resumidas de las sesiones plenarias — con las correcciones incorporadas a petición de las delegaciones y todas las demás modificaciones exigidas por los trabajos de redacción —, los suplementos y las listas de las delegaciones.

*
* * *

Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de una de tales firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

INDICE

	<i>Página</i>		<i>Página</i>
Siglas	vi	1984a. sesión	
Programa del período de sesiones de organización para 1976	vii	<i>Jueves 15 de enero de 1976, a las 15.45 horas</i>	
Programa del 60º período de sesiones	viii	TEMA 4 DEL PROGRAMA:	
Lista de documentos	ix	Programa básico de trabajo del Consejo para 1976 (<i>conclusión</i>)	11
 PERIODO DE SESIONES DE ORGANIZACION PARA 1976 		TEMA 3 DEL PROGRAMA:	
Actas resumidas de las sesiones plenarias 1982a. a 1984a.		Medidas debidas a las decisiones tomadas por la Asamblea en su trigésimo período de sesiones (<i>conclusión</i>)	12
1982a. sesión		TEMA 6 DEL PROGRAMA:	
<i>Martes 13 de enero de 1976, a las 11.05 horas</i>		Programa provisional para el 60º período de sesiones	14
APERTURA DEL PERÍODO DE SESIONES	1	TEMA 5 DEL PROGRAMA:	
HOMENAJE A LA MEMORIA DE CHOU EN-LAI, PRIMER MINISTRO DEL CONSEJO DE ESTADO DE LA REPÚBLICA POPULAR DE CHINA	1	Elección de miembros de órganos subsidiarios y conexos del Consejo y confirmación del nombramiento de representantes en comisiones orgánicas (<i>conclusión</i>)	14
DECLARACIÓN DEL PRESIDENTE PROVISIONAL ..	1	CLAUSURA DEL PERÍODO DE SESIONES	14
TEMA 1 DEL PROGRAMA:		 60º PERIODO DE SESIONES 	
Elección de la Mesa	2	Actas resumidas de las sesiones plenarias 1985a. a 2005a.	
DECLARACIÓN DEL PRESIDENTE	2	1985a. sesión	
TEMA 2 DEL PROGRAMA:		<i>Martes 13 de abril de 1976, a las 11 horas</i>	
Aprobación del programa	3	APERTURA DEL PERÍODO DE SESIONES	15
ORGANIZACIÓN DE LOS TRABAJOS	3	TEMA 1 DEL PROGRAMA:	
TEMA 3 DEL PROGRAMA:		Aprobación del programa y otras cuestiones de organización	16
Medidas debidas a las decisiones tomadas por la Asamblea General en su trigésimo período de sesiones		1986a. sesión	
TEMA 4 DEL PROGRAMA:		<i>Lunes 19 de abril de 1976, a las 10.55 horas</i>	
Programa básico de trabajo del Consejo para 1976	4	TEMA 13 DEL PROGRAMA:	
1983a. sesión		Recursos naturales	18
<i>Jueves 15 de enero de 1976, a las 11.10 horas</i>		ORGANIZACIÓN DE LOS TRABAJOS	20
HOMENAJE A LA MEMORIA DE TUN HAJI ABDUL RAZAK BIN DATO HUSSEIN, PRIMER MINISTRO DE MALASIA	7	1987a. sesión	
TEMA 1 DEL PROGRAMA:		<i>Martes 20 de abril de 1976, a las 15.35 horas</i>	
Elección de la Mesa (<i>conclusión</i>)	7	TEMA 4 DEL PROGRAMA:	
TEMA 5 DEL PROGRAMA:		Procedimientos para la aplicación del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales	20
Elección de miembros de órganos subsidiarios y conexos del Consejo y confirmación del nombramiento de representantes en comisiones orgánicas	7	ORGANIZACIÓN DE LOS TRABAJOS	23

1988a. sesión*Miércoles 21 de abril de 1976, a las 15.35 horas***TEMA 4 DEL PROGRAMA:**

- Procedimientos para la aplicación del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales (*continuación*) 23

1989a. sesión*Jueves 22 de abril de 1976, a las 15.35 horas***TEMA 3 DEL PROGRAMA:**

- Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial 24

1990a. sesión*Viernes 23 de abril de 1976, a las 11 horas***TEMA 13 DEL PROGRAMA:**

- Recursos naturales (*conclusión*) 28

TEMA 3 DEL PROGRAMA:

- Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial (*continuación*) 29

1991a. sesión*Martes 27 de abril de 1976, a las 15.35 horas***TEMA 3 DEL PROGRAMA:**

- Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial (*continuación*) 33

1992a. sesión*Miércoles 28 de abril de 1976, a las 15.40 horas***TEMA 3 DEL PROGRAMA:**

- Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial (*continuación*) 41

1993a. sesión*Jueves 29 de abril de 1976, a las 11.10 horas***TEMA 3 DEL PROGRAMA:**

- Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial (*continuación*) 47

1994a. sesión*Miércoles 5 de mayo de 1976, a las 11.05 horas***TEMA 10 DEL PROGRAMA:**

- Examen de la situación en Guatemala como consecuencia del terremoto del 4 de febrero de 1976

TEMA 11 DEL PROGRAMA:

- Medidas que corresponde adoptar a raíz de los ciclones en Madagascar

TEMA 2 DEL PROGRAMA:

- Asistencia a las zonas de Etiopía assoladas por la sequía 53

1995a. sesión*Jueves 6 de mayo de 1976, a las 16 horas***TEMA 10 DEL PROGRAMA:**

- Examen de la situación en Guatemala como consecuencia del terremoto del 4 de febrero de 1976 (*conclusión*)

TEMA 11 DEL PROGRAMA:

- Medidas que corresponde adoptar a raíz de los ciclones en Madagascar (*conclusión*)

TEMA 2 DEL PROGRAMA:

- Asistencia a las zonas de Etiopía assoladas por la sequía (*conclusión*) 58

- DECLARACIÓN DEL PRESIDENTE 63

1996a. sesión*Viernes 7 de mayo de 1976, a las 11.15 horas*

- EXPRESIONES DE PESAR CON MOTIVO DEL TERREMOTO EN ITALIA SEPTENTRIONAL 63

TEMA 12 DEL PROGRAMA:

- Asistencia a Mozambique 64

1997a. sesión*Lunes 10 de mayo de 1976, a las 11.15 horas***TEMA 12 DEL PROGRAMA:**

- Asistencia a Mozambique (*continuación*) 70

- ORGANIZACIÓN DE LOS TRABAJOS 70

1998a. sesión*Lunes 10 de mayo de 1976, a las 15.35 horas***TEMA 12 DEL PROGRAMA:**

- Asistencia a Mozambique (*continuación*) 71

1999a. sesión*Martes 11 de mayo de 1976, a las 11 horas***TEMA 12 DEL PROGRAMA:**

- Asistencia a Mozambique (*conclusión*) 75

TEMA 4 DEL PROGRAMA:

- Procedimientos para la aplicación del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales (*conclusión*) 76

TEMA 5 DEL PROGRAMA:

- Reestructuración de los sectores económico y social del sistema de las Naciones Unidas .. 77

- DECLARACIÓN DE LA REPRESENTANTE DE BOLIVIA 78

2000a. sesión*Martes 11 de mayo de 1976, a las 17 horas***TEMA 3 DEL PROGRAMA:**

- Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial (*continuación*) 79

	Página		Página
2001a. sesión			
<i>Miércoles 12 de mayo de 1976, a las 11.15 horas</i>			
TEMA 14 DEL PROGRAMA:		DISPOSICIONES PARA LA NEGOCIACIÓN DE UN	
Elecciones	83	ACUERDO ENTRE LAS NACIONES UNIDAS Y	
DISPOSICIONES PARA LA NEGOCIACIÓN DE UN		EL FONDO INTERNACIONAL DE DESARROLLO	
ACUERDO ENTRE LAS NACIONES UNIDAS Y		AGRÍCOLA (<i>conclusión</i>)	92
EL FONDO INTERNACIONAL DE DESARROLLO		INFORME DEL SECRETARIO GENERAL SOBRE LA	
AGRÍCOLA	88	LABOR REALIZADA POR EL GRUPO DE EXPER-	
		TOS EN ACUERDOS FISCALES ENTRE PAÍSES	
		DESARROLLADOS Y PAÍSES EN DESARROLLO	
		EN SUS REUNIONES QUINTA Y SEXTA	93
2002a. sesión		2004a. sesión	
<i>Miércoles 12 de mayo de 1976, a las 15.35 horas</i>		<i>Jueves 13 de mayo de 1976, a las 15.40 horas</i>	
TEMA 7 DEL PROGRAMA:		TEMA 5 DEL PROGRAMA:	
Cuestiones de derechos humanos	88	Reestructuración de los sectores económico y	
TEMA 6 DEL PROGRAMA:		social del sistema de las Naciones Unidas	
Vivienda, construcción y planificación	89	(<i>continuación</i>)	94
TEMA 9 DEL PROGRAMA:		2005a. sesión	
Decenio de las Naciones Unidas para la Mujer,		<i>Viernes 14 de mayo de 1976, a las 11.15 horas</i>	
1976-1985	89	TEMA 5 DEL PROGRAMA:	
TEMA 8 DEL PROGRAMA:		Reestructuración de los sectores económico y	
Estupefacientes	89	social del sistema de las Naciones Unidas	
TEMA 14 DEL PROGRAMA:		(<i>conclusión</i>)	100
Elecciones (<i>continuación</i>)	90	TEMA 1 DEL PROGRAMA:	
		Aprobación del programa y otras cuestiones de	
		organización (<i>conclusión</i>)	103
		TEMA 15 DEL PROGRAMA:	
		Examen del programa provisional para el 61º	
		período de sesiones	104
2003a. sesión		TEMA 3 DEL PROGRAMA:	
<i>Jueves 13 de mayo de 1976, a las 11.05 horas</i>		Decenio de la Lucha contra el Racismo y la	
TEMA 14 DEL PROGRAMA:		Discriminación Racial (<i>conclusión</i>)	105
Elecciones (<i>conclusión</i>)	91	CLAUSURA DEL PERÍODO DE SESIONES	105

SIGLAS

ACNUR	Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados
CAC	Comité Administrativo de Coordinación
CEE	Comunidad Económica Europea
CEPAL	Comisión Económica para América Latina
CEPAO	Comisión Económica para el Asia Occidental
CESPAP	Comisión Económica y Social para Asia y el Pacífico
CPC	Comité del Programa y de la Coordinación
FAO	Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación
FMI	Fondo Monetario Internacional
FNUAP	Fondo de las Naciones Unidas para Actividades en Materia de Población
OIEA	Organismo Internacional de Energía Atómica
OIT	Organización Internacional del Trabajo
OMM	Organización Meteorológica Mundial
OMS	Organización Mundial de la Salud
ONUSD	Oficina del Coordinador de las Naciones Unidas para el Socorro en Casos de Desastre
OPEP	Organización de Países Exportadores de Petróleo
OTAN	Organización del Tratado del Atlántico del Norte
OUA	Organización de la Unidad Africana
PMA	Programa Mundial de Alimentos
PNUD	Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo
UNCTAD	Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo
UNESCO	Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura
UNICEF	Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia

PROGRAMA DEL PERIODO DE SESIONES DE ORGANIZACION PARA 1976

**aprobado por el Consejo en su 1982a. sesión, celebrada
el 13 de enero de 1976**

1. Elección de la Mesa.
2. Aprobación del programa.
3. Medidas debidas a las decisiones tomadas por la Asamblea General en su trigésimo período de sesiones.
4. Programa básico de trabajo del Consejo para 1976.
5. Elección de miembros de órganos subsidiarios y conexos del Consejo y confirmación del nombramiento de representantes en comisiones orgánicas.
6. Programa provisional para el 60º período de sesiones.

PROGRAMA DEL 60° PERIODO DE SESIONES

**aprobado y revisado por el Consejo en su 1985a. sesión, celebrada
el 13 de abril de 1976**

1. Aprobación del programa y otras cuestiones de organización.
2. Asistencia a las zonas de Etiopía asoladas por la sequía*.
3. Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial*.
4. Procedimientos para la aplicación del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales*.
5. Reestructuración de los sectores económico y social del sistema de las Naciones Unidas*.
6. Vivienda, construcción y planificación**.
7. Cuestiones de derechos humanos**.
8. Estupefacientes**.
9. Decenio de las Naciones Unidas para la Mujer, 1976-1985**.
10. Examen de la situación en Guatemala como consecuencia del terremoto del 4 de febrero de 1976*.
11. Medidas que corresponde adoptar a raíz de los ciclones en Madagascar*.
12. Asistencia a Mozambique*.
13. Recursos naturales*.
14. Elecciones*.
15. Examen del programa provisional para el 61° período de sesiones*.

* Tema examinado sin remisión previa a un comité del período de sesiones.

** Tema examinado por el Comité de Asuntos Sociales.

LISTA DE DOCUMENTOS

NOTA. Los documentos correspondientes al período de sesiones de organización para 1976 y al 60° período de sesiones aparecen a continuación. Todos los documentos se han publicado en forma mimeografiada a no ser que se indique otra cosa.

<i>Signatura del documento</i>	<i>Título o descripción</i>	<i>Tema del programa</i>	<i>Observaciones y referencias</i>
Período de sesiones de organización para 1976			
E/5594/Add.9	Informe de la Dependencia Común de Inspección sobre la necesidad de una nueva concepción de los programas regionales de capacitación del PNUD en los países en desarrollo menos adelantados: el caso del Africa Oriental: observaciones del Director General de la Oficina Internacional del Trabajo y medidas tomadas por el Consejo de Administración de la OIT		
E/5752 y Add.1 a 4	Confirmación del nombramiento de representantes en las comisiones orgánicas del Consejo: nota del Secretario General	5	
E/5753	Nota de la Secretaría	4	
E/5754	Confirmación del nombramiento de un miembro de la Subcomisión sobre Tráfico Ilícito de Drogas y Asuntos Conexos en el Cercano Oriente y Oriente Medio y de un miembro del Grupo de Trabajo de la Subcomisión: nota del Secretario General	5	
E/5755 y Add.1/Rev.1	Programa provisional anotado del período de sesiones de organización para 1976	2	
E/5756	Elección de miembros de la Junta Internacional de Fiscalización de Estupefacientes: nota del Secretario General	5	
E/5757	Problemas relacionados con el comercio mundial de alimentos: nota de la Secretaría		
E/DEC/137-143 (ORG-76) y Corr.1	Decisiones adoptadas por el Consejo en su período de sesiones de organización para 1976		Para el texto definitivo véase E/5850, decisiones 137 (ORG-76) a 143 (ORG-76)
E/L.1678	Elección de diez miembros de la Junta Ejecutiva del UNICEF: nota del Secretario General	5	
E/L.1683	Elección de cuatro miembros del Comité de Políticas y Programas de Ayuda Alimentaria: nota del Secretario General	5	
E/L.1684	Nota de la Secretaría	3	
E/L.1685	Nota de la Secretaría	3 y 4	
E/L.1686	Presidente del Consejo: proyecto de decisión	4	
E/L.1687	Nota de la Secretaría	3	
E/L.1688	Presidente del Consejo: proyecto de decisión	3	
E/L.1689	Presidente del Consejo: proyecto de decisión	3	
E/L.1690	Presidente del Consejo: proyecto de decisión	3	
E/L.1691	Proyecto de programa provisional para el 60° período de sesiones	6	
E/L.1692	Presidente del Consejo: proyecto de decisión	3	
E/L.1700	Declaración formulada por el Presidente del Consejo en la 1982a. sesión		
60° período de sesiones			
E/5453/Rev.1 y Add.1	Nota de la Secretaría con la que transmite información pertinente y textos apropiados para el estudio de las atribuciones de los órganos auxiliares del Consejo	5	
E/5758	Informe del Comité de Vivienda, Construcción y Planificación sobre su noveno período de sesiones	6	Documentos Oficiales del Consejo Económico y Social, 60° período de sesiones, Suplemento No. 2
E/5759 y Add.1	Informe del Secretario General preparado de conformidad con el inciso e) del párrafo 18 del Programa del Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial	3	

<i>Signatura del documento</i>	<i>Título o descripción</i>	<i>Tema del programa</i>	<i>Observaciones y referencias</i>
E/5760 y Add.1	Informe del Secretario General preparado de conformidad con el inciso f) del párrafo 18 del Programa del Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial	3	
E/5761	Informe del Secretario General sobre la labor realizada por el Grupo de Expertos en Acuerdos Fiscales entre Países Desarrollados y Países en Desarrollo en sus reuniones quinta y sexta		
E/5762 y Corr.1	Informe del Secretario General	2	
E/5763	Conferencia Mundial para Combatir el Racismo y la Discriminación Racial: informe del Secretario General preparado de conformidad con la resolución 3378 (XXX) de la Asamblea General	3	
E/5764	Nota del Secretario General	4	
E/5765	Reclamaciones relativas a la violación de los derechos sindicales en las Bahamas: nota del Secretario General	7	
E/5766	Reclamaciones relativas a la violación de los derechos sindicales en Lesotho: nota del Secretario General	7	
E/5767	Reclamaciones relativas a la violación de los derechos sindicales en Sudáfrica: informe del Grupo Especial de Expertos, preparado de conformidad con la decisión 84 (LVIII) del Consejo	7	
E/5768	Informe de la Comisión de Derechos Humanos sobre su 32º período de sesiones	7	<i>Ibid., Suplemento No. 3</i>
E/5769	Resumen del informe de la Junta Internacional de Fiscalización de Estupefacientes correspondiente a 1975 (E/INCB/29)	8	
E/5770	Programa provisional anotado del 60º período de sesiones	1	
E/5771	Informe de la Comisión de Estupefacientes sobre su cuarto período extraordinario de sesiones	8	<i>Ibid., Suplemento No. 4</i>
E/5772	Establecimiento de un instituto internacional de investigaciones y capacitación para la promoción de la mujer: informe del Secretario General	9	
E/5773	Fondo de Contribuciones Voluntarias para el Decenio de las Naciones Unidas para la mujer: informe del Secretario General	9	
E/5774	Informe del Comité de candidaturas para la elección de miembros de la Junta Internacional de Fiscalización de Estupefacientes	8	
E/5775 y Corr.1 y 2 y Add.1 a 6	Elección de miembros de la Junta Internacional de Fiscalización de Estupefacientes: nota del Secretario General	14	
E/5776	Elección de miembros de la Junta Internacional de Fiscalización de Estupefacientes: nota del Secretario General	14	
E/5778	Informe del Comité de Recursos Naturales sobre su primer período extraordinario de sesiones	13	<i>Ibid., 61º período de sesiones, Suplemento No. 4</i>
E/5778/Add.1	Consecuencias para el presupuesto por programas del proyecto de resolución II propuesto por el Comité de Recursos Naturales en su informe sobre su primer período extraordinario de sesiones (E/5778): exposición suplementaria presentada por el Secretario General	13	
E/5787	Carta de fecha 18 de marzo de 1976 dirigida al Presidente del Consejo Económico y Social por el Secretario General	1 y 12	
E/5788	Carta de fecha 9 de abril de 1976 dirigida al Presidente del Consejo Económico y Social por el representante de Madagascar	1 y 11	
E/5789	Programa del 60º período de sesiones revisado y aprobado en la 1985a. sesión del Consejo	1	
E/5792	Atribuciones del CPC: nota del Secretario General	5	
E/5795	Solicitudes de audiencia: informe del Comité encargado de las Organizaciones no Gubernamentales	1	
E/5796 y Corr.1 y 2	Informe del Secretario General	10	
E/5797	Informe del Comité de Asuntos Sociales	6	
E/5798	Solicitudes de reconocimiento como entidades consultivas y de reclasificación: informe del Comité encargado de las Organizaciones no Gubernamentales	1	
E/5799	Carta de fecha 19 de abril de 1976 dirigida al Secretario General por el representante de Turquía	3	

<i>Signatura del documento</i>	<i>Título o descripción</i>	<i>Tema del programa</i>	<i>Observaciones y referencias</i>
E/5812 y Add.1	Nota del Secretario General con la que transmite el informe de la Misión a Mozambique	12	
E/5813	Carta de fecha 26 de abril de 1976 dirigida al Secretario General por el representante de Chipre	3	
E/5815	Carta de fecha 30 de abril de 1976 dirigida al Secretario General por el representante de Turquía	3	
E/5819	Carta de fecha 6 de mayo de 1976 dirigida al Secretario General por el representante de Chipre	3	
E/5820	Informe del Comité de Asuntos Sociales	8	
E/5821	Informe del Comité de Asuntos Sociales	7	
E/5822	Informe del Comité de Asuntos Sociales	9	
E/5826	Carta de fecha 7 de mayo de 1976 dirigida al Secretario General por el representante de Turquía	14	
E/5829	Credenciales de los representantes en el 60º período de sesiones: informe del Presidente y de los Vicepresidentes del Consejo		
E/5850	Resoluciones y decisiones aprobadas por el Consejo durante su período de sesiones de organización para 1976 y su 60º período de sesiones		<i>Ibid., 60º período de sesiones, Suplemento No. 1</i>
E/AC.7/L.687	Francia: proyecto de resolución	6	
E/AC.7/L.688	Alemania (República Federal de), Austria, Bélgica, Colombia, Ecuador, Estados Unidos de América, Francia, Italia, Japón, México, Noruega, Portugal, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y Venezuela: proyecto de resolución	7	
E/AC.7/L.689	Grecia: enmienda al documento E/AC.7/L.688	7	
E/AC.7/L.690	Bangladesh, Bélgica, Irán, Jamaica, México, Nigeria y Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte: proyecto de resolución	9	
E/AC.7/L.691	Presidente del Comité: proyecto de decisión	7	
E/AC.7/L.692	Presidente del Comité: proyecto de resolución	7	
E/AC.7/L.693	Presidente del Comité: proyecto de decisión	7	
E/AC.7/L.694	Argelia, Egipto, Etiopía, Kenya, Liberia, Nigeria y Zambia: proyecto de resolución	7	
E/AC.7/L.695	Afganistán, Austria, Bangladesh, Colombia, Costa de Marfil, Egipto, Irán, Jordania, México, Pakistán, Perú, Túnez, Yugoslavia y Zaire: proyecto de resolución	9	
E/AC.7/L.696	Afganistán, Austria, Bangladesh, Costa de Marfil, Egipto, Irán, Jordania, México, Pakistán, Perú, Túnez y Zaire: proyecto de resolución	9	
E/AC.7/L.696/Rev.1	—[los mismos patrocinadores], Jamaica y Venezuela: proyecto de resolución revisado	9	
E/AC.7/L.697	Alemania (República Federal de), Austria, Bolivia, Estados Unidos de América, Francia, Italia, México y Noruega: proyecto de resolución	7	
E/AC.7/L.697/Rev.1	—[los mismos patrocinadores]: proyecto de resolución revisado	7	
E/AC.7/L.698	Argelia, Austria, Bulgaria, Cuba, Checoslovaquia, Grecia, México, Noruega, Portugal, República Democrática Alemana, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Yemen Democrático y Yugoslavia: proyecto de resolución	7	
E/AC.7/L.698/Rev.1	—[los mismos patrocinadores]: proyecto de resolución revisado	7	
E/AC.7/L.699	Nigeria: enmiendas al proyecto de resolución E/AC.7/L.695	9	
E/AC.7/L.700	Afganistán: proyecto de resolución	8	
E/AC.7/L.701	Estados Unidos de América: enmiendas al documento E/AC.7/L.690	9	
E/AC.7/L.702	Alemania (República Federal de) y Bélgica: enmienda al documento E/AC.7/L.698	7	
E/AC.7/L.703	Afganistán: enmiendas al documento E/AC.7/L.690	9	
E/AC.7/SR.771 a 787	Actas resumidas de las sesiones celebradas por el Comité de Asuntos Sociales durante el 60º período de sesiones del Consejo		

<i>Signatura del documento</i>	<i>Título o descripción</i>	<i>Tema del programa</i>	<i>Observaciones y referencias</i>
E/DEC/144-157 (LX)	Decisiones adoptadas por el Consejo en su 60° período de sesiones		Para el texto definitivo véase E/5850, decisiones 144 (LX) a 157 (LX)
E/INCB/29	Informe de la Junta Internacional de Fiscalización de Estupeficientes correspondiente a 1975		Publicación de las Naciones Unidas, No. de venta: S.76.XI.2
E/INF/134/Rev.1/Amend.1	Decisiones del Consejo relativas al calendario de conferencias, el programa y la documentación: nota de la Secretaría		
E/INF/151 y Add.1 y 2	Notificación de las reuniones del CAC y de su Comité Preparatorio: nota del Secretario General		
E/INF/152 y Corr.1	Calendario de conferencias y reuniones para 1976 y 1977: nota de la Secretaría		
E/INF/153 y Add.1	Lista trilingüe de representantes que asistieron al período de sesiones de organización para 1976 y al 60° período de sesiones		
E/L.1693	Elección de miembros de las comisiones orgánicas del Consejo: nota del Secretario General	14	
E/L.1694 y Add.1 y 2	Elección de nueve miembros del Comité de Vivienda, Construcción y Planificación: nota del Secretario General	14	
E/L.1695	Elección de 28 miembros del Comité de Recursos Naturales: nota del Secretario General	14	
E/L.1696	Elección de 21 miembros del Comité de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo: nota del Secretario General	14	
E/L.1697	Elección de 16 miembros de la Comisión de Empresas Transnacionales: nota del Secretario General	14	
E/L.1698	Elección de 16 miembros del Consejo de Administración del PNUD: nota del Secretario General	14	
E/L.1699	Elección de un miembro y proposición de siete miembros del CPC: nota del Secretario General	14	
E/L.1701	Elección de seis miembros del Comité de Políticas y Programas de Ayuda Alimentaria: nota del Secretario General	14	
E/L.1702	Disposiciones para la negociación de un acuerdo entre las Naciones Unidas y el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola: nota de la Secretaría		
E/L.1703	Tema suplementario propuesto por el Secretario General para su inclusión en el programa provisional del 60° período de sesiones	1	
E/L.1704 y Corr.1 y 2	Organización de los trabajos del período de sesiones: nota de la Mesa	1	
E/L.1705	Lista suplementaria de temas propuestos para su inclusión en el programa provisional del 60° período de sesiones	1	
E/L.1706	Fecha de las reuniones conjuntas del CPC y del CAC: nota del Presidente del Consejo	1	
E/L.1707	Organización de los trabajos del 61° período de sesiones: nota de la Secretaría	15	
E/L.1708	Nota de la Secretaría con la que transmite un informe de la CEPAL (CEPAL/MEX/76/Guat.1)	10	
E/L.1709	Proyecto de programa provisional para el 61° período de sesiones: nota de la Secretaría	15	
E/L.1710	Presidente del Consejo: proyecto de resolución propuesto a la luz de las consultas oficiosas	4	
E/L.1711	Afganistán, Argentina, Austria, Bangladesh, Bolivia, Brasil, Canadá, Colombia, Costa de Marfil, Ecuador, Egipto, Etiopía, Irán, Italia, Jamaica, Jordania, Malasia, México, Nigeria, Noruega, Pakistán, Perú, Rumania, Uganda, Venezuela y Yugoslavia: proyecto de resolución	10	
E/L.1712	Afganistán, Argelia, Argentina, Austria, Bangladesh, Bolivia, Brasil, Colombia, Costa de Marfil, Egipto, Etiopía, Gabón, Jamaica, Kenya, Liberia, Malasia, Nigeria, Pakistán, Rumania, Togo, Túnez, Uganda, Yugoslavia y Zaire: proyecto de resolución	11	
E/L.1713	Etiopía, Ghana, Kenya, Nigeria, Togo, Uganda, Zaire y Zambia: proyecto de resolución	3	
E/L.1714	—[los mismos patrocinadores]: proyecto de resolución	3	

<i>Signatura del documento</i>	<i>Título o descripción</i>	<i>Tema del programa</i>	<i>Observaciones y referencias</i>
E/L.1715	Afganistán, Argelia, Argentina, Brasil, Colombia, Costa de Marfil, Cuba, Egipto, Kenya, Liberia, Malasia, Togo, Uganda, Yemen Democrático y Zambia: proyecto de resolución	2	
E/L.1716	Afganistán, Argelia, Argentina, Austria, Bangladesh, Brasil, Colombia, Congo, Costa de Marfil, Cuba, Egipto, Etiopía, Grecia, Italia, Jamaica, Kenya, Malasia, Nigeria, Noruega, Pakistán, Perú, Portugal, Togo, Túnez, Uganda, Venezuela, Yemen, Yemen Democrático, Yugoslavia, Zaire y Zambia: proyecto de resolución	12	
E/L.1717 y Add.1	Exposición de las consecuencias para el presupuesto por programas del proyecto de resolución E/L.1714: nota del Secretario General	3	
E/L.1718	Exposición de las consecuencias para el presupuesto por programas del proyecto de resolución E/L.1710: nota del Secretario General	4	
E/L.1719	Exposición de las consecuencias para el presupuesto por programas del proyecto de resolución E/L.1716: nota del Secretario General	12	
E/L.1720	Informe del Secretario General sobre la labor realizada por el Grupo de Expertos en Acuerdos Fiscales entre Países Desarrollados y Países en Desarrollo en sus reuniones quinta y sexta: Argentina, Austria, Costa de Marfil, Egipto, Estados Unidos de América, India, Japón, Pakistán, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Tailandia, Túnez y Venezuela: proyecto de resolución		
E/L.1723	Disposiciones para la negociación de un acuerdo entre las Naciones Unidas y el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola: proyecto de resolución preparado por la Secretaría		
E/L.1724	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte: proyecto de decisión	5	
E/L.1725	Grecia y Pakistán: proyecto de resolución	5	
E/NGO/42	Exposición presentada por la Unión Mundial de Mujeres Cristianas contra el Alcoholismo, organización no gubernamental reconocida como entidad consultiva de la categoría II	8	
E/NGO/43	Exposición presentada por el Consejo Internacional de Bienestar Social, organización no gubernamental reconocida como entidad consultiva de la categoría I	5	
E/NGO/44	Exposición presentada por la Alianza Internacional de Mujeres para la Igualdad de Derechos y de Responsabilidades, el Consejo Internacional de Bienestar Social, el Consejo Internacional de Mujeres, la Federación Internacional para la Planificación de la Familia y la Federación Mundial de Asociaciones pro Naciones Unidas, organizaciones reconocidas como entidades consultivas de la categoría I; la Alianza Internacional Santa Juana de Arco, la Asociación Femenina del Pacífico y Sudeste de Asia, la Asociación Internacional Soroptimista, la Asociación Mundial de Muchachas Guías y Muchachas Scouts, la Asociación Mundial de Campesinas, CARE (Cooperative for American Relief Everywhere, Inc.), la Comisión Católica Internacional de Migración, la Comunidad Internacional Bahá'í, el Consejo Consultivo de Organizaciones Judías, el Consejo Internacional de Mujeres Judías, el Consejo Internacional de Mujeres Social-Demócratas, la Federación Internacional de Mujeres Profesionales y de Negocios, la Liga Internacional de los Derechos del Hombre, la Liga Internacional de Mujeres pro Paz y Libertad, la Unión Internacional de Organismos Familiares, la Unión Mundial de Organizaciones Femeninas Católicas y Zonta Internacional, organizaciones reconocidas como entidades consultivas de la categoría II; la Asociación Internacional de Médicas, la Conferencia Cristiana para la Paz, el Consejo Mundial de la Paz, International Educational Development, Inc., la Organización Nacional de Mujeres, SERVAS Internacional y la Unión Internacional de Humanismo y Ética, organizaciones incluidas en la Lista	9	

<i>Signatura del documento</i>	<i>Título o descripción</i>	<i>Tema del programa</i>	<i>Observaciones y referencias</i>
E/NGO/45 y Add.1	Declaración presentada por el Consejo Internacional de Bienestar Social, organización reconocida como entidad consultiva de la categoría I; Amnesty International, la Asociación Cristiana Femenina Mundial, la Comisión de las Iglesias para los Asuntos Internacionales, el Comité Consultivo Mundial de la Sociedad de los Amigos, la Conferencia Mundial pro Religión para la Paz, el Congreso Islámico Mundial, el Consejo Internacional de Mujeres Judías, la Federación Internacional de Mujeres Universitarias, la Liga Internacional de los Derechos del Hombre, la Liga Internacional de Mujeres pro Paz y Libertad, la Liga Musulmana Mundial, la Oficina Internacional Católica de la Infancia, el Servicio Social Internacional y la Sociedad Internacional para el Desarrollo, organizaciones reconocidas como entidades consultivas de la categoría II; y el Consejo Mundial de la Paz y el Sierra Club, organizaciones incluidas en la Lista	5	
E/RES/1982 a 2008 (LX)	Resoluciones aprobadas por el Consejo en su 60º período de sesiones		Para el texto definitivo véase E/5850, resoluciones 1982 (LX) a 2008 (LX)
E/SR.1982 a 2005	Actas resumidas de las sesiones plenarias celebradas por el Consejo en su período de sesiones de organización para 1976 y en su 60º período de sesiones		<i>Documentos Oficiales del Consejo Económico y Social, período de sesiones de organización para 1976 y 60º período de sesiones, sesiones 1982a. a 2005a.</i>

CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL

PERIODO DE SESIONES DE ORGANIZACION PARA 1976

Actas resumidas de las sesiones plenarias 1982a. a 1984a., celebradas en la Sede,
Nueva York, el 13 y 15 de enero de 1976

1982a. sesión

Martes 13 de enero de 1976, a las 11.05 horas

Presidente provisional: Sr. Iqbal A. AKHUND (Pakistán).

Presidente: Sr. Siméon AKE (Costa de Marfil).

E/SR.1982

Apertura del período de sesiones

1. El PRESIDENTE PROVISIONAL declara abierto el período de sesiones de organización de 1976 del Consejo Económico y Social y da la bienvenida a los nuevos miembros del Consejo.

Homenaje a la memoria de Chou En-lai, Primer Ministro del Consejo de Estado de la República Popular de China

2. El PRESIDENTE PROVISIONAL dice que la muerte de Chou En-lai ha enlutado a toda la humanidad. En su persona y en su vida Chou En-lai representó lo mejor y más universal de su país y su antigua civilización. Con su fortaleza de espíritu, claridad intelectual y sabiduría profundamente humanística, nunca cejó en su lucha por librar a su país del feudalismo y de la dominación extranjera, y en el transcurso de su vida tuvo ocasión de ver a China levantarse tras su larga brega e iniciar el camino para convertirse en un Estado moderno, próspero y poderoso. El orador se une al pueblo de China, que llora la pérdida de su gran dirigente y estadista, y le ofrece en nombre de los miembros del Consejo Económico y Social sus más sinceras condolencias y sus expresiones de pesar por la muerte de Chou En-lai.

A propuesta del Presidente, los miembros del Consejo observan un minuto de silencio en homenaje a la memoria de Chou En-lai, Primer Ministro del Consejo de Estado de la República Popular de China.

3. El Sr. CHANG Hsien-wu (China) dice que Chou En-lai, Vicepresidente del Comité Central del Partido Comunista de China y Primer Ministro del Consejo de Estado de la República Popular de China, fue un gran revolucionario proletario del pueblo chino, un leal combatiente revolucionario y un dirigente descollante y experimentado del Partido Comunista y del Estado chino. Su muerte constituye una pérdida enorme para

la causa de la revolución y la construcción de China, así como para la causa del progreso humano. El orador, en nombre de su delegación, expresa su sincero agradecimiento al Presidente del Consejo y a los representantes de muchos países que han ofrecido sus condolencias por la muerte del Primer Ministro Chou En-lai, y dice que las transmitirá al Gobierno y al pueblo de China, así como a la familia del dirigente desaparecido.

Declaración del Presidente provisional

4. El PRESIDENTE PROVISIONAL, pasando revista a la labor del Consejo durante el año anterior, dice que, aunque 1975 se inició con turbulencia e incertidumbre, la situación económica mundial mejoró durante el año. Sin embargo, ello no obedeció a ningún esfuerzo real por determinar y remediar la causa de los problemas, sino a esfuerzos parciales y a circunstancias fortuitas. En el séptimo período extraordinario de sesiones de la Asamblea General (del 1º al 16 de septiembre de 1975) se trató de comprender la causa de los problemas y se coincidió en que las dificultades de la economía mundial eran de naturaleza fundamental; si bien hubo distintas opiniones en cuanto a métodos y objetivos, se logró un grado suficiente de consenso para permitir negociaciones sobre problemas concretos. Esa nueva percepción de los problemas es buen augurio para el futuro. El Consejo Económico y Social, aunque ha sido criticado por sus deficiencias, de las que está muy consciente, cumplió una importante labor preparatoria indispensable para el éxito del mencionado período extraordinario de sesiones de la Asamblea General.

5. Entre otros acontecimientos conexos se cuenta la Conferencia sobre Cooperación Económica Internacional, que pronto ha de iniciarse en París. A pesar de las graves dificultades que ha de enfrentar la Conferencia, es alentador que tanto su número de miembros como sus objetivos se hayan ampliado en relación con las propuestas originales. Hay recomendaciones del Con-

sejo Mundial de la Alimentación que aún aguardan ejecución, y en la quinta reunión del Comité provisional del FMI, celebrada el 7 y 8 de enero de 1976 en Jamaica, se coincidió en una serie de reformas de fondo del sistema monetario. Si bien estos acontecimientos son alentadores y demuestran que una parte del mundo está enfrentando sus problemas, en cierta medida la carga se ha transferido a otras partes del mundo. Aunque el déficit de los países más pobres ha disminuido ligeramente en 1975, sigue siendo con todo el 350% mayor que el de tres años antes y, en las circunstancias actuales, es probable que la situación empeore aún más. Se requieren medidas eficaces para mejorar la situación. La población del mundo está aumentando, quizás superando los recursos potenciales. Las diferencias de producto nacional bruto entre los países ricos y los países pobres van en aumento, lo que dificulta un intercambio comercial normal, en tanto que las diferencias en materia de cultura y tecnología crean un abismo insalvable entre los pueblos. La tarea de definir objetivos y buscar medios para alcanzarlos es una tarea permanente. El Consejo Económico y Social es el foro adecuado para proporcionar nuevo impulso en esa dirección, y el debate sobre temas económicos no debe llevar a la confrontación sino a la negociación.

6. El orador expresa su reconocimiento a los miembros del Consejo por la cooperación que le brindaron durante su período como Presidente, y da las gracias a la Secretaría por el apoyo total que le prestó en todo momento.

TEMA 1 DEL PROGRAMA

Elección de la Mesa

7. El Sr. LONGERSTAEY (Bélgica) propone la candidatura del Sr. Siméon Aké (Costa de Marfil) al cargo de Presidente.

Por aclamación, el Sr. Aké (Costa de Marfil) queda elegido Presidente.

El Sr. Aké (Costa de Marfil) ocupa la Presidencia.

Declaración del Presidente¹

8. El PRESIDENTE expresa su agradecimiento a los miembros del Consejo por haberlo elegido Presidente e indica que está consciente de las serias responsabilidades que se le han confiado en un momento en que es preciso tomar medidas para aplicar el nuevo orden económico internacional proclamado en mayo de 1974 por la Asamblea General en su resolución 3201 (S-VI). Su elección demuestra que el desarrollo económico y social de África sigue ocupando el primer plano entre las preocupaciones de la comunidad internacional y también representa un homenaje a su país por sus esfuerzos para contribuir a la creación de un mundo de paz, progreso y justicia social. Con la ayuda de los miembros del Consejo, se esforzará por desempeñar sus funciones de manera acorde con la confianza en él puesta.

9. Refiriéndose a la declaración formulada por su predecesor, a quien rinde homenaje, tras haber sido elegido en enero de 1975², señala que el papel y las funciones propios del Consejo Económico y Social en los

asuntos económicos de la comunidad internacional siguen sin definirse y acordarse, y que ello debe alentar a continuar examinando la importante cuestión de la racionalización de su labor y la reestructuración de los sectores económico y social del sistema de las Naciones Unidas. Esa última reforma volvería a hacer del Consejo lo que originalmente se pretendió que fuera, ello es, un órgano central para estudiar, formular, coordinar y supervisar las políticas y actividades de las Naciones Unidas en la esfera económica y social, y le daría un papel mucho más importante que en el pasado en las relaciones económicas internacionales y el establecimiento de la justicia social en todo el mundo.

10. Las Naciones Unidas han respondido con frecuencia a las preocupaciones de los Estados Miembros señalando la evidente desigualdad social y económica en las relaciones económicas internacionales y han tomado decisiones de elevados propósitos, pero inadecuadas para remediar la situación, sencillamente por la falta de voluntad política para ponerlas en práctica. En los agitados tiempos actuales, ya no basta con hacer frente a las novedades económicas a medida que van surgiendo; debe tratarse controlar el curso de los acontecimientos. La mayoría de los países, particularmente los países en desarrollo, son vulnerables a crisis graves que pueden representar una amenaza para la tranquilidad interna y, por lo tanto, para la paz mundial. En esas circunstancias, se debe reemplazar la confrontación estéril por el diálogo franco y constructivo, en el que se busquen soluciones prácticas y realistas y se tomen en cuenta los verdaderos intereses de todas las partes interesadas. El resultado positivo del séptimo período extraordinario de sesiones de la Asamblea General debe servir de estímulo a ese respecto.

11. El desarrollo del tercer mundo sigue siendo una preocupación primordial de las Naciones Unidas, que están obligadas en virtud de la Carta a establecer condiciones que promuevan el progreso y el desarrollo económico y social. La comunidad internacional ha adquirido ya conciencia de la interdependencia de las economías nacionales y de la necesidad de buscar una solución mundial al grave problema planteado por el desequilibrio económico o las disparidades en el nivel de desarrollo entre los países ricos y los del tercer mundo. Las decisiones tomadas en el sexto período extraordinario de sesiones de la Asamblea General (resoluciones 3201 (S-VI) y 3202 (S-VI)) y la Carta de Derechos y Deberes Económicos de los Estados (resolución 3281 (XXIX)) pueden constituir la solución del problema, pese a las reservas abrigadas por algunos Estados Miembros, siempre que vayan seguidas de medidas prácticas cuya aplicación presuponga la voluntad política de todos los Estados Miembros. Esa voluntad política se manifestó en el séptimo período extraordinario de sesiones con la aprobación unánime de la resolución 3362 (S-VII) de la Asamblea General, en la que se apoyaron medidas en esferas concretas destinadas a acelerar el progreso de los países en desarrollo para reducir así la disparidad entre países desarrollados y países en desarrollo. La lección del séptimo período extraordinario de sesiones es que, con imaginación, voluntad política y valentía política, es posible hallar soluciones prácticas a todas las dificultades que confronta la comunidad internacional. En 1976 se seguirán celebrando negociaciones en distintas conferencias internacionales, como la Conferencia sobre Cooperación Económica Internacional en París y el cuarto período de sesiones de la UNCTAD, que se celebrará en mayo en Nairobi.

¹ El texto *in extenso* de la declaración fue distribuido ulteriormente como documento E/L.1700.

² Véase *Documentos Oficiales del Consejo Económico y Social, período de sesiones de organización para 1975, Actas resumidas de las sesiones plenarias, 1935a. sesión.*

12. Refiriéndose al programa de trabajo del Consejo Económico y Social para el año en curso, el Presidente señala a la atención del Consejo las notas de la Secretaría (E/5753 y E/L.1684) sobre el programa básico del Consejo para 1976 y las medidas que se han de adoptar en virtud de decisiones tomadas por la Asamblea General en su trigésimo período de sesiones. A su juicio, el tema 9 del programa propuesto para el 61º período de sesiones (véase E/L.1684, parte II, secc. A), titulado "Desarrollo y cooperación económica internacional: Programa de acción sobre el establecimiento de un nuevo orden económico internacional y revisión de la Estrategia Internacional del Desarrollo", sigue siendo la cuestión más importante sometida al Consejo. Entre otras cosas, permitirá evaluar los progresos realizados en la aplicación de la resolución 3362 (S-VII) de la Asamblea General y los resultados del cuarto período de sesiones de la UNCTAD y de la Conferencia de París. Tal vez sea aconsejable que, como lo ha sugerido la Secretaría, se establezca un comité especial del período de sesiones o un grupo de trabajo del plenario para que examine ese tema.

13. De conformidad con su resolución 1768 (LIV), el Consejo debe elegir la esfera o el problema en que se concentrará durante el año. El séptimo período extraordinario de sesiones proporcionó los datos básicos, pero el cuarto período de sesiones de la UNCTAD y la Conferencia de París limitarán en cierta medida las opciones del Consejo. No obstante, el orador estima que el Consejo podría seleccionar además del tema 9 uno de los siguientes asuntos: transferencia de recursos, transmisión de tecnología, cooperación entre países en desarrollo, reforma y adaptación de la asistencia para el desarrollo, garantías respecto de los ingresos de exportación de los países en desarrollo, asistencia a la industrialización y acceso de productos manufacturados procedentes de países en desarrollo a mercados de países industrializados y función del Consejo en las relaciones económicas internacionales. Esas son sencillamente algunas sugerencias a las que se podrían agregar otras durante las consultas oficiosas sobre el programa de trabajo para 1976.

14. Aunque el orador ha participado durante sólo tres años en las labores del Consejo, le ha impresionado la atmósfera en que funciona, el espíritu de diálogo y conciliación que reina entre sus miembros y el recurso frecuente a las consultas y negociaciones oficiosas con objeto de reducir las discrepancias, a fin de llegar a decisiones aceptables para todos. Confía en que esa atmósfera y ese espíritu sigan predominando; por su parte, se propone celebrar consultas oficiosas con los miembros, individualmente o en grupos regionales, método comprobado de resolver dificultades, e instará a los presidentes de los comités del período de sesiones a que hagan lo mismo.

15. El Presidente ha observado que con mucha frecuencia, cuando el Consejo examina los informes de órganos deliberantes del sistema de las Naciones Unidas, los representantes de Estados que son miembros tanto del Consejo como del órgano de que se trata tienden a repetir las mismas declaraciones. Dado que ya se conocen las posiciones de sus gobiernos y existe constancia de ellas, en realidad podrían reducir la longitud de sus intervenciones. Los miembros del Consejo que no hayan participado en las deliberaciones del órgano de que se trate podrían exponer las posiciones de sus gobiernos entrando razonablemente en detalle, con lo cual se aumentaría la información al alcance del

Consejo y se facilitaría la elaboración de resoluciones. Análogamente, en el caso de reservas, si reflejan la posición de varios países pertenecientes al mismo grupo geográfico, económico o político, indudablemente bastará con que el Presidente o el vocero del grupo exprese esas reservas en nombre del grupo, sin que cada Estado las repita.

16. Por último, en relación con el procedimiento, sugiere que se eviten en la mayor medida posible las declaraciones que no traten del asunto del debate, sino que constituyen intercambios mordaces sobre cuestiones ajenas al tema que se examina, para no desperdiciar el tiempo del Consejo, que tiene que abordar los problemas vitales del desarrollo.

17. Al hacer esas sugerencias de procedimiento, el Presidente no pretende violar los derechos legítimos de los miembros, sino simplemente contribuir a que el Consejo ahorre tiempo para que pueda reflexionar sobre los problemas y negociar un consenso eficaz respecto de todas las decisiones que tenga que tomar durante el año.

18. Con respecto a la documentación, el orador dice que las demoras en la publicación de documentos en todos los idiomas oficiales o de trabajo con frecuencia perjudican seriamente a las pequeñas delegaciones; todas las delegaciones deben recibir los documentos al mismo tiempo para que puedan transmitirlos a sus gobiernos a fin de recibir observaciones e instrucciones. Confía en que el Secretario del Consejo hará todo lo posible para evitar a esas delegaciones las dificultades mencionadas. En su carácter de Presidente, no será partidario de que se comience a examinar ningún tema salvo que se disponga de todos los documentos pertinentes, si no en todos los idiomas oficiales, por lo menos en todos los idiomas de trabajo del Consejo.

19. El orador espera recibir la cooperación plena de todos los miembros del Consejo, ya que el éxito de la labor del Consejo depende de todos ellos.

20. El Presidente invita al Consejo a proceder a la elección de los Vicepresidentes. Con arreglo al artículo 18 del reglamento, el Consejo debe elegir a cuatro Vicepresidentes para 1976. Se le ha informado de que, sobre la base de consultas oficiosas, los grupos regionales han convenido en las tres candidaturas siguientes: Sr. Ladislav Smíd (Checoslovaquia), Sr. Rafael Rivas (Colombia) y Sr. Edouard Longerstaey (Bélgica).

Por aclamación, quedan elegidos Vicepresidentes el Sr. Smíd (Checoslovaquia), el Sr. Rivas (Colombia) y el Sr. Longerstaey (Bélgica).

21. El PRESIDENTE propone que la elección del otro Vicepresidente se aplase hasta una sesión posterior.

Así queda acordado.

TEMA 2 DEL PROGRAMA

Aprobación del programa (E/5755 y Add.1/Rev.1)

Queda aprobado el programa provisional del período de sesiones de organización. (E/5755 y Add.1/Rev.1.)

Organización de los trabajos

22. El PRESIDENTE sugiere que, de conformidad con la práctica habitual, una vez que la secretaría del Consejo haya presentado los documentos pertinentes, los miembros del Consejo comiencen de inmediato a celebrar reuniones oficiosas de consulta sobre los te-

mas 3 y 4 del programa con miras a llegar a un acuerdo sobre los textos que el Consejo podrá examinar y aprobar en relación con el programa de trabajo para 1976 y asuntos conexos. Si las reuniones de consulta concluyen el miércoles, el Consejo se podrá ocupar del tema 5 del programa el jueves día 15 por la mañana y de los temas 3 y 4 el jueves por la tarde.

23. El Sr. BADAWEI (Egipto) dice que más adelante su delegación tiene la intención de proponer que la cuestión relativa al Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial se desglose de las otras cuestiones de derechos humanos y se debata en sesiones plenarias.

24. El Sr. BARCELO (México) se manifiesta sorprendido por la aparente omisión en el programa del Consejo de un tema titulado "Carta de Derechos y Deberes Económicos de los Estados".

25. El Sr. MAKEYEV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) y el Sr. DRISS (Túnez) preguntan si el Presidente tiene la intención de que el Consejo debata el tema 4 del programa.

26. El PRESIDENTE responde que lo habitual es que el Consejo en primer lugar debata oficiosamente su programa básico de trabajo y solucione todos los pequeños problemas y posteriormente celebre un debate oficial para oír declaraciones sobre temas de fondo. No obstante, si alguna delegación desea hacer una declaración en la sesión en curso, puede hacerlo.

27. Si no hay objeción, considerará que el Consejo aprueba los arreglos sugeridos para las consultas oficiosas.

Así queda acordado.

TEMA 3 DEL PROGRAMA

Medidas debidas a las decisiones tomadas por la Asamblea General en su trigésimo período de sesiones (E/L.1684, E/L.1687)

TEMA 4 DEL PROGRAMA

Programa básico de trabajo del Consejo para 1976 (E/5753, E/L.1685)

28. El Sr. CORDOVEZ (Secretario del Consejo) explica que los documentos E/5753 y E/L.1684 fueron preparados por la Secretaría de conformidad con los artículos 8 y 9 del reglamento.

29. En lo que respecta al documento E/5753, el orador recuerda que el Director Ejecutivo del FNUAP hizo una exposición en la Segunda Comisión de la Asamblea General³ en la que dio a conocer su intención de presentar un informe al Consejo Económico y Social sobre las prioridades del Fondo en la consignación de recursos. Posteriormente, algunas delegaciones, que pusieron en tela de juicio la conveniencia de presentar un informe semejante al Consejo antes de que hubiera sido examinado por el Consejo de Administración del PNUD, se pusieron en contacto con la secretaria del Fondo. A raíz de consultas celebradas con la Oficina de Asuntos Jurídicos, se determinó que sería jurídicamente procedente presentar el informe en primera instancia al Consejo de Administración del PNUD y posteriormente al Consejo Económico y Social. En consecuencia, el Secretario General desea sugerir que

la cuestión 13 de la lista anotada de cuestiones (E/5753, cap. I) se integre en el tema 15 del programa del 61º período de sesiones del Consejo (Actividades operacionales para el desarrollo).

30. En lo tocante a la cuestión 4 de la lista anotada el Consejo debe preparar los procedimientos para la aplicación del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales (resolución 2200 A (XXI) de la Asamblea General), de conformidad con los artículos 16 a 22 del Pacto. La Secretaría sugirió que tal vez, en el período de sesiones en curso, el Consejo desee pedir al Secretario General que le presente en su 60º período de sesiones un documento en el que se proporcionen los antecedentes de la cuestión y algunas recomendaciones relativas a los procedimientos que el Consejo desearía que se aprobaran. Se señala a la atención del Consejo, a ese respecto, el artículo 17 del Pacto, en el que se dispone que el Consejo Económico y Social establezca un programa, en el plazo de un año desde la entrada en vigor del Pacto, previa consulta con los Estados Partes y con los organismos especializados interesados. Al mismo tiempo que solicite una nota sobre procedimientos, el Consejo tal vez desee autorizar al Secretario General a que lleve a cabo, en nombre del Consejo, las consultas previstas en ese artículo.

31. Recientemente la Secretaría recibió una comunicación de la UNCTAD en la que se indicaba que, dado el volumen de trabajo que entrañaba la preparación del cuarto período de sesiones de la Conferencia, en la etapa actual la UNCTAD no estaba en condiciones de presentar el informe previsto con arreglo a la cuestión 44 de la lista anotada de cuestiones y deseaba que se aplazara la cuestión hasta el año siguiente, oportunidad en que sería posible tener en cuenta, entre otras cosas, las conclusiones a que se llegara en el próximo período de sesiones de la UNCTAD.

32. Tratándose el año 1976 de un año "alternado" en el sentido que le da la resolución 1768 (LIV) del Consejo, año en que en principio no se exige un examen de la Estrategia Internacional del Desarrollo, tal vez el Consejo quiera concentrar su labor en un problema o esfera de importancia para el desarrollo y la cooperación internacional, de conformidad con el párrafo 7 de la resolución que ha citado. Sin embargo, habida cuenta de que en su trigésimo período de sesiones, la Asamblea General decidió que se efectuara una revisión de la Estrategia, es posible que el Consejo desee examinar si, en esas circunstancias, resultan aplicables los procedimientos normales de los años "alternados".

33. Respecto de las observaciones formuladas por el representante de Egipto, el orador indica que todas las sugerencias que se formulan en el documento E/5753 son de carácter provisional, aunque están basadas en la autoridad legislativa correspondiente y también en las prácticas anteriores pertinentes del Consejo. La cuestión planteada por el representante de Egipto constituyó el tema de una decisión adoptada por el Consejo en 1975, que tal vez el Consejo desee complementar en el curso del año; sin embargo, está en libertad de decidir otra cosa si así lo desea.

34. En la parte I del documento E/5753, se incluye un primer bosquejo del programa del Consejo para 1976, en el que se tienen en cuenta las fuentes de autoridad legislativa establecidas con anterioridad al trigésimo período de sesiones de la Asamblea General. De conformidad con el reglamento del Consejo por el cual

³Véase *Documentos Oficiales de la Asamblea General, trigésimo período de sesiones, Segunda Comisión, 1678a. sesión, párr. 47.*

los temas deben disponerse en forma integrada, de manera que los temas relacionados puedan examinarse en un mismo debate bajo un solo título, la Secretaría incluyó en el 60º período de sesiones un tema titulado "Reestructuración de los sectores económico y social del sistema de las Naciones Unidas", de acuerdo con el cual, el Consejo, en su 60º período de sesiones, estudiará exclusivamente la racionalización de su propio trabajo. Con ese arreglo se intenta dar cumplimiento a las disposiciones de la sección VII de la resolución 3362 (S-VII) de la Asamblea General, en las que se pide que se lleve a cabo en forma simultánea la labor del Comité *ad hoc* de la reestructuración y la del Consejo, en materia de racionalización. En una etapa posterior, durante la continuación del 61º período de sesiones, el Consejo examinará dentro de ese tema el informe del Comité *ad hoc*.

35. El anexo al documento E/5753 tiene por objeto prestar asistencia a los miembros del Consejo, especialmente a los que no están familiarizados con las tareas del mismo, para que sigan el proceso de racionalización. A ese respecto, el orador señala a la atención el párrafo 3 del anexo, en el que se reseñan tres aspectos institucionales que requieren el examen del Consejo en su 60º período de sesiones. En forma más general, el Consejo deseará sin duda examinar una manera de proceder que sea compatible con la labor desplegada por el Comité *ad hoc*.

36. En el documento E/L.1684 se incluyen las conclusiones de las deliberaciones de la Asamblea General en su trigésimo período de sesiones y en él se agregan 34 cuestiones al programa de trabajo del Consejo, con lo que llega a 88 el total de cuestiones previstas para su examen en 1976. En la primera oración del párrafo 2, se deslizó un error tipográfico; en lugar de "parte II" debe leerse "parte I". Cabe observar que en el documento no se incluyen las decisiones de la Asamblea General que proporcionan directrices a la Secretaría, todas las cuales se aplican de conformidad con los procedimientos establecidos.

37. En relación con la cuestión 9 de la parte I de ese documento, el orador señala que se están adoptando los procedimientos necesarios para la aprobación del estatuto mediante el cual se establecerá un nuevo organismo especializado, que se denominará Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola. Suponiendo que la Conferencia de Plenipotenciarios se reúna en la primavera de 1976, apruebe un estatuto y cree una comisión preparatoria, el Consejo tal vez desee, ya sea en el período de sesiones en curso o en el 60º período de sesiones, designar a los miembros de su Comité de Negociaciones con los Organismos Intergubernamentales. La composición de ese Comité varía según las tareas que se le asignen; en 1973, cuando se lo reconstituyó para negociar un acuerdo relativo a la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual, estuvo formado por nueve miembros, y el Presidente del Comité de Coordinación actuó como presidente. En el caso actual, se espera que se celebre el acuerdo de relaciones con el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola, y que la cuestión pueda debatirse en el 61º período de sesiones del Consejo.

38. La cuestión 11 de la misma lista se refiere a los arreglos institucionales en la esfera de la transmisión de tecnología. En vista del alcance de esos arreglos, la Secretaría sugiere que la cuestión se incorpore al tema 3 del programa propuesto para el 60º período de

sesiones (Ciencia y tecnología), y que el tema se deje en su totalidad para el 61º período de sesiones.

39. En relación con la cuestión 12, la Secretaría ha señalado a la atención varias decisiones importantes adoptadas por la Asamblea General. En primer lugar, el Consejo deberá decidir si estará en condiciones de examinar las recomendaciones del Grupo de Trabajo sobre el mecanismo para los programas y presupuestos de las Naciones Unidas relativas a la labor del Comité del Programa y de la Coordinación (CPC). Si el Consejo no puede en las condiciones actuales examinar esas recomendaciones, tendrá una nueva oportunidad de hacerlo en su 60º período de sesiones, habida cuenta de que el CPC no se reunirá antes de mayo. Una de las recomendaciones del Grupo de Trabajo es que el CPC se reúna durante seis semanas en los "años en que se preparará el plan" y durante cuatro semanas en los "años en que se elaborará el presupuesto". Si el Consejo aprueba esa recomendación, el CPC se reunirá, en principio, durante seis semanas, si se puede disponer de los servicios necesarios. La Secretaría sugirió que el asunto se enviara al Comité de Conferencias a tiempo para que se pudieran hacer arreglos para un período de sesiones ampliado del CPC. Hay que tener en cuenta que la documentación es sumamente compleja y que debe encuadrarse dentro de cierto ciclo. Esas y otras dificultades de carácter práctico impedirán que el CPC inicie su período de sesiones antes del 10 de mayo, o que lo continúe después del 28 de mayo. El Consejo deseará sin duda examinar el asunto con miras a encontrar una solución práctica y a dar algunas directrices al Comité de Conferencias.

40. La Secretaría sugirió varias opciones que el Consejo podría ejercer en relación con el noveno criterio de la cuestión 23, relativa a las actas de las sesiones de los órganos de las Naciones Unidas. Se recordará que el Consejo decidió recientemente que la Comisión de Empresas Transnacionales se reuniera fuera de los centros de conferencias reconocidos de las Naciones Unidas y, en consecuencia, estaría afectado por lo estipulado en el dicho criterio.

41. Respecto de las fechas de los períodos de sesiones del propio Consejo en 1976, la Secretaría sugirió dos posibilidades, en vista de que próximamente se reunirá en Nueva York la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar. En primer lugar, podrían cambiarse las fechas del período de sesiones de primavera, como se previó en la decisión 125 (LIX), de 31 de julio de 1975. Sin embargo, habida cuenta de que en la continuación del 59º período de sesiones varios miembros consideraron que el cambio sugerido, al entrañar una superposición con el cuarto período de sesiones de la UNCTAD, crearía problemas para sus delegaciones, la Secretaría sugiere, como otra posibilidad, que se mantengan las fechas del 60º período de sesiones (30 de abril a 14 de mayo). En ese caso, debido al volumen de trabajo en la Sede por esa época, se celebrarían solamente dos sesiones diarias. En esas circunstancias, el Consejo tal vez desee dejar para el período de sesiones de verano el examen de todos los temas relativos a asuntos económicos y considerar en el período de sesiones de primavera los temas de plenaria y del Comité de Asuntos Sociales, en la inteligencia de que el pleno y el Comité de Asuntos Sociales no podrían sesionar al mismo tiempo. La Secretaría sugiere además que el Consejo suspenda la aplicación de su reglamento e inaugure su 61º período de sesiones con dos días de anticipación, es decir, el 5 de julio en lugar del 7 de julio. En vista del volumen de trabajo

requerido, el Consejo tal vez desee establecer en el 61º período de sesiones un comité *ad hoc* del período de sesiones, que podrá ser atendido sin consecuencias financieras adicionales siempre que no se preparen actas resumidas.

42. La parte II del documento E/L.1684 contiene un programa provisional reformulado que refleja las decisiones adoptadas por la Asamblea General en su trigésimo período de sesiones. El orador señala a la atención del representante de México el programa sugerido para el 61º período de sesiones, en el que se dedica un tema aparte a la Carta de Derechos y Deberes Económicos de los Estados, tal como dispuso la Asamblea General.

43. Como señaló el Secretario General en los párrafos 3 y 5 del documento E/5756, que el Consejo tiene ante sí en el marco del tema 5 del programa, el Consejo debe tomar dos decisiones concretas en virtud del Protocolo de 1972 de Modificación de la Convención Unica sobre Estupefacientes de 1961: en primer lugar, debe fijar la fecha en que ha de entrar en funciones la Junta Internacional de Fiscalización de Estupefacientes constituida con arreglo a las modificaciones contenidas en el Protocolo y, en segundo lugar, aprobar un procedimiento para la designación de miembros de la Junta.

44. El Sr. MAKEYEV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) dice que el programa básico de trabajo del Consejo para 1976 debe incorporar los principios formulados en la Carta de Derechos y Deberes Económicos de los Estados y las progresistas decisiones adoptadas por la Asamblea General a fin de establecer un nuevo orden económico internacional. Deben proseguir los esfuerzos encaminados a establecer las condiciones políticas necesarias para el desarrollo social y económico de todos los países, independientemente de su nivel de desarrollo o de su estructura social y económica. En las resoluciones aprobadas en su trigésimo período de sesiones, la Asamblea General hizo hincapié en que la paz y la seguridad, la coexistencia pacífica entre los Estados, el desarme, la distensión internacional y la eliminación del colonialismo, de la agresión y la ocupación extranjeras eran importantes condiciones previas para la cooperación económica internacional. En dicho período de sesiones se manifestó preocupación por la continuación de la carrera de armamentos, que cada vez es más costosa. La disminución de las tensiones internacionales permitirá frenar la carrera de armamentos y liberará amplios recursos, que se podrán dedicar al desarrollo social y económico de todos los países, inclusive los países en desarrollo. En su trigésimo período de sesiones, la Asamblea General manifestó también su firme condena del *apartheid* y de todas las formas de racismo como graves obstáculos al desarrollo. Esas decisiones deben constituir el fundamento político de las actividades sociales y económicas que desarrolle el Consejo en 1976.

45. La eliminación de todas las formas de discriminación y desigualdad en las relaciones económicas internacionales y en el comercio mundial, la abolición de las relaciones desiguales de intercambio, la salvaguardia de la soberanía nacional sobre los recursos naturales y la limitación de la tiranía del capital extranjero, en especial de las empresas transnacionales, siguen constituyendo importantes tareas. El Consejo y sus órganos subsidiarios deben ayudar a los países en desarrollo a detener la injerencia de los monopolios extranjeros en sus asuntos internos. El prestigio de esos

órganos dentro del sistema de las Naciones Unidas, dependerá, en última instancia, de su éxito al respecto.

46. Es más importante que nunca llevar a la práctica el artículo 32 de la Carta de Derechos y Deberes Económicos de los Estados: "Ningún Estado podrá emplear medidas económicas, políticas o de ninguna otra índole, ni fomentar el empleo de tales medidas, con objeto de coaccionar a otro Estado para obtener de él la subordinación del ejercicio de sus derechos soberanos." Cabe decir lo mismo del artículo 17, en que se dice que la asistencia a los países en desarrollo no debe menoscabar en modo alguno su soberanía.

47. Es importante señalar que la grave crisis económica y financiera que en la actualidad experimentan los países capitalistas dificulta grandemente el logro de las metas económicas de los países en desarrollo. Por lo tanto, las medidas progresistas encaminadas a mejorar la situación económica mundial deben tener importancia fundamental en el programa de trabajo del Consejo y, en especial, en el cuarto período de sesiones de la UNCTAD, que se celebrará en mayo de 1976.

48. Otro problema de particular urgencia para el Consejo es el de los derechos humanos y, en especial, su continua violación en Chile como consecuencia del terror político impuesto por la Junta. El Consejo debe seguir prestando atención a la aplicación del Programa para el Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial (resolución 3057 (XXVIII) de la Asamblea General, anexo), y también debe desempeñar un papel importante en la aplicación de las resoluciones y resoluciones aprobadas por la Conferencia Mundial del Año Internacional de la Mujer, en especial la Declaración de México de 1975 sobre la Igualdad de la Mujer y su Contribución al Desarrollo y a la Paz⁴.

49. Deben continuar los esfuerzos encaminados a reforzar la función de coordinación del Consejo en los órganos de asuntos sociales y económicos a fin de aumentar la eficacia de los mismos y evitar duplicación de esfuerzos y gastos innecesarios. Ese es el contexto adecuado para examinar la racionalización de los trabajos del Consejo y los aspectos pertinentes de la reestructuración de los sectores económico y social del sistema de las Naciones Unidas, así como para el examen del mecanismo existente, intergubernamental y de expertos, para la formulación, el examen, la aprobación y la evaluación de programas y presupuestos.

50. La delegación soviética está dispuesta a apoyar las recomendaciones hechas, en el trigésimo período de sesiones de la Asamblea General, por el Secretario General en su informe sobre publicaciones y documentación de las Naciones Unidas⁵ en lo referente a las posibilidades de reducir aún más o suprimir las actas de las sesiones de varios órganos subsidiarios de las Naciones Unidas. Esa medida permitiría ahorrar varios cientos de miles de dólares.

51. Carece de sentido aplazar una decisión sobre la cuestión de los aspectos relativos al programa de los arreglos de la Secretaría para la fiscalización de estupefacientes (E/L.1684, parte I, secc. A, tema 33) remitiéndola al CPC. El Consejo podría aprobar sin más demora la razonable propuesta de la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto de reunir las secretarías para la fiscalización de estupefacientes en una sola dependencia organizacional.

⁴ E/CONF.66/34 (publicación de las Naciones Unidas, No. de venta: S.76.IV.1, cap. I).

⁵ A/C.5/1670.

52. La delegación soviética desea señalar a la atención de la Secretaría el hecho de que el Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial, cuya importancia es enorme, no se ha incluido en el programa provisional del 60º período de sesiones del Consejo, a pesar de que en el documento E/5753 se preveía la posibilidad de que se examinara bajo el tema titulado "Cuestiones de derechos humanos". La aplicación del Programa para el Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial sería más eficaz si se examinara como tema aparte del programa; además, estaría más de acuerdo con la resolución 3057 (XXVIII) de la Asamblea General, en la que se recomendó que el Consejo examine la cuestión en sesiones plenarias.

53. La delegación soviética considera esencial llamar la atención sobre la parcialidad demostrada por la Secretaría al preparar el programa de trabajo del Consejo sobre la cuestión de la Conferencia Mundial del Año Internacional de la Mujer. En el tema 32 del documento E/L.1684 (parte I, secc. A) sólo se mencionan dos resoluciones de las 34 aprobadas por la Conferencia. La Secretaría ha destacado ciertas decisiones de dicha Conferencia a expensas de otras más importantes, y el Consejo debería unirse a la Asamblea General en el rechazo de ese enfoque selectivo.

54. La Unión Soviética seguirá apoyando las aspiraciones progresistas y los legítimos intereses de los países en desarrollo, y continuará esforzándose por promover

por todos los medios la adopción de decisiones encaminadas a favorecer el desarrollo de la cooperación internacional a fin de asegurar el progreso social y económico de todos los países.

55. La delegación soviética manifiesta su oposición a que ciertos debates sólo puedan celebrarse en consultas oficiosas. Todas las delegaciones tienen derecho a expresar sus opiniones en sesiones plenarias y esos debates serían útiles para posteriores reuniones oficiosas.

56. El Sr. CORDOVEZ (Secretario del Consejo) explica que, en su 59º período de sesiones, el Consejo examinó el informe en su conjunto y todas las resoluciones aprobadas por la Conferencia de la Ciudad de México, y que las dos resoluciones mencionadas en el documento E/L.1684 se incluyeron a fin de atender las peticiones de la Asamblea General de que se adoptaran medidas concretas al respecto.

57. El PRESIDENTE dice que confía en que el representante soviético estará convencido de la objetividad de la Secretaría.

58. El Sr. MAKEYEV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) dice que su delegación estará convencida cuando se tengan en cuenta todas las resoluciones progresistas aprobadas por la Conferencia de la Ciudad de México y no sólo algunas de ellas.

Se levanta la sesión a las 13 horas.

1983a. sesión

Jueves 15 de enero de 1976, a las 11.10 horas

Presidente: Sr. Siméon AKE (Costa de Marfil).

E/SR.1983

Homenaje a la memoria de Tun Haji Abdul Razak bin Dato Hussein, Primer Ministro de Malasia

1. El PRESIDENTE expresa sus condolencias a la delegación y pueblo de Malasia por la muerte del Primer Ministro de Malasia.

A propuesta del Presidente, los miembros del Consejo observan un minuto de silencio en homenaje a la memoria de Tun Haji Abdul Razak bin Dato Hussein, Primer Ministro de Malasia.

2. El Sr. AZZAT (Malasia) agradece al Presidente y a los miembros del Consejo sus condolencias.

TEMA 1 DEL PROGRAMA

Elección de la Mesa (conclusión)

3. El PRESIDENTE dice que ha sido informado de que, sobre la base de consultas oficiosas, el Grupo de Estados de Asia designó al Sr. Mehdi Ehsassi (Irán) candidato Vicepresidente para 1976.

El Sr. Ehsassi (Irán) queda elegido Vicepresidente por aclamación.

4. El PRESIDENTE dice que, como resultado de las consultas que celebró de conformidad con el artículo 18 del reglamento, se decidió que el Sr. Ladislav Smíd (Checoslovaquia) sea Presidente del Comité de

Asuntos Económicos, el Sr. Edouard Longerstaey (Bélgica) sea Presidente del Comité de Coordinación de la Política y del Programa, el Sr. Rafael Rivas (Colombia) Presidente del Comité de Asuntos Sociales y el Sr. Mehdi Ehsassi (Irán) Presidente del Comité Económico Especial.

TEMA 5 DEL PROGRAMA

Elección de miembros de órganos subsidiarios y conexos del Consejo y confirmación del nombramiento de representantes en comisiones orgánicas

5. El PRESIDENTE señala las anotaciones al tema 5 del programa que figuran en el documento E/5755 y Add.1/Rev.1, e invita al Consejo a proceder a la elección de miembros de los órganos de que se trata.

ELECCIONES (E/5756, E/L.1678, E/L.1683)

Junta Ejecutiva del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (E/L.1678)

6. El Sr. LONGERSTAEY (Bélgica), hablando en nombre del grupo de Estados de Europa occidental y otros Estados, pide que las elecciones de miembros de la Junta Ejecutiva del UNICEF se aplacen hasta el 60º período de sesiones, dado que su grupo no ha presentado todavía una lista completa de candidatos. No es

una cuestión urgente, dado que la Junta Ejecutiva no debe reunirse hasta comienzos del año siguiente y el mandato de los miembros que la integran en la actualidad no expira hasta julio de 1976.

7. El Sr. DE MOURA (Brasil) propone que el Consejo actúe inmediatamente respecto de los tres candidatos presentados por los grupos de Estados de América Latina y de Europa oriental y aplase las otras elecciones hasta el período de sesiones de primavera.

8. El Sr. BARCELO (México) y el Sr. AMIRDZHANOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) apoyan la propuesta del Brasil.

9. El Sr. SANDERS (Estados Unidos de América) señala que la Junta Ejecutiva del UNICEF no se integra con miembros elegidos sobre la base de una distribución geográfica estricta y dice que no es apropiado actuar como si lo fuera.

10. El Sr. MARSHALL (Reino Unido) y la Srta. COURSON (Francia) apoyan la declaración del representante de los Estados Unidos.

11. El Sr. TUKAN (Jordania) dice que, si hay elecciones parciales, el grupo de Estados asiáticos estará en la misma situación que los de América Latina y Europa oriental, dado que también tiene un candidato.

12. El Sr. QADRUD-DIN (Pakistán) dice que si ello no afecta la composición de la Junta Ejecutiva, no habrá objeciones a que se efectúe la elección de los candidatos que ya se han seleccionado. Cada candidato llenará la vacante correspondiente a su propio grupo regional y existen precedentes para realizar elecciones parciales.

13. El Sr. KOSSEV (Bulgaria) apoya la propuesta del Brasil, ya que las elecciones parciales no afectarán la composición futura de la Junta Ejecutiva del UNICEF.

14. El Sr. YORK (República Federal de Alemania) dice que, si el candidato de Asia es el Japón, ello plantea la cuestión de si es un país donante o un país de Asia. Como país donante, pertenecerá al grupo occidental.

15. El Sr. AMIRDZHANOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) dice que el grupo asiático ha convenido en presentar al Japón como candidato y que no hay razón para aplazar la elección de aquellos candidatos que pueden ser elegidos inmediatamente.

16. El PRESIDENTE sugiere que, si los representantes de los Estados Unidos, el Reino Unido y Francia no tienen objeciones, el Consejo proceda a elegir a los candidatos de Europa oriental y América Latina, en la inteligencia de que ello no afectará la composición de la Junta Ejecutiva del UNICEF.

Así queda acordado.

17. La Srta. ST. CLAIRE (Secretaria Auxiliar del Consejo) dice que los únicos candidatos acerca de los que se ha informado a la secretaría del Consejo hasta el momento son el Brasil y el Japón, y que no se ha recibido comunicación alguna del grupo de Europa oriental.

18. El Sr. KOSSEV (Bulgaria) dice que Polonia y la Unión Soviética son los candidatos para Europa oriental.

19. El Sr. YORK (República Federal de Alemania) pregunta si el Brasil es, en efecto, el candidato de los Estados de América Latina y, en caso afirmativo, si Venezuela retiró su candidatura.

20. El Sr. VOLPE (Venezuela) confirma que Venezuela retiró su candidatura.

21. El PRESIDENTE dice que, si no hay objeción, considerará que quedan elegidos el Brasil, el Japón, Polonia y la URSS por un mandato de tres años que comenzará el 1º de agosto de 1976 y expirará el 31 de julio de 1976, y que se aplazará la elección para llenar los otros seis puestos vacantes de la Junta Ejecutiva del UNICEF hasta el 60º período de sesiones.

Así queda acordado (véase decisión 143 (ORG-76), párr. 1).

Comité de Políticas y Programas de Ayuda Alimentaria (E/L.1683)

22. El PRESIDENTE dice que la elección de miembros del Comité de Políticas y Programas de Ayuda Alimentaria se desarrollará en dos etapas. Se elegirá miembro a uno de los Estados africanos, por un período que comenzará inmediatamente y expirará en 1978. Se elegirá después a otros tres miembros, de conformidad con la resolución 3404 (XXX) de la Asamblea General, por períodos de un año, dos años y tres años respectivamente, según quede decidido por sorteo.

23. En el párrafo 4 de la resolución 3404 (XXX) de la Asamblea General, se pidió al Consejo que, al elegir los miembros del Comité, tenga en cuenta la necesidad de una representación equilibrada de los países económicamente desarrollados y los países en desarrollo, y otros factores pertinentes, como la representación de los posibles países participantes, tanto contribuyentes como beneficiarios, una equitativa distribución geográfica y la representación de los países desarrollados y en desarrollo que tienen intereses comerciales en el intercambio internacional de productos alimentarios, especialmente de los que dependen en gran medida de ese intercambio.

24. La Srta. ST. CLAIRE (Secretaria Auxiliar del Consejo) dice que la secretaría del Consejo no ha sido informada de candidatura alguna para el puesto correspondiente a Estados africanos. Los candidatos anunciados para las otras tres vacantes son la Argentina, Bélgica con el apoyo del grupo de Estados de Europa occidental y otros Estados y las Filipinas.

25. El Sr. HACHANI (Túnez) dice que entiende que las tres nuevas vacantes deben llenarse con contribuyentes, pero cree que la distribución geográfica es también un factor y desea saber si los Estados africanos tienen derecho o no a uno de esos puestos.

26. La Srta. ST. CLAIRE (Secretaria Auxiliar del Consejo) dice que no está en condiciones de aclarar ese punto. Empero, observa que el anexo al documento E/L.1683 contiene una lista de miembros elegidos por el Consejo de la FAO, incluso los otros tres miembros adicionales, y que los nombres de tres Estados africanos figuran en esa lista. La lista de miembros elegidos por el Consejo Económico y Social también incluiría tres Estados africanos si hubiera habido un candidato para el puesto vacante. Empero, como en el caso de la Junta Ejecutiva del UNICEF, no hay una distribución geográfica fija de puestos.

27. El PRESIDENTE dice que, si no hay objeción, considerará que quedan elegidas la Argentina, Bélgica y Filipinas, y que la elección de un miembro de entre los Estados africanos, por un período de tres años, se aplazará hasta el 60º período de sesiones.

Así queda acordado (véase decisión 143 (ORG-76), párr. 1).

28. El PRESIDENTE anuncia que se ha efectuado el sorteo para establecer los períodos que corresponderán a los nuevos miembros, que entrarán en funciones inmediatamente. Correspondió a Bélgica un período de tres años, a Filipinas uno de dos años y a la Argentina un período de un año.

Junta Internacional de Fiscalización de Estupefacientes (E/5756)

29. El PRESIDENTE señala a la atención el párrafo 3 del documento E/5756. Si no hay objeción, considerará que el Consejo desea adoptar una decisión en la forma sugerida por el Secretario General en ese párrafo.

Así queda acordado (decisión 138 (ORG-76), párr. 1).

30. El PRESIDENTE dice que, si no hay objeción, considerará que el Consejo, como se sugiere en el párrafo 5 del documento E/5756, también desea establecer un Comité de candidaturas para la elección de miembros de la Junta, que podría reunirse en Ginebra el 25 y 26 de marzo de 1976 y presentar un informe al Consejo en su 60º período de sesiones.

Así queda acordado (decisión 138 (ORG-76), párr. 2).

31. La Srta. ST. CLAIRE (Secretaria Auxiliar del Consejo) dice que se ha dado notificación al Secretario General acerca de los siguientes candidatos para el Comité de candidaturas: Estados Unidos de América, Francia, Grecia, Italia, Japón, Reino Unido, República Federal de Alemania y Turquía. Entiende que todos, excepto el Japón, cuentan con el apoyo del Grupo de Estados de Europa occidental y otros Estados.

32. El Sr. BARCELO (México) dice que él mismo puede desear presentarse como candidato para integrar el Comité de candidaturas. Pregunta cuál es la posición de los miembros actuales de la Junta Internacional de Fiscalización de Estupefacientes, que figuran en la lista en el anexo III del documento E/5756.

33. El Sr. OLIVERI LOPEZ (Argentina) observa que el Comité de candidaturas anterior se componía de 13 miembros, pero que hay sólo ocho candidatos para el nuevo Comité. A ese respecto, pregunta si el Comité de candidaturas se reunirá sólo una vez en marzo de 1976, o si será posible ampliar el número de miembros más adelante.

34. La Srta. ST. CLAIRE (Secretaria Auxiliar del Consejo) dice que no se ha fijado el número de miembros del Comité de candidaturas; aunque el Comité anterior tenía 13 miembros, corresponde al Consejo decidir si el Comité puede funcionar con un número menor de miembros. Dado que el Comité se reunirá sólo una vez e informará al Consejo en su 60º período de sesiones, debe elegirse a sus miembros en el período de sesiones en curso.

35. El PRESIDENTE invita a las delegaciones de los Gobiernos interesados en ser miembros del Comité de candidaturas a que informen sin demora al Secretario del Consejo. Sugiere que la elección se aplase hasta la sesión siguiente.

Así queda acordado.

Comité del Programa y de la Coordinación (E/5755, tema 5)

36. El PRESIDENTE dice que queda pendiente la elección de un miembro de los Estados de Asia por un período que empezará en la fecha de la elección y expi-

rará el 31 de diciembre de 1977. Señala a la atención la resolución 3392 (XXX) de la Asamblea General, en la que la Asamblea alentó a los Estados Miembros a que estén representados a un nivel adecuado en el CPC, a fin de aumentar los conocimientos técnicos de ese Comité.

37. La Srta. ST. CLAIRE (Secretaria Auxiliar del Consejo) dice que no se ha recibido ninguna notificación de candidatura del grupo asiático.

38. El Sr. EHSASSI (Irán) sugiere que, como el grupo asiático no ha convenido en un candidato, la elección se aplase hasta un período de sesiones ulterior.

Así queda acordado (véase decisión 143 (ORG-76) párr. 1).

Comité de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo (E/5755, tema 5)

39. El PRESIDENTE dice que queda pendiente la elección de tres miembros de los Estados asiáticos cuya elección se aplazó en un período de sesiones anterior, dos de ellos por un período que empezaría en la fecha de la elección y expiraría el 31 de diciembre de 1979 y otro por un período que empezaría en la fecha de la elección y expiraría el 31 de diciembre de 1978.

40. La Srta. ST. CLAIRE (Secretaria Auxiliar del Consejo) dice que no se ha recibido ninguna notificación de candidatura.

41. El PRESIDENTE sugiere que se vuelva a aplazar la elección hasta un período de sesiones posterior.

Así queda acordado (véase decisión 143 (ORG-76), párr. 1).

Comité de Recursos Naturales (E/5755, tema 5)

42. El PRESIDENTE dice que queda pendiente la elección de un miembro de los Estados asiáticos por un período que empezaría en la fecha de la elección y expiraría el 31 de diciembre de 1978.

43. La Srta. ST. CLAIRE (Secretaria Auxiliar del Consejo) dice que no se ha recibido ninguna candidatura.

44. El Sr. HACHANI (Túnez) sugiere que se aplase la elección sólo hasta la sesión siguiente, pues entiende que los Estados asiáticos tienen un candidato.

Así queda acordado.

Comité encargado de las Organizaciones no Gubernamentales (E/5755, tema 5)

45. El PRESIDENTE dice que queda pendiente la elección de un miembro de los Estados africanos y asiáticos y un miembro de los Estados de América Latina por un período que empezaría en la fecha de la elección y expiraría el 31 de diciembre de 1978.

46. La Srta. ST. CLAIRE (Secretaria Auxiliar del Consejo) dice que no se ha recibido ninguna candidatura de los Estados africanos y asiáticos. En el caso de los Estados de la América Latina, Cuba ha presentado su candidatura.

47. El Sr. GUTIERREZ (Bolivia) dice que los Estados de América Latina no se han reunido oficialmente para consultar con respecto a la candidatura de Cuba o apoyarla. El, como Presidente del grupo de Estados latinoamericanos, no tiene objeciones a la candidatura de Cuba, siempre que no se la considere como el candidato oficial.

48. El Sr. BARCELO (México) dice que no tiene objeciones al candidato para el puesto vacante para la América Latina, siempre que los demás no tengan objeciones.

49. El PRESIDENTE dice que, si no hay objeción, considerará que el Consejo elige a Cuba y aplaza la elección de un miembro de los Estados africanos y asiáticos hasta una sesión posterior.

Así queda acordado (véase decisión 143 (ORG-76), párr. 1).

Junta de Gobernadores del Fondo Especial de las Naciones Unidas (E/5755/Add.1/Rev.1)

50. El PRESIDENTE dice que, de conformidad con una decisión adoptada por la Asamblea General en su trigésimo período de sesiones, se debe elegir a un miembro de los Estados de Europa occidental y otros Estados por un período que empezaría en la fecha de la elección y expiraría el 31 de diciembre de 1978. El candidato propuesto por el grupo de Estados de Europa occidental y otros Estados es el Japón, y, si no hay objeciones, entenderá que el Consejo elige al Japón.

Así queda acordado (véase decisión 143 (ORG-76), párr. 1).

51. El PRESIDENTE señala que queda otro miembro por elegir de los Estados de Europa occidental y otros Estados, según decidió la Asamblea General en su vigésimo noveno período de sesiones. Como no hay ningún candidato para ese puesto, la elección se aplazará hasta un período de sesiones ulterior.

Comité de Negociaciones con los Organismos Intergubernamentales

52. El PRESIDENTE invita al Consejo a designar a los miembros del Comité de Negociaciones con los Organismos Intergubernamentales, establecido en virtud de la resolución 11 (I) del Consejo.

53. La Srta. ST. CLAIRE (Secretaria Auxiliar del Consejo) dice que los candidatos son el Canadá, Francia, Grecia, Italia y el Japón. Recuerda que en el pasado el Comité tenía nueve miembros.

54. El Sr. SANDERS (Estados Unidos de América) dice que su Gobierno no tiene intención de presentar su candidatura como miembro del Comité, pero sí tiene intención de formar parte del equipo negociador para el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola.

55. El Sr. CORDOVEZ (Secretario del Consejo) sugiere que el Consejo decida aplazar la creación oficial del Comité hasta su período de sesiones de primavera. Como ha indicado el representante de los Estados Unidos, algunos miembros del Consejo pueden desear ser miembros del Comité del Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola y, a ese respecto, sugiere que los miembros adopten una decisión sobre ese punto y luego informen a la secretaría del Consejo Económico y Social, antes del 60º período de sesiones, si desean ser miembros del Comité del Consejo.

56. Recuerda que en el pasado el Presidente del Consejo fue Presidente de las consultas y, en consecuencia, no puede ser miembro de ninguno de los equipos de negociación. Los dos Comités deberían estar establecidos para la primavera, ya que, en principio, las negociaciones deberían terminar antes del período de sesiones del verano.

57. El Sr. CARANICAS (Grecia) sugiere que la constitución oficial del Comité de Negociaciones con los Organismos Intergubernamentales se aplaze hasta el 60º período de sesiones.

58. Refiriéndose a la cuestión de las elecciones en general, dice que el procedimiento que se sigue no es del todo ortodoxo y es un tanto confuso, por ejemplo, en el caso de la elección de un miembro para el Comité encargado de las Organizaciones no Gubernamentales. Sugiere que, en el futuro, los miembros notifiquen al Secretario General si desean ser candidatos, y que los Presidentes de los grupos regionales presenten los nombres de los candidatos para que el Consejo pueda actuar de una manera más ordenada.

59. El Sr. SANDERS (Estados Unidos de América) recalca la importancia que su Gobierno otorga a la cuestión que se está examinando y dice que tendrá que reconsiderar su posición si el aplazamiento de la elección origina algún retraso en las negociaciones.

60. El Sr. CORDOVEZ (Secretario del Consejo) dice que el programa de negociaciones no quedará afectado si la elección se aplaza hasta el 60º período de sesiones, ya que el estatuto del Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola no se aprobará hasta la primavera. Pide la autorización del Consejo para obtener información de la secretaría del Fondo con respecto a la creación del equipo de negociación del Fondo antes del período de sesiones de primavera.

61. El Sr. SANDERS (Estados Unidos de América) acepta la declaración del Secretario del Consejo. Expresa la esperanza de que los miembros decidan antes del período de sesiones de primavera si desean participar en el Comité de Negociaciones con los Organismos Intergubernamentales o en el Comité del Fondo.

62. El PRESIDENTE dice que, si no hay objeción, considerará que el Consejo desea aplazar hasta una sesión ulterior la elección de miembros del Comité del Consejo de Negociaciones con los Organismos Intergubernamentales y autoriza al Secretario del Consejo a obtener la información necesaria sobre la constitución del equipo de negociación del Fondo.

Así queda acordado (véase decisión 143 (ORG-76), párr. 1).

CONFIRMACIÓN (E/5752 y ADD.1 A 3, E/5754)

*Comisiones orgánicas del Consejo
(E/5752 y Add.1 a 3)*

63. El PRESIDENTE invita al Consejo a confirmar los nombres de los representantes de las comisiones orgánicas enumerados en el documento E/5752 y Add.1 a 3. En el documento E/5752 hay un error; en la nota de pie de la página 4 se debe indicar que el Sr. Garment reemplazó al Sr. Hoffman en el 31º período de sesiones de la Comisión de Derechos Humanos.

64. La Srta. ST. CLAIRE (Secretaria Auxiliar del Consejo) señala que hay una omisión en el documento E/5752; entre los nombres enumerados bajo el encabezamiento "Comisión de Población" debería figurar el del Sr. Kauko M. Sipponen, de Finlandia, cuyo *curriculum vitae* se distribuirá lo antes posible.

65. El PRESIDENTE dice que, si no hay objeción, considerará que el Consejo confirma los nombres de todas las personas enumeradas en el documento E/5752 y Add.1 a 3, con la adición del Sr. Sipponen.

Así queda acordado (véase decisión 143 (ORG-76), párr. 2).

Subcomisión sobre Tráfico Ilícito de Drogas y Asuntos Conexos en el Cercano Oriente y Oriente Medio y Grupo de Trabajo de la Subcomisión (E/5754)

66. El PRESIDENTE invita al Consejo a confirmar los nombres de una persona designada para actuar como miembro de la Subcomisión y una persona desig-

nada para actuar como miembro del Grupo de Trabajo de la Subcomisión. Si no hay objeción, considerará que el Consejo confirma los nombres de las personas de que se trata, que figuran en los párrafos 2 y 3 de documento E/5754.

Así queda acordado (véase decisión 143 (ORG-76), párr. 2).

Se levanta la sesión a las 12.25 horas.

1984a. sesión

Jueves 15 de enero de 1976, a las 15.45 horas

Presidente: Sr. Siméon AKE (Costa de Marfil).

E/SR.1984

TEMA 4 DEL PROGRAMA

Programa básico de trabajo del Consejo para 1976 (conclusión*) (E/5753, E/L.1685, E/L.1686)

1. El PRESIDENTE dice que, si no hay objeción, considerará que el Consejo desea aprobar el programa de trabajo en el párrafo 1 — secciones A y B — del documento E/L.1686.

Así queda decidido (decisión 137 (ORG-76), párr. 1).

2. El Sr. MARSHALL (Reino Unido) dice que, habida cuenta de la importancia de los temas del programa para el 61º período de sesiones, el Consejo debe saber cuánto durará la continuación del 61º período de sesiones y cuándo se celebrará.

3. El Sr. CORDOVEZ (Secretario del Consejo) dice que, en principio, la continuación del período de sesiones consistirá únicamente en sesiones plenarias y que es habitual examinar los arreglos para un período de sesiones de ese tipo al final del período de sesiones de verano.

4. El Sr. MARSHALL (Reino Unido) dice que está de acuerdo en que se siga la práctica normal. Sin embargo, recuerda al Consejo que el año anterior se tomó la decisión de principio de no continuar los períodos de sesiones, que normalmente aportan poco a la labor del Consejo. En 1976, el Consejo tendrá que trabajar intensamente, sobre todo en relación con el tema 6 del programa para el 61º período de sesiones, y habrá de examinar el informe sobre la racionalización que deberá presentar a la Asamblea General en su trigésimo primer período de sesiones.

5. El PRESIDENTE dice que se tendrán en cuenta las observaciones del representante del Reino Unido.

6. El Sr. NEUGEBAUER (República Democrática Alemana) recuerda las resoluciones 3409 (XXX), 3488 (XXX) y 3508 (XXX) de la Asamblea General, cuya pronta aplicación determinará las actividades políticas y económicas del Consejo en 1976. Su delegación está convencida de que ni el establecimiento de un nuevo orden económico internacional ni la solución de los problemas de desarrollo serán posibles a menos que se tengan en cuenta los principios contenidos en las decisiones adoptadas por la Asamblea General en su sexto período extraordinario de sesiones y en la Carta de Derechos y Deberes Económicos de los Estados (resolución 3281 (XXIX) de la Asamblea General). Por lo

tanto, confía en que el Consejo centre su atención en esos documentos en su 61º período de sesiones. A ese respecto, el Consejo debe hacer un esfuerzo decidido por llevar a la práctica los principios de igualdad y soberanía en las relaciones económicas internacionales, en especial debido a la oposición de las empresas transnacionales a su aplicación. El Consejo debe dedicar gran atención a la labor de la Comisión de Empresas Transnacionales y apoyar todos los esfuerzos encaminados a lograr una pronta aplicación de la resolución 3514 (XXX) de la Asamblea General relativa a las medidas contra las prácticas corruptas de las empresas transnacionales y de otras empresas. A ese respecto, su delegación suscribe la opinión expresada por los representantes del Perú y México.

7. Recordando que la continuación de la crisis del sistema económico y monetario capitalista ha aumentado considerablemente la inseguridad en las relaciones económicas internacionales, el orador dice que no se han atendido las demandas básicas de los países en desarrollo de reforma del sistema monetario internacional capitalista. El Consejo, en su actual programa de trabajo, debe dedicar mayor atención al examen de los efectos negativos de la crisis. Acoge complacido la decisión de examinar el Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial como tema separado del programa del 60º período de sesiones en vista del alarmante hecho de la abierta agresión militar perpetrada por Sudáfrica contra la República Popular de Angola y subraya la importancia de fomentar la distensión internacional para el desarrollo de las relaciones económicas internacionales, y añade que la distensión política puede ser complementada por la distensión militar. Para terminar, el orador expresa su apoyo al programa básico de trabajo del Consejo y dice que confía en que el Consejo se guiará por las anteriores consideraciones en la aplicación de ese programa.

8. El PRESIDENTE dice que, si no hay objeción, considerará que se aprueba la decisión propuesta en el párrafo 2 del documento E/L.1686.

Así queda decidido (decisión 137 (ORG-76), párr. 2).

Quedan aprobadas las decisiones contenidas en los párrafos 3, 4, 5, 6 y 7 (véase decisión 137 (ORG-76), párrs. 3 a 7).

9. El Sr. PALMA (Perú) señala a la atención del Consejo un error tipográfico en el inciso d) del párrafo 5 de la versión española, en el que se menciona el año 1976 en vez de 1977.

* Reanudación de los trabajos de la 1982a. sesión.

TEMA 3 DEL PROGRAMA

Medidas debidas a las decisiones tomadas por la Asamblea General en su trigésimo período de sesiones (conclusión*) (E/L.1684, E/L.1687 a 1690, E/L.1692)

Proyecto de decisión propuesto por el Presidente (E/L.1692)

10. El Sr. CORDOVEZ (Secretario del Consejo) señala que, en la segunda línea del inciso a), debe incluirse la recomendación 3 entre las otras recomendaciones mencionadas y que, en consecuencia, debe suprimirse el inciso e) del documento E/L.1692.

11. El Sr. STOFOROUPOULOS (Grecia) dice que algunas de las decisiones mencionadas en el documento E/L.1692 son de gran importancia para la futura labor de la Organización. A su delegación le complacería especialmente que el Consejo, dentro de su esfera de atribuciones, aprobara las recomendaciones del Grupo de Trabajo sobre el mecanismo para los programas y presupuestos de las Naciones Unidas¹. Excepto en el caso de la recomendación 4, la puesta en práctica de las recomendaciones del Grupo de Trabajo y de la resolución 3392 (XXX) de la Asamblea General no requieren en la actualidad nuevas decisiones del Consejo. Sin embargo, con arreglo a la recomendación 4, el Consejo debería recomendar periódicamente al CPC que realizara un examen y evaluación de la ejecución de decisiones legislativas importantes a fin de determinar el grado de coordinación en todo el sistema de las Naciones Unidas en algunas esferas prioritarias. Asimismo, debería perfeccionar los procedimientos para celebrar consultas conjuntas entre el CPC y el CAC. Habida cuenta de que, en cumplimiento de la resolución 3392 (XXX) de la Asamblea General, el Consejo debe poner en práctica la recomendación 4 en 1976 e informar sobre ello a la Asamblea en su trigésimo primer período de sesiones, tal vez convendría que el Consejo recomendará al CPC que realizara un examen a fin de determinar el grado de coordinación en una esfera prioritaria como la cooperación económica entre los países en desarrollo. Además, la delegación de Grecia sugiere que, de conformidad con la recomendación 4, el CPC y el CAC examinen en sus reuniones conjuntas de julio de 1976 medios y arbitrios para perfeccionar los procedimientos para celebrar consultas conjuntas. Por lo tanto, su delegación propone que se añadan los dos incisos siguientes al proyecto de decisión del Presidente:

“e) Pidió al CPC, de conformidad con la recomendación 4 del Grupo de Trabajo, que realizara en su 16º período de sesiones un examen y evaluación de la aplicación de la resolución 3442 (XXX) de 9 de diciembre de 1975 de la Asamblea General, titulada “Cooperación económica entre los países en desarrollo”, a fin de determinar el grado de coordinación en todo el sistema de las Naciones Unidas, y que informara sobre el particular al Consejo en su 61º período de sesiones.

“f) Recomendó asimismo que, en sus próximas reuniones conjuntas, el CPC y el CAC examinaran los medios de perfeccionar los procedimientos para celebrar consultas conjuntas e informaran sobre el particular al Consejo en su 61º período de sesiones.”

* Reanudación de los trabajos de la 1982a. sesión.

¹ A/10117, párr. 77.

12. El Sr. OLIVERI LOPEZ (Argentina) opina que la cuestión de la cooperación económica entre los países en desarrollo se examine en relación con el tema titulado “Desarrollo y cooperación económica internacional” en el 61º período de sesiones. Confía en que la Secretaría lo tenga en cuenta al preparar los documentos sobre ese tema.

13. El Sr. QUINTELA PAIXAO (Portugal) y el Sr. KOCH (República Federal de Alemania) apoyan la propuesta de Grecia.

14. El Sr. SANDERS (Estados Unidos de América), refiriéndose al inciso c), señala que, habida cuenta de que el período de sesiones del CPC tal vez sea bastante breve, el Consejo debe tratar de no recargar su programa.

15. El PRESIDENTE dice que, si no hay objeción, considerará que el Consejo desea aprobar el proyecto de decisión E/L.1692, en su forma verbalmente enmendada.

Así queda decidido (decisión 139 (ORG-76)).

Proyecto de decisión propuesto por el Presidente (E/L.1688)

16. El PRESIDENTE dice que su país se consideraría honrado si el Consejo celebrara parte de su 61º período de sesiones, posiblemente la primera parte, en Abidjan.

17. El Sr. QADRUD-DIN (Pakistán) acoge con satisfacción la invitación y, en consecuencia, propone que se enmiende el inciso a) del proyecto de decisión E/L.1688 para que diga: “Aceptar con profunda gratitud la invitación del Gobierno de la Costa de Marfil a celebrar la primera parte del 61º período de sesiones del Consejo a nivel ministerial en Abidjan del 1º al 9 de julio de 1976”. Propone una fecha anterior de apertura porque algunas delegaciones estiman que el período de sesiones debería concluir antes de lo que se había previsto.

18. El Sr. MWANGAGUHUNGA (Uganda), el Sr. HOSNY (Egipto), el Sr. ACHACHE (Argelia), el Sr. HACHANI (Túnez), el Sr. ROUGE (Francia), el Sr. QUINTELA PAIXAO (Portugal), el Sr. NOTHOMB (Bélgica), el Sr. EHSASSI (Irán), el Sr. KOCH (República Federal de Alemania) y el Sr. JANKOWITSCH (Austria) apoyan la propuesta.

19. El Sr. VALDES (Bolivia), hablando en nombre de los miembros latinoamericanos del Consejo, manifiesta su reconocimiento por la invitación.

20. El Sr. ROSSI (Italia) expresa su reconocimiento por la invitación del representante de la Costa de Marfil y añade que la delegación de Italia está plenamente de acuerdo con la fecha propuesta del período de sesiones y el nivel a que ha de celebrarse.

21. El Sr. STOFOROUPOULOS (Grecia) expresa su gratitud por la amable invitación hecha por la Costa de Marfil.

22. El Sr. STURKEY (Australia) se manifiesta complacido por la invitación, que pondrá en conocimiento de su Gobierno. Da por sentado que se tendrán en cuenta las disposiciones contenidas en la resolución 2609 (XXIV) de la Asamblea General, en la que se estipula que los órganos de las Naciones Unidas podrán celebrar reuniones fuera de sus sedes oficiales cuando el gobierno que haya hecho una invitación acceda a sufragar los gastos suplementarios reales, directos o indirectos, que se requieran.

23. El PRESIDENTE dice que su Gobierno está dispuesto a sufragar los gastos adicionales que ocasione la celebración de la primera parte del período de sesiones en Abidjan y no en Ginebra.

24. El Sr. CORDOVEZ (Secretario del Consejo) dice que, luego de celebradas las consultas y obtenido el acuerdo requerido por el párrafo 10 de la resolución 2609 (XXIX) de la Asamblea General, el Gobierno de la Costa de Marfil sufragará todos los gastos adicionales que se efectúen. Por lo tanto, no habrá gastos adicionales con cargo al presupuesto ordinario de las Naciones Unidas.

25. El Sr. MAKEYEV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) dice que, aunque su delegación reconoce la importancia política de celebrar la primera parte del 61º período de sesiones en África y aunque apoya la invitación en principio, alberga ciertas reservas debido a que el programa para el período de sesiones de verano es muy amplio y la labor del Consejo podría resultar afectada por una decisión de reunirse fuera de Nueva York o de Ginebra. Por ello propuso que el período de sesiones de primavera se celebrara en Abidjan y lamenta que su propuesta no fuera apoyada.

26. El orador apoya la propuesta del representante del Pakistán. En cuanto a la propuesta de que los gobiernos se hagan representar a nivel ministerial, señala que los países estarán representados al nivel que decidan los respectivos gobiernos.

27. La delegación de la Unión Soviética está dispuesta a apoyar las propuestas presentadas en la inteligencia de que se cumplirán las disposiciones contenidas en el párrafo 10 de la resolución 2609 (XXIV) de la Asamblea General.

28. El Sr. SANDERS (Estados Unidos de América) dice que, aunque a su delegación le agradaría sumarse al consenso, desea recordar la posición de su Gobierno en el sentido de que, por varios motivos de orden práctico, las reuniones de los órganos principales deben celebrarse en la Sede. Supone que la primera parte del 61º período de sesiones se dedicará al debate general.

29. El Consejo tendrá que decidir si habrá que programar de nuevo las reuniones conjuntas mencionadas en el inciso b) del documento E/L.1688.

30. El Sr. MARSHALL (Reino Unido) dice que su delegación aceptará el consenso alcanzado pero que está de acuerdo con la opinión del Gobierno de los Estados Unidos con respecto a las reuniones de los órganos principales.

31. Sugiere que en el nuevo texto de la decisión se precise que la primera parte del período de sesiones se consagrará a un debate de índole general y que las palabras "nivel ministerial" deben sustituirse por "nivel ministerial u otro nivel elevado". Con respecto al inciso b), será necesario decidir si las reuniones conjuntas pueden celebrarse al mismo tiempo que el período de sesiones del Consejo o si deben celebrarse con anterioridad al mismo.

32. El Sr. CORDOVEZ (Secretario del Consejo) dice que el inciso a) podría redactarse del modo siguiente: "Aceptar con profundo agradecimiento la invitación del Gobierno de la Costa de Marfil a celebrar la primera parte del 61º período de sesiones en Abidjan del 1º

al 9 de julio de 1976 en sesiones plenarias a nivel ministerial u otro nivel elevado; celebrar la segunda parte del período de sesiones en Ginebra del 12 de julio al 6 de agosto de 1976; y, con ese objeto, suspender la aplicación del artículo 2 del reglamento del Consejo referente a las fechas de iniciación y de suspensión de los períodos de sesiones".

33. El Sr. CARANICAS (Grecia) desea saber si habrá reuniones de algún Comité en Abidjan.

34. El PRESIDENTE dice que en Abidjan sólo se celebrarán sesiones plenarias y que los comités comenzarán sus trabajos el 12 de julio.

35. Si no hay objeción, el Presidente considerará que el Consejo conviene en aprobar el inciso a), en su forma enmendada.

Queda aprobado el inciso a), en su forma enmendada (véase decisión 140 (ORG-76)).

36. El Sr. QADRUD-DIN (Pakistán) dice que parece haber dos posibilidades con respecto al inciso b): volver a programar las reuniones conjuntas o prescindir de ellas. Como el orador no ha participado en los trabajos del CPC, pide información a la Secretaría.

37. El Sr. CORDOVEZ (Secretario del Consejo) explica que las reuniones conjuntas del CAC y el CPC se suelen celebrar inmediatamente antes del período de sesiones del Consejo a fin de facilitar la participación de los miembros de los dos Comités en los trabajos del Consejo. Agrega que el Consejo tal vez desee pedir al Presidente del CPC y al Secretario General que le informen en su 60º período de sesiones acerca de sus opiniones sobre las fechas de las reuniones conjuntas.

38. El Sr. ROUGE (Francia) dice que varias delegaciones, incluida la de su propio país, conceden gran importancia a las reuniones conjuntas. El Consejo no debe dar a los jefes de los organismos especializados la impresión de que no está interesado en reunirse con ellos. Además, desde el punto de vista de la coordinación, es muy importante para el Consejo que el CPC y el CAC se reúnan antes del período de sesiones del Consejo. Por consiguiente, sugiere que el Consejo trate de obtener las opiniones de los interesados a fin de hallar una solución.

39. El PRESIDENTE dice que, al invitar al Consejo, su Gobierno no ha tenido intención de excluir a los jefes de los organismos especializados y confía en que también ellos puedan reunirse en Abidjan.

40. Sugiere que la decisión sobre el inciso b) se aplase hasta el 60º período de sesiones.

Así queda decidido (véase decisión 140 (ORG-76)).

Proyecto de decisión propuesto por el Presidente (E/L.1689)

Queda aprobado el proyecto de decisión (decisión 141 (ORG-76)).

Proyecto de decisión propuesto por el Presidente (E/L.1690)

Queda aprobado el proyecto de decisión (decisión 142 (ORG-76)).

41. El Sr. CHAVANAVIRAJ (Tailandia) dice que a su delegación le ha complacido apoyar el proyecto de decisión E/L.1690 y desea expresar su agradecimiento

a la UNCTAD por haber preparado el informe titulado "Problemas relacionados con el comercio mundial de alimentos" (E/5757). Empero, su delegación desea señalar que el primer informe de la UNCTAD para el Consejo Mundial de Alimentos trata sólo de dos productos alimenticios importantes, a saber, el trigo y los cereales secundarios. Desea señalar a la atención del Consejo que en la resolución 3362 (S-VII) de la Asamblea General también se pide a la comunidad internacional que continúe las tareas intensivas en relación con el Compromiso Internacional sobre Seguridad Alimentaria Mundial especialmente en el sector de las reservas mundiales de cereales, tanto de trigo como de arroz, el último de los cuales es un importante alimento básico para millones de personas, especialmente en África y Asia. El orador expresa la esperanza de que en el próximo informe de la UNCTAD se trate del arroz.

TEMA 6 DEL PROGRAMA

Programa provisional para el 60º período de sesiones (E/L.1691)

42. El Sr. CORDOVEZ (Secretario del Consejo) dice que el documento E/L.1691 no requiere explicación y se basa en el programa de trabajo aprobado por el Consejo. Señala, no obstante, con respecto al tema 4, que el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos ha recibido las ratificaciones necesarias y entrará también en vigor el 23 de marzo de 1976. Aunque actualmente no parece haber necesidad de que el Consejo estudie procedimientos detallados para la aplicación del Pacto, si ulteriormente ocurren acontecimientos que indiquen lo contrario el Secretario General propondrá las modificaciones necesarias del programa provisional.

43. El orador señala también que la redacción del tema 1 es ligeramente diferente de la de años anteriores. Ello se debe a que usualmente el Consejo tiene que examinar varios asuntos de procedimiento y de organización que son difíciles de incluir en otros temas. Por lo tanto, se estimó que la mejor solución sería agrupar esos asuntos en el tema 1 en lo sucesivo.

44. Además, la presentación de los documentos que han de presentarse al Consejo en el año en curso sufrirá ciertas modificaciones y cada documento contendrá un resumen de su contenido en la cubierta. Por consiguiente, habrá cambios en las anotaciones al programa del Consejo.

45. El orador informa al Consejo que se combinarán los informes que se ha pedido a los organismos especializados que presenten en relación con el Programa de acción sobre el establecimiento de un nuevo orden económico internacional y en relación con la aplicación de las decisiones adoptadas por la Asamblea General en su séptimo período extraordinario de sesiones.

46. El Sr. OLIVERI LOPEZ (Argentina) recuerda que el Consejo decidió que sólo el Comité de Asuntos Sociales se reuniría en el curso del 60º período de sesiones y que, por lo tanto, aplazó el examen de cuatro temas del programa hasta el 61º período de sesiones. Entre ellos figuraba el asunto de los recursos naturales. Sin embargo, el Consejo tal vez tenga que adoptar disposiciones de carácter urgente como resultado de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Agua. En caso afirmativo, se reserva el derecho de volver a presentar el tema para su examen en sesión plenaria.

47. El PRESIDENTE dice que, si no hay objeción, considerará que el Consejo acuerda aprobar el proyecto

de programa provisional que figura en el documento E/L.1691.

Queda aprobado el programa provisional para el 60º período de sesiones.

TEMA 5 DEL PROGRAMA

Elección de miembros de órganos subsidiarios y conexos del Consejo y confirmación del nombramiento de representantes en comisiones orgánicas (conclusión)

Junta Internacional de Fiscalización de Estupefacientes (conclusión) (E/L.5756)

48. La Srta. ST. CLAIRE (Secretaria Auxiliar del Consejo) dice que la situación no ha cambiado y que no hay más candidatos para llenar los puestos vacantes en el Comité de candidaturas para la elección de miembros de la Junta Internacional de Fiscalización de Estupefacientes.

49. El Sr. BARCELO (México) pide al Consejo que examine la candidatura de su país. El orador también desea saber cuál es el estatuto de la composición actual de la Junta tal como se describe en el anexo III del documento E/5756.

50. La Srta. ST. CLAIRE (Secretaria Auxiliar del Consejo) dice que los miembros actuales de la Junta permanecerán en su cargo hasta el 1º de marzo de 1977 y que sus sucesores, que serán elegidos en el 60º período de sesiones, entrarán en funciones el 2 de marzo de 1977 de conformidad con la decisión adoptada por el Consejo en su sesión anterior.

51. Los países que han propuesto candidatos para llenar los puestos vacantes del Comité son el Japón, Francia, la República Federal de Alemania, Grecia, Italia, Turquía, el Reino Unido, los Estados Unidos de América y México.

52. El PRESIDENTE sugiere que, si no hay más candidatos, el Consejo elija a los miembros que han sido propuestos para el Comité de candidaturas para la elección de miembros de la Junta.

Así queda decidido (véase decisión 143 (ORG-76)).

53. El Sr. DE MOURA (Brasil) dice que tiene entendido que la elección que acaba de realizarse no menoscabará en modo alguno el principio de la distribución geográfica equitativa.

Comité de Recursos Naturales (conclusión)

54. El PRESIDENTE sugiere que, dado que todavía no se ha presentado ningún candidato, el Consejo debe aplazar la elección del miembro que se ha de elegir entre los Estados asiáticos hasta un período de sesiones ulterior, con la esperanza de que se propondrá un candidato.

Así queda decidido (véase decisión 143 (ORG-76)).

55. El Sr. PALMA (Perú) y el Sr. BARCELO (México) dicen que comparten las preocupaciones expresadas por el representante del Brasil con respecto a la falta de distribución geográfica equitativa.

56. El PRESIDENTE dice que el Consejo simplemente ha aceptado los candidatos que se propusieron. Si otras regiones deseaban estar representadas, deberían haber propuesto candidatos.

Clausura del período de sesiones

57. El PRESIDENTE declara clausurado el período de sesiones de organización de 1976.

Se levanta la sesión a las 17.45 horas.

CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL

60° PERIODO DE SESIONES

Actas resumidas de las sesiones plenarias 1985a. a 2005a., celebradas en la Sede, Nueva York, del 13 de abril al 14 de mayo de 1976

1985a. sesión

Martes 13 de abril de 1976, a las 11 horas

Presidente: Sr. Siméon AKE (Costa de Marfil).

E/SR.1985

Apertura del período de sesiones

1. El PRESIDENTE declara abierto el 60° período de sesiones del Consejo Económico y Social.

2. Dice que el programa de trabajo del Consejo para este año es particularmente recargado y que este período de sesiones se celebra en un momento crítico de las relaciones internacionales. Se están tomando importantes iniciativas dentro y fuera de las Naciones Unidas, y el Consejo, como órgano central de las Naciones Unidas para la coordinación de las políticas económicas y sociales, debe estar al tanto de los progresos logrados en todos los niveles. El cuarto período de sesiones de la UNCTAD se celebrará en Nairobi próximamente (del 5 al 28 de mayo de 1976) y el Consejo examinará los resultados de esa conferencia en su 61° período de sesiones, en el verano de 1976. El período de sesiones de la UNCTAD constituirá una nueva oportunidad para que las Naciones Unidas alienten a los Gobiernos a adoptar medidas concretas a fin de promover el desarrollo, dentro del marco de la cooperación internacional.

3. El presente período de sesiones del Consejo se dedicará principalmente a las cuestiones sociales y de derechos humanos, que representan dos de las tres principales esferas de responsabilidad del Consejo. Por primera vez, el Consejo examinará a fondo los progresos realizados en el contexto del Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial. Sin duda, deseará formular procedimientos para la aplicación del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, y deseará examinar el informe de la Comisión de Derechos Humanos, así como los medios de aplicar los objetivos del Decenio de las Naciones Unidas para la Mujer.

4. Al examinar los diversos temas del programa, es esencial tener en cuenta que todos los intentos de construir una sociedad mejor serán infructuosos si no se hace un esfuerzo concertado para eliminar la des-

igualdad social y la injusticia, el hambre y la ignorancia, así como las violaciones de derechos humanos, dondequiera que ocurran. Debe alentarse a los gobiernos a que trabajen hacia ese objetivo en interés de la paz y el progreso social.

5. Pasando al importante tema de la reestructuración de los sectores económico y social del sistema de las Naciones Unidas, expresa la opinión de que, aunque un comité *ad hoc* de la Asamblea General está examinando la cuestión con la participación activa de la mayoría de los miembros del Consejo Económico y Social, este último debe hacer un esfuerzo para simplificar su mecanismo y sus procedimientos. De hecho, es el único organismo que está en condiciones de tratar ciertas cuestiones específicas y evaluar ciertas necesidades.

6. Se refiere al trágico terremoto que devastó a Guatemala en febrero y toma nota de los esfuerzos realizados por la comunidad internacional para ofrecer asistencia de emergencia. En nombre del Consejo, expresa su profunda solidaridad al Gobierno y al pueblo de Guatemala por el sufrimiento que han experimentado y también expresa su agradecimiento por la asistencia proporcionada a Guatemala por los gobiernos, organismos de las Naciones Unidas y organizaciones gubernamentales y no gubernamentales. En su presente período de sesiones, como pide el Secretario General (E/L.1703), el Consejo deberá incluir un tema suplementario en su programa y tomar medidas para asegurar que se continúe dando asistencia internacional a Guatemala en sus esfuerzos de reconstrucción.

7. Señala a la atención una carta de fecha 18 de marzo de 1976 (E/5787) — que el Consejo tiene ante sí en el marco del tema 1 del programa — que le dirigió el Secretario General en relación con la resolución 386 (1976) aprobada por el Consejo de Seguridad en respuesta a una solicitud del Gobierno de Mozambique. La situación imperante en Rhodesia del Sur como resultado de la obstinada negativa de la

minoría racista blanca a permitir el régimen de la mayoría y los actos provocativos del régimen ilegal de Rhodesia contra la soberanía y la integridad territorial de Mozambique han hecho que el Gobierno de Mozambique rompa sus relaciones comerciales y todas las comunicaciones con Rhodesia del Sur, de conformidad con las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad.

8. Esa valiente decisión ha provocado graves consecuencias económicas para el joven Estado de Mozambique y, a juicio del Presidente, el Consejo debe tomar las medidas necesarias para invitar a los gobiernos, los organismos de las Naciones Unidas y las organizaciones no gubernamentales, a prestar asistencia financiera, técnica y material a Mozambique, a fin de que pueda superar las dificultades resultantes de haber aplicado sanciones económicas contra Rhodesia del Sur.

9. Por último, señala a la atención el documento E/5788, que el Consejo tiene igualmente ante sí en el marco del tema 1 y que contiene una carta, de fecha 9 de abril de 1976, del Representante Permanente de Madagascar, quien pide la inclusión de un tema suplementario en el programa del Consejo, titulado "Medidas que corresponde adoptar a raíz de los ciclones en Madagascar". El Presidente está seguro de que el Consejo aceptará que se incluya el tema y considerará, en cooperación con la delegación de Madagascar, medidas para la rápida prestación de asistencia a ese país.

TEMA 1 DEL PROGRAMA

Aprobación del programa y otras cuestiones de organización (E/5770, E/5787, E/5788; E/L.1703, E/L.1704 y Corr.1 y 2, E/L.1705)

10. El Sr. CORDOVEZ (Secretario del Consejo) dice que el programa provisional (E/5770) fue preparado estrictamente de conformidad con el programa de trabajo aprobado en el período de sesiones de organización para 1976. El tema suplementario titulado "Examen de la situación en Guatemala como consecuencia del terremoto del 4 de febrero de 1976" (E/L.1703) lo propone el Secretario General sobre la base de las consultas que celebró con representantes latinoamericanos. Se ha considerado que, puesto que el Consejo está a punto de reunirse, sería preferible que la cuestión fuera examinada por el propio Consejo y no en un período de sesiones de emergencia de la CEPAL. El tema suplementario propuesto por el Secretario General y el propuesto por el representante de Madagascar (E/5788) aparecen juntos en una lista suplementaria de temas propuestos para su inclusión en el programa (E/L.1705).

11. En cuanto a la carta dirigida por el Secretario General al Presidente (E/5787), toca al Consejo de Seguridad decidir qué medidas deben tomarse en cumplimiento de su resolución 386 (1976), en la que se pide al Consejo Económico y Social que examine periódicamente la cuestión de la asistencia económica a Mozambique. El Sr. Cordovez informa al Consejo de que el Secretario General ha nombrado una misión para organizar la asistencia que permita a Mozambique llevar a cabo su programa de desarrollo económico y aumentar su capacidad de aplicar sanciones. Se prevé que la misión termine su trabajo hacia fines de abril.

Queda aprobado el programa tal como figura en el documento E/5770, incluidos los temas suplementarios enumerados en el documento E/L.1705 y un tema titulado "Asistencia a Mozambique" (E/5787).

12. El Sr. CORDOVEZ (Secretario del Consejo) dice que, al aprobar su programa de trabajo para este año, el Consejo originalmente programó el tema de los recursos naturales para su 61° período de sesiones. Sin embargo, una delegación señaló que el Consejo tal vez tendría que tomar medidas en este período de sesiones sobre algunas de las recomendaciones que puedan figurar en el informe del Comité de Recursos Naturales sobre su primer período extraordinario de sesiones (E/5778). Resulta ahora evidente que las recomendaciones del Comité deben aplicarse antes del 61° período de sesiones. Por lo tanto, el Secretario General propone que el tema se incluya en el programa del 60° período de sesiones.

13. El Sr. DRISS (Túnez) pregunta si el informe del Comité de Recursos Naturales y el tema relativo a Mozambique serán examinados en sesiones plenarias, o bien si la Comisión de Asuntos Económicos se reuniría para examinarlos.

14. El PRESIDENTE dice que los dos temas serán examinados en sesiones plenarias.

*Se revisa el programa para incluir un tema titulado "Recursos Naturales"*¹.

15. El PRESIDENTE sugiere, con respecto a los temas suplementarios aprobados por el Consejo, que los temas titulados "Examen de la situación en Guatemala como consecuencia del terremoto del 4 de febrero de 1976" y "Medidas que corresponde adoptar a raíz de los ciclones en Madagascar" se examinen durante la primera semana de mayo, cuando el Consejo examine el tema titulado "Asistencia a las zonas de Etiopía asoladas por la sequía"; sugiere que se examine el informe del Comité de Recursos Naturales el 19 de abril y que el Consejo decida sobre el momento oportuno para examinar el tema titulado "Asistencia a Mozambique".

16. El Sr. SINGH (Malasia) considera que el programa aprobado por el Consejo no es lo suficientemente recargado para justificar un período de sesiones de seis semanas, y propone que se acorte el período de sesiones con objeto de alentar al Consejo a trabajar a un ritmo más rápido.

17. El Sr. BRUCE (Canadá) considera que es importante examinar el informe del Comité de Recursos Naturales en fecha próxima, ya que deben tomarse decisiones para que la Secretaría pueda proceder con los preparativos para la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Agua. Con la organización adecuada, el Consejo deberá poder terminar su trabajo en cuatro semanas; por lo tanto, apoya la propuesta del representante de Malasia.

18. El Sr. DRISS (Túnez) dice que las delegaciones aún no han tenido tiempo de examinar el informe del Comité de Recursos Naturales o transmitirlo a sus gobiernos para recibir observaciones. Por lo tanto, la fecha propuesta del 19 de abril parece muy temprana para examinar el tema relativo a los recursos naturales. Además, los temas relativos a Guatemala y a Madagascar son más urgentes. Aunque la propuesta del representante de Malasia es razonable, el orador considera prematuro que el Consejo decida cuándo terminará su trabajo antes de haberlo empezado.

19. El Sr. OLIVERI LOPEZ (Argentina) dice que su país, como huésped de la Conferencia de las Naciones

¹ El programa revisado, tal como fue aprobado en la sesión, fue distribuido como documento E/5789.

Unidas sobre el Agua, espera que las decisiones relativas a la Conferencia se adopten urgentemente, el 19 de abril. Las decisiones necesarias no son de carácter sustantivo, sino únicamente de organización.

20. El Sr. DRISS (Túnez) dice que acepta los deseos del representante de Argentina.

21. El PRESIDENTE dice que, si no hay objeción, considerará que el Consejo decide examinar el informe del Comité de Recursos Naturales el 19 de abril.

Así queda acordado.

22. El PRESIDENTE dice que la propuesta del representante de Malasia puede aplicarse si el Consejo aprovecha eficientemente su tiempo. Si no hay objeción, considerará que el Consejo aprueba el calendario propuesto en el documento E/L.1704 y Corr.1 y 2, en su forma enmendada.

Queda aprobada la organización de los trabajos tal como figura en el documento E/L.1704 y Corr.1 y 2, incluidas las propuestas formuladas por el Presidente².

23. El Sr. MOURAD (Consejo de la Unidad Económica Árabe), haciendo uso de la palabra por invitación del Presidente, agradece al Consejo Económico y Social el que haya decidido que el Consejo de la Unidad Económica Árabe (CUEA) fuera nombrado a participar, con carácter permanente en sus actividades. Es de esperar que esa participación sea beneficiosa para ambas organizaciones.

24. El objetivo esencial del CUEA es el logro de una completa unidad económica mediante la integración económica y la expansión comercial entre los Estados árabes y la aceleración de su desarrollo económico y social.

25. El CUEA ya ha adoptado varias medidas encaminadas a la creación de una zona de comercio libre, el establecimiento de una unión aduanera, la coordinación económica y la planificación de políticas financieras y monetarias, asuntos sociales y laborales y transportes y comunicaciones. Además, el Consejo de la Unidad Económica Árabe ha establecido el Mercado Común Árabe.

26. El CUEA, compuesto por 13 Estados árabes, trata de lograr la unidad económica entre los países árabes actuando como un bloque económico. Todos sus miembros son países en desarrollo que, en general, son los más vulnerables a las dificultades económicas mundiales existentes. En un esfuerzo para resolver algunos de los problemas que preocupan a los países árabes, el CUEA ha propuesto con urgencia el establecimiento de un fondo monetario árabe, con un capital calculado de 250 millones de dinares (unidad de cuenta árabe), a fin de restaurar el equilibrio en la balanza de pagos de los países miembros, asegurar la estabilidad de las tasas de cambio de las monedas árabes y estimular la cooperación entre los países árabes en el campo monetario. Para promover el desarrollo de los recursos y aumentar la producción, la secretaría general del CUEA ha trazado un programa de medidas concretas que llevarán

a la coordinación de los planes de desarrollo de los países árabes a partir de 1981.

27. Al mismo tiempo, el CUEA propugna el establecimiento de empresas mixtas árabes como un medio práctico y apropiado de lograr la integración económica de los países árabes. Ya se han establecido tres compañías mixtas: la Compañía Árabe de Minería, con sede en Amman; la Compañía Árabe para el Desarrollo de la Riqueza Animal, con sede en Damasco, y la Compañía Árabe de Suministros Médicos, con sede en Bagdad. Además, se han creado varias federaciones especializadas árabes para asegurar la coordinación entre las industrias existentes.

28. Los países árabes, especialmente los que dependen de la agricultura más que de la industria, están profundamente preocupados por el problema mundial de los alimentos y reconocen la necesidad de hacer mayor hincapié en su productividad agrícola. En consecuencia, el CUEA está tomando medidas para establecer una compañía árabe de agricultura y producción de alimentos.

29. Comprendiendo las dificultades con que tropiezan los países árabes menos desarrollados en el proceso del desarrollo económico y social, el CUEA ha establecido una sección de asistencia técnica para estudiar métodos de ofrecer asistencia a esos países.

30. Las relaciones entre el CUEA y otros órganos regionales e internacionales, como el Consejo Económico y Social y la CEPAL, se están estableciendo sobre la base de una comprensión mutua y en un espíritu de cooperación en beneficio de todos los interesados.

31. El CUEA observa con satisfacción los esfuerzos realizados por los países árabes para ayudar a los países en desarrollo por intermedio de la Organización de Países Árabes Exportadores de Petróleo, con miras a aliviar la carga del aumento de los precios del petróleo. En enero de 1974 se estableció el Fondo Afro-Árabe para la Asistencia en materia de Petróleo, para ayudar en especial a los países africanos, en vista del alza de los precios del petróleo. Por otra parte, la OPEP ha iniciado una mayor ayuda económica con el reciente establecimiento de un nuevo fondo especial, con un capital de 5.000 millones de dólares, para financiar el proceso de desarrollo en los países en desarrollo del tercer mundo. Los países árabes también participaron en la creación de tres bancos, todos los cuales prestaron asistencia económica y técnica a países africanos y otros países en desarrollo. Además, los préstamos concedidos por algunos países árabes al Banco Mundial han ayudado a éste a ampliar el alcance de su asistencia a los países en desarrollo del tercer mundo. Más aún, miembros de la OPEP han hecho numerosos préstamos directos como ayuda económica a los gobiernos de algunos países árabes y otros países en desarrollo.

32. El orador expresa la esperanza de que la coordinación y cooperación entre el Consejo y el CUEA permitirá crear las condiciones necesarias para la instauración de un nuevo orden económico, dando a todos los países una oportunidad igual de alcanzar el desarrollo económico y social que beneficie a sus pueblos.

Se levanta la sesión a las 12.05 horas.

² La organización de los trabajos, tal como fue aprobada en la sesión, fue también distribuida como documento E/5789.

1986a. sesión

Lunes 19 de abril de 1976, a las 10.55 horas

Presidente: Sr. Siméon AKE (Costa de Marfil).

E/SR.1986

TEMA 13 DEL PROGRAMA

Recursos naturales (E/5778 y Add.1)

1. El PRESIDENTE sugiere que el Consejo se centre en la recomendación, proyectos de resoluciones y otras decisiones adoptadas por el Comité de Recursos Naturales en su primer período extraordinario de sesiones (E/5778, cap. I). Invita al Consejo a aprobar la recomendación del Comité de que se celebre un segundo período extraordinario de sesiones para examinar las propuestas que serán sometidas a la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Agua.

Queda aprobada la recomendación.

2. El PRESIDENTE invita al Consejo a tomar nota de las decisiones del Comité de Recursos Naturales que se reproducen en los incisos a), b), c) y d) del párrafo 1 de su informe.

Así queda acordado.

3. El Sr. ROSS (Estados Unidos de América) congratula a la secretaría de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Agua por las excepcionales realizaciones que ha logrado hasta el momento con mínimos recursos financieros y de personal.

4. En su 54° período de sesiones, el Consejo decidió que se celebrara una conferencia internacional sobre el agua, y en su 59° período de sesiones hizo suya la recomendación del Comité de Recursos Naturales de que la Conferencia se celebrara en la Argentina en 1977. En su resolución 3513 (XXX) la Asamblea General apoyó la celebración de la Conferencia. El informe que el Consejo tiene ante sí contiene varias recomendaciones útiles y dos proyectos de resolución para su examen y aprobación.

5. El Gobierno de los Estados Unidos de América continúa teniendo activo interés en el éxito de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Agua. La ha apoyado en la etapa preparatoria y realiza a escala nacional intensos preparativos para la misma. Se ha establecido un centro nacional para la planificación, organización y coordinación de la participación de los Estados Unidos mediante la asignación de esas responsabilidades al Consejo de los Estados Unidos sobre Recursos Hidráulicos, un órgano de nivel ministerial integrado por representantes de los principales organismos federales que desarrollan actividades relacionadas con el agua. Se están tomando medidas para informar y hacer participar al público en general y al sector no gubernamental, incluso al Consejo de las Universidades sobre Recursos Hidráulicos, y se han programado a estos efectos reuniones informativas. El representante de los Estados Unidos tiene la certeza de que las organizaciones no gubernamentales de su país participarán activamente en la Conferencia.

6. Los Estados Unidos participaron en los trabajos de la CEPE, en su 31° período de sesiones, y de su Comité de Problemas Hidráulicos, y se propone participar en

el próximo seminario que se celebrará en Varna, Bulgaria, sobre la planificación a largo plazo de la ordenación de los recursos hidráulicos, asunto relacionado directamente con los preparativos para la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Agua. En opinión de la delegación de los Estados Unidos, la Conferencia ofrece una oportunidad única para que el mundo tenga mayor conciencia de la naturaleza y magnitud de los problemas relacionados con el agua. En consecuencia, los Estados Unidos se proponen contribuir con monografías normativas sobre los principales problemas que la Conferencia tendrá ante sí, tales como la contaminación del agua, su detección y control; el tratamiento barato de las aguas y las aguas residuales; y la posibilidad de un ordenamiento regional de los recursos hidráulicos, destacando la experiencia que en abordar tales problemas en los países en desarrollo han adquirido los Estados Unidos mediante su programa de asistencia externa.

7. La delegación de los Estados Unidos espera que el Consejo se guíe por las recomendaciones que figuran en el informe del Comité Preparatorio y tratará de mantener el espíritu de cooperación que ha caracterizado el proceso preparatorio de la Conferencia. Apoya los proyectos de resolución que el Consejo tiene ante sí y mantiene las posiciones que adoptó en el Comité de Recursos Naturales.

8. El Sr. MARSHALL (Reino Unido) encomia la declaración del representante de los Estados Unidos de América.

9. El PRESIDENTE invita al Consejo a aprobar el proyecto de resolución I que figura en la sección A del capítulo I del informe (E/5778). Señala que las consecuencias financieras del proyecto de resolución se incluyeron en el presupuesto global.

Queda aprobado el proyecto de resolución I (resolución 1982 (LX)).

10. El PRESIDENTE observa que las consecuencias financieras revisadas del proyecto de resolución II se expusieron en el documento E/5778/Add.1.

11. El Sr. KAISER (Bangladesh) dice que, como país deltaico en el que toda la vida depende del sistema fluvial, Bangladesh naturalmente asigna la máxima importancia al aprovechamiento y ordenación de los recursos hídricos. Aunque no es miembro del Comité de Recursos Naturales, su delegación participó en el primer período extraordinario de sesiones como observadora y espera con gran interés participar en la próxima Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Agua.

12. Aunque la delegación de Bangladesh no tiene objeciones a la aprobación del proyecto de resolución II, sobre los preparativos para la Conferencia, desea explicar cómo entiende los problemas que abarca ese proyecto de resolución. Dicha delegación acoge complacida la decisión de celebrar un segundo período extraordinario de sesiones del Comité de Recursos Na-

turales para finalizar los preparativos de la Conferencia, examinar el documento consolidado que preparará la Secretaría sobre la base de las recomendaciones de las reuniones regionales preparatorias, y finalizar el programa provisional y la organización de los trabajos de la Conferencia, decidiendo incluso sobre la estructura de la misma. En el primer período extraordinario de sesiones del Comité se introdujeron algunas revisiones en el programa provisional, pero, en opinión de la delegación de Bangladesh, los subtemas descriptivos correspondientes a los cuatro principales temas del programa provisional, tal como están, son sólo ilustrativos y no exhaustivos. Como la preparación del programa es muy importante para determinar el resultado de toda conferencia, la delegación de Bangladesh considera que en el segundo período extraordinario de sesiones del Comité se debe tener sumo cuidado de asegurar que el programa se ajuste estrictamente a los objetivos de la Conferencia.

13. La próxima Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Agua proporcionará una oportunidad más para que la comunidad internacional coopere en la solución de algunos de los problemas hidráulicos del mundo en desarrollo, y la delegación de Bangladesh tiene la sincera esperanza de que no se pierda esa oportunidad. La necesidad de un rápido desarrollo agrícola hace imperativo que la legislación, los usos y las costumbres aplicables a la utilización de los recursos hidráulicos internacionales evolucionen constantemente, en forma justa para todos los usuarios, y que se aplique la tecnología moderna a la vez que se preservan la ecología y el estilo de vida tradicional de los pueblos. En muchas partes del mundo, el agua es un artículo de crucial importancia, y deben establecerse normas universalmente aceptadas para prevenir su escasez y asegurar su utilización racional y económica.

14. En muchos casos en los que la planificación nacional del aprovechamiento del agua en un país se relaciona con el programa de los países vecinos que comparten las cuencas fluviales, una auténtica cooperación sería sumamente beneficiosa. En consecuencia, es esencial que la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Agua se ocupe ampliamente de todos los aspectos de los recursos hidráulicos compartidos y establezca normas para la utilización de los recursos hidráulicos internacionales. La Conferencia debería identificar las opciones normativas a seguir en los niveles nacional, regional e internacional, teniendo en cuenta las características regionales en la utilización de los recursos hidráulicos. Las cinco reuniones regionales que se celebrarán en 1976 serán de valor incalculable para evaluar los problemas y necesidades regionales y hacer recomendaciones para abordarlos; esas recomendaciones constituirán importantes aportes a la Conferencia. La delegación de Bangladesh expondrá sus opiniones en la reunión de Bangkok, en julio de 1976. Hubiera preferido que el Consejo emitiera directivas apropiadas sobre el tema al Comité sobre Recursos Naturales, pero, para no demorar las labores del Consejo, dicha delegación presentará ulteriormente una propuesta concreta acerca de la Conferencia.

15. La delegación de Bangladesh apoya la solicitud que figura en el proyecto de resolución II de que se distribuya lo antes posible la documentación del segundo período extraordinario de sesiones del Comité, en todos los idiomas de trabajo.

16. El orador expresa su agradecimiento por los esfuerzos que hace el Gobierno argentino para asegurar el éxito de la Conferencia.

17. El Sr. OLIVERI LOPEZ (Argentina) dice que la importancia que su país asigna a la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Agua se refleja en el compromiso que ha asumido de actuar como país huésped.

18. La delegación argentina está especialmente agradecida por la cooperación que ha recibido de la delegación de los Estados Unidos y del Secretario Ejecutivo de la Conferencia. La delegación de la Argentina seguirá haciendo todo lo posible para asegurar el éxito de la Conferencia. Espera que, con espíritu de cooperación internacional, se formen más comités nacionales, se presenten monografías, y se ponga de manifiesto la coordinación regional e interdisciplinaria. Es indispensable una acción coordinada en todos los niveles de la comunidad internacional, especialmente en lo tocante al nombramiento de un secretario general de la Conferencia.

19. La delegación de la Argentina hace suyo el proyecto de resolución II. Empero, le preocupa la exposición sobre las consecuencias financieras presentada por el Secretario General (E/5778/Add.1), la cual difiere de la presentada al Comité sobre Recursos Naturales (E/5778, anexo III). El párrafo 3 del documento E/5778/Add.1 contiene algunos nuevos factores inquietantes, y el orador solicita su clarificación por la Secretaría. Tiene entendido que, en el pasado, tales gastos adicionales se cubrieron con la partida para gastos de personal contratado localmente.

20. El Sr. LINDENBERG SETTE (Brasil) dice que el Comité sobre Recursos Naturales, como Comité Preparatorio de la Conferencia, ha recibido directivas acerca de los preparativos finales para la Conferencia. La delegación del Brasil está poco dispuesta a que se reabra el debate sobre ese tema, y el hecho de que no haya hecho uso de la palabra en la presente sesión no significa necesariamente que esté de acuerdo con todas las observaciones que se han formulado sobre el asunto.

21. El Sr. BARCELO (México) apoya la declaración del representante de la Argentina. Espera que los preparativos para la Conferencia adelanten rápidamente.

22. El Sr. BAUM (Director del Centro de Recursos Naturales, Energía y Transportes), respondiendo al representante de la Argentina, dice que el Comité sobre Recursos Naturales preparó un presupuesto que se consideró que cubriría las necesidades de la Conferencia. Sin embargo, como se indica en el párrafo 4 del documento E/5778/Add.1, un examen reciente demostró que no sería posible cubrir ciertos gastos en la forma prevista. Por consiguiente, los gastos resultantes tendrán que añadirse al presupuesto.

23. El Sr. MARSHALL (Reino Unido) dice que, aunque acepta la explicación de la Secretaría, es, sin embargo, muy inquietante que las consecuencias financieras se hayan casi duplicado, a causa de factores que realmente debieron haber sido considerados antes. El asunto merece cierto estudio, y el orador pregunta si es absolutamente necesario que el Consejo decida sobre el asunto inmediatamente o si se puede adoptar una decisión sobre esta cuestión en una sesión posterior.

24. El Sr. OLIVERI LOPEZ (Argentina) dice que es necesario adoptar inmediatamente una decisión en principio, para no afectar la marcha de los arreglos existentes. El orador hace un llamamiento al representante

del Reino Unido para que no insista en que el Consejo aplase su decisión. No es el momento oportuno para celebrar un debate sustantivo sobre el asunto.

25. El Sr. MARSHALL (Reino Unido) dice que no está convencido de que sea importante que el Consejo decida el asunto inmediatamente. En todo caso, no es prudente adoptar una decisión en principio y decir que las consecuencias financieras serán eliminadas en el momento apropiado. Los proyectos de resolución I y II fueron preparados sobre la base de consecuencias financieras que parecían válidas en el momento. Sin embargo, en el documento E/5778/Add.1 se sugiere que esas consecuencias financieras ya no son válidas y que tendrán que ser incrementadas. Por ejemplo, en el párrafo 3 del documento E/5778/Add.1 se indica que la Conferencia exigirá arreglos bastante complejos, en tanto que el Consejo había decidido previamente que los arreglos fuesen lo más simples posible. Si, efectivamente, la situación es urgente, corresponde entonces que el Consejo la examine más cuidadosamente. La Secretaría debe proporcionar explicaciones complementarias.

26. El PRESIDENTE sugiere que el Consejo aplase su decisión sobre el proyecto de resolución II. El tiempo adicional permitirá que las delegaciones y la Secretaría estudien las consecuencias revisadas para el presupuesto por programas.

Así queda acordado.

27. El PRESIDENTE sugiere que, como las medidas respecto del resto del informe (E/5778) serán afectadas por la decisión que acaba de tomarse, el Consejo re-

anude su debate sobre el tema a comienzos de la semana siguiente.

Así queda acordado.

Organización de los trabajos

28. El Sr. BADAWI (Egipto) dice que tiene entendido que aún no están disponibles todos los documentos relativos al tema 3 del programa (Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial). Por lo tanto, sugiere que se aplase el examen del tema 3 hasta que se disponga de todos los documentos y que el Consejo pase al tema 4 (Procedimientos para la aplicación del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales), para el que están listos todos los documentos.

29. El Sr. KARIM (Bangladesh) apoya la sugerencia de la delegación de Egipto.

30. El Sr. CORDOVEZ (Secretario del Consejo) dice que el informe del Secretario General (E/5763), que tratará de algunos aspectos logísticos de la próxima Conferencia Mundial para Combatir el Racismo y la Discriminación Racial, que ha de celebrarse en Ghana, no está aún disponible. La misión de la Secretaría acaba de regresar de Ghana con los datos necesarios para la elaboración de su informe, que deberá estar listo dentro de dos días.

31. El PRESIDENTE dice que el Consejo se ocupará del tema 4 en la sesión siguiente, oportunidad en que la Secretaría informará sobre la disponibilidad de los documentos relativos al tema 3.

Se levanta la sesión a las 12 horas.

1987a. sesión

Martes 20 de abril de 1976, a las 15.35 horas

Presidente: Sr. Siméon AKE (Costa de Marfil).

E/SR.1987

TEMA 4 DEL PROGRAMA

Procedimientos para la aplicación del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales (E/5764)

1. El Sr. SCHREIBER (Director de la División de Derechos Humanos) dice que la entrada en vigor de los dos Pactos de derechos humanos, el 3 de enero de 1976, fue un acontecimiento histórico y una señalada realización de las Naciones Unidas. Ese acontecimiento es especialmente significativo porque las perspectivas de aprobación de los Pactos habían despertado dudas durante mucho tiempo y no fue hasta el 16 de diciembre de 1966, 18 años después de que se iniciaron las labores sobre los Pactos, que la Asamblea, en su resolución 2200 (XXI), aprobó los dos documentos por 105 votos contra ninguno, sin abstenciones. En ese día histórico, el Secretario General, U Thant, rindió homenaje a los incansables esfuerzos de distinguidos filántropos y juristas para redactar un documento jurídico que expresase la conciencia del mundo respecto a las legítimas aspiraciones de todos los hombres del mundo. El entonces Presidente de la Asamblea General celebró la aprobación de los Pactos como un importante avance

hacia el nuevo mundo que las Naciones Unidas se habían comprometido a construir. Sin embargo, incluso entonces hubo escépticos que predijeron que los Pactos jamás entrarían en vigor.

2. Las predicciones han resultado erróneas, y con su entrada en vigor, los Pactos obligan jurídicamente a los Estados Partes a aplicar uno de los principales propósitos de la Carta de las Naciones Unidas: el estímulo del respeto a los derechos humanos. Además, los Pactos no sólo hacen obligatoria para los Estados Partes la Declaración Universal de Derechos Humanos (resolución 217 A (III) de la Asamblea General), sino que amplían el alcance de las disposiciones de la Declaración en algunos aspectos. El Pacto que se examina servirá al Consejo como un poderoso instrumento para iniciar nuevas acciones con el fin de proteger los derechos económicos, sociales y culturales sin discriminaciones, dentro del marco de sus objetivos primordiales, es decir, el desarrollo económico, el progreso social y el establecimiento de un nuevo orden económico internacional. También permitirá al Consejo vigilar el progreso de los Estados Partes en la aplicación de estos derechos, identificar los adelantos y los obstáculos y adoptar las medidas internacionales que propicien su aplicación a

nivel nacional. Al cumplir con esa labor decisiva, cuya responsabilidad primordial le corresponde, el Consejo puede ser asistido por la Comisión de Derechos Humanos, los organismos especializados y los órganos de asistencia técnica del sistema de las Naciones Unidas.

3. El sistema de aplicación descrito en la parte IV del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales (E/5764, anexo I) es complejo y al preparar un proyecto de programa (E/5764, caps. II y III) para su aprobación por el Consejo en su actual período de sesiones con el fin de poner en marcha el sistema, se tuvieron en cuenta, en la forma más amplia posible, las decisiones anteriores y las nuevas ideas que emergen respecto de la organización de la labor del Consejo y sus tareas futuras. La nota del Secretario General (E/5764, párr. 27) describe las consultas celebradas con los Estados Partes y los organismos especializados y ofrece sugerencias para la adopción de medidas por el Consejo. Además de consultas con la OIT, la UNESCO, la OMS y la FAO, se celebraron conversaciones con el Banco Mundial, la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual, la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados y el UNICEF, todos los cuales expresaron interés en ayudar a aplicar el Pacto. Para que los informes de los Estados Partes sean de alta calidad y suficientemente detallados, los mismos deberán ser presentados por etapas, durante un período de seis años, de manera de permitir que los Estados Partes tengan tiempo para su adecuada preparación y que el Consejo y los órganos que lo asistirán puedan examinarlos a fondo. Ese es el consenso que surgió de las consultas.

4. El programa propuesto por el Secretario General (E/5764, párr. 24) es aceptable para los organismos especializados con una excepción: la UNESCO solicitó que el informe sobre los derechos enumerados en el artículo 15 del Pacto se incluyera en el programa para el sexto año y no en el programa para el tercero. Los organismos especializados han dicho que están dispuestos a comentar los informes de los Estados Partes que les transmitirá el Secretario General y a proporcionar al Consejo los informes previstos en el artículo 18 del Pacto.

5. En relación con las consecuencias financieras del sistema de aplicación del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, el Comité Preparatorio del CAC destacó que la participación en ese proceso representará una considerable carga adicional para los organismos especializados, la cual no puede ser absorbida con los recursos disponibles. La opinión de ese Comité es que el problema debe sacarse a la luz y que si, como es probable, las Naciones Unidas no están dispuestas a financiar la asistencia suministrada por los organismos especializados y se conviene en que dicha asistencia constituye una contribución de esos organismos dentro del marco de sus responsabilidades constitucionales al esfuerzo común para estimular el respeto de los derechos humanos, ese hecho debe ser reconocido claramente por todos los órganos intergubernamentales interesados. Los 37 Estados Partes en el Pacto también fueron consultados (E/5764, párr. 9). Además, desde la publicación del documento E/5764, el Gobierno de la República Federal de Alemania y el de la República Democrática de Madagascar han aceptado el programa sugerido, y el Gobierno de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas ha dado respuesta a la encuesta, proponiendo ciertos procedimientos que difieren algo del programa de seis años.

El orador acogería con satisfacción las precisiones que sobre esos procedimientos diese el representante de la URSS en el Consejo.

6. La aplicación del derecho de libre determinación (artículo 1 del Pacto) puede ser tratada por el Comité de Derechos Humanos que funcionará dentro del contexto del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, el cual contiene una disposición idéntica. Otra posibilidad es que los informes sobre la aplicación de ese artículo o parte del mismo sean considerados en el segundo año del propuesto ciclo de presentación de informes (E/5764, párr. 24).

7. Al sugerir el calendario para la presentación de los informes y observaciones sometidos de conformidad con los artículos 16 y 18 del Pacto, el Secretario General se interesaba principalmente en que no perdiera impulso la puesta en práctica de las medidas de aplicación del Pacto y en asegurar que el sistema de aplicación funcione sin inconvenientes. El Consejo debe observar que los artículos 16 y 18 involucran varias etapas, que constituyen el ciclo para el examen de los informes de los gobiernos y organismos especializados: primero, una solicitud a los gobiernos y organismos para que presenten sus informes antes de una fecha determinada; segundo, la preparación y presentación de los informes; tercero, las observaciones de los organismos especializados competentes sobre los informes de los gobiernos, las cuales, aunque no se piden expresamente en esos artículos, serán muy útiles en vista de los conocimientos especializados y experiencia de esos organismos; cuarto, examen de estos informes de los gobiernos y organismos especializados por la Comisión de Derechos Humanos, en la cual se espera que el Consejo se apoye especialmente, como se sugiere en el artículo 19 del Pacto; quinto, presentación a los Estados Partes y a los organismos especializados, para que formulen observaciones, de todas las recomendaciones hechas por la Comisión al Consejo, según se dispone en el artículo 20; y, por último, examen por el Consejo de los informes de la Comisión y de las observaciones de los Estados Partes y los organismos especializados, el cual puede a su vez dar lugar a informes del Consejo que contengan recomendaciones generales para la adopción de medidas por la Asamblea General. En consecuencia, como se señala en la nota del Secretario General (E/5764, cap. III), los informes recibidos en 1976 no estarán ante el Consejo hasta abril y mayo de 1979. Como el intervalo es indebidamente largo, en un mundo que cambia con rapidez, en el que la información se hace pronto obsoleta, se sugirió (E/5764, párr. 30) que puede acelerarse el proceso dirigiendo un llamamiento a los organismos especializados para que apresuren su tarea, que es en gran parte técnica, haciendo que el Consejo celebre a fines de junio o en agosto una serie especial de reuniones para considerar los informes de la Comisión de Derechos Humanos y/o haciendo que la Comisión celebre un breve período extraordinario de sesiones hacia fines de mayo. La medida que debe adoptar el Consejo en su actual período de sesiones se describe en el párrafo 27 de la nota del Secretario General.

8. En oportunidad de la trigésimo quinta ratificación del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, por la cual el instrumento entró en vigor, el Secretario General destacó que se había dado así a los Estados Miembros un importante medio para aplicar el principio enunciado en la Carta de las Naciones Unidas relativo al respeto de los derechos humanos sin discriminaciones, e instó a los Estados que aún no

lo habían hecho a firmar y ratificar los Pactos. El Consejo tiene la tarea dual de asegurar la eficaz aplicación del Pacto por los Estados Partes y de estimular la firma y ratificación por más y más Estados, haciendo así que los Pactos sean instrumentos jurídicos verdaderamente universales.

9. El Sr. VON KYAW (República Federal de Alemania) pregunta si, de acuerdo con la parte IV del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales corresponde al Consejo mismo o a la Comisión de Derechos Humanos considerar los informes de los Estados Partes. El artículo 16 asigna claramente esa responsabilidad al Consejo, pero el artículo 19 autoriza al Consejo a transmitir a la Comisión tanto los informes de los gobiernos como los de los organismos especializados. Cualquiera sea el órgano que tenga a su cargo esa responsabilidad, es imperativo establecer un subgrupo de expertos, principalmente de los países que ratificaron el Pacto, capaz de ocuparse del examen de los informes. Sobre otro asunto, el orador duda si el papel que se ha propuesto que jueguen los organismos especializados está de acuerdo con las responsabilidades que se les asignan en virtud del inciso b) del artículo 16 y del artículo 18 del Pacto. De acuerdo con esos artículos, el orador ha concluido que se debe pedir al Consejo o a la Comisión de Derechos Humanos, pero no a los organismos especializados, que examinen y comenten los informes de los Estados Partes. Los organismos especializados deben simplemente informar sobre el progreso logrado en la observancia de las disposiciones del Pacto que estén dentro de su competencia.

10. Con respecto al párrafo 30 de la nota del Secretario General (E/5764), el orador destaca que la preocupación fundamental de su delegación es que tal vez no haya tiempo suficiente para establecer el necesario marco institucional para un adecuado estudio de los informes. Como el Consejo y la Comisión de Derechos Humanos, y en especial la última, ya tienen dificultades para ocuparse de sus sobrecargados programas, es esencial establecer el subgrupo competente que el orador ha sugerido.

11. El Sr. SMID (Checoslovaquia) dice que la entrada en vigor de los Pactos es satisfactoria en cuanto significa acuerdo entre Estados que tienen sistemas sociales diferentes respecto de la reglamentación de todos los aspectos importantes de la posición jurídica de los individuos en la sociedad; el acontecimiento es una gran contribución a la paz y la seguridad internacionales.

12. La delegación de Checoslovaquia acepta el programa de seis años sugerido en la nota del Secretario General y recibe complacida el hecho de que los informes sobre el derecho a trabajar y el derecho al goce de condiciones de trabajo equitativas y satisfactorias deberán ser presentados en el primer año del ciclo. Esos derechos están expresamente salvaguardados en la Constitución y la legislación nacional checoslovaca, que, además, establecen los requisitos previos para su realización. Checoslovaquia depositó su instrumento de ratificación del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales en diciembre de 1975.

13. El Sr. SMIRNOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) destaca el papel histórico del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, el cual es el primer instrumento internacional de derechos humanos amplio que es jurídicamente obligatorio para los Estados Partes.

14. Con respecto a los procedimientos para la aplicación del Pacto, la delegación de la URSS está de acuerdo en principio con el programa sexenal de presentación de informes propuesto en el documento E/5764, pero considera que los informes deben presentarse bienalmente y no anualmente. Por ejemplo, podrían presentarse informes sobre cuestiones sociales (artículos 2, 6 y 7) durante los dos primeros años; sobre cuestiones de familia (artículos 10, 11 y 12) en el segundo período bienal; y sobre cuestiones culturales (artículos 13, 14 y 15) en el tercer período bienal. Tal programa facilitaría la aplicación del Pacto sin sobrecargar a los Estados Partes, el Consejo u otros órganos con la preparación de informes. El propuesto programa de presentación de informes podría reemplazar el sistema existente en virtud del cual los Estados Miembros presentan informes periódicos a los órganos de las Naciones Unidas, incluso a la Comisión de Derechos Humanos, sobre los derechos económicos, sociales y culturales. Un procedimiento análogo podría adoptarse acerca del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.

15. Con respecto a la propuesta contenida en el inciso vi del párrafo 27 del documento E/5764, la delegación soviética considera que, como la Comisión de Derechos Humanos ya está sobrecargada de tareas, la presentación de informes a ese órgano contribuiría a demorar más su labor y no sería un método eficaz para estimular la aplicación del Pacto. La mejor solución sería presentar los informes al Consejo Económico y Social, de conformidad con las disposiciones de los artículos 16 y 19 y otros artículos del Pacto.

16. El orador comparte la opinión expresada por el representante de la República Federal de Alemania de que el Pacto no contiene disposiciones expresas relativas al papel de los organismos especializados, y destaca la importancia de atenerse al espíritu y la letra del Pacto a ese respecto.

17. El Sr. SCHREIBER (Director de la División de Derechos Humanos) está de acuerdo en que el artículo 16 del Pacto establece claramente que la responsabilidad de considerar los informes corresponde al Consejo Económico y Social. No es ésa solamente una cuestión de jurisdicción; se trata también de asegurarse de que los informes recibidos sean examinados a fondo y se recomienden medidas apropiadas para lograr la realización de los objetivos del Pacto. Como la consideración de los informes es esencialmente una tarea técnica, puede ser apropiado establecer un grupo de expertos para estudiarlos. Como se sugirió, ello puede hacerse al nivel del Consejo o al de la Comisión.

18. La Comisión de Derechos Humanos ha declarado que está dispuesta a asistir al Consejo a ese respecto y ha examinado varias posibilidades. Una de ellas es que, dado el gran volumen de trabajo de la Comisión, podría ser aconsejable que ésta celebre un breve período adicional de sesiones con el fin de asistir al Consejo de conformidad con el artículo 16 del Pacto. Los miembros del Consejo tendrán que decidir sobre el camino a seguir.

19. Con respecto al segundo punto planteado por el representante de la República Federal de Alemania, el orador está de acuerdo en que el artículo 16 no define expresamente el papel de los organismos especializados respecto de los informes presentados por los Estados Partes en el Pacto que aquéllos tienen derecho a recibir. Sin embargo, se puede recordar que los organismos especializados participaron activamente en la redacción

del Pacto, y su activa participación en la aplicación del mismo es siempre bien recibida. El estudio de los informes de los gobiernos por los organismos especializados permitirá al Consejo beneficiarse de los conocimientos de dichos organismos en sus respectivas esferas.

20. El Sr. BROAD (Reino Unido) dice que el artículo 20 proporciona una clarificación del papel de los organismos especializados. En él se declara que los organismos especializados podrán presentar al Consejo Económico y Social observaciones después que los informes hayan sido considerados por la Comisión de Derechos Humanos. Por consiguiente, toda sugerencia de que deben estudiar los informes y presentar observaciones antes de las deliberaciones en la Comisión de

Derechos Humanos dará a dichos organismos un papel más importante que el previsto en el Pacto.

Organización de los trabajos

21. El Sr. BROAD (Reino Unido), apoyado por la Srta. CAO-PINNA (Italia), propone que se establezca un grupo de trabajo de composición no limitada a fin de que prepare un proyecto de resolución relativo a los arreglos para la aplicación del Pacto.

22. El PRESIDENTE insta a las delegaciones a organizar consultas con el fin de presentar lo antes posible un proyecto de resolución sobre el tema que se considera.

Se levanta la sesión a las 16.45 horas.

1988a. sesión

Miércoles 21 de abril de 1976, a las 15.35 horas

Presidente: Sr. Siméon AKE (Costa de Marfil).

E/SR.1988

TEMA 4 DEL PROGRAMA

Procedimientos para la aplicación del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales (continuación) (E/5764)

1. El PRESIDENTE dice que varias delegaciones han instado a que tenga lugar un intercambio oficioso de opiniones respecto del tema que se examina. Si el Consejo está de acuerdo, levantará la sesión después de las intervenciones de los oradores que figuran en su lista para que puedan celebrarse inmediatamente conversaciones oficiosas.

Así queda decidido.

2. El Sr. BARCELO (México) se refiere al interés que su país siempre ha tenido en el Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales y señala que los derechos consignados en el nuevo Pacto han sido reconocidos por la Constitución de México desde hace 50 años. La espectacular transformación que ha experimentado la comunidad internacional en el último decenio ha movido al Gobierno de México a efectuar un minucioso examen de las posibles discrepancias entre la situación internacional reinante y el Pacto. A la luz de los resultados obtenidos, el Gobierno de México sugerirá tal vez enmiendas o adiciones con el fin de que el Pacto esté más en consonancia con las realidades económicas y sociales del mundo contemporáneo.

3. La delegación de México participará activamente, como lo ha hecho siempre, en la labor del Consejo Económico y Social en lo tocante a la aplicación del Pacto y en los esfuerzos para lograr que sea ratificado por el mayor número posible de países.

4. El Sr. KANE (Oficina Internacional del Trabajo) dice que durante muchos años, la OIT ha participado activamente en las consultas celebradas a varios niveles en relación con el Pacto y en la elaboración del texto, particularmente los artículos 6, 7 y 8. La OIT atribuye gran importancia al Pacto y se propone continuar colaborando con las Naciones Unidas y el Consejo Económico y Social con respecto a su aplicación. La OIT da pleno respaldo al informe que el Consejo tiene ante

sí (E/5764) y adoptará todas las medidas institucionales y financieras necesarias para el cumplimiento de cualesquiera tareas que se le confíen.

5. Al orador le sorprenden las declaraciones hechas en el Consejo por los representantes de la República Federal de Alemania y la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, en las cuales pusieron en duda la conveniencia de recabar las observaciones y recomendaciones de los organismos especializados respecto de los informes presentados por Estados Partes en el Pacto. En el Consejo de Administración de la OIT y en la Conferencia anual, los representantes de esos países instaron a que la OIT participara activamente en la aplicación del Pacto.

6. Aunque es verdad que en el artículo 16 no se hace mención de las observaciones de los organismos especializados, el orador considera lógico que ese artículo, particularmente el inciso b) del párrafo 2, sea leído en conjunción con otros, especialmente los artículos 18, 19 y 20, que tratan de los informes, recomendaciones y observaciones de los organismos especializados. El Sr. Kane señala también a la atención el párrafo 3 del artículo 17, que dice que no es necesario reproducir en su totalidad la información pertinente que haya sido proporcionada previamente a las Naciones Unidas o a algún organismo especializado por un Estado Parte en el Pacto. Esa disposición significa que en algunos casos, el Consejo puede recibir informes no directamente de los Estados, sino de la OIT o de los demás organismos especializados.

7. Es indispensable tener presente la necesidad de que exista cooperación entre las Naciones Unidas y sus órganos y los organismos especializados. El orador subraya el alto grado de competencia de la UNESCO, la OMS y la OIT en las esferas de la educación, la salud y el trabajo. Como siempre, los organismos especializados están dispuestos a cooperar plenamente con el Consejo.

8. El Sr. WILDER (Canadá) dice que, tras los largos años de esfuerzos que representó la redacción del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Cul-

turales, el Consejo Económico y Social tendrá que cumplir con su responsabilidad de aplicar dicho Pacto mediante el establecimiento de un mecanismo eficaz. Observa que en el Pacto se contempla la presentación de informes por los Estados Partes como medio principal de evaluar su aplicación. El Sr. Wilder insta a que se estudie minuciosamente la experiencia del Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial; el Consejo muy bien podría seguir el ejemplo de ese órgano y emplear los servicios de un comité de expertos.

9. La sugerencia de que, con arreglo al artículo 19 del Pacto, la Comisión de Derechos Humanos examine los informes de los Estados Partes, sería aceptable para el Canadá si se suministraran recursos suficientes

a la ya sobrecargada Comisión. Si se designa a la Comisión para esta tarea, deberán dársele instrucciones para que establezca un subgrupo con ese fin. La delegación del Canadá está dispuesta a apoyar una propuesta sobre el establecimiento de un subgrupo del Consejo Económico y Social o de la Comisión de Derechos Humanos, aunque preferiría un subgrupo de la Comisión, que tal vez tendría mayor experiencia y al cual se instaría a los gobiernos a enviar expertos en los temas tratados.

10. La delegación del Canadá se reserva el derecho a hacer más adelante observaciones sobre la frecuencia de presentación de los informes y la participación de los organismos especializados.

Se levanta la sesión a las 16 horas.

1989a. sesión

Jueves 22 de abril de 1976, a las 15.35 horas

Presidente: Sr. Siméon AKE (Costa de Marfil).

E/SR.1989

TEMA 3 DEL PROGRAMA

Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial (E/5759 y Add.1, E/5760 y Add.1, E/5763, E/5799)

1. El PRESIDENTE exhorta a las delegaciones a que cooperen asegurando que el debate sobre el tema que se examina se desarrolle en la atmósfera tranquila que es característica de los debates del Consejo y a que celebren consultas constructivas con miras a resolver las diferencias de opinión.

2. El Sr. SCHREIBER (Director de la División de Derechos Humanos) recuerda que la lucha contra el racismo y la discriminación racial ha estado entre las primeras preocupaciones de las Naciones Unidas desde su creación. La Organización parece estar auténticamente resuelta a dar un golpe decisivo y, si es posible, final a ese flagelo de la época actual. La admisión de los Estados africanos recién independizados a las Naciones Unidas ha acelerado el movimiento y ha llevado a la aprobación por la Asamblea General primero de la Declaración de las Naciones Unidas sobre la eliminación de todas las formas de discriminación racial (resolución 1904 (XVIII)), luego de la Convención Internacional sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Racial (resolución 2106 A (XX)) y más tarde a la decisión de iniciar el Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial (resolución 2919 (XXVII)). El orador hace hincapié en el impacto que la Convención ha tenido y la provechosa cooperación que se ha desarrollado entre el Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial y los 88 Estados Partes en la Convención. Esto ha llevado a varias medidas en las esferas institucional, legislativa y administrativa. El cuestionario distribuido por el Secretario General (véase E/5759, anexo) en aplicación del inciso e) del párrafo 18 del Programa para el Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial ha mejorado la calidad y aumentado el número de informes de los gobiernos sobre los avances logrados en la realización de los objetivos del Decenio. Hasta la fecha se han recibido 43 respuestas

al cuestionario, el doble de las recibidas en años anteriores.

3. En su declaración ante el Comité Especial contra el Apartheid¹ en ocasión del Día Internacional de la Eliminación de la Discriminación Racial, el 19 de marzo de 1976, el Secretario General instó a todos los gobiernos a que dieran su apoyo incondicional al Programa. Tal vez sea necesario dar un nuevo impulso a los esfuerzos emprendidos. La Conferencia Mundial para Combatir el Racismo y la Discriminación Racial, que se celebrará en 1978, tal vez proporcione esa oportunidad al examinar el progreso logrado hasta ahora, y dé un impulso más a la última parte del Decenio. El Consejo tiene ante sí el informe del Secretario General (E/5763) sobre sus consultas con el Gobierno de Ghana relativas, entre otras cosas, a la organización de la Conferencia y sus consecuencias financieras, teniendo presente la resolución 2609 (XXIV) de la Asamblea General. Las hipótesis de ese informe, que se basan en la experiencia de otras conferencias, especialmente de la muy exitosa Conferencia Internacional de Derechos Humanos celebrada en Teherán en 1968, están, por supuesto, sujetas a la aprobación del Consejo, que actúa como organismo preparatorio de la Conferencia.

4. Las consultas con representantes del Gobierno de Ghana se realizan con un espíritu de cooperación muy constructivo. Como se dice en los párrafos 13 y 14 del informe (E/5763), funcionarios de las Naciones Unidas visitaron recientemente a Accra donde examinaron las instalaciones y servicios existentes. Hace poco, se recibió una comunicación del Gobierno de Ghana, cuyo texto se reproduce en el párrafo 15, en la cual aquél confirma su decisión de invitar a las Naciones Unidas a celebrar la Conferencia en Ghana, informa a la Organización de su intención de construir nuevos locales para la Conferencia y hoteles, y sugiere que las propias Naciones Unidas costeen parte de los gastos que supone la celebración de la Conferencia fuera de una de las sedes establecidas de las Naciones Unidas. Esta es una cuestión delicada que entraña la aplicación de resolu-

¹ Véase A/AC.115/SR.320.

ciones de la Asamblea General y que tal vez tenga que resolver la propia Asamblea después de un nuevo estudio.

5. En los anexos I y II del informe se reproducen las recomendaciones relativas a cuestiones organizacionales y los cálculos preliminares concernientes a la celebración de la Conferencia.

6. El Sr. ABDEL MEGUID (Egipto) dice que la declaración inicial del Director de la División de Derechos Humanos, los informes presentados por el Secretario General y el debate sobre el Programa para el Decenio en las sesiones plenarias del Consejo Económico y Social serán importantes contribuciones a la realización de las metas y objetivos del Decenio.

7. El orador hace suya la declaración del Secretario General con motivo de la conmemoración del Día Internacional de la Eliminación de la Discriminación Racial, en que instó a todos los gobiernos a que apoyaran plenamente el Programa para el Decenio, que es expresión concreta de la convicción de la comunidad internacional de que se requieren constantes esfuerzos nacionales, regionales e internacionales para eliminar el racismo, el *apartheid* y la discriminación racial.

8. El examen por el Consejo de las actividades previstas en el Programa para el Decenio se lleva a cabo cuando ocurren importantes acontecimientos en el África meridional. El logro de la independencia por la República Popular de Angola y la República Popular de Mozambique demuestra que es inevitable el triunfo de los pueblos que luchan contra las fuerzas del colonialismo, del racismo y de la dominación extranjera, e indica claramente que los días del régimen de Smith en Rhodesia del Sur y de la ocupación ilegal de Namibia por Sudáfrica están contados. A ese respecto, el orador acoge con agrado la aprobación por el Consejo de Seguridad de la resolución 385 (1976), que condena la continuación de la ocupación ilegal del Territorio de Namibia por Sudáfrica, y de la resolución 388 (1976), encaminada a reforzar las sanciones de las Naciones Unidas contra el régimen racista minoritario de Smith en Rhodesia del Sur. La comunidad internacional tiene sobrado derecho a esperar que todos los Estados, especialmente los que mantienen relaciones con esos regímenes racistas, cumplan cabalmente con las disposiciones de las resoluciones del Consejo de Seguridad y de otras resoluciones pertinentes.

9. El orador señala que en momentos en que la comunidad internacional prepara una campaña para aislar al régimen racista de Sudáfrica, el Primer Ministro de ese país ha visitado Israel por invitación del Gobierno israelí, lo cual indica claramente que mejoran y se amplían las relaciones entre esos dos países. En *The Jerusalem Post* del 12 de abril de 1976 se citó una declaración del Primer Ministro Rabin según la cual éste habría dicho que ambos países comparten el problema de cómo establecer un diálogo regional, y asegurar la coexistencia y la estabilidad; que Israel simpatiza con los esfuerzos históricos de Sudáfrica para lograr la distensión, y que las relaciones entre los dos países nunca han sido mejores. En *The Christian Science Monitor* del 14 de abril se calificó el pacto concertado entre Israel y Sudáfrica como un avance diplomático entre dos hermanos en la adversidad, que colaboran en beneficio mutuo. Según *The Washington Post* del 8 de abril un alto funcionario israelí habría dicho que Sudáfrica se ha ganado la amistad israelí y debe recibir las atenciones que merece, les guste o no a los Estados

africanos negros. La delegación de Egipto se suma a la condenación de Israel y advierte que los adversarios del *apartheid* no olvidarán la colaboración israelí con Sudáfrica. Los enemigos del pueblo africano, al norte o al sur del continente deben comprender que se les opondrá resistencia con todos los medios disponibles.

10. Aunque acoge con agrado la afirmación de los miembros de la CEE, incluido el Reino Unido, de que se adhieren al principio del gobierno de la mayoría en Rhodesia del Sur, el orador hace hincapié en la necesidad de una acción concreta con miras a aplicar las resoluciones pertinentes de las Naciones Unidas y de la OUA encaminadas a poner fin al régimen racista minoritario en Rhodesia del Sur y a la ocupación ilegal de Namibia, así como a acabar con el régimen del *apartheid* en Sudáfrica.

11. El orador elogia al Gobierno de Mozambique por su decisión de aplicar sanciones contra el régimen de Smith en Rhodesia del Sur en cumplimiento cabal de las decisiones del Consejo de Seguridad, e insta a otros Estados a seguir ese ejemplo de conformidad con el compromiso que han contraído de defender los propósitos y principios de la Carta de las Naciones Unidas. A ese respecto, el orador reitera la declaración que su delegación hizo en el Consejo de Seguridad el 16 de marzo de 1976².

12. Refiriéndose a la contribución del Gobierno y del pueblo de Egipto a la lucha contra el *apartheid*, el Sr. Abdel Meguid señala a la atención del Consejo el informe sobre la Misión del Comité Especial contra el *Apartheid* a Londres, El Cairo, Accra y Conakry³. Egipto está resuelto a seguir contribuyendo activamente a la liberación de los pueblos del África meridional del yugo del colonialismo y el racismo. El orador saluda a los movimientos africanos de liberación en Zimbabwe, Namibia y Sudáfrica y exhorta a que se les dé todo el apoyo posible en la lucha para defender la dignidad humana en el África y en todo el mundo.

13. Pasando al informe del Secretario General (E/5763), expresa el agradecimiento de su delegación al Gobierno y pueblo de Ghana por su ofrecimiento de ser huésped de la Conferencia Mundial para Combatir el Racismo y la Discriminación Racial. La convocación de esta Conferencia en Ghana pondrá de relieve la importancia del papel del pueblo africano en la lucha contra el colonialismo y el racismo e indicará la resolución de la comunidad internacional de erradicar todas las formas de discriminación racial, especialmente el *apartheid*. La convocación de la Conferencia en 1978 será un gran acontecimiento en el Programa para el Decenio y ofrecerá una oportunidad de evaluar la acción para combatir el racismo y la discriminación racial en los niveles internacional, regional y nacional. Con objeto de lograr resultados concretos y válidos, la Conferencia tendrá que adoptar un enfoque general y uno particular en su análisis de los problemas del racismo y la discriminación racial, y examinar las causas básicas del racismo y de la discriminación racial en el marco de la estructura internacional existente y de la necesidad de establecer un nuevo y justo orden económico y social, y a la luz de las situaciones nacionales donde la población está sujeta a los horrores del *apartheid*, del colonialismo, de la dominación extranjera o de la explotación. El trabajo de la UNESCO, del Comité Especial contra el *Apartheid*, del Comité Espe-

² Véase *Actas Oficiales del Consejo de Seguridad, Trigésimo Primer Año, 1890a. sesión.*

³ A/AC.115/SR.319.

cial encargado de examinar la situación con respecto a la aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales, y de la Comisión de Derechos Humanos y de su Subcomisión y su Grupo de Expertos sobre el África meridional, entre otros, aportan un caudal de experiencia, conocimientos y recomendaciones sobre la lucha contra el *apartheid*, el racismo y la discriminación racial, que debe tenerse en cuenta en la preparación del proyecto de programa y los documentos sustantivos que han de ser presentados a la Conferencia. Como órgano preparatorio de la Conferencia, el Consejo en pleno o, si corresponde, un pequeño grupo de sus miembros, debe asegurar la eficiencia máxima de dichos preparativos y la coordinación de los recursos disponibles en cooperación con el Gobierno de Ghana y con el Secretario General.

14. La delegación de Egipto está, en general, de acuerdo con las propuestas que figuran en el informe del Secretario General (E/5763). Sin embargo, comprende bien la petición del Gobierno de Ghana de que las Naciones Unidas costeen la mitad de los gastos que supone la celebración de la Conferencia fuera de la Sede de las Naciones Unidas. El hecho de que la Conferencia se celebre en un país africano debe pesar más que los simples cálculos financieros. En consecuencia, de conformidad con el espíritu de la resolución 3378 (XXX) de la Asamblea General, la delegación egipcia hace un llamamiento al Consejo para que recomiende que la Asamblea General considere favorablemente la petición del Gobierno de Ghana. Es de esperarse que la revisión de ciertos componentes de los cálculos que figuran en el anexo II del documento E/5763 reduzca el costo total de la Conferencia. El Consejo tal vez desee recomendar que la diferencia entre la contribución del Gobierno de Ghana y los cálculos originales sea cubierta con contribuciones voluntarias, en espera de las cuales pueden buscarse recursos presupuestarios sobre una base excepcional.

15. Egipto espera participar plenamente en la Conferencia mundial que concentrará la atención de la opinión internacional en los peligros y los males que el racismo, el *apartheid* y la discriminación racial representan para la paz y la seguridad internacionales y para la estructura misma de las sociedades nacionales, y movilizará la opinión pública mundial en la lucha para erradicar esos males.

16. Los informes del Secretario General que figuran en los documentos E/5759, E/5760 y E/5761 revelan la preocupación especial de la comunidad internacional ante los casos más evidentes de discriminación, tales como la brutalidad del *apartheid* en Sudáfrica, la continua ocupación ilegal de Namibia y la continua denegación de los derechos del pueblo de Zimbabwe y del pueblo de Palestina a la libre determinación, y contienen una reseña de las resoluciones aprobadas por diversos órganos de las Naciones Unidas con miras a alcanzar los objetivos del Decenio. Además, el orador acoge con beneplácito la entrada en vigor de los Pactos de derechos humanos y felicita al Comité establecido en virtud de la Convención Internacional sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Racial por su campaña contra todas las formas de discriminación racial y sus esfuerzos para aumentar el número de ratificaciones y/o adhesiones a la Convención Internacional sobre la Represión y el Castigo del Crimen de *Apartheid*.

17. La delegación de Egipto también desea encomiar las actividades de los organismos especializados a que se hace referencia en los informes del Secretario General y, en especial, la cooperación entre la UNESCO y el Comité Especial contra el *Apartheid* y la OUA (E/5760). Esa cooperación debe ser alentada en interés de una aplicación efectiva de los objetivos del Decenio.

18. Las actividades de las organizaciones no gubernamentales mencionadas en los informes del Secretario General son también alentadoras y demuestran la importancia del papel de esas organizaciones en la movilización pública mundial.

19. La continua resistencia del pueblo egipcio al racismo y la discriminación racial se basa en la comprensión de que el racismo es una negación total de la dignidad humana y la igualdad. Fiel a su Constitución y a sus tradiciones y en cumplimiento de sus obligaciones como Estado Parte en la Convención Internacional sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Racial, y como Estado miembro de la OUA, de la Liga de los Estados Arabes y de las Naciones Unidas, Egipto seguirá participando en los esfuerzos de la comunidad internacional para combatir el racismo, el *apartheid* y la discriminación racial.

20. El Sr. DE FARIA (Portugal) dice que su país asigna gran importancia a la lucha contra el racismo y la discriminación racial. Los portugueses están legítimamente orgullosos de que el flagelo de la discriminación racial nunca haya enraizado en su medio. Casi 50 años de un régimen que oprimió tanto a Portugal como a los pueblos africanos que intentó colonizar por la fuerza, inevitablemente provocaron descuidos ocasionales de los principios tradicionales de no discriminación, pero las luchas de los movimientos de liberación nacional y el derrocamiento del régimen colonial y fascista por el pueblo portugués tuvieron como resultado progresos espectaculares hacia los objetivos del Programa para el Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial. La independencia reciente de las antiguas colonias portuguesas constituye una seguridad de que la discriminación y la explotación a la que aún están sometidos los pueblos oprimidos de África meridional llegan a su fin.

21. Lamentablemente, la discriminación racial tiende a sobrevivir a los regímenes que la propugnan. La discriminación racial y la dominación del hombre por el hombre suelen ir de la mano y, a menudo, la una es pretexto para la otra. El Programa para el Decenio, al reconocer las muchas formas de discriminación racial que existen y las distintas circunstancias en que la discriminación racial puede tener lugar, llama a la acción tanto a nivel nacional como a nivel regional e internacional dentro del marco del sistema de las Naciones Unidas. Se necesita una definición clara del esfuerzo que espera la comunidad internacional de los Estados Miembros y de los medios eficaces para coordinar los esfuerzos de esos Estados. Con tal fin, su Gobierno apoya plenamente la convocación de la Conferencia mundial y agradece al Gobierno de Ghana su generoso ofrecimiento de actuar de huésped de la misma.

22. Si ha de alcanzar sus objetivos, la Conferencia deberá hacer un estudio completo de las condiciones políticas, económicas y sociales de la zona del mundo en la que la discriminación racial institucionalizada constituye una amenaza internacional grave, puesto que es la base misma de todo el sistema de poder polí-

tico. La Conferencia debería, además, hacer un estudio detallado de las situaciones en que existe una discriminación encubierta con el fin de prevenir posibles brotes de discriminación mediante la acción internacional preventiva. Obviamente la Conferencia deberá ser preparada con sumo cuidado y deberá concentrarse en aquellas formas de discriminación racial que amenazan a la comunidad internacional en su conjunto, es decir, en opinión del Gobierno portugués, en el *apartheid* intitucionalizado que se practica en África meridional y en la explotación económica de los trabajadores migrantes.

23. En lo que respecta a la primera forma de discriminación, aunque es cierto que el *apartheid* ha sido motivo de preocupación de las Naciones Unidas durante unos 30 años, es esencial examinar la situación a la luz de los recientes acontecimientos en el continente africano y planificar una acción internacional conjunta para poner fin a la intolerable situación en África meridional.

24. La explotación económica de los trabajadores migrantes es motivo de gran preocupación para el Gobierno de Portugal. Aún las sociedades más tolerantes pueden estar implicadas en cierta medida en la discriminación racial a través de la dominación colonial o a través de la explotación de la mano de obra extranjera. Este fenómeno puede producirse en cualquier parte del mundo, tanto en sociedades que combaten otras formas de discriminación racial como en aquellas que han eliminado tal discriminación e inclusive en aquellas que han sido víctimas de esa discriminación. La Conferencia mundial debería emprender un estudio detallado de las medidas que pueden tomarse a nivel internacional a fin de impedir que la mano de obra extranjera sea tratada de un modo parecido al racismo.

25. El Sr. STOFOROPOULOS (Grecia) dice que aunque se han realizado progresos en la eliminación de todas las formas de racismo y de discriminación racial, es motivo de profunda decepción que los esfuerzos constantes de las Naciones Unidas no hayan logrado la erradicación completa de esos males. La decisión de la Asamblea General de iniciar el Decenio se debió a la convicción de que la lucha contra el racismo y la discriminación racial debe orientarse hacia la acción. La delegación griega votó a favor de la resolución 3377 (XXX), sobre la aplicación del Programa para el Decenio, y trata de cooperar con otros Estados en el logro de las metas y objetivos del Decenio. El orador concuerda con el representante de Portugal en que es importante considerar el problema de la discriminación contra los trabajadores migrantes, como se prevé en el inciso i) del párrafo 3 de esa resolución.

26. La delegación griega también apoyó la resolución 3378 (XXX) en que la Asamblea General acepta el ofrecimiento del Gobierno de Ghana de actuar de huésped de la Conferencia mundial, la cual, en su opinión, debería concentrarse en problemas concretos y prestar especial atención a las zonas donde la discriminación racial es más flagrante. La horrorosa situación que prevalece en el África meridional debe tener alta prioridad en el programa. El orador coincide con el representante de Egipto en que un trabajo preparatorio adecuado es esencial para el éxito de la Conferencia.

27. La discriminación racial es ajena a la tradición griega y es incompatible con todo el sistema jurídico

griego y con su nueva Constitución. Grecia firmó y ratificó la Convención Internacional sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Racial y observa fielmente sus disposiciones.

28. El Sr. NOTHOMB (Bélgica) dice que el Gobierno de Bélgica está comprometido con el Programa para el Decenio, expuesto en la resolución 3057 (XXVIII) de la Asamblea General y que sostiene la definición de racismo que figura en la Convención Internacional sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Racial, la cual ratificó.

29. La discriminación basada en la raza, el color o el origen étnico no existe en la legislación belga. El Gobierno belga ha tratado permanentemente de que se inculquen sentimientos antirracistas en la población escolar, porque, en su opinión, un plan de estudios libre de todo prejuicio constituye el mejor método de combatir el racismo y asegurar una aplicación estricta de la ley. En todos los niveles educativos se proporciona capacitación adecuada para combatir el racismo. Además, Bélgica y otros países con los cuales ha concluido convenios culturales están comprometidos en un programa de eliminación del prejuicio y del racismo de los libros de texto de historia. Aunque Bélgica tiene sólo 9,5 millones de habitantes, hay más de 700.000 residentes extranjeros en el país, y sus escuelas atraen a estudiantes de todo el mundo, especialmente del África.

30. Se está llevando a cabo una reforma de los programas de las escuelas secundarias con miras a procurar un reconocimiento máximo del individuo y de su posible contribución a la sociedad. Además, hay libertad de elección con respecto a la formación moral: existe tanto la enseñanza no confesional como la enseñanza de todas las religiones principales.

31. El Gobierno de Bélgica insiste nuevamente en su sincera oposición a la política indignante del *apartheid* y considera que la lucha contra el *apartheid* constituye uno de los elementos principales del Programa para el Decenio. A ese Gobierno le complació dar la bienvenida a una delegación del Comité Especial contra el *Apartheid* a la que dio seguridades del apoyo continuo de Bélgica.

32. El Sr. SMID (Checoslovaquia) dice que el Programa para el Decenio, que su delegación contribuyó a elaborar, contiene recomendaciones y medidas que pueden contribuir efectivamente a la rápida eliminación del racismo y la discriminación racial en todas sus formas, si los Estados Miembros, los órganos de las Naciones Unidas y los organismos especializados las aplican a conciencia. El esfuerzo colectivo para lograr ese objetivo está reforzado aún más por la importancia que se le asigna en la Declaración y el Programa de acción sobre el establecimiento de un nuevo orden económico internacional (resolución 3201 (S-VI) y 3202 (S-VI)), la Carta de Derechos y Deberes Económicos de los Estados (resolución 3281 (XXIX)) y la Convención Internacional sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Racial (resolución 2106 A (XX)), aprobadas por la Asamblea General. En todos esos documentos se reconoce que la discriminación racial no es un fenómeno aislado, sino que tiene raíces económicas, sociales y coloniales; su erradicación es de capital importancia para el desarrollo económico y social y para el fortalecimiento de la paz y la seguridad.

33. En abierto desafío a las decisiones adoptadas en el marco de las Naciones Unidas y a los principios de

la Carta de las Naciones Unidas, los regímenes racistas continúan negando a la población mayoritaria de Sudáfrica y Rhodesia del Sur sus derechos elementales; no podrían continuar haciéndolo sin el apoyo político, económico y militar de ciertos Estados occidentales miembros de la OTAN. Algunos de esos países inclusive mantienen relaciones diplomáticas con esos regímenes y amplían sus relaciones comerciales con ellos mientras sus monopolios transnacionales aumentan sus actividades; tales actitudes constituyen una violación del Programa para el Decenio, que solicita la finalización de todo apoyo de esa índole por parte de los Estados Miembros. Más aún, el Consejo de Seguridad recientemente extendió las sanciones contra el comercio con Rhodesia del Sur a las operaciones de seguros y bancarias relacionadas con la importación o exportación de materias primas o productos primarios, y reafirmó que la situación en Rhodesia del Sur constituía una amenaza a la paz y la seguridad internacionales.

34. Entre las medidas adoptadas por los organismos que se ocupan de los derechos humanos, la delegación de Checoslovaquia aprecia especialmente el informe del Grupo Especial de Expertos sobre el África meridional de que se trata en el informe de la Comisión de Derechos Humanos sobre su 32° período de sesiones y, en particular, el llamamiento que figura en el párrafo 3 del proyecto de resolución correspondiente (E/5768, cap. I, proyecto de resolución I). Checoslovaquia fue uno de los primeros países en responder a la solicitud que aparece en el párrafo 4 de ese proyecto de resolución de que se ratificara la Convención Internacional

sobre la Represión y el Castigo del Crimen de *Apartheid*.

35. Es evidente a juzgar por los documentos que tiene ante sí el Consejo que se han aprobado resoluciones que deberían conducir a una intensificación de la lucha contra el racismo y la discriminación racial. La resolución 3379 (XXX) de la Asamblea General merece particular atención porque declara que el sionismo es una forma de racismo. No obstante, otras medidas deberán ser tomadas por los gobiernos para aplicar esas resoluciones e instituir garantías contra la discriminación racial en los sistemas legales de todos los países.

36. La Constitución de la República Socialista Checoslovaca ha declarado ilegales al racismo y la discriminación racial, y las salvaguardias legales contra esas prácticas que se incluyen en el Código Legal de su país van más allá de las preconizadas en la serie de instrumentos legales que aprobaron las Naciones Unidas con vistas a la revisión de las legislaciones. Checoslovaquia no mantiene relaciones diplomáticas ni otros contactos con los regímenes racistas de África meridional; ha cumplido invariablemente con las decisiones de las Naciones Unidas sobre el problema y presta asistencia a los movimientos de liberación nacional en su lucha contra el colonialismo, la explotación y el racismo. El Gobierno checoslovaco acoge con beneplácito la decisión de convocar una Conferencia mundial sobre la cuestión en Ghana en 1978 y está dispuesto a participar en el trabajo preparatorio de esa Conferencia.

Se levanta la sesión a las 17.20 horas.

1990a. sesión

Viernes 23 de abril de 1976, a las 11 horas

Presidente: Sr. Siméon AKE (Costa de Marfil).

E/SR.1990

TEMA 13 DEL PROGRAMA

Recursos naturales (*conclusión**) (E/5778 y Add.1)

1. El Sr. CORDOVEZ (Secretario del Consejo), refiriéndose a la exposición de las consecuencias financieras que figura en el documento E/5778/Add.1, dice que originalmente se había previsto un puesto a nivel de G-5 para un secretario del secretario general de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Agua, utilizando un puesto existente, pero se había encontrado que todos esos puestos estaban ya asignados y lo iban a seguir estando durante los próximos 12 meses aproximadamente. Los otros gastos adicionales ascienden a 41.700 dólares y pueden ser detallados en la forma siguiente: alquiler y mantenimiento de oficinas, 18.500 dólares; construcción y modificaciones de oficinas, 9.000 dólares; muebles y equipo, 13.200 dólares; y servicios de comunicaciones, 1.000 dólares. La Secretaría ha estudiado la posibilidad de reducir esos gastos pero parece que no hay forma de hacerlo.

2. El Sr. EL-ASHRY (Egipto) dice que su país atribuye gran importancia a la Conferencia de las Naciones

Unidas sobre el Agua y apoya enérgicamente la designación de un secretario general para la conferencia, para cuya reunión falta solamente un año. El orador insta a que se elija a una persona muy calificada que ya haya participado en las tareas preparatorias para la Conferencia. El beneficio para la comunidad internacional, especialmente los países en desarrollo, sería mayor que los gastos correspondientes.

3. El Sr. NSUBUGA (Uganda) recuerda que el problema del agua en el mundo es muy importante, como puede verse en las demasiado frecuentes sequías, inundaciones y monzones. El orador apoya la designación de un secretario general para la Conferencia y dice que la cuestión de la financiación no debe impedir que el Consejo haga esa designación.

4. El Sr. MARSHALL (Reino Unido) dice que la delegación del Reino Unido también atribuye gran importancia a la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Agua y al nombramiento de su secretario general. La delegación del Reino Unido apoya, por lo tanto, la aprobación por el Consejo del proyecto de resolución II recomendado por el Comité de Recursos Naturales en su informe sobre su primer período de sesiones (E/5778, cap. I). Sin embargo, el problema no es el

* Reanudación de los trabajos de la 1986a. sesión.

contenido del documento E/5778, sino la información suministrada en el documento E/5778/Add.1. Refiriéndose a la declaración que acaba de hacer el Secretario del Consejo, el orador se pregunta si la Secretaría se propone presentar nuevos cálculos más adelante.

5. El Sr. CORDOVEZ (Secretario del Consejo) dice que actualmente no se puede prever ninguna reducción en los cálculos.

6. El Sr. VOLOSHIN (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) dice que la delegación de la URSS no se opone a la aprobación del proyecto de resolución II pero desea volver a afirmar la política permanente de la Unión Soviética de que hay que tratar de hacer el uso máximo posible del personal existente de la Secretaría y evitar la creación de nuevos puestos. Los servicios disponibles en los departamentos existentes, tales como la secretaría del Comité de Recursos Naturales, deben usarse al máximo.

7. El Sr. MYERSON (Estados Unidos de América) reafirma la importancia que su país atribuye a la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Agua pero espera que la Secretaría haga todo lo posible para economizar en los gastos en medida adecuada al mantenimiento de servicios eficaces para la Conferencia.

8. El Sr. OLIVERI LOPEZ (Argentina) expresa su satisfacción de que el Consejo se proponga aprobar el proyecto de resolución II y designar a un secretario general porque eso daría nuevo impulso a las tareas preparatorias para la Conferencia. El orador anuncia también que probablemente se celebre una exposición técnica en Buenos Aires simultáneamente con la Conferencia.

9. El PRESIDENTE dice que, si no hay objeción, considerará que el Consejo desea aprobar el proyecto de resolución II recomendado por el Comité de Recursos Naturales (E/5778, cap. I).

Queda aprobado el proyecto de resolución (resolución 1983 (LX)).

10. El PRESIDENTE dice que, si no hay objeción, considerará que el Consejo decide tomar nota de la decisión del Comité de Recursos Naturales que figura en el párrafo 2 de su informe y del informe del Comité sobre su primer período extraordinario de sesiones (E/5778 y Add.1).

Así queda acordado (decisión 144 (LX)).

TEMA 3 DEL PROGRAMA

Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial (continuación) (E/5759 y Add.1, E/5760 y Add.1, E/5763, E/5799)

11. El Sr. COVACI (Rumania) dice que el Gobierno y el pueblo de Rumania continúan dando pleno apoyo a la acción internacional dirigida contra el racismo y la discriminación racial porque estos fenómenos son anacrónicos e incompatibles con la necesidad de establecer y desarrollar relaciones amistosas y de cooperación entre países y pueblos. Las Naciones Unidas tienen la obligación de adoptar medidas resueltas para eliminar cualquier manifestación de explotación, discriminación, racismo y *apartheid* y rechazar firmemente cualquier tentativa de restablecer estos males. La delegación de Rumania favorece las nuevas medidas prácticas y concretas para apoyar a los movimientos de liberación nacionales, que deben estar representados adecuada-

mente en las Naciones Unidas. En particular, el pueblo de Rumania acoge con beneplácito la victoria de los pueblos de las antiguas colonias portuguesas como una victoria de las fuerzas progresistas en todo el mundo.

12. En apoyo de los objetivos del Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial, el Gobierno de Rumania ha organizado varias actividades en 1975 y 1976 para apoyar la lucha de los pueblos que todavía se encuentran bajo la dominación del colonialismo y el racismo. Para lograr los objetivos del Decenio, la comunidad mundial debe pasar, con más determinación, de las simples declaraciones de principios a la aplicación de medidas prácticas. La lucha contra las políticas de dominación, colonialismo, neo-colonialismo y racismo sería más eficaz si en la misma Carta de las Naciones Unidas se declarase claramente la necesidad de abolir estas prácticas total y definitivamente. Se debe alentar a más Estados a que se conviertan en partes en los instrumentos jurídicos internacionales pertinentes, en particular la Convención Internacional sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Racial (resolución 2106 A (XX) de la Asamblea General).

13. El mantenimiento de la desigualdad entre las razas en algunos territorios del África meridional constituye un obstáculo para el establecimiento de la perfecta igualdad entre países y pueblos y amenaza a la paz y la seguridad internacionales. A este respecto, Rumania apoya calurosamente la propuesta de organizar una conferencia mundial para combatir el racismo y la discriminación racial y acoge con beneplácito las conversaciones celebradas entre el Secretario General y el Gobierno de Ghana respecto de la celebración de la Conferencia en ese país (E/5763).

14. El Sr. BARCELO (México) dice que su país apoya la lucha contra los azotes de la discriminación racial y el colonialismo y, en realidad, desempeña un papel de primer plano en esa lucha; ésta es particularmente importante debido al efecto de esos males sobre la situación económica internacional, tal como se describe en la Carta de Derechos y Deberes Económicos de los Estados (resolución 3281 (XXIX) de la Asamblea General). La delegación de México acoge con beneplácito el ofrecimiento del Gobierno y el pueblo de Ghana de ser huéspedes de la Conferencia Mundial para Combatir el Racismo y la Discriminación Racial, que con toda certeza será uno de los puntos culminantes del Decenio. Respecto del programa de la Conferencia, el orador espera que se examinen algunas nuevas formas de discriminación racial que surgen de la discriminación económica. El problema de los trabajadores migrantes, por ejemplo, tiene una importancia creciente para muchos países.

15. El Sr. SCHUPPUS (Togo) dice que, aun cuando los azotes del racismo y de la discriminación racial todavía no han sido eliminados del planeta, puede decirse que se están logrando algunos progresos. Todos los Estados deben tener una conciencia más profunda de la iniquidad y la injusticia de esos males y aplicar todas las resoluciones de la Asamblea General sobre el tema. El orador recuerda que en la Carta de las Naciones Unidas se pide a todas las naciones que desarrollen relaciones amistosas basadas en el respeto del principio de la igualdad de derechos y la libre determinación de los pueblos, que implica el respeto de los derechos humanos y las libertades fundamentales sin distinción por motivo de raza, color o religión. La comunidad internacional debe estar especialmente en guardia con-

tra los sistemas institucionalizados de opresión y represión al servicio de políticas retrógradas basadas en la negación de la igualdad y la dignidad humanas.

16. La razón principal del fracaso de la comunidad mundial en su tentativa de ejercer influencia sobre los Gobiernos de Sudáfrica y Rhodesia del Sur para que abandonasen su actitud criminal es que los Estados Miembros que podían dar eficacia práctica a las resoluciones de la Asamblea General están apoyando a los regímenes racistas en violación de esas mismas resoluciones. Ante las medidas hipócritas y cínicas de algunas grandes Potencias y el arrogante desdén de Sudáfrica por la opinión mundial y las resoluciones de las Naciones Unidas, la comunidad internacional debe mantenerse vigilante contra tácticas de diversión cuidadosamente preparadas por algunos países que han contribuido en gran medida, mediante los valores de su religión o su humanismo, a la evolución de las relaciones humanas.

17. Es esencial que la acción internacional contra el racismo se intensifique y se le dé publicidad de manera que la opinión pública esté alerta respecto de los azotes del racismo, la discriminación racial y el *apartheid*. Esa acción debe ser auténticamente internacional y humanitaria y debe ser apoyada por todos los Estados Miembros de las Naciones Unidas.

18. La delegación del Togo está muy agradecida al Gobierno y al pueblo de Ghana por su generoso ofrecimiento de ser huéspedes en 1978 de una conferencia mundial para combatir al racismo. Es importante que se hagan todos los esfuerzos posibles para asegurar el éxito de la Conferencia y la delegación del Togo apoya el pedido del Gobierno de Ghana de que las Naciones Unidas costeen la mitad de los gastos que supone la celebración de la Conferencia fuera de la Sede. El orador apoya, asimismo, la propuesta del representante de Portugal de incluir en el programa provisional de la Conferencia el problema de los trabajadores migrantes.

19. El Sr. MALIK (Pakistán) dice que es mucho lo que se ha logrado desde el comienzo del Decenio. El orador toma nota con satisfacción de la declaración del Director de la División de Derechos Humanos, según la cual 43 Gobiernos han contestado al cuestionario preparado por el Secretario General de conformidad con el inciso e) del párrafo 18 del Programa para el Decenio (resolución 3057 (XXVIII) de la Asamblea General).

20. La posición del Pakistán respecto de la cuestión de la discriminación racial es bien conocida. El Pakistán ha sido uno de los primeros Estados en ratificar la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial y ha cumplido con todas las resoluciones y decisiones de las Naciones Unidas sobre esta cuestión. Concede asistencia por acuerdo bilateral y multilateral a las víctimas de la discriminación racial, contribuye al Fondo de las Naciones Unidas para Namibia y al Programa de las Naciones Unidas de Enseñanza y Capacitación para el África Meridional y ha participado en la labor del Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial. La discriminación racial no existe en el Pakistán debido a que las políticas nacionales, la legislación y la constitución la prohíben. El Pakistán no mantiene ninguna clase de relaciones con los regímenes minoritarios racistas de Rhodesia del Sur y Sudáfrica y continuará haciendo todo lo posible por asegurar la eliminación de la discriminación racial en el mundo entero. A ese respecto, el

orador menciona la declaración del Primer Ministro del Pakistán en ocasión del Día Internacional de la Eliminación de la Discriminación Racial, a la cual el representante de ese país dio lectura en el Comité Especial contra el *Apartheid*¹.

21. El orador elogia los esfuerzos hechos por los órganos de las Naciones Unidas, los organismos especializados y las organizaciones no gubernamentales, en relación con el Decenio. La delegación del Pakistán tiene particular interés en el resultado del Seminario Internacional sobre la erradicación del *apartheid* y la prestación de apoyo a la lucha por la liberación en Sudáfrica, que ha de celebrarse en La Habana del 24 al 28 de mayo de 1976. Esperará al examen, en el marco del tema 7 del programa, del informe de la Comisión de Derechos Humanos antes de exponer su opinión sobre la recomendación de la Comisión en su 32° período de sesiones acerca del informe del Grupo Especial de Expertos (E/5768, cap. I, proyecto de resolución I).

22. El orador agradece el ofrecimiento del Gobierno de Ghana de ser huésped de la Conferencia Mundial para Combatir el Racismo y la Discriminación Racial y hace suyo el pedido de Ghana de que las Naciones Unidas sufraguen la mitad de los gastos adicionales correspondientes. Las ventajas de celebrar la Conferencia en un país africano excederían con mucho a los gastos adicionales que podrían ser satisfechos parcialmente mediante contribuciones voluntarias y parcialmente con cargo al presupuesto ordinario de las Naciones Unidas.

23. El Sr. DIRAR (Organización de la Unidad Africana) haciendo uso de la palabra por invitación del Presidente, dice que la OUA siempre ha mantenido una posición firme e intransigente contra la discriminación racial y el *apartheid* y que ha adoptado diversas tácticas para coordinar las actividades de los países africanos destinadas a aislar a los regímenes colonialistas y racistas y a aumentar la conciencia pública en cuanto a los crímenes que perpetrar dichos regímenes.

24. La OUA mantiene estrecha y provechosa cooperación con las Naciones Unidas, particularmente ayudando a los movimientos de liberación y haciendo campañas para erradicar el *apartheid* y la discriminación racial. Ambas organizaciones han tenido varias conferencias conjuntas, incluida la Conferencia Internacional de Expertos para el Apoyo a las Víctimas del Colonialismo y el *Apartheid* en el África Meridional, que se celebró en Oslo del 9 al 14 de abril de 1973, y la Conferencia Internacional sobre Namibia y los Derechos Humanos, celebrada en Dakar del 5 al 8 de enero de 1976, y la OUA cooperará plenamente en la organización de la próxima conferencia mundial para combatir el racismo.

25. La OUA también ha prestado apoyo financiero, material y moral a los movimientos de liberación y a las víctimas del *apartheid* en el África meridional. El apoyo financiero se ha proporcionado por conducto de varios fondos. Cabe señalar que en su resolución 3412 (XXX) la Asamblea General de las Naciones Unidas pidió al Secretario General que cooperase con la OUA para ofrecer asistencia a las víctimas del colonialismo y el *apartheid* en el África meridional. La Oficina para la Colocación y la Educación de los Refugiados Africanos de la OUA colabora con el ACNUR, la UNESCO y los Estados miembros de la OUA en la búsqueda de oportunidades educativas y de trabajo para los refu-

¹ Véase A/AC.115/SR.320.

giados africanos. La OUA publica boletines y despachos de prensa sobre la lucha contra el *apartheid* y sobre los crímenes y atrocidades que cometen los regímenes racistas, y se están preparando medios radiales y visuales de difusión de la información.

26. El éxito de las luchas de liberación en Mozambique y Angola aumenta el aislamiento de los regímenes que practican el *apartheid* y ayuda en la lucha contra ese mal. Ello fue reconocido por el Consejo de Ministros de la OUA en su período de sesiones de febrero de 1976, en el cual éste aprobó una resolución en la que reiteraba su condenación del *apartheid*, rechazaba la llamada independencia de los bantustanes e instaba a los Estados miembros de la OUA a que hiciesen campaña contra el reconocimiento internacional de los bantustanes. En dicha resolución también se reiteraba el apoyo de la OUA a la lucha de la South West Africa People's Organization (SWAPO) en Namibia y a la creciente resistencia de los pueblos de Sudáfrica y Zimbabwe, y su decisión de aumentar la asistencia financiera y material a los movimientos de liberación en Sudáfrica.

27. El orador promete el apoyo de la OUA a los esfuerzos de las Naciones Unidas para organizar una conferencia mundial a fin de combatir el racismo y la discriminación racial. El impulso de la lucha contra el racismo debe mantenerse y debe hacerse todo lo posible por eliminar en el mundo esa inhumana política. Por consiguiente, deben aplicarse todas las decisiones y recomendaciones de las Naciones Unidas y sus organismos y el orador insta a aquellos Estados Miembros que todavía no lo hayan hecho a que ratifiquen la Convención Internacional sobre la Represión y el Castigo del Crimen de *Apartheid*.

28. La Sra. MAIR (Jamaica) dice que la delegación de su país patrocinó la resolución 3057 (XXVIII) de la Asamblea General, por la que se instituyó el Programa para el Decenio, pues se necesita un esfuerzo sostenido durante un período de varios años para combatir el racismo y la discriminación racial. En el curso del año pasado, la comunidad internacional dio alta prioridad al tema del Decenio y un estudio de los factores que intervienen demuestra que la única estrategia eficaz contra el racismo y la discriminación racial es la acción política. Esto lo corrobora la mayoría de las resoluciones pertinentes aprobadas en el trigésimo período de sesiones de la Asamblea General. También se pide a los Estados Miembros decisiones políticas concretas en el marco de la Convención Internacional sobre la Represión y el Castigo del Crimen de *Apartheid* (resolución 3068 (XXVIII) de la Asamblea General) y de la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial. Esos instrumentos permitirían asegurar que los Estados Miembros hagan algo más que aceptar de dientes para afuera los objetivos del Decenio. El énfasis se ha puesto en el ejercicio de la voluntad política en los planos nacional e internacional, y al respecto los órganos de las Naciones Unidas, los organismos especializados y las organizaciones no gubernamentales han cumplido una labor provechosa.

29. El ejemplo más eficaz e inspirador para el Decenio han sido los movimientos de liberación nacional de Africa en países tales como Guinea Bissau, Mozambique y Angola. El Decenio puede alcanzar en el plano mundial y colectivo lo que los movimientos de liberación han logrado en la esfera nacional. En las resoluciones de las Naciones Unidas figuran los elementos

esenciales para la acción futura particularmente en las resoluciones 385 (1976) a 388 (1976) del Consejo de Seguridad, en las cuales se exige que los gobiernos racistas de Salisbury y Pretoria pongan fin al estrangulamiento de Zimbabwe y Namibia. Hubo un consenso abrumador en el Consejo de Seguridad en el sentido de que la era de esas políticas racistas había terminado.

30. Si bien todavía persisten en Jamaica algunos de los legados de las políticas racistas pasadas, las políticas nacional y extranjera de Jamaica expresan su decisión de que el problema nunca más se repita dentro de sus fronteras. También reflejan el sentido de responsabilidad de ese país por asegurar que se dé fin al racismo y la discriminación racial en todo el mundo. En el plano internacional, Jamaica continúa trabajando hacia el logro de un orden económico internacional justo y equitativo como única base sólida para un mundo libre de desigualdades humanas, incluso aquellas que imponen los prejuicios raciales, y tiene conciencia de que la división económica del mundo en naciones privilegiadas y menos privilegiadas acarrea importantes inferencias étnicas. Jamaica ha mantenido un estricto cumplimiento de los boicoteos diplomático y económico contra Sudáfrica y Rhodesia del Sur y ha prestado apoyo diplomático y material a los movimientos africanos de liberación. Mozambique merece elogios especiales por la política que ha adoptado recientemente contra Rhodesia del Sur.

31. La delegación de Jamaica está reconocida al Gobierno y al pueblo de Ghana por el ofrecimiento generoso de acoger la Conferencia Mundial para Combatir el Racismo y la Discriminación Racial en 1978. La Conferencia debe estar orientada hacia la acción y debe determinar el carácter de los programas educativos necesarios para eliminar las distorsiones mentales profundamente enraizadas que continúan produciendo prejuicios raciales aún después de la destrucción de las infraestructuras coloniales de la discriminación racial. Ghana ha estado a la vanguardia de la lucha anticolonial y contra el *apartheid*, y el Gobierno de Jamaica aprobará toda propuesta hecha por el Consejo para asegurar que Ghana reciba los recursos necesarios para cumplir sus responsabilidades como país huésped.

32. El Sr. GROS (Francia) dice que su país siempre ha apoyado decididamente el Programa para el Decenio, cuyos objetivos están en armonía con su propia dedicación a la causa de los derechos humanos. El *apartheid* y la segregación racial privan a millones de hombres y mujeres del libre ejercicio de sus derechos humanos y, con esas políticas, Sudáfrica está en contravención de los Artículos 55 y 56 de la Carta de las Naciones Unidas. Francia ha condenado consistentemente esas políticas, en la medida en que esa condena no constituye injerencia en la política interna de los Estados. También ha contribuido con más de 500.000 dólares desde 1971 para los diversos fondos establecidos para ayudar a las víctimas del *apartheid*.

33. No obstante, Francia se adhirió al Programa para el Decenio a fin de combatir, no solamente el *apartheid*, sino también el racismo, que se extiende más allá de las fronteras geográficas del *apartheid*. Aunque Francia rechaza la aseveración de que la OTAN está directamente implicada en la preservación de los regímenes racistas, en general apoya los textos redactados, tanto en la Asamblea General como en la Comisión de Derechos Humanos, en relación con el Programa. Además, en cumplimiento de este Programa y en el espíritu de la Convención Internacional sobre la Eliminación de

todas las Formas de Discriminación Racial, el Gobierno de Francia aprobó en 1972 una ley especial contra el racismo, basada en los principios del derecho nacional que no hace distinciones entre ciudadanos. La escasez de condenas por violaciones de dicha ley demuestran que la discriminación racial no es una característica de Francia ni de los franceses.

34. En relación con la situación de los trabajadores migrantes, el orador desea señalar que el derecho francés relativo al empleo y a la seguridad social es de los más liberales del mundo. No es justo escoger las fallas de dicho sistema como medio para atacar la política de Francia en esa esfera.

35. Francia comparte con quienes sufren directamente a causa del racismo una profunda preocupación por eliminarlo irrevocablemente. Ha demostrado esa preocupación durante el trigésimo período de sesiones de la Asamblea General al tratar de mantener abierta, hasta el último momento, la posibilidad de diálogo, y el orador tiene la esperanza de que esa actitud sea debidamente apreciada.

36. La Sra. LUNAMA LU NIMY (Zaire) dice que el Zaire atribuye la mayor importancia al Decenio y que ha apoyado todas las resoluciones pertinentes de la Asamblea General. Como país africano y miembro de la OUA, el Zaire ha participado en la labor del Comité de Coordinación para la Liberación del África, de la OUA, y ha apoyado a todos los movimientos de liberación reconocidos por dicha organización. El Presidente de la República del Zaire, en una declaración ante la Asamblea General, en su vigésimo octavo período de sesiones el 4 de octubre de 1973², condenó el racismo y la discriminación racial de que eran víctimas los pueblos de Zimbabwe, Namibia y Sudáfrica. En el Zaire se han movilizado todos los medios de información para hacer saber a la población el peligro que representa para el mundo, y para el África en particular, permitir que continúe el régimen de *apartheid* en Sudáfrica; y se condenan decididamente el racismo y todas las formas de discriminación — por ejemplo, la mentalidad de tribu —. El Gobierno del Zaire acoge con satisfacción las medidas adoptadas por el Gobierno de Mozambique contra Rhodesia del Sur. Además, el Zaire acaba de depositar su instrumento de adhesión a la Convención Internacional sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Racial.

37. A la delegación del Zaire le es grato que las Naciones Unidas, sus órganos de expertos y organismos especializados, las organizaciones no gubernamentales y los gobiernos trabajen por dar aplicación al Programa para el Decenio. Es de esperar que pronto se hagan desaparecer del mundo para siempre al racismo y la discriminación racial.

² Véase *Documentos Oficiales de la Asamblea General*, vigésimo octavo período de sesiones, Sesiones Plenarias, 2140a. sesión.

38. La delegación del Zaire apoya al Gobierno de Ghana en su solicitud (véase E/5763, cap. II) de que la Asamblea General haga una excepción a la disposición establecida en el párrafo 10 de la resolución 2609 (XXIV) de la Asamblea General, y que acepte sufragar la mitad de los gastos suplementarios efectuados para la Conferencia Mundial para Combatir el Racismo y la Discriminación Racial, puesto que esta Conferencia se debe celebrar en el continente africano, donde el problema del racismo y la discriminación racial es más agudo.

39. El Sr. VON KYAW (República Federal de Alemania) dice que, en su respuesta al cuestionario del Secretario General enviada en cumplimiento del inciso e) del párrafo 18 del Programa para el Decenio, la República Federal de Alemania omitió mencionar que continúa contribuyendo a los diversos fondos de las Naciones Unidas para aliviar los sufrimientos de las víctimas de la discriminación racial en el África meridional, además de su promesa de contribuir con 100.000 dólares para la creación del Instituto para Namibia.

40. De conformidad con el artículo 1 de la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial, la República Federal de Alemania continúa condenando las políticas de *apartheid*, racismo y discriminación racial, y el Gobierno de Sudáfrica está plenamente informado de esta posición. La República Federal de Alemania ha declarado hace poco que espera que se adopten medidas de urgencia para la plena aplicación del principio de la libre determinación basado en el gobierno de la mayoría y que se den garantías a las minorías de Rhodesia del Sur y Namibia. Esos problemas deben resolverse rápidamente a fin de impedir la intervención extranjera en el África, particularmente en el África meridional, que podría menoscabar el derecho soberano del pueblo africano a determinar su propio destino libre e independientemente. Las medidas adoptadas por la República Federal de Alemania bilateralmente y con sus asociados de la CEE deben ser consideradas en ese contexto.

41. Se ha introducido un nuevo elemento en el Programa para el Decenio con la aprobación de la resolución 3379 (XXX) de la Asamblea General, que obligó a la República Federal de Alemania a rechazar las resoluciones relativas al Decenio aprobadas en el trigésimo período de sesiones de la Asamblea General. De la misma manera, votó contra la resolución 9 (XXXII) de la Comisión de Derechos Humanos. Las medidas adoptadas con respecto al Decenio durante el trigésimo período de sesiones de la Asamblea General y posteriormente, han sido contraproducentes, y debe haber una reevaluación general de la situación si es que se trata de reparar el daño ocasionado al Programa para el Decenio.

Se levanta la sesión a las 12.30 horas.

1991a. sesión

Martes 27 de abril de 1976, a las 15.35 horas

Presidente: Sr. Siméon AKE (Costa de Marfil).

E/SR.1991

TEMA 3 DEL PROGRAMA

Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial (*continuación*) (E/5759 y Add.1, E/5760 y Add.1, E/5763 y E/5799)

1. El Sr. HELOU (Asociación Internacional de Parlamentarios de Habla Francesa), hablando por invitación del Presidente, dice que acoge con beneplácito la oportunidad de dirigirse a una reunión dedicada a la lucha contra el racismo y la discriminación racial y de hablar de las contribuciones de su organización, cuya propia existencia, estructura, estatutos y actividades dan testimonio de su dedicación a esa lucha. Su organización representa a más de 200 millones de individuos de países ricos y pobres, desarrollados y en desarrollo, cada uno con su identidad propia pero con un idioma común. Están unidos, no a pesar de sus diferencias, sino más bien debido a ellas. Muchos miembros del Consejo Económico y Social también pertenecen a esta organización, que comparte los objetivos del Consejo y contribuye a su consecución.

2. Como asociación de parlamentarios elegidos por los pueblos de sus países respectivos, de intérpretes y dirigentes de la opinión pública, la Asociación es un intermediario natural entre los organismos internacionales más altos y las poblaciones, así como entre asambleas internacionales y las asambleas nacionales a las que representa. Por lo tanto, se considera capacitada para ayudar al Consejo en la esfera de la información y la acción, y así lo ha hecho efectivamente en el pasado.

3. Al promover ideales comunes, como la lucha contra el racismo, su organización considera que el progreso consiste esencialmente en transformar la manera de pensar y vivir de las sociedades, lo cual significa un cambio básico en los seres humanos. Sin este cambio básico, cualquier otro cambio, por benéfico que sea, puede resultar insuficiente o frágil y precario. La Asociación considera que el Consejo comparte esta convicción.

4. No basta con condenar el racismo en la ley; hay que condenarlo también en la realidad, donde quiera se manifieste y en las circunstancias que fuese: condenarlo en el África meridional, por supuesto, pero el África meridional no solamente es una región, también es un tipo de mentalidad. No es el papel de la Asociación repetir constantemente la posición adoptada por sus países miembros respecto de todas las resoluciones aprobadas; espera, más bien, poder aportar una contribución promoviendo lo que constituye el espíritu de toda civilización, a saber, la cultura, en el sentido del desarrollo de las facultades humanas al servicio de la verdad, la belleza y la bondad, con objeto de hacer que la humanidad pueda superar la ignorancia y el egoísmo y adquiera conciencia de su origen y destino comunes. El logro de la dignidad y la igualdad humanas y la terminación de la discriminación racial son cuestiones de cultura, así como de legislación. El desarrollo cultural, la justicia social y el crecimiento económico están vinculados entre sí y se basan en una diversidad de

recursos y en el comercio. Sin embargo, a diferencia de los valores materiales, los valores espirituales y culturales aumentan cuando se comparten. Por lo tanto, la organización que representa el orador se dedica, no únicamente a poner fin a la discriminación sino también a proclamar la igualdad de los derechos entre los individuos y los grupos y a lograr una simbiosis de todos los valores y de las distintas civilizaciones. Representa una cultura abierta a todas las culturas y la negación misma del racismo en todas sus formas. Va más allá de los antagonismos y las fronteras debido a que su composición se basa, no únicamente en el empleo de un idioma común, sino también en la práctica de los mismos valores de libertad, igualdad y fraternidad.

El Sr. Longerstaey (Bélgica) ocupa la Presidencia.

5. El Sr. KAISER (Bangladesh) dice que, aunque las Naciones Unidas han logrado avanzar hacia la eliminación del racismo y la discriminación racial, la meta no ha sido completamente alcanzada y requiere una atención prioritaria.

6. La delegación de Bangladesh acoge con agrado los informes del Secretario General preparados de conformidad con los incisos e) y f) del párrafo 18 del Programa para el Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial (E/5759 y Add.1 y E/5760 y Add.1). Esas disposiciones del Programa para el Decenio (resolución 3057 (XXVIII) de la Asamblea General) son importantes instrumentos para el Consejo y, por su intermedio, para que la Asamblea General observe y evalúe el progreso realizado hacia el logro de los objetivos establecidos en el Programa. Por lo tanto, merecen cuidadosa atención. A ese respecto, desea subrayar especialmente la importancia de dar la mayor publicidad posible al Programa para el Decenio, ya que la movilización de la opinión pública es uno de los factores más importantes para erradicar el racismo.

7. En conexión con el informe del Secretario General acerca de sus consultas con el Gobierno de Ghana sobre las disposiciones para la celebración de la Conferencia Mundial para Combatir el Racismo y la Discriminación Racial (E/5763), la delegación de Bangladesh está de acuerdo en que el propósito de esa Conferencia no es únicamente proporcionar un foro para un debate académico de problemas especiales por expertos en relaciones raciales, sino que también debe ser una reunión política de alto nivel para centrar la atención mundial en el problema del racismo e iniciar medidas a nivel nacional e internacional. A fin de lograr ese objetivo, la Conferencia debe analizar el racismo en todas sus ramificaciones, incluidos los factores políticos, económicos y sociales que contribuyen a él, y también recomendar medidas para eliminarlo. Sería muy conveniente celebrar la Conferencia en un país africano, ya que eso centraría la atención en una zona donde el racismo existe actualmente en su forma más extrema y extensa.

8. Bangladesh está plenamente empeñado en la lucha contra el racismo y la discriminación racial y se siente solidario con las víctimas del *apartheid* y la discrimi-

nación racial en Sudáfrica, Zimbabwe, Namibia y en otras partes, y les da su apoyo.

9. La Srta. CAO-PINNA (Italia) dice que la delegación de Italia sigue atribuyendo gran importancia al Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial y a la feliz ejecución del Programa conexo como se establece en la resolución 3057 (XXVIII) de la Asamblea General. Considera el Decenio como un esfuerzo común e intensificado por eliminar total e incondicionalmente todas las formas de discriminación racial, conforme al artículo 1 de la Convención Internacional sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Racial (resolución 2106 A (XX), de la Asamblea General), que el Gobierno de Italia ha ratificado hace poco.

10. Italia se cuenta entre los Estados que han presentado al Secretario General un primer informe bienal en virtud del inciso e) del párrafo 18 del Programa para el Decenio. La información proporcionada no se incluye en el documento E/5759, debido a que el informe de Italia no llegó a la Secretaría a tiempo. Por lo tanto, la oradora resume brevemente las iniciativas tomadas en su país en términos de medidas jurídicas y sanciones penales, como un ejemplo de lo que puede y debe hacerse en un país donde la discriminación racial es algo ajeno a la conciencia del pueblo y donde, por lo tanto, la acción debe concentrarse en medidas preventivas. En un país como Italia, donde no existe la discriminación racial, la ejecución del Programa para el Decenio requiere, no solamente leyes penales preventivas, sino también un proceso continuo de educación e información, destinado a asegurar la mayor participación de los pueblos del mundo en la lucha contra el racismo y la discriminación racial, así como la investigación científica. La delegación de Italia ha dado al Secretario General información detallada al respecto. La oradora sugiere que la División de Derechos Humanos prepare otra adición al documento E/5759 para que se presente al Consejo en su 62° período de sesiones a fin de incluir los informes que aún deben ser presentados por otros Estados Miembros.

11. Las actividades de Italia durante los primeros dos años del Decenio reflejan que se opone firmemente a la discriminación racial y la rechaza en el mundo entero, especialmente en el África meridional, y apoya el derecho de los pueblos de esa región a la libre determinación. Sin embargo, considera que para que el Decenio tenga éxito es esencial evitar introducir en los debates del Consejo elementos extraños al Programa para el Decenio y a la Convención, respecto de lo cual la posición de la delegación de Italia no ha cambiado.

12. El Sr. WILSON (Liberia) dice que, pese a la adopción unánime de la Convención Internacional sobre la Eliminación de Todas las Formas de la Discriminación Racial, la discriminación racial persiste tenazmente en todo el mundo. Sin embargo, se da en su forma más aborrecible en Sudáfrica, Namibia y Zimbabwe.

13. Toma nota de que el Sr. Charles Diggs, miembro del Congreso de los Estados Unidos, dijo después de una visita a Sudáfrica hace varios años que era completamente imposible describir el grado de sufrimiento impuesto por el sistema de *apartheid* a sus víctimas y que no se trataba simplemente de una cuestión de privaciones físicas, sino también de un sufrimiento mental

como resultado de la destrucción de la sociedad africana.

14. El Programa para el Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial está destinado principalmente a beneficiar a los pueblos negros del África meridional que constituye la vasta mayoría de las víctimas de la discriminación racial y el *apartheid*, aunque otros, por supuesto, también pueden beneficiarse con las metas y objetivos del Decenio. Por lo tanto, Liberia hace un llamamiento a los miembros del Consejo para que no incluyan en el proyecto de resolución sobre el tema ninguna cuestión ajena a éste, pues eso podría hacer fracasar el esfuerzo por conseguir los objetivos y propósitos del Decenio.

15. La delegación de Liberia se suma a quienes han expresado su apoyo a la solicitud del Gobierno de Ghana de que la Asamblea General costee la mitad de los gastos de la Conferencia Mundial para Combatir el Racismo y la Discriminación Racial.

16. El Sr. S. SMIRNOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) dice que el racismo y la discriminación racial han sido enérgicamente condenados por las Naciones Unidas y la opinión pública mundial, como una vergüenza para la humanidad y una burda violación de la Carta de las Naciones Unidas. Sin embargo, no basta con condenar al racismo; se requieren esfuerzos enérgicos para aplicar medidas prácticas a fin de erradicar la discriminación racial y los últimos vestigios del colonialismo y del racismo. Con ese fin, la Asamblea General proclamó el Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial y aprobó un amplio programa de medidas que habían de aplicarse a nivel internacional y nacional.

17. El orador desea aprovechar esta oportunidad para dar la bienvenida a los Estados independientes que se han liberado de la opresión colonial, incluido el más reciente, la República Popular de Angola.

18. La delegación de la URSS considera que el Consejo debe evaluar el progreso realizado en la ejecución del Programa para el Decenio y también de otras decisiones conexas de las Naciones Unidas y elaborar nuevas medidas encaminadas a intensificar la lucha contra el racismo y la discriminación racial.

19. La victoriosa lucha de liberación de los pueblos demuestra que nadie puede frustrar su deseo de libertad. La lucha popular de liberación nacional está llevándose a cabo en un momento en que se ha avanzado positivamente en la esfera internacional y cuando, como resultado de los esfuerzos de los Estados y los pueblos amantes de la paz, la distensión se ha convertido en la tendencia más importante. Los acontecimientos revelan que la reafirmación de los principios de coexistencia pacífica en las relaciones entre los Estados y el fortalecimiento de la paz y la seguridad internacionales crean nuevas oportunidades para los movimientos de liberación nacional de los pueblos y para la victoria sobre el colonialismo, el neocolonialismo y el racismo. En su lucha, los pueblos gozan del amplio apoyo y la solidaridad internacionales de las fuerzas progresistas y anti-imperialistas de todo el mundo, incluido el firme apoyo de los Estados socialistas.

20. La directa agresión de los regímenes racistas de Pretoria y Salisbury contra los Estados africanos independientes de la República Popular de Angola y la República Popular de Mozambique confirma claramente

que esos regímenes constituyen una constante amenaza a la paz y la seguridad internacionales. La agresividad de los regímenes racistas y su desprecio de las normas del derecho internacional y la moralidad humana hacen necesario que los pueblos estén especialmente atentos y unidos. La eliminación de los restantes semilleros de colonialismo y racismo es esencial, no sólo para restaurar los derechos humanos elementales, sino también para asegurar la paz y la seguridad internacionales.

21. Todas las manifestaciones del racismo, dondequiera que ocurran y en la forma que fuere, son intolerables y totalmente injustificables. Por lo tanto, sería útil que todos los Estados incluyeran en sus constituciones disposiciones que declarasen ilegales todas las formas de discriminación racial. No obstante, la experiencia demuestra que las medidas legislativas por sí solas, no bastan para lograr la completa eliminación de la discriminación racial. El racismo está adquiriendo nuevas formas en algunos países y se refleja en estadísticas sobre la educación, los salarios, el desempleo, las condiciones de la vivienda, etc. La delegación de la URSS considera que la principal razón de la persistencia del racismo es que las clases dirigentes lo utilizan para promover sus propios intereses y explotar a sus semejantes. La lucha contra el racismo es, pues, un componente importante del movimiento hacia el progreso social.

22. El Programa para el Decenio debe ejecutarse plenamente. Todas las reservas respecto de disposiciones concretas del Programa sólo pueden considerarse como una desviación de la lucha contra los males del racismo y la discriminación racial.

23. La llaga ulcerada que constituye el racismo en el África meridional causa especial preocupación: los regímenes de Pretoria y Salisbury, en descarado desprecio de los derechos humanos elementales, mantienen a millones de individuos en un estado de completa servidumbre. Los racistas sudafricanos, desafiando abiertamente a toda la comunidad internacional, persisten tercamente en seguir una política inhumana de *apartheid* y continúan su ocupación ilegal de Namibia, sometiendo a millones de africanos a medidas de represión masiva. El régimen ilegal de la minoría blanca en Rhodesia del Sur continúa una política de cruel opresión de la población autóctona. Los racistas de Pretoria y de Salisbury han demostrado recientemente más militancia y agresividad con el apoyo de ciertos monopolios capitalistas transnacionales y de los gobiernos que los apoyan, los cuales, por sus propios intereses mercenarios, constantemente dan a dichos regímenes todo tipo de asistencia política, económica, militar y de otra índole. Su complicidad con los racistas sudafricanos ha sido condenada muchas veces por órganos de las Naciones Unidas, incluida la Comisión de Derechos Humanos y el Consejo de Seguridad, cuya resolución 387 (1976), aprobada unánimemente, es una seria advertencia a los racistas del África meridional, y refleja la opinión de la comunidad mundial. Las Potencias imperialistas, desatendiendo descaradamente la voluntad de los pueblos, tratan de mantener a los regímenes racistas en el África meridional como una cabeza de puente; por eso, sin duda, Sudáfrica declaró públicamente que era un baluarte del llamado "mundo libre". Los protectores de los regímenes fascistas son muy inventivos cuando se trata de encontrar pretextos para justificar el apoyo que dan a esos regímenes, como los alegatos de que las inversiones extranjeras en el África meridional ayu-

dan a mejorar la situación material de la población local.

24. Se haría una importante contribución al logro de los objetivos del Decenio si cesaran todas las formas de asistencia a los regímenes racistas, si se rompiesen los vínculos políticos, económicos, militares y de otra índole con esos regímenes y si esos regímenes quedaran completamente aislados y boicoteados. Es hora de hacer una cuidadosa evaluación de cómo se están aplicando las muchas resoluciones y decisiones de las Naciones Unidas destinadas a eliminar el racismo y el colonialismo y qué nuevas medidas deben tomarse para asegurar su estricta observancia.

25. El sionismo, ideología imperialista militante que incita al odio racial y a la enemistad entre los pueblos y que ha sido condenado en la Asamblea General como una forma de racismo y discriminación racial, debe ser universalmente condenado. La alianza impía del *apartheid* y el sionismo, condenada por las Naciones Unidas, sigue ganando fuerza, como lo demuestra la cálida acogida dada al Sr. Vorster por los sionistas israelíes hace unos días.

26. La Unión Soviética aplica estrictamente todas las resoluciones de las Naciones Unidas encaminadas a eliminar el racismo, el *apartheid* y la discriminación racial y a apoyar la lucha popular de liberación nacional. La posición inequívoca de la Unión Soviética en la lucha contra el colonialismo y el racismo se basa en el propio carácter del Estado socialista soviético, ya que la discriminación de cualquier tipo es completamente ajena al orden socialista. En la Unión Soviética no hay explotación ni opresión, y la igualdad de derechos para todas las personas, independientemente de su nacionalidad o raza, está garantizada en todas las esferas de actividad.

27. En el curso de su historia, la Unión Soviética se ha opuesto constantemente a todas las formas de explotación y opresión. Fiel al principio del internacionalismo socialista, la Unión Soviética ayuda y seguirá ayudando a los pueblos que están empeñados en una noble lucha por su libertad. En el programa para continuar la lucha en pro de la paz y la cooperación internacional y a favor de la libertad y la independencia de los pueblos, aprobado en el XXV Congreso del Partido Comunista de la Unión Soviética, se definió la completa eliminación de todos los vestigios del sistema de opresión colonial y de la violación de la igualdad de derechos y la independencia de los pueblos, así como la eliminación de los semilleros de colonialismo y racismo, como uno de los objetivos internacionales más importantes, esenciales para la paz y la seguridad de los pueblos.

28. La delegación de la Unión Soviética considera que en el actual período de sesiones del Consejo se debe dar un nuevo impulso hacia la consecución de los objetivos del Decenio. Se requieren medidas firmes y resueltas, así como la intensificación de los esfuerzos de los Estados, los órganos de las Naciones Unidas, los organismos especializados, las organizaciones internacionales y nacionales y la amplia movilización de la opinión pública para erradicar el racismo, el *apartheid* y la discriminación racial. Es importante que el mayor número posible de Estados se adhiera a la Convención Internacional sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Racial y a la Convención Internacional sobre la Represión y el Castigo del Crimen de *Apartheid*, como una prueba tangible de su sinceridad y de

su preocupación por el verdadero respeto de los derechos de los pueblos.

29. La delegación de la URSS acoge con agrado la invitación del Gobierno de Ghana de actuar como huésped de la Conferencia Mundial para Combatir el Racismo y la Discriminación Racial, y está dispuesta a participar activamente en los preparativos de la Conferencia, cuyo principal objetivo deberá ser adoptar medidas para fortalecer la lucha contra el racismo, la discriminación racial, el *apartheid* y el colonialismo. La delegación de la URSS está dispuesta a apoyar activamente todas las propuestas encaminadas a alcanzar rápidamente los objetivos del Decenio.

30. El Sr. AL-HUSSAMY (Observador de la República Árabe Siria), haciendo uso de la palabra por invitación del Presidente, dice que el Gobierno de la República Árabe Siria atribuye gran importancia al éxito de la Conferencia Mundial para Combatir el Racismo y la Discriminación Racial, elogia al Gobierno de Ghana por su iniciativa de ofrecerse como huésped de ese evento, a pesar de las enormes consecuencias financieras de ello, y apoya plenamente su solicitud de que las Naciones Unidas sufraguen la mitad de los gastos que requiera el celebrar la Conferencia fuera de la Sede.

31. Es un hecho bien conocido que la República Árabe Siria, Miembro fundador de las Naciones Unidas, ha apoyado constantemente la lucha contra el racismo y la discriminación racial en todos los órganos de las Naciones Unidas y ha llamado la atención sobre los males del racismo y la discriminación racial, especialmente en África donde los regímenes colonialistas y racistas de Sudáfrica y Rhodesia del Sur han creado las formas más repugnantes de discriminación para oprimir y explotar a la población indígena.

32. Hace notar que la lucha contra el racismo y la discriminación racial no comenzó con la proclamación en 1973 del Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial; en realidad, la lucha es tan antigua como las propias Naciones Unidas. El Programa para el Decenio constituye un logro de las Naciones Unidas en su totalidad y no pertenece a ningún continente o grupo de países. Sus disposiciones deben ser respetadas cuando quiera y donde quiera que la comunidad internacional se enfrente con un régimen racista o una discriminación de cualquier índole. La comunidad internacional debe prestar mayor atención a la colaboración acelerada en materias científicas, militares y económicas que existe entre los dos regímenes racistas, el de Pretoria y el de Tel Aviv, dado que esa colaboración pone en peligro los esfuerzos de las Naciones Unidas y de la comunidad internacional para lograr la eliminación del *apartheid*.

33. El orador se refiere a la reciente visita del Sr. Vorster a Israel y a un nuevo acuerdo concluido entre Sudáfrica e Israel sobre la intensificación de las relaciones científicas, la ampliación de la ayuda financiera para la producción de armas en Israel, la adquisición de aviones de caza israelíes a cambio de uranio sudafricano, la utilización de materias primas sudafricanas y mano de obra israelí en proyectos conjuntos y la expansión inmediata del comercio. Asimismo, llama la atención sobre la reciente sesión del Comité Especial contra el *Apartheid*¹, el 30 de abril de 1976, sobre el tema de la colaboración entre Israel y Sudáfrica, en la cual se expresó una grave preocupación por la colabo-

ración cada vez mayor entre Israel y Sudáfrica, en franco desafío de las resoluciones de las Naciones Unidas. El Presidente del Comité Especial expresó también la esperanza de que todos los gobiernos y organizaciones condenaran las medidas adoptadas por Israel para establecer una colaboración más estrecha con el régimen de Pretoria y advirtieran al Gobierno israelí que los gobiernos y los pueblos opuestos al *apartheid* y al racismo no podrían hacer caso omiso de dicha colaboración.

34. El *apartheid* y el sionismo son análogos en sus ideologías, origen y prácticas ya que ambos se basan en la supremacía racial o religiosa, la colonización por extranjeros, la discriminación y la opresión de la población indígena. No fue sin motivo que la Asamblea General aprobó la resolución 3379 (XXX), en la que ponía en un pie de igualdad al sionismo y al racismo.

35. La delegación de la República Árabe Siria señala a la atención de los miembros del Consejo el hecho de que los Estados que intentan obstaculizar el Programa para el Decenio utilizando como pretexto una resolución muy reciente de la Asamblea General son partidarios, y siempre lo han sido, de los regímenes racistas de Sudáfrica y Palestina. En realidad, casi todos los Estados Miembros se han sumado a la lucha contra el racismo y la discriminación racial, con la excepción de algunos países con una tradición bien conocida de colonización de los pueblos de África y Asia, así como de los dos regímenes racistas. Esos países jamás han respondido a las resoluciones que señalan las diversas etapas de la lucha contra los regímenes racistas y aún suministran a esos regímenes ayuda financiera y militar en desafío de las resoluciones de las Naciones Unidas.

36. La Srta. ILIC (Yugoslavia) expresa satisfacción por el gran número de respuestas enviadas por los gobiernos de conformidad con el inciso e) del párrafo 18 del Programa para el Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial sobre medidas que han tomado o que proyectan tomar a nivel nacional con objeto de llevar a la práctica los objetivos del Decenio. Elogia el informe sobre las actividades de los órganos y las organizaciones de las Naciones Unidas (E/5760), en particular la parte que se refiere a las actividades que están en relación directa con las zonas y los pueblos más afectados por las políticas y prácticas del racismo, la discriminación racial, el *apartheid* y la dominación y la subyugación coloniales y extranjeras, tales como la asistencia a los movimientos de liberación, la asistencia a los refugiados procedentes de territorios bajo dominación racista en el África meridional y otras actividades encaminadas a informar y educar al público en general sobre los males del racismo, la discriminación racial y el *apartheid*. Especial importancia revisten las medidas para impedir la discriminación y para proteger y promover los derechos de individuos y grupos, tales como las minorías nacionales y étnicas y los trabajadores migrantes.

37. La delegación de Yugoslavia acoge con beneplácito las recientes resoluciones del Consejo de Seguridad en las que se condenan las actividades ilegales de los regímenes racistas del África meridional. La decisión del Gobierno de Mozambique, de romper todas las relaciones económicas y comerciales con el régimen ilegal de Rhodesia del Sur, en cumplimiento de las resoluciones pertinentes de las Naciones Unidas, es digna de elogio. Cabe esperar que la comunidad internacional ayude eficazmente al Gobierno y al pueblo de

¹ A/AC.115/SR.322.

Mozambique en su noble esfuerzo. La delegación de Yugoslavia cree que el racismo, la discriminación racial, el *apartheid* y la subyugación del pueblo del Africa meridional se terminarán pronto y que los bastiones del racismo y el *apartheid* en Rhodesia del Sur y Sudáfrica, así como cualesquier otros baluartes del colonialismo y la dominación extranjera, serán eliminados por los mismos pueblos a los que esos regímenes oprimen actualmente.

38. Yugoslavia seguirá prestando pleno apoyo y asistencia moral y material a los pueblos y a los movimientos de liberación que luchan por obtener su independencia. Considera que, si no fuera por los intereses políticos, militares, económicos y de otra índole de algunos Estados y algunas empresas transnacionales, el racismo, la discriminación racial y el *apartheid* habrían sido eliminados hace mucho tiempo. Manteniendo relaciones económicas y de otro tipo con los regímenes racistas, esos Estados y empresas contribuyen a la perpetuación de los regímenes racistas y sus políticas de discriminación y opresión en violación directa de las resoluciones de las Naciones Unidas, y ponen en peligro la paz, no sólo en el Africa meridional sino en el mundo en su totalidad.

39. La oradora hace notar que la Constitución de Yugoslavia garantiza la igualdad de todos los ciudadanos, independientemente de su nacionalidad, raza, sexo, idioma, religión, educación o situación social, y que todos los ciudadanos son iguales ante la ley. El principio de no discriminación y la igualdad está plenamente integrado en el sistema educacional y se presta especial atención a la enseñanza de una mejor comprensión, tolerancia y amistad entre las naciones y entre las naciones y las nacionalidades.

40. Como contribución a la aplicación de los objetivos del Decenio, se organizará en Yugoslavia un seminario internacional en la esfera de la educación y se están realizando varios estudios sobre discriminación racial. Yugoslavia, como parte en la Convención Internacional sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Racial y en la Convención Internacional sobre la Represión y el Castigo del Crimen de *Apartheid*, no mantiene relaciones con regímenes racistas.

41. La delegación de Yugoslavia acoge con beneplácito el generoso ofrecimiento del Gobierno de Ghana de ser huésped de la Conferencia que se va a celebrar como una de las actividades principales del Decenio y apoya la solicitud de Ghana de que las Naciones Unidas sufraguen la mitad de los gastos que requiera la celebración de dicha Conferencia lejos de la Sede. Además, la delegación de Yugoslavia considera que un estudio detenido de los gastos previstos puede permitir reducciones considerables de los mismos.

42. El Sr. HSING Sung-yi (China) dice que, durante el año pasado, los pueblos de Asia, Africa y América Latina obtuvieron nuevas victorias en su lucha contra el imperialismo, el colonialismo, el neocolonialismo, el racismo y el hegemonismo. El equilibrio de fuerzas en el Africa meridional ha cambiado radicalmente a favor de las poblaciones autóctonas. En los territorios dependientes, la lucha de la población por obtener la liberación nacional y los movimientos de masas se están desarrollando a fondo.

43. La lucha armada del pueblo de Zimbabwe sigue logrando avances importantes. Los guerrilleros han lanzado ofensivas a lo largo de la frontera entre Mozam-

bique y Rhodesia del Sur, duplicando la zona que tienen bajo su control, y el pueblo de Zimbabwe confía en que podrá obtenerse la victoria final sin la intervención de tropas extranjeras. En Namibia, los combatientes por la libertad siguen asestando fuertes golpes a las tropas coloniales sudafricanas en vastas zonas del país. Aumenta la lucha del pueblo de Azania contra la discriminación racial y el *apartheid*: una serie de huelgas de trabajadores y de estudiantes está sumiendo a los racistas sudafricanos en un estado de pánico. Esos acontecimientos demuestran palmariamente las excelentes perspectivas de la lucha de los pueblos africanos contra el imperialismo, el colonialismo y el hegemonismo.

44. El régimen racista sudafricano, presintiendo su destrucción inminente, está aumentando sus tácticas contrarrevolucionarias de represión brutal y engaño político en un vano intento de prolongar su dominación tambaleante. El régimen racista de Rhodesia del Sur habla de nuevo de "conciliación", "conversaciones de paz" y la convocación de una "conferencia constitucional", en un intento por debilitar el movimiento de liberación y engañar a la opinión pública mundial. Al mismo tiempo, sigue aumentando sus propias tropas y sus ataques contra las fuerzas armadas del pueblo de Zimbabwe. Incluso ha invadido Mozambique so pretexto de perseguir a los guerrilleros, amenazando con ello gravemente la seguridad de los Estados vecinos. Ese acto de agresión se encontró con un contraataque oportuno y vigoroso de Mozambique y produjo, además, la indignación de la opinión pública africana y mundial, que lo condenaron. Por otra parte, los racistas sudafricanos han proclamado unas pretendidas "reformas importantes", sosteniendo que se permitirá a los africanos negros que ocupen puestos gubernamentales, que se abrogarán o enmendarán determinadas leyes de *apartheid* en Namibia, que se adoptarán medidas para mejorar la condición jurídica y social de los africanos negros, que se convocará a una "conferencia constitucional", etc. Sin embargo, ninguna de esas tretas engañosas puede disimular la realidad de las medidas represivas tomadas por el régimen sudafricano contra las poblaciones de Azania y de Namibia. Dicho régimen está aumentando vigorosamente sus armamentos para intensificar su represión, declarando arrogantemente que sus políticas no han cambiado y que "se empleará a fondo para combatir la violencia de los guerrilleros".

45. Está ampliando sus bases militares y aéreas en Namibia con objeto de establecer baluartes estratégicos. Ha red desplegado en Namibia las tropas que había retirado de Rhodesia del Sur y ha invadido abiertamente a Angola. Ha promulgado recientemente la llamada *Amended Defence Act* ("Ley Enmendada de Defensa") y ha sostenido que sus fuerzas armadas tienen derecho a cruzar las fronteras en la vasta región de Africa situada al sur del ecuador a fin de tomar represalias contra cualquier maniobra que amenace su seguridad. Ese es un acto de injustificable provocación contra los Estados vecinos.

46. En el Africa meridional, la población de zonas que aún no han sido liberadas, continuarán frustrando los planes de los regímenes racistas. Aniquilarán la brutal represión del enemigo mediante la lucha armada. Asimismo, derrotarán los planes de las superpotencias para entrometerse en los movimientos de liberación en su contienda por lograr la hegemonía. El desmoronamiento del sistema colonial portugués ha agravado la rivalidad de las superpotencias en el Africa meridional.

47. A fin de preservar sus enormes intereses económicos y estratégicos, una superpotencia está apoyando activamente a los regímenes racistas locales. La superpotencia rival, agitando el estandarte de que es el "aliado natural del movimiento de liberación" y motivado por su deseo de alcanzar la hegemonía, está infiltrando el África meridional por cualquier medio a su alcance, tratando de ocupar el lugar de los antiguos colonialistas y de ampliar allí su esfera de influencia. Un ejemplo notorio es la práctica del social-imperialismo soviético, que, so pretexto de apoyar al movimiento de liberación nacional y de cumplir su deber internacionalista, ha recurrido a la táctica de apoyar a un grupo contra otro. Ha introducido en Angola grandes cantidades de armamentos, personal militar y mercenarios y ha llevado a cabo una inexcusable intervención y agresión contra ese país. La grave situación que existe allí no tiene precedentes en la historia del movimiento de liberación nacional en África de la posguerra y tendrá graves consecuencias para Angola, para el África meridional y para todo el continente. Si el social-imperialismo soviético tiene éxito en Angola, no habrá garantías contra el surgimiento de otra Angola y, a menos que se elimine dicha injerencia, no podrá haber tranquilidad en África.

48. El Gobierno y el pueblo de China condenan enérgicamente a las autoridades sudafricanas por su intervención criminal en Angola y apoyan firmemente a la población de Angola y de otras partes de África en su justa lucha contra la intervención de Sudáfrica. El Gobierno y el pueblo chinos condenan también enérgicamente el social-imperialismo soviético por su intervención y agresión contra Angola e instan al inmediato retiro del personal militar y los mercenarios de la Unión Soviética. Esa es también la justa demanda de la opinión pública recta y de los gobiernos de muchos países.

49. Al imperialismo, al racismo, al colonialismo, al neocolonialismo y al social-imperialismo les ha llegado su hora; la lucha del pueblo del África meridional por lograr su liberación triunfará. Puesto que los pueblos africanos han de expulsar de África al lobo del antiguo colonialismo por la puerta principal, ciertamente podrán desahuciar al tigre del social-imperialismo soviético por la puerta de atrás, derrocando así los regímenes racistas y obteniendo la liberación de todo el continente africano.

50. El Sr. NEUGEBAUER (República Democrática Alemana) dice que la delegación de la República Democrática Alemana atribuye gran significación al Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial y está particularmente interesada en las medidas, sugerencias y propuestas de Estados Miembros encaminadas a eliminar la discriminación racial. La República Democrática Alemana apoya la lucha por alcanzar ese objetivo prestando toda la asistencia material, moral y política posible a los pueblos oprimidos. Dicho apoyo fue evidente para los miembros del Comité Especial contra el *Apartheid* cuando se reunió en 1974 en Berlín, capital de la República Democrática Alemana, país que no mantiene relaciones de ninguna especie con regímenes racistas y cumple invariablemente con las resoluciones pertinentes de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad. Está entre los primeros Estados que firmaron y ratificaron la Convención sobre la Represión y el Castigo del Crimen de *Apartheid* y su posición de apoyo a los movimientos de liberación nacional ha sido proclamada públicamente por su Ministro de Relaciones Exteriores en la Asamblea General² y por el Presidente

del Consejo de Ministros el Día Internacional de la Eliminación de la Discriminación Racial³. Este último destacó, en particular, que es hora de que el Consejo de Seguridad se decida a adoptar medidas eficaces conforme al Capítulo VII de la Carta de las Naciones Unidas para poner fin a las políticas y prácticas de los regímenes racistas de Sudáfrica y Rhodesia del Sur y a la ocupación ilegal de Namibia. Además, el Comité de la República Democrática Alemana para el Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial ha tomado varias medidas en apoyo a la causa del Decenio (véase E/5759), y entre sus proyectos está la organización de una conferencia científica sobre el carácter imperialista del racismo en el África meridional.

51. El debate sobre la agresión sudafricana a Angola en el Consejo de Seguridad ha tenido una importancia especial. La resolución aprobada por el Consejo de Seguridad (387 (1976) de 31 de marzo de 1976) ha demostrado la determinación de los Estados africanos no alineados y de los Estados socialistas de reafirmar su ininterrumpido apoyo para el logro de los objetivos del Decenio. El debate en el Consejo de Seguridad también ha servido para prevenir a los cómplices de los regímenes racistas del África meridional que hay límites bien establecidos a las medidas de apoyo que pueden adoptar. Las políticas de racismo y discriminación racial son instrumentos de la opresión imperialista y colonialista y los apologistas y defensores de esta política no pueden negar que el régimen de Vorster, en su agresión contra la República Popular de Angola, se ha aliado con las fuerzas de la reacción. La República Democrática Alemana ha condenado resueltamente dicha agresión y con la ayuda de los pueblos amantes de la paz del África y de todo el mundo, la República Popular de Angola ha defendido su independencia y despejado el camino para el pleno ejercicio de su derecho a la libre determinación.

52. La República Democrática Alemana apoya plenamente la resolución 9 (XXXII), aprobada por la Comisión de Derechos Humanos en su 32° período de sesiones (véase E/5768, cap. XX), relativa al Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial, y, en particular, la recomendación de tener en cuenta las resoluciones pertinentes aprobadas por la Asamblea General en su trigésimo período de sesiones en el estudio que va a preparar la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección a las Minorías. Debe destacarse que la Asamblea ha señalado los peligros para la paz y la seguridad del África meridional que surgen del acceso del régimen de Vorster a las armas nucleares (resolución 3411 G (XXX)). Esa cuestión debería recibir toda la atención durante el Decenio.

53. La República Democrática Alemana también acoge complacida la aprobación por la Comisión de Derechos Humanos de las resoluciones en que se condenan todas las formas de cooperación política, militar, económica y de otra índole entre ciertos Estados y los regímenes racistas de Sudáfrica y Rhodesia del Sur. Sin embargo, los representantes de algunos Estados en la Comisión se han dissociado de los objetivos del Decenio. Recientemente se exigió una reevaluación de estos objetivos, especialmente por Estados repetidamente criticados por su apoyo a los regímenes racistas del África meridional. Ya no puede existir duda alguna de que el apoyo político, económico y militar de los Estados de la OTAN y de los monopolios transnacionales continúan permitiendo que estos regímenes persistan en su política

² Véase *Documentos Oficiales de la Asamblea General, trigésimo período de sesiones, Sesiones Plenarias*, 2360a. sesión.

³ Véase A/AC.115/SR.320.

racista. Ni tampoco es una coincidencia que en el momento en que se encontraba más críticamente aislado por la comunidad internacional, el régimen de Vorster haya ampliado su cooperación política y militar con Tel Aviv. En estas circunstancias, los que cuestionan las disposiciones de la resolución 3379 (XXX) de la Asamblea General, realmente están pidiendo apoyo para los regímenes racistas.

54. La Conferencia Mundial para Combatir el Racismo y la Discriminación Racial, que va a tener por huésped al Gobierno de Ghana en 1978, debería hacer un balance de mitad de período del Decenio e idear nuevas medidas para extirpar el racismo. El Sr. Neugebauer entiende que la Conferencia debe basarse en las resoluciones pertinentes de la Asamblea General sobre el derecho de los pueblos de Namibia, Zimbabwe y Sudáfrica a la libre determinación y a la independencia. Su principal preocupación debería ser decidir medidas para aumentar el apoyo a la lucha de estos pueblos, investigar las raíces del racismo, analizar la función de los regímenes racistas como amenaza a la paz y determinar los principales obstáculos a la erradicación del racismo. La lucha por lograr ese objetivo es parte importante del movimiento antiimperialista de paz, seguridad internacional, independencia y progreso social. La paz mundial y la distensión permiten un máximo despliegue de energías para alcanzar los objetivos del Decenio.

55. El Sr. ABDALLAH (Túnez) dice que la comunidad internacional debe ejercer una vigilancia mayor para proteger a los pueblos de los males del racismo y la discriminación racial. Llama la atención, a ese respecto, sobre el seminario mundial sobre los derechos humanos de los trabajadores migrantes, celebrado en Túnez del 12 al 24 de noviembre de 1975, y cita una declaración del Presidente Bourguiba, de Túnez, en la que prometía apoyo total y solidaridad para con los pueblos oprimidos del África meridional y de Palestina en su lucha por lograr sus legítimas aspiraciones de libre determinación e independencia.

56. La condenación por la comunidad internacional debe dirigirse, no sólo contra los regímenes racistas del África meridional, sino todavía contra aquellos que realmente son responsables de la existencia de las políticas racistas, es decir, aquellos Estados que proporcionan ayuda política y material a los regímenes racistas, sin los cuales los opresores hubieran cedido hace mucho tiempo al deseo abrumador de los pueblos oprimidos de establecer su verdadera identidad, como fue el caso de Portugal.

57. Conforme al sistema constitucional, legislativo, judicial y administrativo de Túnez, se ha eliminado toda discriminación basada en la raza o en otros factores y Túnez desea renovar su promesa de solidaridad con los pueblos oprimidos de Zimbabwe, Namibia, Azania y Palestina e instar a todos los países amantes de la paz a intensificar las medidas encaminadas a liberarlos del racismo y acelerar su avance hacia la independencia. Después de la experiencia de Viet-Nam y Camboya no puede demorarse mucho la victoria de estos pueblos.

58. El Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial debería fortalecer la resolución de todos los Estados de eliminar toda forma de discriminación y la Conferencia mundial que se va a celebrar en Ghana en 1978, para la cual el Gobierno de ese país ha asentido amablemente en ser huésped, a pesar de sus limitados recursos, debe suscitar pleno apoyo y asistencia de la comunidad internacional. El objetivo de la

Conferencia ha de ser comprometer a las autoridades gubernamentales y a organismos públicos y privados a adoptar medidas más enérgicas en todos los niveles para eliminar el racismo y encontrar medios nuevos, más audaces y eficaces, de lograr ese objetivo. El éxito de la Conferencia también dependerá de las medidas que adopte para movilizar la opinión pública en apoyo de sus propósitos y para frustrar las maniobras de aquellos que buscan perpetuar el racismo y el colonialismo. La Conferencia de Accra será una prueba de la sinceridad de aquellos que prestan su acuerdo en los dichos a los objetivos del Decenio, al tiempo que continúan apoyando a los regímenes racistas. También probará la solidaridad, expresada por muchos Estados, con la causa de los pueblos oprimidos del África meridional y Palestina y el celo con que los Estados aplican las resoluciones pertinentes de las Naciones Unidas. La delegación de Túnez espera que las Naciones Unidas sufraguen la mitad de los gastos que haya de efectuar el país huésped para organizar la Conferencia, haciéndose una excepción a las disposiciones de la resolución 2609 (XXIV) de la Asamblea General, para asegurar su éxito. Como órgano preparatorio de la Conferencia, el Consejo debe instar a todos los Estados Miembros, organismos especializados y organizaciones intergubernamentales regionales que se ocupan de derechos humanos y a los movimientos reconocidos por la OUA y la Liga de los Estados Arabes a que participen activamente en la labor de la Conferencia.

59. La Srta. LOPEZ (Venezuela) deplora el continuo apoyo que las grandes Potencias, protegiendo sus propios intereses, prestan a los regímenes racistas del África meridional. Como lo declarara en su respuesta al cuestionario del Secretario General (véase E/5759), el Gobierno de Venezuela apoya inequívocamente las medidas adoptadas y las actividades que se desarrollarán para eliminar el racismo y la discriminación racial en todas sus formas. Apoya plenamente el Decenio como medio de enfocar la atención del público sobre las monstruosas prácticas de los regímenes racistas y condenar a los gobiernos que se dedican a estas prácticas. Espera ardientemente que la Conferencia mundial que se ha de celebrar en Accra constituya un nuevo adelanto en la lucha por eliminar las políticas y prácticas racistas de África, el continente que más ha padecido estos males.

60. El Sr. BROAD (Reino Unido), hablando en ejercicio del derecho a contestar, y en nombre también de las delegaciones de los Estados Unidos y Francia, formula observaciones sobre la referencia a Berlín en la declaración del representante de la República Democrática Alemana. La posición de esos tres Gobiernos sobre la condición de Berlín es la que figura en el documento A/10078, de 14 de abril de 1975, y en el documento A/10126, de 26 de abril de 1975.

61. El Sr. NEUGEBAUER (República Democrática Alemana), observando que cada Estado tiene derecho a determinar el nombre de su ciudad capital, dice que es un hecho internacionalmente reconocido, como puede verse en todas las publicaciones oficiales de las Naciones Unidas, que la capital de su país es Berlín. El intento de interpretar esto como una supuesta cuestión de Berlín nos coloca en la disyuntiva de si se quiere tornar más difícil el fructífero intercambio de ideas sobre el problema de fondo o si se quiere asumir el papel de portavoz de ciertos círculos que persiguen objetivos que no concuerdan ni con la Carta de las Naciones Unidas ni con otros documentos importantes del derecho inter-

nacional y que sólo sirven para poner en peligro la paz y perturbar la cooperación pacífica.

62. El Sr. S. SMIRNOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) protesta contra el intento de la delegación de China, en su larga descripción del apoyo de China a la lucha por la liberación en el África meridional, de difamar la política de amistad de la URSS respecto de los pueblos oprimidos de esa parte del mundo. La URSS rechaza categóricamente esas observaciones calumniosas. Conforme al principio leninista del internacionalismo proletario, continuará proporcionando apoyo moral y material a esos pueblos y aplicando las decisiones pertinentes de las Naciones Unidas, incluso el Programa para el Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial.

63. La lucha del pueblo de Angola por la liberación nacional ha demostrado claramente que las armas proporcionadas por China fueron utilizadas por mercenarios de los racistas sudafricanos y que los instructores chinos y otro personal habían servido como mercenarios de Sudáfrica en la comisión de actos de agresión contra el pueblo de Angola. Los esfuerzos de la delegación de China por recurrir a la provocación falseando los hechos están encaminados a crear confusión, pero no desorientarán a aquellos que conocen la verdad sobre la situación de Angola. La delegación de la Unión Soviética rechaza estas mentiras categóricamente.

64. El Sr. HSING Sung-yi (China) dice que la difamación de su país por el representante de la URSS no puede mancillar la imagen del pueblo chino y sólo puede descubrir la conciencia culpable y la fealdad del social-imperialismo soviético.

65. La agresión e intervención del social-imperialismo soviético contra Angola no constituyen sucesos aislados; son la continuación de la expansión soviética del último decenio y parte integrante de la contienda de la URSS con la otra superpotencia por la hegemonía en el Atlántico meridional y en el mundo. Constituyen un componente importante de la estrategia ofensiva global de la URSS y han abierto los ojos de la gente a lo que hay realmente detrás de frases sin sentido tales como "la distensión ha pasado a ser una tendencia importante", "apoyo a los movimientos de liberación", "aliado natural" y "la consolidación de la paz y la seguridad contribuirán a la victoria sobre el colonialismo", a las cuales la Unión Soviética hace propaganda. Las mentiras no pueden ocultar los hechos: en unos pocos meses la URSS ha enviado a Angola más de 10.000 toneladas de armamentos, armas modernas y un gran número de personal militar, así como mercenarios. Con estas armas se han arrasado innumerables aldeas de Angola y más de 100.000 angoleños han sido brutalmente muertos por las balas de los agresores soviéticos. Se ha llevado a más de un millón de angoleños a la miseria y se los ha dejado sin hogar. Estos son los sangrientos crímenes cometidos por los nuevos zares soviéticos en su agresión contra Angola so pretexto del llamado "internacionalismo" y la pretendida "asistencia", crímenes de tal magnitud que empuñan los de los colonialistas tradicionales.

66. Sin embargo, los pueblos africanos tienen una tradición de oponerse al imperialismo y la agresión e intervención del social-imperialismo soviético ha aumentado su vigilancia y su resolución de nunca permitir que los nuevos zares actúen conforme a su voluntad. El pueblo de Angola y los de toda África son plenamente capaces de fortalecer su unidad, eliminar toda injerencia y mane-

jar sus propios asuntos. Angola pertenece al pueblo de Angola, y África a los pueblos de África, no al imperialismo, al racismo o al hegemonismo. El que las naciones quieran la liberación y los pueblos quieran la revolución constituye una tendencia histórica irresistible. El social-imperialismo soviético está conspirando en vano para sembrar la discordia en la amistad militante entre los pueblos de China y África; ese plan está condenado al fracaso, como lo están los planes soviéticos de agresión, expansión y división contra los pueblos africanos.

67. El Sr. ORTIZ RODRIGUEZ (Cuba) dice que el Consejo no debería dejarse convertir en foro de tácticas diversionistas y de una maniobra evidente de los intereses reaccionarios que dicen estar de acuerdo en la lucha contra el racismo, al tiempo que proporcionan el apoyo que sostiene a los regímenes racistas del África meridional. Puesto que la realidad de la situación en el África central ha sido distorsionada sin piedad, la delegación de Cuba se siente moralmente obligada a exponer, como lo ha hecho en el debate del Consejo de Seguridad acerca de la intervención de Sudáfrica en Angola, lo que motiva estas distorsiones y dónde pueden los pueblos que luchan por su liberación encontrar una explicación verdadera de estos sucesos. En su referencia concreta a los mercenarios, el representante del maoísmo está fantaseando. Hay pruebas fotográficas, que la mayor parte de los representantes han visto, que muestran claramente quién ha ayudado a los angoleños en su lucha por la independencia y quién ha tratado de detenerlos. El orador reafirma la determinación del pueblo de Cuba a responder cuando pueblos fraternales lo llamen para ayudarlos a luchar contra la agresión y contra el racismo imperialista que tratan de perpetuar el colonialismo.

68. El Sr. S. SMIRNOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas), observando que el representante cubano ha contestado perfectamente bien a las observaciones calumniosas del representante de China dirigidas contra la URSS, dice que el objeto de la delegación de China es, claramente, utilizar al Consejo como una plataforma para tales calumnias y no participar en el debate sobre las cuestiones urgentes que éste tiene ante sí. En relación con los comentarios de China sobre la ayuda a los mercenarios del racismo, debe señalarse que el representante de China no levantó la mano cuando el Consejo de Seguridad votó contra Sudáfrica. En realidad, China no ha reconocido todavía al pueblo victorioso de Angola, que se ha liberado del colonialismo, proporcionando así nuevas pruebas de que los dirigentes chinos se están volviendo tan reaccionarios como las fuerzas más reaccionarias del mundo, es decir, las fuerzas militares racistas de Sudáfrica.

69. La Srta. BALOGUN (Nigeria) hace un llamamiento a las delegaciones para que no continúen con su disputa sobre los sucesos de Angola. Ha habido un debate cabal de la cuestión en el Consejo de Seguridad y deben conservar sus energías para otro debate sobre el *apartheid* la semana próxima. Si realmente buscan defender los intereses de África, no deben pelear a ese respecto. Puesto que han finalizado las operaciones militares en Angola, deben encontrar formas de ayudar a reconstruir el país para que pueda disfrutar efectivamente su independencia.

70. El Sr. HSING Sun-yi (China) dice que en su intento por distraer la atención de la agresión soviética

en Angola, la delegación de la URSS no ha osado tocar los temas sustanciales presentados por la delegación china. Además, el mundo entero conoce el papel jugado por Cuba en dicha agresión soviética: está claro que los cubanos sirvieron de instrumento a las autoridades soviéticas. El Sr. Hsing Sung-yi va a contestar a la declaración soviética y no perderá el tiempo del Consejo en una nueva respuesta.

71. El Sr. S. SMIRNOV (Unión de Repúblicas Socia-

listas Soviéticas) dice que responderá al llamamiento de Nigeria de no debatir más la cuestión. Lo que se necesita ahora son hechos, no palabras, y concretamente hechos para detener la confabulación con la reacción y con los racistas que buscan oprimir a los pueblos del África meridional. Los que están trabajando por ese objetivo no se permiten alegaciones calumniosas en el Consejo.

Se levanta la sesión a las 18.20 horas.

1992a. sesión

Miércoles 28 de abril de 1976, a las 15.40 horas

Presidente: Sr. Siméon AKE (Costa de Marfil).

E/SR.1992

TEMA 3 DEL PROGRAMA

Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial (continuación) (E/5759 y Add.1, E/5760 y Add.1, E/5763, E/5799 y E/5813)

El Sr. SCRANTON (Estados Unidos de América) dice que todos los Estados Miembros han apoyado la decisión adoptada por la Asamblea General en 1973 de iniciar el Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial (resolución 3057 (XXVIII)). Ha sido el producto de un consenso que los Estados Unidos ayudaron a obtener sobre la base de su propia experiencia en las tentativas de institucionalizar los resultados de la revolución de los derechos civiles desatada por la decisión de la Corte Suprema de los Estados Unidos de 1954 en el caso de *Brown v. the Board of Education*. En consecuencia, el Gobierno de los Estados Unidos comprende las dificultades de elevar el principio moral de la igualdad social y racial al nivel del derecho nacional y hacerlo aplicable a la vida cotidiana de los individuos; y ha enfocado los objetivos del Decenio con esperanza y con realismo. En esa tarea penosa y compleja, en la que aún las pequeñas medidas despiertan resistencia, el éxito de los esfuerzos de las Naciones Unidas depende de la fuerza con que se pueda desarrollar y mantener un consenso de apoyo. Dentro de sus fronteras, los Estados Unidos han conseguido mantener ese consenso básico y continuarán haciéndolo porque, sin una creencia general en que la eliminación del racismo y la discriminación racial son objetivos centrales de la sociedad, correctamente definidos y justamente mantenidos, sus esfuerzos fracasarían inevitablemente.

2. Durante los últimos 30 años, las Naciones Unidas han mantenido un consenso análogo y la acción que han emprendido en la esfera de los derechos humanos ha estado inspirada en una obligación común de lucha: contra algunos males definidos universalmente. Por su parte, los Estados Unidos han apoyado todos los esfuerzos adecuados para combatir el racismo y la discriminación racial al nivel internacional. Se oponen absolutamente al *apartheid* y creen que Sudáfrica debe ser expuesta al incesante clamor de la comunidad mundial hasta que el sistema sea erradicado. Los Estados Unidos adoptan la misma posición en materia de discriminación racial dondequiera ésta persista.

3. Sin embargo, la acción imprudente, injusta y totalmente inaceptable de la Asamblea General al aprobar la resolución 3379 (XXX), en la que se equipara al sionismo con el racismo, ha destruido el consenso de las Naciones Unidas en cuestiones relacionadas con la discriminación racial. El sionismo no es racismo o discriminación racial. Es una manifestación justificable y comprensible del sentimiento nacional de un pueblo cuya aspiración a una patria fue reconocida por las Naciones Unidas hace casi treinta años. Las fronteras definitivas de esa patria no han sido convenidas, y la búsqueda de un arreglo justo y duradero de esa disputa ha absorbido la atención de las Naciones Unidas durante varios años. Sin embargo, no se discute el acto de reconocimiento original de la Organización.

4. Los Estados Unidos nunca aceptarán la tesis de la resolución 3379 (XXX) de la Asamblea General, como tampoco convendrán en que otros movimientos nacionales legítimos han de ser condenados como formas de "racismo" o "discriminación racial". Esa posición no es la política de un gobierno determinado en un momento determinado; es una opinión defendida enérgicamente en el Congreso, en el poder ejecutivo y en toda la nación. Los Estados Unidos tienen sentimientos tan hondos respecto de la resolución de la Asamblea que han anunciado que no podrán participar en el Decenio o apoyarlo ni asistir a la propuesta Conferencia Mundial para Combatir el Racismo y la Discriminación Racial en Ghana. Se mantendrán fieles a esa posición y sólo les será posible reanudar su participación en el Decenio si éste vuelve a sus principios originales, que fueron aceptados en otra época por un consenso amplio.

5. Las observaciones del orador no deben ser consideradas como una expresión de ira o de soberbia sino como una expresión honda de preocupación por la integridad y la vitalidad del sistema de las Naciones Unidas. El mundo está demasiado lleno de luchas políticas para continuar permitiendo que las Naciones Unidas sean usadas para inflamar antagonismos raciales y religiosos y para que la Organización desperdicie su tiempo en la difamación política cuando tantas naciones necesitan su asistencia para luchar contra la pobreza y la inestabilidad económica. La difamación política no es la respuesta. La respuesta es lograr mediante consenso acuerdos estables.

6. El Sr. SHARAF (Jordania) dice que la lucha contra el racismo y la discriminación racial es el punto central de los esfuerzos de los Estados para lograr un orden mundial más justo. Por intermedio de las Naciones Unidas, una mayoría creciente de naciones ha estado luchando por la libertad, la igualdad, la libre determinación y la independencia y contra el colonialismo y la dominación racial. Esas naciones se han dado cuenta de que los derechos humanos no son una causa exclusiva limitada a sociedades nacionales en zonas geográficas pequeñas y privilegiadas del mundo, sino que son inseparables de la lucha del mundo en desarrollo por la emancipación de los lazos de la dominación extranjera y la supremacía racial. Con la destrucción del colonialismo en la mayor parte del mundo, es anacrónico concebir a los derechos humanos como separados del derecho de todos los pueblos a la independencia y la igualdad. Esa es la idea en que se basa el Decenio y los instrumentos de las Naciones Unidas sobre la eliminación del racismo y la discriminación racial.

7. Africa es el contexto geográfico en el cual estas nuevas ideas están ganando apoyo. La lucha de Africa ha revolucionado los valores internacionales relativos a los derechos humanos y, como el colonialismo en ese continente se ha desmoronado, los islotes de racismo y *apartheid* en el Africa meridional se han convertido en el foco de la lucha. El objetivo es aislar a esos islotes cada vez más y obligarlos a ceder a la marea irresistible de la historia.

8. El Gobierno de Jordania apoya los propósitos y objetivos de la propuesta Conferencia mundial que ha de celebrarse en Accra en 1978 y el pedido del Gobierno de Ghana de que las Naciones Unidas compartan los costos de la Conferencia (véase E/5763). Mientras tanto, se debe condenar al racismo y a la discriminación racial en todas sus manifestaciones nacionales e internacionales y luchar contra ellas.

9. La Asamblea General ha obrado en forma adecuada al condenar al sionismo como una forma de racismo y discriminación racial (resolución 3379 (XXX)). Ha condenado a una ideología política retrógrada y dañina y sus prácticas políticamente represivas y violentas en el Oriente Medio. Ha desenmascarado el fondo racista y discriminatorio de la conducta de Israel contra los árabes palestinos y sus vecinos de la región y la bancarrota de la posición moral de los que apoyan a Israel fuera de la región. Un gobierno que subyuga a cientos de miles de habitantes autóctonos en la propia patria de éstos por la fuerza militar y les niega sus derechos humanos es blanco legítimo de la condenación de la comunidad internacional. Hay un vínculo inseparable entre las aspiraciones y solicitudes legítimas de los pueblos de Zimbabwe y del Africa meridional de libertad y dignidad en su propia patria y las del pueblo palestino. Las Naciones Unidas deben apoyar a esos tres pueblos constantemente como parte de la misma lucha por la liberación.

10. El Programa para el Decenio, que figura como anexo de la resolución 3057 (XXVIII) de la Asamblea General, está basado en la Declaración Universal de Derechos Humanos (resolución 217 A (III) de la Asamblea General) y, por lo tanto, se aplica directamente a la situación que reina en cada país. Por su parte, Jordania ha tratado de ajustar sus conceptos constitucionales y prácticas sociales a los principios de derechos humanos aceptados en los instrumentos de las Naciones

Unidas dentro de las limitaciones impuestas por la historia, el nivel de desarrollo y las circunstancias externas.

11. El Sr. KUDRYAVTSEV (Observador de la República Socialista Soviética de Bielorrusia), haciendo uso de la palabra por invitación del Presidente, señala a la atención los éxitos logrados por los pueblos oprimidos que luchan para liberarse del racismo, la discriminación racial, el *apartheid* y el colonialismo y obtener la independencia política. Estas victorias, que han aumentado el número de Miembros de las Naciones Unidas, han sido ganadas en condiciones de distensión internacional lograda por los esfuerzos sostenidos de la Unión Soviética, los países socialistas y todas las fuerzas amantes de la paz unidas con los pueblos que luchan por la liberación nacional. Han sido fortalecidas por diversos instrumentos de las Naciones Unidas en que se pide la eliminación del racismo y el *apartheid* y la concesión de la independencia a los pueblos coloniales, a los que la República Socialista Soviética de Bielorrusia ha apoyado enérgicamente y que han sido reafirmadas como política básica en el vigésimo quinto congreso del Partido Comunista de la Unión Soviética. Sin embargo, ya es hora de exigir la aplicación estricta de estos instrumentos mediante la acción colectiva de todos los Estados Miembros sobre la base del Programa para el Decenio.

12. Es urgentísimo aislar y boicotear a los regímenes racistas en el Africa meridional porque algunos países capitalistas, desafiando a las resoluciones de las Naciones Unidas, han aumentado su ayuda a esos regímenes. No solamente les están suministrando armas modernas para aplastar a los movimientos de liberación nacional, sino que están intensificando sus relaciones económicas y comerciales, por intermedio de los monopolios transnacionales, con miras a perpetuar el *statu quo*. Como el Comité Especial encargado de examinar la situación con respecto a la aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales ha señalado en su informe¹, el ininterrumpido apoyo financiero y económico al eje Salisbury-Pretoria por algunos países de la OTAN y, especialmente, por los grandes monopolios de los Estados Unidos, el Reino Unido, Francia, la República Federal de Alemania y el Japón, que permiten a los regímenes racistas de Sudáfrica y Rhodesia mantener a sus poblaciones autóctonas en condiciones de pobreza y elevada mortalidad infantil y analfabetismo, equivale a un trama para frustrar los movimientos de liberación nacional. La complicidad de los países imperialistas se vio claramente en Angola, donde el régimen de Pretoria había desatado la agresión directa contra dicha población. Sin embargo, la justa causa del pueblo de Angola ha triunfado frente a una oposición abrumadora.

13. Pese a las tentativas de varios países de ocultar que el sionismo es esencialmente racista, como reconoció la Asamblea General en su resolución 3379 (XXX), la prueba de ello la ofrece la reciente visita del Primer Ministro de Sudáfrica a Israel. La ideología sionista, recientemente reafirmada en el Congreso Sionista Mundial, está en clara violación del artículo 4 de la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial (resolución 2106 A (XX) de la Asamblea General) y constituye una amenaza a las relaciones amistosas entre los pueblos, la cooperación entre los Estados y la paz y la seguridad internacionales.

¹ Documentos Oficiales de la Asamblea General, trigésimo período de sesiones, Suplemento No. 23 (A/10023/Rev.1).

14. La delegación de la República Socialista Soviética de Bielorrusia apoya la aplicación incondicional por todos los Estados sin excepción de las medidas establecidas en los documentos de las Naciones Unidas para la eliminación del racismo y la discriminación racial y el *apartheid*, incluida la estricta aplicación de las sanciones contra los regímenes racistas del África meridional. En la República Socialista Soviética de Bielorrusia, la naturaleza misma de la sociedad democrática socialista impide la existencia de cualquier forma de discriminación. La RSS de Bielorrusia agradece la iniciativa del Gobierno de Ghana y apoya la propuesta Conferencia mundial para combatir el racismo. Es imperativo que el Consejo, en su actual período de sesiones, dé nuevo impulso para la consecución de los objetivos del Decenio.

15. El Sr. JANKOWITSCH (Austria) dice que el Gobierno de Austria ha rechazado inequívocamente el racismo y la discriminación racial, tanto nacional como internacionalmente y cree que el fenómeno debe ser totalmente erradicado. Por esta razón, ha sido proscrito en la legislación austríaca y Austria, como Estado Parte en la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial, ya ha presentado dos informes sobre el tema al Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial. Sin embargo, la discriminación en cualquier forma no puede ser eliminada simplemente mediante la aplicación de la legislación; ha de ser atacada mediante la enseñanza y la información, en su misma raíz, es decir, en las mentes y los corazones de la gente.

16. El Gobierno de Austria está preocupado por la violación de los derechos humanos dondequiera que se produzca y, por lo tanto, se ha sumado a los esfuerzos pasados y presentes de la comunidad internacional para eliminar el racismo y la discriminación racial, inclusive el *apartheid*. Continúa contribuyendo a los diversos fondos de las Naciones Unidas para asistencia a los pueblos del África meridional y apoya sin reservas al Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial como expresión de solidaridad con los países de África, que han sido sometidos durante tanto tiempo a las indignidades del racismo. El Programa para el Decenio, que Austria aprueba plenamente, no puede ser aplicado sin esfuerzos sostenidos y concertados de la comunidad mundial en su totalidad, basándose en un amplio apoyo. El Gobierno de Austria se adhiere a la definición del racismo y la discriminación racial dada en el párrafo 1 del artículo 1 de la Convención Internacional sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Racial. Apoya la propuesta de que se celebre una Conferencia mundial y el pedido de Ghana de que las Naciones Unidas compartan los gastos.

17. Las resoluciones aprobadas por la Asamblea General en su trigésimo período de sesiones acerca de la acción para la lucha contra el racismo han encontrado el grado de apoyo necesario en la medida en que se dirigen claramente a la situación en el África meridional. La delegación de Austria espera que el impulso de las decisiones de las Naciones Unidas se pueda mantener y que el Gobierno de Sudáfrica pueda ser inducido a lograr una evolución pacífica de los derechos políticos y la igualdad para todos los pueblos en ese país. Confía, asimismo, en que cualesquiera nuevas decisiones que el Consejo adopte puedan ser aprobadas mediante consenso o por una clara mayoría, teniendo presentes los propósitos originales y los objetivos primarios del Decenio, y que el Consejo se niegue

a ser distraído por cuestiones no relacionadas con los males de la discriminación racial y el *apartheid* que solamente pueden tener un efecto divisivo en las Naciones Unidas. Si el Consejo desea crear apoyo dentro y fuera de las Naciones Unidas para su acción encaminada a alcanzar los objetivos del Decenio, debe tener cuidado de no crear una amplia brecha de comprensión entre sus decisiones y la opinión pública en muchos Estados Miembros. Las observaciones del orador no están motivadas por ningún deseo de reabrir el debate sobre cuestiones que han dividido profundamente a la Asamblea General en su trigésimo período de sesiones, sino por la sincera esperanza de que los Estados Miembros se unan para alcanzar el objetivo principal de asegurar el respeto de los derechos humanos y que Austria pueda contribuir a una actuación exitosa del Consejo.

18. La Srta. BALOGUN (Nigeria) dice que el Gobierno y los pueblos de Nigeria están dedicados a la erradicación total de todas las formas de racismo y discriminación racial y a la aplicación del Programa para el Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial. La delegación de Nigeria acoge con beneplácito la Conferencia mundial que ha de celebrarse en el marco del Decenio. El propósito de la Conferencia es examinar los medios para resolver los múltiples problemas asociados con el racismo y la discriminación racial, y está encaminada a elevar la moral de los africanos en su incesante lucha por la emancipación y por acelerar el derrumbe de los regímenes ilegales del África meridional. Estos objetivos pueden ser logrados solamente si las Potencias occidentales hacen auténticos esfuerzos por aplicar las diversas decisiones de las Naciones Unidas orientadas contra los regímenes racistas. Varias Potencias occidentales están beneficiándose directamente, en realidad, de la deshumanización y la esclavitud de los negros en el África meridional, ya sea mediante los beneficios obtenidos del uso de mano de obra barata o mediante los lucrativos embarques de municiones destinados a proteger a los regímenes racistas contra probables ataques. Nigeria, por su parte, no solamente observa las sanciones políticas y económicas contra los regímenes racistas, sino que también da ayuda financiera y material a los diversos movimientos de liberación de las víctimas del racismo y la discriminación racial, y continuará concentrando su atención en los medios prácticos de aliviar su desgracia. La delegación de Nigeria acoge con beneplácito la elección de un país de África para la próxima Conferencia Mundial para Combatir el Racismo y la Discriminación Racial y espera que el Secretario General haga todo lo posible por obtener los fondos necesarios.

19. El país de la oradora no es una sociedad multirracial y, por lo tanto, no tiene ningún problema de racismo o discriminación racial. Los extranjeros que residen en Nigeria, cuyo número es comparativamente reducido, tienen derechos iguales a los de los nigerianos ante la ley y están en libertad para dedicarse a negocios privados en todos los sectores económicos con unas pocas excepciones. Nigeria alienta las inversiones extranjeras y las actividades de hombres de negocios extranjeros; y su Constitución contiene disposiciones adecuadas y precisas para la integración de los extranjeros a la sociedad nigeriana, ya sea mediante el registro en el momento del nacimiento o la naturalización.

20. El Gobierno y el pueblo de Nigeria comparten la confianza de todos los elementos progresistas del Consejo en el inminente derrumbe de los regímenes racistas del África meridional y desea expresar su profundo

agradecimiento por el apoyo moral y material dado a la causa de la liberación en esa zona por los países escandinavos, los países socialistas y otros amigos del África y defensores de la libertad.

El Sr. Ehsassi (Irán) ocupa la Presidencia.

21. El Sr. DAMMERT (Perú) dice que en los últimos años se han ganado algunas victorias en la lucha contra la discriminación racial, especialmente en África. Estas victorias significan, no solamente la eliminación del racismo y la discriminación racial, sino también la derrota del colonialismo y otras formas de imperialismo y de sus esfuerzos por dividir y segregar a las poblaciones nativas. Sin embargo, mientras la comunidad internacional no llegue a aunar sus esfuerzos para poner fin a la política de *apartheid* de la minoría blanca en Sudáfrica, será difícil esperar que el Decenio tenga éxito o logre sus objetivos. Esa política está claramente en violación de muchas resoluciones y decisiones de las Naciones Unidas y sus diversos órganos y debe ser eliminada lo antes posible para que los pobladores autóctonos de Namibia y Azania puedan ejercer su derecho inalienable a la libre determinación y gozar de los derechos humanos y las libertades fundamentales. Al mismo tiempo, los países independientes de la región han de estar libres de la agresión o la ocupación extranjera.

22. El orador acoge con beneplácito el ofrecimiento del Gobierno y el pueblo de Ghana de acoger la Conferencia mundial que ha de celebrarse en 1978 e insta a las Naciones Unidas a ayudar al Gobierno de Ghana a asegurar el éxito de la Conferencia.

23. El Sr. ALARCON DE QUESADA (Cuba) dice que la lucha contra el racismo y la discriminación racial ha llegado a una etapa nueva y positiva con el derrumbe del fascismo portugués en África y la liberación de sus antiguos territorios en ese continente, lo que también ha creado las condiciones propicias para la emancipación de Namibia, Rhodesia del Sur y Sudáfrica. La derrota de los racistas sudafricanos en Angola constituye un triunfo de dimensión histórica para todo el continente africano y ha liquidado para siempre el mito de la supremacía blanca. Gracias a la solidaridad de los países socialistas y los pueblos africanos, el colonialismo y el racismo se encuentran hoy a la defensiva. Sin embargo, las fuerzas del capitalismo y el imperialismo siguen esforzándose por postergar lo inevitable prestando apoyo a las fuerzas del *apartheid* y de la opresión en el África meridional, y es preciso redoblar los esfuerzos para derrotar sus maquinaciones y asegurar el cumplimiento de las resoluciones de las Naciones Unidas sobre Namibia, Rhodesia del Sur y Sudáfrica. A ese respecto es especialmente importante que Sudáfrica restituya a la República Popular de Angola todos los bienes que le robó durante su criminal agresión y que compense al pueblo de Angola por los daños que sus tropas le han causado. El pronto ingreso de Angola en las Naciones Unidas será una importante demostración del empeño anticolonial de la Organización.

24. Las Naciones Unidas también tienen que enfrentar las graves repercusiones que plantea para la paz y la seguridad la nueva legislación sudafricana que autoriza a sus tropas a intervenir militarmente en cualquier país africano. Esa legislación es de particular importancia a la luz de los estrechos vínculos de colaboración que existen entre Sudáfrica, la OTAN y varios países occidentales.

25. La comunidad internacional también debe examinar las medidas apropiadas contra la acción traidora

de algunos países latinoamericanos reaccionarios, tales como el Uruguay, el Paraguay y Chile, que sirven a los enemigos de África y desafían a la opinión mundial fortaleciendo sus relaciones con el régimen sudafricano. Una indicación igualmente importante del carácter que tiene el apoyo internacional a Sudáfrica es la reciente visita del Sr. Vorster a Israel, que demuestra la conexión entre el sionismo y el *apartheid* y justifica la acción de la Asamblea General en definir al sionismo como una forma de racismo.

26. El país del orador, que representa una fusión multirracial de elementos latinos y africanos y que, mediante una profunda revolución social, venció el legado de racismo de su propio pasado colonial, rechaza todas las formas de discriminación racial en su Constitución socialista, y continuará apoyando los esfuerzos internacionales para asegurar la plena igualdad para todos los seres humanos en el mundo entero.

27. A ese respecto, Cuba acoge con satisfacción la Conferencia que ha de celebrarse en Ghana en 1978 como un evento indispensable de indudable trascendencia e insta a las Naciones Unidas a que otorguen a Ghana toda la asistencia que resulte necesaria para el éxito de la Conferencia.

28. El Sr. LAMB (Australia) dice que el Gobierno de Australia considera aborrecibles la discriminación y la intolerancia raciales y que está activamente asociado en los programas de las Naciones Unidas destinados a hacer realidad el objetivo de la libre determinación para las entidades coloniales que quedan en el mundo. Abraza los objetivos del Decenio, especialmente su llamamiento para contrarrestar todas las formas de racismo y de discriminación racial e identificar las creencias falaces y míticas que contribuyen al racismo.

29. No obstante, es indispensable aclarar el significado de los términos. El racismo solamente puede ser una forma de discriminación que practica una raza humana contra otra. No se puede extender el significado para que abarque otras formas de discriminación, sean reales o imaginarias. No se puede forzar el idioma para que se adecue a distintas situaciones a medida que surgen. La delegación de Australia continuará desempeñando el papel que pueda para asegurar que se consigan los objetivos del Decenio sin que se los desvirtúe por las percepciones recientes de algunos.

30. La delegación de Australia acoge con satisfacción la próxima Conferencia mundial y especialmente el hecho de que se va a celebrar en África, continente que ha alojado a la enfermedad del racismo en su forma más visible. Tiene la esperanza, no obstante, de que los nuevos exámenes de los gastos que entrañe la Conferencia produzcan sugerencias respecto de la reducción de su escala. La delegación de Australia no desea prejuzgar, en esta etapa, el pedido formulado por el Gobierno de Ghana para la sufragación de los gastos, pero estima que una propuesta de ese carácter, que se aparta de las disposiciones que han servido a la comunidad internacional durante algunos años, merece cuidadoso estudio. La delegación de Australia aplazará una posición definitiva al respecto hasta el próximo período de sesiones de la Asamblea General, que es el único órgano competente para deliberar sobre una excepción a una de sus propias decisiones.

31. El Sr. BOATEN (Observador de Ghana), haciendo uso de la palabra por invitación del Presidente, elogia el informe del Secretario General (E/5763) y

expresa su reconocimiento por la cooperación y comprensión que han prevalecido durante las consultas del Gobierno de Ghana con los representantes del Secretario General.

32. Ghana, como nación africana, está inspirada por la visión del Africa de mañana, un continente fuerte, unido y libre de injusticia, opresión y humillación. Las posiciones a veces vehementes de su país en los foros internacionales pueden atribuirse a la convicción de que su recientemente ganada independencia adquirirá significado solamente en el grado en que conduzca a la descolonización total y la unión de Africa, incluida la eliminación de teorías y prácticas de *apartheid* arcaicas, inmorales y totalmente indefendibles y de los insostenibles argumentos de la superioridad de una raza sobre otra. Esas peligrosas teorías han perturbado la paz del Africa y ahora, más que nunca, constituyen una amenaza a la paz y la seguridad internacionales.

33. El orador señala que, como resultado de la renuencia inicial a emprender el Programa para el Decenio, que es evidentemente difícil y ambicioso, todavía no se han obtenido el apoyo indispensable en las esferas nacional, regional e internacional ni los recursos necesarios para el Programa. El apoyo al Programa no debe limitarse a la condenación del cruel y opresivo sistema de *apartheid*. El orador rechaza el argumento formulado en algunos grupos de que las víctimas del *apartheid* gozan de mejores condiciones que otros miembros de su grupo étnico que viven en el Africa libre e independiente. Esos argumentos tratan de distorsionar el tema, son infundados y no hacen al caso.

34. La tesis de que la lucha contra el racismo y la discriminación racial es esencialmente una lucha para africanos solamente o, en el mejor de los casos, para las llamadas personas de color del tercer mundo es inadmisibles, pues el problema atañe a toda la humanidad. La solución del problema del Africa meridional y de las prácticas racistas en otras partes del mundo determinarán el futuro de las Naciones Unidas y del mundo mismo. Ghana continúa haciendo sacrificios para ayudar a alcanzar el objetivo de eliminar el *apartheid*.

35. Al referirse a la oferta del Gobierno de Ghana de actuar como huésped de la Conferencia Mundial para Combatir el Racismo y la Discriminación Racial, el orador dice que se han hecho arreglos para la construcción de varios edificios adicionales para la Conferencia. El costo de estos edificios, así como el costo de varios servicios auxiliares para la Conferencia, serán responsabilidad del Gobierno de Ghana únicamente. La frágil economía del país fue gravemente afectada por la continuada recesión mundial y, después de haber considerado la cuestión con la mayor gravedad, el Gobierno de Ghana ha solicitado que las Naciones Unidas absorban por lo menos la mitad de los gastos adicionales que entraña la celebración de la Conferencia en Ghana. Si bien algunos pueden advertir que ese pedido podría constituir un precedente, el orador duda de que sea el primero de su tipo. Además, se deben seguir los precedentes solamente si lo justifican las circunstancias. Es importante señalar que la estricta adhesión a las condiciones de la resolución 2609 (XXIV) de la Asamblea General limitará severamente el número de países en desarrollo que puedan ofrecerse para conferencias importantes de las Naciones Unidas.

36. Tal como lo demuestra el informe del Secretario General, el monto de los gastos adicionales todavía no se ha calculado con certeza y podrá determinarse únicamente después de que el Consejo haya adoptado varias decisiones acerca de la Conferencia, incluidos su alcance y duración. La evaluación preliminar de la delegación de Ghana sobre los cálculos de la Secretaría llevan a pensar que, con cuidadoso estudio, el montante de los gastos, estimado en 645.000 dólares, podría reducirse más. El Consejo podría designar una comisión preparatoria cuyas atribuciones incluyan esta tarea. A ese respecto, el orador se pregunta por qué la Conferencia Internacional de Derechos Humanos de Teherán, que duró tres semanas (22 de abril - 13 de mayo de 1968), supuso para el país huésped un gasto adicional de menos de 250.000 dólares, y por qué el país huésped en ese caso no estuvo llamado a pagar los gastos de viaje de funcionarios de las Naciones Unidas en relación con los preparativos para la Conferencia.

37. Para ayudar a reducir el costo de la Conferencia, el orador recomienda que el Consejo prescinda de actas resumidas, ahorrando así 185.000 dólares. Los cálculos correspondientes a los servicios de conferencias son algo elevados y podrían reducirse.

38. Si bien Ghana hará todo lo posible por asegurar el éxito de la Conferencia, es indispensable que se comience una cuidadosa preparación casi inmediatamente.

39. El orador elogia las contribuciones de los organismos especializados, la OUA, los organismos intergubernamentales y las organizaciones no gubernamentales para lograr los objetivos del Programa para el Decenio.

40. El orador reseña las esperanzas de Ghana para el Africa meridional, que son que Namibia sea independiente, libre de la dominación de Sudáfrica y de la minoría racista, que Rhodesia alcance la independencia y quede libre del control de la minoría y de los racistas y que Sudáfrica se libere del *apartheid* y el control de la minoría. Todos esos países deben evolucionar hacia sociedades multirraciales que garanticen los mismos beneficios y privilegios para todos los hombres, mujeres y niños, independientemente de su origen, raza, color o creencia.

41. El Sr. PETROV (Bulgaria) expresa su apoyo a los objetivos del Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial y señala que el Gobierno de Bulgaria es signatario de la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial y de la Convención Internacional sobre la Represión y el Castigo del Crimen de *Apartheid*, aprobada recientemente por la Asamblea General (resolución 3068 (XXVIII) de 30 de noviembre de 1973). Participará activamente en las actividades de las Naciones Unidas durante el Decenio.

42. Bulgaria y los demás países socialistas continuarán prestando asistencia moral, material y política a los movimientos de liberación nacional en su lucha contra el imperialismo, el colonialismo y el racismo.

43. Aunque todas las formas de racismo y discriminación racial son odiosas, existen en su forma más aborrecible en el Africa y en el Africa meridional. El orador señala la larga preocupación de las Naciones Unidas por el problema y expresa la opinión de que las resoluciones de la Asamblea General y del Consejo

de Seguridad han contribuido significativamente al aislamiento moral y político de los regímenes racistas. La delegación de Bulgaria apoya todas las resoluciones aprobadas en el trigésimo período de sesiones de la Asamblea General sobre el Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial.

44. El *apartheid*, el racismo y la discriminación racial son una afrenta a la dignidad humana y una franca y burda violación de los derechos humanos. Representan un grave obstáculo a la cooperación internacional y una amenaza a la paz y la seguridad del mundo, así como un grave impedimento para el desarrollo social y económico. Todos los Estados Miembros deben aumentar sus contribuciones a la lucha de las Naciones Unidas para lograr la eliminación final del racismo y la discriminación racial. El orador observa que algunos países occidentales han seguido sin cesar una política de cooperación encubierta o connivencia con los regímenes racistas del África meridional, alegando falsamente que no podían controlar las actividades de las empresas multinacionales o que entraban en juego consideraciones estratégicas mundiales. No es sorprendente que algunos de esos países buscaran excusas para evitar participar en el Decenio y para boicotearlo enteramente. Es evidente que la política neocolonialista del imperialismo está en un estado de grave crisis y que está condenada a fracasar. La lección de Angola demuestra que la marcha de la historia es irreversible.

45. A la luz de la victoria del pueblo de Angola y del pueblo de Mozambique, la reciente visita del Sr. Vorster a Israel es una fuente de creciente preocupación para todos. El fortalecimiento de la alianza impía entre Israel y Sudáfrica representa un grave desafío a las Naciones Unidas y confirma el hecho de que la agresión y el racismo, la opresión y la discriminación racial son sinónimos.

46. La delegación de Bulgaria apoya el pedido del Gobierno de Ghana de que las Naciones Unidas sufragan la mitad de los gastos que entrañe la celebración de la Conferencia fuera de la Sede de las Naciones Unidas, mediante contribuciones voluntarias para el Decenio.

47. La Srta. RICHTER (Argentina) dice que, en cumplimiento de la Carta de las Naciones Unidas y de la tradicional política nacional de igualdad ante la ley para todos, la Argentina apoya decididamente todos los programas de las Naciones Unidas de lucha contra el racismo y la discriminación racial. La delegación de la Argentina apoyó la convocatoria de una Conferencia mundial en Ghana; aspira a que el Secretario General provea el apoyo que sea necesario con ese fin y que la preparación de la Conferencia se efectúe con eficiencia y con la mayor economía posible.

48. La delegación de la Argentina espera que el Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial presente al trigésimo primer período de sesiones de la Asamblea General sugerencias acerca de las medidas concretas para asegurar el éxito de la Conferencia.

49. El Sr. MAINA (Kenya) elogia la política de las Naciones Unidas de dedicar un año o un decenio al examen de problemas difíciles que aquejan a la comunidad internacional. El racismo y la discriminación racial pueden compararse con una enfermedad para la cual no hay inmunización y contra la que se necesita

vigilancia constante. Si bien muchas partes del mundo están libres de los gérmenes del racismo y la discriminación racial o los han erradicado con éxito, algunas regiones, particularmente en el continente africano, representan algunos de los peores ejemplos de ese fenómeno. Los regímenes de Sudáfrica y Rhodesia del Sur aplican sistemáticamente disposiciones constitucionales y jurídicas que entrañan racismo y discriminación racial y se han resistido a los repetidos llamamientos de las Naciones Unidas para que modifiquen esas políticas. Los resultados de los prolongados esfuerzos de las Naciones Unidas son desalentadores, para decir lo menos, particularmente a la luz de la ocupación ilegal de Namibia por Sudáfrica y la extensión del pernicioso sistema de racismo y discriminación racial a ese territorio de las Naciones Unidas.

50. Aunque, al discutir el Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial, es difícil evitar referencias a otro mal cuyas raíces se alimentan de racismo, deben hacerse esfuerzos por mantener la separación entre esas deliberaciones. En el África meridional la posición consecuente del pueblo africano, que es víctima del racismo y la discriminación racial, es que pueden atenderse las necesidades de todos los pueblos que viven en esa región del mundo si los regímenes represivos que en la actualidad detentan el poder político y económico se enmiendan y permiten que todos los pueblos del África meridional vivan en paz y normalidad con dignidad humana. Si no se efectúan los cambios, surgirán conflictos que no podrán resolverse sin mayores sufrimientos y pérdidas de vidas. Por consiguiente es señal de amistad, más que de hostilidad, instar a la acción a fin de lograr cambiar esos funestos sistemas antes de que sea demasiado tarde.

51. Lamentablemente, las graves distorsiones creadas por el racismo en el África meridional y en otras regiones producen distorsiones en las Naciones Unidas. Si bien en otras partes del mundo existen formas menos violentas de racismo y discriminación racial que merecen atención, se debe dar prioridad al África meridional, que es el ejemplo más virulento de esa perniciosa política.

52. Es inevitable que las Naciones Unidas, aun con mucha renuencia, tomen medidas firmes contra los Estados que violan abiertamente los compromisos que han contraído al hacerse Miembros de la Organización.

53. El orador expresa la esperanza de que, para fines del Decenio, ningún Estado del mundo sancione, oficial y públicamente, el racismo en su Constitución y sus leyes. El racismo es la raíz de muchos otros males, tales como el colonialismo y el imperialismo, y su eliminación aliviará indecibles sufrimientos entre los pueblos del mundo.

54. El PRESIDENTE propone que el Consejo fije las 17.30 horas del lunes 3 de mayo como límite para la presentación de proyectos de resolución sobre el tema.

55. El Sr. BADAWI (Egipto) dice que hay un proyecto de resolución sobre el tema en las primeras etapas de preparación y pide que el límite propuesto se extienda un día, hasta el martes 4 de mayo a las 17.30 horas.

Así queda acordado.

Se levanta la sesión a las 18 horas.

1993a. sesión

Jueves 29 de abril de 1976, a las 11.10 horas

Presidente: Sr. Siméon AKE (Costa de Marfil).

E/SR.1993

TEMA 3 DEL PROGRAMA

Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial (continuación) (E/5759 y Add.1, E/5760 y Add.1, E/5763, E/5799 y E/5813)

1. El Sr. MA IKYAR (Afganistán) dice que, principalmente como resultado de las actividades de las Naciones Unidas, la conciencia de los males del racismo, la discriminación racial y el *apartheid* ha seguido aumentando, y la comunidad internacional participa ahora en la lucha para eliminar esos males. Ahora más que nunca se reconoce que poner en práctica y usar las normas universales de derechos humanos es imprescindible y necesario para mantener la paz y la seguridad internacionales. La comunidad internacional debe tratar de lograr el pleno respeto de los derechos humanos y las libertades fundamentales, especialmente del derecho a la libre determinación, que es un requisito esencial para la observancia de otros derechos, y para promover la completa eliminación de la dominación extranjera y el colonialismo en todas sus formas. Con respecto al África meridional, el progreso logrado en los territorios portugueses contrasta con la horrible situación que impera aún en algunos territorios, incluso Namibia y Zimbabwe. La delegación del Afganistán acoge con agrado las recientes resoluciones del Consejo de Seguridad que condenan las actividades ilegales de los regímenes racistas del África meridional y apoya la decisión del Gobierno de Mozambique de aplicar sanciones contra el régimen ilegal de Rhodesia del Sur.

2. La delegación del Afganistán insta a todos los Estados a que presten apoyo completo al Programa para el Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial (resolución 3057 (XXVIII) de la Asamblea General, anexo) y acoge con beneplácito el ofrecimiento del Gobierno de Ghana de actuar como huésped de la Conferencia Mundial para Combatir el Racismo y la Discriminación Racial en 1978 (véase E/5763). El Afganistán siempre ha participado activamente en los esfuerzos para promover la aplicación y realización universal de las libertades fundamentales, defendiendo los derechos de los pueblos que están luchando por su libre determinación y en contra del gobierno y de la dominación extranjeros. La discriminación racial está prohibida en el Afganistán, y este país no ha mantenido nunca tipo alguno de relaciones con los regímenes minoritarios racistas.

3. El Sr. FADHLI (Yemen Democrático) observa que dondequiera que se practica el racismo y la discriminación racial, se advierte el pleno apoyo y colaboración de uno o más Estados imperialistas. Estos se convierten en los principales protectores y aliados de los regímenes racistas proporcionándoles apoyo militar y económico por acuerdo bilateral o impidiendo que la comunidad internacional adopte cualquier decisión para erradicar los despreciables fenómenos del racismo y la discriminación racial. La atención del mundo debe concentrarse en la eliminación de esos males, y deben

continuar los esfuerzos de las naciones y las organizaciones internacionales para erradicarlos. A este respecto, considera que el Seminario Internacional sobre la erradicación del *apartheid* y la prestación de apoyo a la lucha por la liberación en Sudáfrica, que se va a celebrar en La Habana del 24 al 28 de mayo de 1976 y la Conferencia Mundial para Combatir el Racismo y la Discriminación Racial, que se va a celebrar en Ghana en 1978, son esfuerzos muy encomiables. Pide el apoyo del Consejo Económico y Social para esos esfuerzos y recomienda que las Naciones Unidas compartan con el Gobierno de Ghana los gastos de la celebración de la Conferencia en ese país.

4. La Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó la resolución 3057 (XXVIII) en 1973, a fin de combatir el racismo y la discriminación racial, y la resolución 3379 (XXX) en 1975, en la que declara que el sionismo es una forma de racismo. Esas dos resoluciones no pueden separarse. El pueblo palestino está luchando, como el pueblo del África meridional, contra la ocupación extranjera, la confiscación de sus tierras por la fuerza, la destrucción de sus hogares y la denegación de sus inalienables derechos a la libre determinación. El sionismo no puede llamarse movimiento de liberación nacional. A ese respecto, recuerda la declaración hecha por la delegación de Kuwait en el trigésimo período de sesiones de la Asamblea General, en que se señalaba que cuando el sionismo empezó, se llamó a sí mismo colonialismo. De hecho, el colonialismo estaba a la moda en ese entonces.

5. El Sr. FASLA (Argelia) dice que su país atribuye especial importancia a la plena aplicación del Programa para el Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial y al éxito del Decenio. La situación en el África meridional cada día es más peligrosa para la paz y la seguridad internacionales. Los regímenes minoritarios blancos siguen desafiando a la comunidad internacional, que no debe dejarse engañar por su propaganda de que descan iniciar un diálogo y negociar una evolución pacífica de la situación. Esos regímenes opresivos están respaldados por grupos de intereses internacionales, que son los aliados del racismo y del *apartheid*. La agresión sudafricana contra Angola, apoyada por la reacción internacional, muestra el peligro que los regímenes racistas representan para la seguridad de los países vecinos y para la paz.

6. La comunidad internacional debe demostrar con hechos que está resuelta a eliminar completa e incondicionalmente el racismo, la discriminación racial y el *apartheid*. La actuación de algunos países hace dudar de la sinceridad de sus declaraciones de condena a los regímenes minoritarios, regímenes que no podrían seguir desafiando a la comunidad internacional sin la ayuda económica, militar y diplomática de esos países, que resultan ser los mismos a los que en virtud de la Carta de las Naciones Unidas se confía la responsabilidad especial de mantener la paz y la seguridad internacionales. Los países no alineados, africanos, socialis-

tas y otros países progresistas del mundo han denunciado continuamente a los aliados y cómplices de los regímenes racistas. Hay que fortalecer la acción de la comunidad internacional, que debe incluir la ruptura de todas las relaciones con los regímenes racistas, la denuncia de esos regímenes y sus defensores en todos los foros internacionales, la aplicación inmediata de las resoluciones de las Naciones Unidas, especialmente en la esfera de las sanciones económicas, la prestación de apoyo material y moral a los movimientos de liberación nacional y a los pueblos que luchan contra los regímenes opresivos, y la asistencia a Zambia, Mozambique y Angola en su lucha contra esos regímenes. El Consejo de Seguridad debe cumplir cabalmente con sus obligaciones y adoptar todas las medidas que se requieren en virtud del Capítulo VII de la Carta de las Naciones Unidas.

7. El pueblo palestino sufre la misma opresión que los negros en el África meridional, una opresión basada en el concepto de la superioridad racial. La Asamblea General cumplió con sus obligaciones al aprobar la resolución 3379 (XXX), que compara el sionismo con el racismo. El verdadero carácter del sionismo se revela, no en la filosofía de sus fundadores, sino en su práctica. Ha impuesto en tierra palestina la discriminación religiosa y una forma de *apartheid* tan lamentable como la que se practica en Sudáfrica, y que la comunidad internacional trata justamente de eliminar. La reciente visita de Vorster a Israel demuestra patentemente los vínculos especiales y la estrecha colaboración que existen entre los dos regímenes, cuyos rasgos comunes son la opresión, la agresión y la discriminación racial.

8. Otra forma importante de discriminación racial afecta a los trabajadores migrantes del tercer mundo, quienes se ven obligados a emigrar y trabajar en el extranjero. Los países que reciben a los trabajadores migrantes deberían adoptar leyes para proteger la dignidad humana de esos trabajadores y concederles un trato idéntico al que gozan sus nacionales.

9. El orador insta a los Estados a que atribuyan una importancia especial a las actividades de los medios culturales y de información en la lucha contra el racismo y la discriminación racial. La lucha es parte de un esfuerzo mundial por establecer relaciones económicas y sociales más justas entre las naciones y para promover el desarrollo armonioso del tercer mundo. La delegación de Argelia acoge con agrado la próxima Conferencia Mundial para Combatir el Racismo y la Discriminación Racial, que se va a celebrar en Ghana, e insta al Consejo a que apoye la solicitud del Gobierno de Ghana respecto de los costos de la Conferencia.

10. El Sr. BROAD (Reino Unido) dice que su país no pretende ser una sociedad perfecta pero que, gracias a su tradición de libertad de expresión, cualquiera puede leer en sus diarios el animado debate ocasionado por cuestiones tan espinosas como las relaciones raciales en el interior y en el extranjero. Observa que en las Naciones Unidas se ha llegado a un consenso sobre lo que significa el racismo y la discriminación racial y lo que puede hacerse a este respecto. La evolución de ese consenso tiene dos fuentes: la fuerza nacida de lo sucedido en Europa entre 1933 y 1945 y el movimiento internacional por la libre determinación y la protección de los derechos humanos desde 1945. De esas dos fuerzas se ha creado una coalición para eliminar el racismo y la discriminación racial como componente de las relaciones internacionales. A ese respecto, las Naciones

Unidas han servido bien a la comunidad internacional al permitir la realización del proceso de descolonización sin el terrible derramamiento de sangre y sufrimiento de las guerras anteriores. Sudáfrica es un ejemplo horrible de discriminación racial institucionalizada, pero la lucha contra la discriminación racial debe verse como algo más que una lucha contra el *apartheid*; de otra manera el Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial perdería su universalidad y parte de su fuerza moral. El consenso general sobre el racismo y la discriminación racial alcanzado en las Naciones Unidas puede fortalecerse en los próximos años y reforzar los esfuerzos de todos los Estados Miembros para combatir la discriminación racial, si se satisfacen ciertas condiciones. Si la Asamblea General redefine arbitrariamente el racismo como lo hizo en la resolución 3379 (XXX), ya no puede existir ese consenso. Tampoco puede haber consenso si la Asamblea General permite que se exploten las disputas partidistas con objeto de denigrar la integridad moral de cualquiera de las partes en esa disputa. El interés común de las Naciones Unidas debe ser velar por que se fortalezca el proceso iniciado tan prometedoramente por la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial (resolución 2106 A (XX) de la Asamblea General) y por el Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial. Sin embargo, aunque ello no fuese factible, el Reino Unido seguiría igualmente empeñado en promover la armonía racial en el interior y en el extranjero, especialmente en el África meridional.

11. El Sr. SALLAM (Yemen) dice que, pese a cierto progreso realizado desde la proclamación del Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial, el racismo y la discriminación racial persisten.

12. El Gobierno del Yemen acoge con beneplácito la iniciativa del Gobierno de Ghana de ofrecer acoger la Conferencia Mundial para Combatir el Racismo y la Discriminación Racial y apoya la solicitud de Ghana de que las Naciones Unidas costeen la mitad, si no el total, de los costos de la Conferencia.

13. La alianza impía entre los sistemas racistas de Israel y Sudáfrica ha adquirido relieve con la visita del Primer Ministro sudafricano a Israel. El Primer Ministro sudafricano habría dicho, según se informa, que se establecería un comité ministerial conjunto para examinar la expansión comercial, las inversiones, la cooperación científica e industrial y la utilización conjunta de las materias primas sudafricanas y la mano de obra israelí. La nueva relación que existe entre el sionismo y el *apartheid* refleja la resolución de ambos sistemas de reanudar sus políticas de discriminación racial, haciendo caso omiso de su condenación por la opinión mundial. Estos dos regímenes, fundados sobre la hipótesis colonial de que un pueblo europeo tiene un derecho moral e histórico sobre la tierra de otro pueblo, han establecido sistemas monumentales de racismo institucionalizado, se han ganado la antipatía de la comunidad mundial y se han opuesto obstinadamente a la aplicación de las resoluciones de las Naciones Unidas. En consecuencia, el Consejo tiene la obligación de recomendar a la Asamblea General que reafirme todas sus relaciones referentes al racismo, la discriminación racial y el *apartheid* y de aplicar ciertas medidas punitivas a los Gobiernos que practican la discriminación racial.

14. El Sr. GUTIERREZ (Bolivia) dice que la raíz nativa de la nación boliviana ha sido confirmada constantemente por idealistas y revolucionarios, por gober-

nantes y gobernados. El nombre "Tiahuanaco" evoca visiones de una sorprendente civilización, desaparecida desde hace mucho, cuando los quechuas y los aimarás poblaban la región andina. El vigoroso espíritu de la raza ha sobrevivido. Los nombres de Tupac Amaru, José Gabriel Condorcanqui y Julio Apaza recuerdan los repetidos esfuerzos del pueblo autóctono para liberarse de la dominación colonial española. La lucha por la independencia sostenida por los guerrilleros criollos y los campesinos, dirigida por los grandes libertadores, continuó durante 15 años, forjando una unidad indestructible entre la clase dirigente y la población campesina.

15. En ningún momento de la época colonial o republicana se dio un solo ejemplo de discriminación racial. Al contrario, la democracia social ha sido tan real que a veces se ha señalado al pueblo de Bolivia, despectivamente, como un pueblo de cholos, o mestizos. Pero de ese mestizaje ha surgido la vitalidad que hoy caracteriza a la nación boliviana.

16. No puede negarse que el criollo, como clase dirigente de la República, trató de subrogarse en los derechos de los antiguos colonialistas en cuanto a la tenencia de la tierra y la administración pública. Sin embargo, las cosas han cambiado. En virtud de la Constitución, no se reconoce ningún género de servidumbre y nadie podrá ser obligado a trabajar sin su consentimiento y sin justa retribución. La Constitución estipula que todos gozan de los derechos, libertades y garantías reconocidos en ella, sin distinción de raza, sexo, idioma, religión, opinión política o de otra índole, origen o condición económica o social; la dignidad y libertad de la persona son inviolables, y respetarlas y protegerlas es deber primordial del Estado. El campesino en Bolivia no está sometido a ninguna prestación gratuita de servicios y es dueño de la tierra que cultiva. Se está tratando de obtener créditos y tecnologías suficientes para alentarlo a trabajar y producir con provecho, y para mejorar los niveles educacionales y culturales del pueblo. También debe señalarse que ha habido muchos ministros, senadores, diputados, alcaldes, escritores y artistas bolivianos de pura cepa india.

17. En Bolivia no existe la discriminación racial, y el Gobierno boliviano apoya firmemente el Decenio. La lucha contra la discriminación racial se encuentra estrechamente vinculada al proceso de emancipación de los pueblos africanos. No debe ocultarse bajo el manto de otros intereses, pues esto únicamente postergaría la liberación de ciertas mayorías africanas y les enajenaría el apoyo de quienes pueden contribuir más a la conquista de su libertad. Tampoco debe convertirse la cuestión en un elemento de estrategia política.

18. Para terminar, agradece al Gobierno de Ghana su ofrecimiento de actuar como huésped de la próxima Conferencia Mundial para Combatir el Racismo y la Discriminación Racial.

19. El Sr. HERZOG (Observador de Israel), haciendo uso de la palabra por invitación del Presidente, dice que cuando la Tercera Comisión recomendó a la Asamblea General en su vigésimo octavo período de sesiones el Programa para el Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial, la delegación de Israel, junto con otras, lo apoyó firme y decididamente, debido al aborrecimiento que experimenta su país por la discriminación basada en la raza, el color o la religión, pero más por el hecho de que durante siglos el pueblo judío ha sido la víctima clásica del racismo en distintas partes del mundo. El mes de abril tiene espe-

cial significado a ese respecto, puesto que en el vigésimo séptimo día del mes hebreo de Nissan, el pueblo judío honra a seis millones de judíos asesinados por los nazis y a los héroes caídos en el levantamiento del gueto de Varsovia. Fue para impedir una repetición de acontecimientos tan trágicos y para trabajar en pro de la protección de los derechos humanos en todo el mundo que la Asamblea General propuso originalmente el Decenio.

20. En su respuesta al cuestionario distribuido por el Secretario General en cumplimiento del inciso e del párrafo 18 del Programa (véase E/5759, anexo), el Gobierno de Israel manifestó que en Israel no existen el racismo ni la discriminación racial en el sentido empleado en el debate internacional. Como democracia compuesta de agrupaciones étnicas, religiosas y lingüísticas diversas, Israel, desde sus propios comienzos, se orientó por los principios de la libertad, la justicia y la paz, asegurando, en la medida de lo posible, la igualdad de derechos sociales y políticos para todos sus habitantes. En vista del triste curso de la historia judía, el mantenimiento de la dignidad del hombre es axiomático en la vida de Israel, que se ha esforzado por eliminar todas las distinciones, exclusiones, restricciones y preferencias basadas en la raza, el color o el origen nacional o étnico que tienen el efecto de anular el disfrute de los derechos humanos y las libertades fundamentales en condiciones de igualdad. A pesar de numerosos obstáculos internos y externos, el historial de Israel a ese respecto es honroso.

21. Israel estaba ansioso de participar en el Decenio puesto que es evidente que quienes han sufrido la mayor discriminación en la historia deben compartir su experiencia y unirse a los esfuerzos para difundir la comprensión y la armonía. No obstante, extremistas y racistas árabes han decidido que ellos, y solamente ellos, tienen las calificaciones para luchar contra el racismo y que la participación de los países occidentales y de Israel no tiene ninguna importancia para el éxito del Decenio. Ellos, que iniciaron una guerra genocida contra el pueblo curdo, que asesinaron a más de medio millón de negros en Africa, que hoy tienen a una pequeña comunidad judía en rehenes para sus políticas de odio y que declaran que desde el Océano Atlántico hasta el Golfo Pérsico, que llaman el Golfo Árabe, solamente se permite la presencia árabe, ellos, y solamente ellos, son la autoridad mundial respecto de la forma de eliminar al racismo en el globo.

22. El 10 de noviembre de 1975 será recordado por el pueblo de Israel, y por las naciones libres y civilizadas de todo el mundo, como un día de infamia. Los Estados árabes, al obligar a las Naciones Unidas a igualar el sionismo con el racismo, desacreditaron a la Organización y provocaron la repulsión mundial. Si bien Israel ha apoyado todas las medidas tendientes a eliminar el racismo del mundo — y no hay mejores testigos de ese hecho que los países africanos, con muchos de los cuales Israel continúa su cooperación para el desarrollo — lamentablemente tuvo que denunciar una resolución sobre el tema. La introducción de una noción política partidista, ajena a la cuestión, en esa resolución obliga a la delegación israelí a hablar, muy a su pesar, contra el Programa para el Decenio en tanto esa repugnante noción esté asociada de alguna manera con él. Por consiguiente, el orador insta al Consejo a que rechace el Programa hasta que éste haya sido purificado de un elemento inspirado por racistas y antisemitas y confía en que no se dará

ningún apoyo al Programa mientras no se haya alcanzado ese fin.

23. El orador rechaza de plano las observaciones formuladas por determinados representantes acerca de las visitas de dirigentes de Sudáfrica a Israel. La posición de Israel en materia de *apartheid*, que se ha manifestado una y otra vez, sigue sin modificarse. Israel se ha abstenido invariablemente de formular observaciones respecto de los visitantes que otros países reciben. La única diferencia entre su país y aquellos que persiguen el camino de la hipocresía es que, en el caso de Israel, todo está a la vista de todos; Israel no tiene nada que ocultar. La visita del Primer Ministro Vorster comenzó como peregrinaje a los Santos Lugares con ocasión de la Pascua. El orador bien puede imaginar cuál hubiera sido la reacción de sus colegas árabes si se hubiera negado la libertad de acceso a los Santos Lugares a un peregrino solamente por su posición política. De hecho, millares de visitantes del extranjero y centenares de miles procedentes de los países árabes han visitado los Santos Lugares en Israel. Los líderes de todos los países, inclusive los que han expresado posiciones hostiles para con Israel, serán bien recibidos si visitan los Santos Lugares. Eso no significa, sin embargo, que Israel vaya a ser influenciado de alguna manera por las opiniones que ellos tengan respecto de Israel o del futuro político del Oriente Medio. Si miembros del Consejo o Miembros de las Naciones Unidas desean debatir toda la cuestión de las visitas de dirigentes de varios países, puede hacerse, pero no debe haber selectividad en ello. Si algún miembro del Consejo sugiere que la visita de un dirigente de un país entraña automáticamente la aquiescencia del Estado huésped con las posiciones políticas, sociales o económicas del visitante, todos sin excepción podrían encontrarse en una situación más bien difícil, embarazosa e insostenible. Si lo que se sugiere es que la visita del Sr. Vorster y sus ministros tiene que interpretarse como un apoyo a las políticas del Gobierno de Sudáfrica, entonces esa conclusión debe, con toda seguridad, aplicarse a todos los países que han recibido visitas de ese carácter.

24. ¿Qué es mejor: el proceso de diálogo y de tratar de influir y convencer, como el que se ha adoptado en la mayoría de los casos de conflictos en el mundo; o la actitud políticamente inmadura y obstinada de los países árabes que no están dispuestos a reunirse con los representantes de Israel, no están dispuestos a tratar de influir mediante el diálogo y, en opinión del orador, temen que se influya sobre ellos mediante el diálogo? ¿Qué sistema es mejor: un sistema abierto y directo, basado en la dignidad mutua, o el sistema del avestruz, de escapar de los problemas? Fundamentalmente ese es el problema. En un mundo de diálogo, puede producirse la comprensión. Sin el diálogo, no puede haber comprensión, y sin valentía no puede haber diálogo. No tiene objeto discutir solamente un aspecto reducido de un problema. Se deben abandonar las acusaciones selectivas, y se deben presentar los hechos a todos los Miembros de las Naciones Unidas para que los examinen.

25. La posición de Israel en materia de discriminación racial se ha aclarado una y otra vez. Es el pueblo judío el que trajo al mundo el concepto de que Dios creó al hombre — a todos los hombres — a su propia imagen, que trajo al mundo el ideal de “amarás a tu prójimo como a ti mismo”. Es el pueblo judío cuyo dirigente, Theodor Herzl, fundador del sionismo moderno, escribió en su libro *Altneuland* en 1902:

“Aún queda por resolver un problema de desventura racial. Solamente un judío puede comprender la profundidad de ese problema: me refiero al problema de los africanos. Basta con recordar todos aquellos terribles episodios del comercio de esclavos, de seres humanos a quienes por el mero hecho de que eran negros se los robaba como a ganado, se los tomaba presos, capturaba y vendía. Sus hijos crecían en tierras extrañas, objeto de desprecio y hostilidad debido a que eran de tez diferente. No me avergüenza decir... que una vez que haya presenciado la redención de Israel, mi pueblo, deseo ayudar en la redención del pueblo negro.”

26. Los judíos son un pueblo multirracial de todos los colores y antecedentes, que tiene una religión que todos, independientemente de su raza, color o sexo, pueden abrazar libremente. Son un pueblo que, a pesar del enconado odio y la intransigencia que le rodean, ha creado una administración en los territorios que controla desde 1967 — y que continuará administrando en espera de las negociaciones de paz — en el cual los habitantes árabes han podido celebrar elecciones libres — el único lugar en todo el mundo árabe — incluso y por primera vez con el derecho de voto a las mujeres; todo eso a pesar de que era claro que no todos los resultados iban a ser políticamente convenientes para el pueblo judío. Los regímenes racistas y los déspotas que dirigen interminables diatribas contra Israel en las Naciones Unidas no tienen ningún derecho a mencionar siquiera la palabra “libertad”: ese es un concepto que está muy por encima de ellos y cuyo significado son incapaces de comprender.

27. El Sr. ARAIM (Observador del Iraq), haciendo uso de la palabra por invitación del Presidente, dice que el Gobierno del Iraq atribuye gran importancia al Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial. La lucha continuada de los pueblos de Azania, Namibia, Palestina y Zimbabwe representa la decisión de los pueblos de Africa y Asia de eliminar todos los restos del colonialismo y el racismo de sus continentes. El triunfo de los movimientos de liberación nacional en el Africa meridional proporcionará mejores posibilidades a la lucha de los palestinos por recuperar sus derechos. La colaboración militar y política entre Sudáfrica y el régimen sionista de Palestina es bien conocida, y lo demuestra la persistencia de ambos regímenes en la represión de los pueblos que están bajo su dominación.

28. La resolución 3379 (XXX) de la Asamblea General es una resolución vital y largamente esperada. El pueblo de Palestina ha sufrido mucho tiempo las atrocidades de las autoridades sionistas, y al aprobar la resolución las Naciones Unidas han ayudado a señalar a la atención del mundo el comportamiento racista del movimiento sionista, que no solamente ha usurpado el territorio del pueblo palestino sino que continúa negando la propia existencia del pueblo palestino. En las resoluciones 1904 (XVIII) y 2106 A (XX) de la Asamblea General se dan definiciones precisas del término “discriminación racial”, y el comportamiento del movimiento sionista en Palestina, cuando se lo examina a la luz de dichas resoluciones, puede considerarse una forma de discriminación racial. Ya en 1919, Chaim Weizmann, uno de los fundadores del movimiento sionista, declaró que Palestina debería ser “tan judía como Inglaterra es inglesa”, en una época en que el 90% de la población de Palestina estaba formada por palestinos.

29. El orador se pregunta si la delegación del Reino Unido puede justificar la sugerencia de que la definición de racismo y discriminación racial puede basarse únicamente en la experiencia europea. África y Asia han sufrido los efectos del racismo y la dominación colonial de países tales como el Reino Unido, y es la colusión imperialista y colonialista la que ha ayudado al movimiento sionista a despojar a los palestinos de su patria. La delegación del Iraq refuta la insultante aseveración de los Estados Unidos de que el sionismo sea un movimiento de liberación. Afortunadamente, los éxitos de los movimientos de liberación y la solidaridad de los países de reciente independencia con la lucha palestina están ayudando a descubrir las verdaderas intenciones del sionismo.

30. Los recientes acontecimientos en Israel proporcionan una nueva prueba de la actividad discriminatoria de las autoridades sionistas. Siempre se ha privado a los árabes palestinos de los territorios ocupados en 1948 de sus derechos fundamentales, en tanto que se ha dado prioridad en todas las esferas a judíos emigrantes de otros países. Ahora nuevos emigrantes judíos se han asentado en la ribera occidental del río Jordán. Los sionistas, no sólo se han apropiado de tierras árabes sino que se han inmiscuido en la libertad religiosa y otros derechos fundamentales de los árabes. Los acontecimientos de los últimos meses han demostrado una vez más que el rechazo por los países árabes de los alegatos de las autoridades sionistas se basa en el pleno conocimiento de los designios de estos últimos; y es hora de que las Naciones Unidas condenen nuevamente al sionismo como una forma de racismo y discriminación racial. El comportamiento de Israel también debe ser condenado debido a que practica la discriminación racial contra los palestinos.

31. El Gobierno del Iraq rechaza categóricamente las aseveraciones del representante de Israel de que se discrimina contra la comunidad curda del Iraq. Es de conocimiento universal que la comunidad curda disfruta de plena libertad e igualdad con el resto de la población en virtud de la legislación del país. El orador rechaza también la declaración de que se trate mal a los judíos en los países árabes. Los sionistas han cometido actos criminales para obligar a los judíos a irse del mundo árabe, y hasta los historiadores sionistas han reconocido que, antes de ir a Israel, los judíos disfrutaban de plenas oportunidades en condiciones de igualdad con todos los sectores de la población de los países árabes.

32. El PRESIDENTE hace un llamamiento general a todas las delegaciones para que ejerzan moderación en sus intervenciones.

33. El representante de la Organización de Liberación de Palestina, quien, de conformidad con la decisión 129 (LIX) del Consejo ha sido invitado a participar, sin derecho de voto, en las deliberaciones del Consejo sobre cualquier asunto de particular interés para esa Organización, ha solicitado que se le permita hacer una declaración.

34. De conformidad con el artículo 73 del reglamento del Consejo, el Presidente invita al representante de la Organización de Liberación de Palestina a hacer uso de la palabra.

35. El Sr. TERZI (Organización de Liberación de Palestina), dice que su organización, que es la representante del pueblo de Palestina, apoya sin reservas

todas las actividades tendientes a eliminar el racismo y la discriminación racial, especialmente en África, y el Programa para el Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial. La lucha contra el racismo y la discriminación racial es indivisible y el pueblo de Palestina considera que cualquier victoria sobre la ideología racista en cualquier parte que se produzca constituye una contribución a su lucha contra la dominación racista.

36. Los argumentos de algunos países de que la aprobación de la resolución 3379 (XXX) de la Asamblea General socava la aplicación del Programa para el Decenio son inaceptables, ya que no se emprendió ninguna actividad concreta para aplicar el Programa durante el período transcurrido entre la aprobación de esas dos resoluciones, hecho que demuestra que en realidad esos países se oponen a la lucha contra el racismo y la discriminación racial, que en algunas partes del mundo adopta la forma del *apartheid* y en la región y el país del orador se presenta como sionismo. Por otra parte, esos países todavía mantienen relaciones con Sudáfrica. El orador se pregunta cuál es la actitud de los Estados Unidos, consagrado defensor del régimen racista de Tel Aviv, en cuanto al eje Pretoria-Tel Aviv, especialmente si se tiene en cuenta que otro eje destruyó la paz mundial en la década de 1930. En vez de criticar abiertamente a Sudáfrica hasta que todas las formas de discriminación racial sean erradicadas en todo el continente africano, los Estados Unidos contribuyen con miles de millones de dólares para Israel, país que apoya a Sudáfrica. En un año de elecciones sería poco realista esperar que los Estados Unidos instaran al régimen de Tel Aviv a participar en la eliminación del sistema más deplorable de discriminación racial que existe en el mundo. Sin embargo, a pesar del desprecio de los Estados Unidos por las decisiones de las Naciones Unidas, la victoria del pueblo de Angola sobre el régimen racista que lo había dominado durante tanto tiempo ha demostrado que la creciente lucha internacional va a llevar a la completa emancipación del continente africano, a pesar de las enormes sumas de dinero que los Estados Unidos aportan al régimen racista de Israel.

37. Como palestino nacido en Jerusalén, el orador deplora que se describa la visita de Vorster a Israel diciendo que ha sido "una peregrinación a los Santos Lugares con motivo de la Pascua". Un diario israelí, editado en hebreo, informó el 23 de abril que el Primer Ministro sudafricano, Sr. Vorster, había negado ante el Parlamento haber firmado durante su visita, o "peregrinación" un tratado en virtud del cual habría ayuda israelí para Sudáfrica si esta última fuera atacada y ayuda sudafricana a Israel en caso de una guerra con los árabes en el Oriente Medio. *The Jerusalem Post*, publicación casi oficial, también hizo comentarios sobre la visita de Vorster. Señaló que los partidarios de un mayor acercamiento entre los dos Estados consideraban que los beneficios de orden práctico, militar, político y económico pesaban más que cualquier otra consideración; que, a la luz de los resultados poco positivos de la política de Israel en el África negra, un afianzamiento de sus relaciones con Sudáfrica era la reacción natural ante el hecho de que los países africanos habían roto relaciones con Israel, y que los lazos militares entre los dos países eran más importantes que sus vinculaciones en otras esferas.

38. Después de referirse a varios acontecimientos históricos que demuestran que Israel ha apoyado al régi-

men de Sudáfrica desde su creación y que Pretoria considera los éxitos militares de Israel como una victoria de los blancos sobre los no blancos en el Oriente Medio, el orador dice que no se referirá a la respuesta sionista al cuestionario distribuido por el Secretario General en cumplimiento de lo establecido en el inciso e) del párrafo 18 del Programa para el Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial, excepto para señalar a la atención del Consejo la frase "las distinciones... mínimas generalmente aceptadas" que se incluyen en el párrafo 14 del documento E/5759. En la reunión celebrada el 19 de junio de 1974, el Consejo Nacional Palestino demostró claramente que se ha comprometido a establecer un Estado palestino democrático, según declaró el Presidente del Comité Ejecutivo de la Organización de Liberación de Palestina, Sr. Yasir Arafat, cuando dirigió la palabra a la Asamblea General el 13 de noviembre de 1974¹.

39. El Sr. Terzi expresa el reconocimiento de su organización al Gobierno de Ghana por su ofrecimiento de actuar de huésped de la Conferencia Mundial para Combatir el Racismo y la Discriminación Racial, que sería una importante contribución al logro de los objetivos del Decenio y movilizaría la opinión pública mundial en apoyo de la aplicación de las decisiones de las Naciones Unidas tendientes a eliminar todas las formas de racismo y de discriminación racial.

40. El Sr. ALLAF (Observador de la República Árabe Siria), haciendo uso de la palabra por invitación del Presidente, dice que al terminar la visita del Primer Ministro sudafricano, Sr. Vorster, a Israel, se estableció un comité económico conjunto para alentar las inversiones, el comercio y la cooperación científica y técnica entre los dos países, utilizando materias primas sudafricanas y los conocimientos técnicos israelíes. Durante esa visita, que el representante sionista ha calificado de peregrinación a los Santos Lugares, el líder del régimen racista más repugnante del mundo visitó fábricas de aviones y bases de la fuerza aérea israelí. Las autoridades israelíes prohibieron que la prensa se ocupara de esas visitas. El orador comparte los sentimientos expresados por el representante de la Organización de Liberación de Palestina de que el empleo de la palabra "peregrinación", en relación con la visita de quien es el símbolo viviente más destacado del racismo, constituye un insulto para las religiones cristiana, musulmana y judía.

41. La estrecha vinculación entre Israel y Sudáfrica no es el resultado de la aprobación de la resolución 3379 (XXX) de la Asamblea General. Los documentos de las Naciones Unidas incluyen amplias pruebas del

permanente incremento de la cooperación entre esos dos regímenes racistas.

42. Los ideales del judaísmo expuestos por el representante sionista son admirables. Lamentablemente, el régimen racista sionista no aplica en la práctica dichos ideales. Al contrario, con medidas inhumanas, tales como la racista Ley del Retorno, judíos que no han nacido allí, o cuyos antecesores nunca vieron ese país, pueden establecerse en Palestina, mientras que los palestinos, que han vivido en esas tierras durante siglos son tratados como ciudadanos de tercera clase.

43. El orador rechaza las afirmaciones del representante sionista de que Israel está ansioso por participar en el Decenio y que los extremistas, los racistas y los antisemitas árabes le restan posibilidades de éxito al Decenio. Deplora el doble patrón moral que aplican Israel y otros Estados que condenan al racismo en ciertas partes del mundo pero lo justifican y amparan en otras. La única referencia que el representante sionista ha hecho a la posición de Israel contra la discriminación racial, ha sido declarar que su posición es bien conocida. Pero lo bien conocido son la colaboración, la cooperación y la alianza impía de Israel con el régimen de Pretoria.

44. En un número de 1972 de la publicación *Témoignage chrétien* se informaba de los resultados de un amplio estudio en el que se demostraba que existían muchas similitudes entre los regímenes sudafricano e israelí. Ambos ejercen, respectivamente, un control represivo sobre los pueblos sudafricano y palestino; ambos son parte en la estrategia neocolonialista occidental en Africa y ambos comparten la herencia común de los colonizadores implantada por la fuerza.

45. Los argumentos de que el sionismo es un movimiento de liberación nacional son totalmente inaceptables ya que los líderes sionistas cooperan con Sudáfrica, el mayor enemigo de los legítimos movimientos de liberación nacional en el Africa meridional y en otras partes. Además, la comunidad internacional sabe del tratamiento que los soldados del sionismo dan a los jóvenes, a los ancianos, a las mujeres y a los niños en los territorios que se hallan bajo la ocupación ilegal sionista.

46. Para concluir, el Sr. Allaf, recuerda las decisiones adoptadas por la Conferencia Internacional sobre Namibia y los derechos humanos que se celebró en Dakar en enero de 1976, donde quedó demostrada la determinación de todas las fuerzas antirracistas de Africa, Asia y América Latina de permanecer unidas en la lucha para erradicar de la faz de la tierra todas las formas de racismo y discriminación racial, inclusive el sionismo, el *apartheid* y el neocolonialismo.

Se levanta la sesión a las 13.10 horas.

¹ Véase *Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo noveno período de sesiones, Sesiones Plenarias, 2282a. sesión.*

1994a. sesión

Miércoles 5 de mayo de 1976, a las 11.05 horas

Presidente: Sr. Siméon AKE (Costa de Marfil).

E/SR.1994

TEMA 10 DEL PROGRAMA

Examen de la situación en Guatemala como consecuencia del terremoto del 4 de febrero de 1976 (E/5796 y Corr.1 y 2, E/L.1708, E/L.1711)

TEMA 11 DEL PROGRAMA

Medidas que corresponde adoptar a raíz de los ciclones en Madagascar (E/5788, E/L.1712)

TEMA 2 DEL PROGRAMA

Asistencia a las zonas de Etiopía asoladas por la sequía (E/5762 y Corr.1, E/L.1715)

1. El Sr. BERKOL (Coordinador de las Naciones Unidas para el Socorro en Casos de Desastre), presentando el informe del Secretario General sobre la situación imperante en Guatemala (E/5796 y Corr.1 y 2), examina la magnitud del desastre, pero dice que lo ha alentado mucho no sólo la respuesta masiva de la comunidad internacional, sino, sobre todo, el espíritu valiente y la determinación del pueblo guatemalteco para hacer frente a sus abrumadores problemas. Mucho antes de que terminara la fase crítica de la emergencia, cosa que, según el Gobierno de Guatemala, había ocurrido el 28 de febrero, habían comenzado las fases de consolidación y reconstrucción. Sin embargo, como ha dicho el Presidente del Comité Nacional de Emergencia de Guatemala, la emergencia no finalizará hasta que se haya reconstruido la última de las casas demolidas. Ya que gran parte de la asistencia prestada durante la emergencia fue de un tipo que podría utilizarse también en la fase de reconstrucción, es difícil distinguir entre las contribuciones relativas al socorro únicamente y las que se utilizan también para la rehabilitación y la reconstrucción. Por consiguiente, las listas de contribuciones puestas a disposición de las delegaciones son las más exactas que pueden establecerse hasta la fecha y no incluyen las donaciones de las que no se ha informado a la ONUSD.

2. Ha sido difícil organizar reuniones locales regulares de coordinación con los donantes que trabajan sobre el terreno debido a la amplia región geográfica abarcada por el desastre, el peligro de que las carreteras puedan quedar obstruidas por nuevos deslizamientos de tierras y la urgencia de prestar atención inmediata a tareas en las zonas rurales.

3. Las medidas que corresponde adoptar ahora a fin de permitir al Gobierno y al pueblo de Guatemala que completen la labor de rehabilitación y reconstrucción dependerán de dos factores principales: el efecto de la estación de las lluvias, que acaba de empezar, y la relativa prioridad que ha de darse a la vivienda y la agricultura. Las construcciones improvisadas que se han levantado, particularmente en las colonias en las afueras de las ciudades, no ofrecen ninguna seguridad contra el mal tiempo y las enfermedades transmitidas por el agua. Gracias a la generosidad de los donantes, el Sr. Berkol ha podido disponer la adquisición de 10 camiones cisterna con el fin de abastecer más regularmente de agua purificada a esas nuevas comunidades;

también se han comprado 37 tanques fijos con fondos donados a la ONUSD. En algunas zonas rurales, se ha hecho hincapié en el suministro de viviendas semipermanentes. A ese respecto, el orador desea hacer mención especial de la contribución del Gobierno del Canadá de una unidad de producción que a la larga suministrará 2.500 casas. En las zonas en las que durante años se había llevado a cabo una labor a fondo en pro del desarrollo, la población ha concedido prioridad a la agricultura, debido a un deseo de proteger su próxima cosecha, y ha aplazado sus necesidades en materia de vivienda hasta la próxima estación seca, en noviembre. Mientras tanto, se están formando grupos para construir casas de la comunidad con materiales locales, usando diseños resistentes a terremotos en un esfuerzo inicial que podría servir como modelo para la reconstrucción en gran escala en una etapa posterior.

4. Ahora bien, el éxito de todos los programas depende del mantenimiento de carreteras transitables a fin de llevar materiales de construcción o de sacar productos agrícolas locales. En terrenos montañosos donde han ocurrido muchos deslizamientos de tierras, es evidentemente necesario mantener existencias mucho mayores de equipo de remoción de tierra. El agua es otro elemento del que dependen los progresos que se realicen en materia de rehabilitación: debido a los cambios ocurridos en los sistemas de drenaje natural, muchas comunidades han perdido su abastecimiento de agua y tendrán que hacerse muchos trabajos para perforar nuevos pozos o proporcionar cañerías para utilizar nuevas fuentes de agua. Además, tienen que suministrarse nuevos puestos sanitarios, escuelas y edificios de la comunidad. Sólo las propuestas del UNICEF, destinadas a satisfacer las necesidades de las madres y los niños, demandarán gastos de casi 3,5 millones de dólares, y el Director Ejecutivo del UNICEF ha hecho llamamientos con miras a obtener más de 2,2 millones de dólares para sufragar los gastos de ese programa.

5. Más de 20 posibles situaciones de emergencia pueden surgir en 1976 como resultado de intensas lluvias, una erupción volcánica importante u otro terremoto. Si bien el Comité Nacional de Emergencia estima que podrían atenderse con recursos locales, podrían producir una situación en la que se necesitara asistencia internacional adicional. En realidad, se van a necesitar durante mucho tiempo los esfuerzos continuos de la comunidad internacional.

6. Refiriéndose a la situación producida por los ciclones que afectaron a Madagascar, el Sr. Berkol recuerda los hechos señalados en la carta del representante de Madagascar (E/5788) y recuerda al Consejo que, en marzo de 1975, la ONUSD asignó 20.000 dólares de sus fondos de emergencia para prestar socorro a las víctimas de un desastre similar ocurrido en enero de ese año. El PMA aportó alimentos en aquel entonces y más de medio millón de dólares han sido donados por organismos voluntarios y gobiernos donantes. Para satisfacer las nuevas necesidades, los fondos de la ONUSD se han utilizado para adquirir medicamentos, en colaboración con la OMS, y para transportarlos a Madagascar. Ya ha llegado una remesa a su destino,

y el resto debe llegar en mayo para satisfacer las necesidades de emergencia. La ONUSD y el PNUD están haciendo frente a las nuevas necesidades médicas enumeradas en la solicitud de asistencia del Gobierno de Madagascar con cargo a su crédito para casos de emergencia. El saldo de la contribución del PNUD se está utilizando para restablecer las comunicaciones radiofónicas con los centros alejados y para comprar combustible que asegure la distribución de los suministros destinados al socorro.

7. Sin embargo, actualmente hay que prestar atención a la asistencia mucho más importante necesaria para la rehabilitación y la reconstrucción, que supone ayuda económica a largo plazo y requiere una planificación integrada. El orador confía en que esa ayuda será suministrada por el PNUD. Por su parte, la ONUSD está dispuesta a ayudar a Madagascar a hacer frente a futuros desastres estacionales de la misma índole, utilizando como guía el informe emitido en 1973 por una misión de cooperación técnica de la ONUSD sobre planificación en previsión de casos de desastre, la que formuló importantes recomendaciones, particularmente en lo que se refiere a la formación de personal de socorro y la organización de existencias de artículos para socorro.

8. Refiriéndose al informe del Secretario General sobre la sequía que ha asolado a Etiopía (E/5762 y Corr.1), ofrece una evaluación de la situación actual basada en el informe de la misión más reciente que ha enviado la ONUSD a ese país y en consultas celebradas con la Oficina del Administrador Auxiliar del PNUD y Representante Regional en Addis Abeba.

9. Según el último informe de la Comisión de Socorro y Rehabilitación de Etiopía se sigue suministrando raciones completas y atención médica para unas 80.000 personas de la región de Ogaden, principalmente mujeres, niños y ancianos, y esa situación persistirá indefinidamente o hasta que las familias puedan mantenerse por sí mismas otra vez. El ritmo al que esas personas puedan ser borradas de las nóminas de raciones dependerá del efecto de las lluvias actuales sobre la recuperación de terrenos de pastoreo e instalaciones de riego. Aunque las lluvias han tardado en llegar a las zonas más gravemente afectadas, los pronósticos provisionales indican una favorable tendencia a que se produzcan precipitaciones. Sin embargo, la situación en la zona de Ogaden afecta a una población relativamente pequeña; una población mucho mayor — unas 500.000 personas de un total de 27 millones — viven en otras partes de Etiopía en un temor constante de emergencias debido a la sequía y reciben alguna forma de ayuda alimentaria. Esa situación se aplica asimismo a otras partes de Africa susceptibles de sequía y es probable que continúe, y que gran parte de la población rural mantenga una existencia precaria entre una estación de lluvias y la próxima, hasta que se superen los problemas fundamentales de exceso de población, pastoreo excesivo, utilización deficiente de las tierras e infraestructura inadecuada. A fin de supervisar el progreso de la actual estación de lluvias, la capacidad de información sobre el terreno de la Comisión de Socorro y Rehabilitación tendrá que ser reforzada mediante la formación de grupos móviles que puedan informar rápidamente a la sede acerca de sus evaluaciones de las necesidades actuales y potenciales en zonas en situación delicada. En cualquier caso, incluso si las lluvias resultan suficientes, la mayoría de las víctimas de la sequía que reciben raciones seguirán necesitando ayuda durante todo 1976. A ese respecto, en los dos años y

medio últimos ha habido una respuesta significativa de la comunidad internacional y no debe subestimarse la capacidad de la Comisión de Socorro y Rehabilitación para movilizar los recursos locales. Se han calculado provisionalmente en unas 82.000 toneladas las necesidades actuales en materia de alimentos.

10. La operación de Etiopía está en la etapa de transición en la que se está eliminando paulatinamente el socorro de emergencia y se están aplicando proyectos de rehabilitación. La ayuda técnica y material internacional debe concentrarse en la etapa actual en esos proyectos con miras a atacar las causas fundamentales de las emergencias de hambre. La ONUSD estará dispuesta a intervenir en caso de que la situación empeore hasta el punto en que haya que hacer una nueva solicitud de emergencia. Sin embargo, ha llegado el momento de que la Oficina ponga término a su participación de dos años y medio y de que el Representante Regional del PNUD se haga cargo de la coordinación de la fase de recuperación y rehabilitación.

11. En el curso de las misiones de la ONUSD, se ha hecho evidente que el mecanismo para la coordinación internacional de la recuperación y la rehabilitación posteriores a la emergencia aún no ha sido "institucionalizado" dentro del sistema de las Naciones Unidas. En el caso de Etiopía, ese hecho no debe plantear problemas porque el Representante Regional del PNUD ha trabajado eficazmente con la ONUSD para coordinar los esfuerzos de asistencia externa. Tanto el Representante Residente como el Comisionado Nacional de Socorro y Rehabilitación merecen la confianza y el apoyo permanentes de los Estados Miembros.

12. El Sr. JOSEPH (Director Regional Adjunto para Africa del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo) recuerda que, por solicitud del Gobierno de Madagascar basada en recomendaciones de un consultor del PNUD, el PNUD inició en 1971 un proyecto de cuatro años de duración para ayudar a establecer un sistema de alerta y de pronóstico de huracanes y destinó 1,2 millones de dólares para ese fin. Se han instalado 3 centros de radar de largo alcance, que están funcionando satisfactoriamente. Sin embargo, todavía hay que realizar progresos en un sistema de alerta contra ciclones y se han presentado sugerencias a las autoridades locales relativas a métodos para organizarlo. Dos instalaciones financiadas por el PNUD han comenzado a funcionar en 1976 y se utilizaron a principios del año para lanzar avisos de alerta. Aunque el PNUD ha de finalizar su participación en ese proyecto está evaluando la situación y hay indicaciones de que podría mantener su ayuda durante un período adicional. Se ha aprobado una asistencia del PNUD ascendente a 20.000 dólares para suministros médicos en las zonas afectadas por huracanes y se ha conseguido una asignación especial por la misma cantidad a fin de sufragar los gastos de combustible y los ocasionados por el daño reciente a la zona del noroeste de Madagascar.

13. El Consejo de Administración del PNUD ha examinado regularmente desde 1974 el problema de la sequía etíope. Desde su vigésimo primer período de sesiones, en enero de 1976, el PNUD ha recibido información de que se prevé que la cosecha en Etiopía será mayor que la de años recientes en algunas zonas del país, aunque determinados cultivos serán deficientes y la situación puede ser grave en las zonas que padecieron la sequía de 1973. El Representante Residente del PNUD participa activamente en los esfuerzos guberna-

mentales para aliviar las condiciones. En 1974, el Consejo de Administración autorizó 2 millones de dólares sobre la cifra indicativa de planificación para el período 1972-1976, que se utilizaron para el reasentamiento de las víctimas de la sequía, las necesidades sanitarias, el fomento de la ganadería y el aprovechamiento del agua. El programa del PNUD para Etiopía tiene plenamente en cuenta las condiciones de sequía y las necesidades de desarrollo de ese país. La situación en la región de África que incluye a Etiopía está cambiando y las necesidades tienen que ser flexibles hasta que llegue el momento en que el programa nacional de desarrollo pueda oponerse con éxito a la sequía. Las actividades del PNUD están en la etapa de rehabilitación, pero persiste la amenaza de una emergencia debido a la incertidumbre respecto de las tendencias del régimen pluvial. El Consejo de Administración seguirá manteniendo la situación en examen y el Representante Residente seguirá informando al PNUD y a la ONUSD.

14. El Sr. OLIVERI LOPEZ (Argentina) dice que su Gobierno ha enviado 5 aviones a Guatemala con suministros médicos y alimentos luego del catastrófico terremoto de febrero de 1976. El pueblo de Guatemala enfrenta actualmente el grave problema de la reconstrucción, después de la devastación incalculable que tuvo lugar en todos los sectores de su país, y el Gobierno de Guatemala ha hecho tremendos esfuerzos para asegurar la participación general en el esfuerzo de reconstrucción nacional. Las estimaciones de los daños ascienden hasta los mil millones de dólares y la CEPAL ha calculado que las repercusiones del terremoto reducirán en un 50% la tasa de crecimiento económico de Guatemala prevista para 1976.

15. La magnitud del desastre ocurrido en Guatemala exige cooperación internacional excepcional y urgente, incluida la asistencia técnica adicional masiva y el acceso al crédito a tasas favorables o, cuando sea factible, con carácter no reembolsable. Esas medidas se verán facilitadas por la decisión de la Junta de Gobernadores del Fondo Especial de las Naciones Unidas en su tercer período de sesiones en la que se dispuso que debía incluirse a Guatemala en la lista de "países más gravemente afectados"¹.

16. La delegación de la Argentina se honra en presentar, en nombre de todos los patrocinadores, un proyecto de resolución sobre el tema (E/L.1711). El orador hace notar que el Afganistán, Austria, la Costa de Marfil, Italia, Rumania, Uganda y Yugoslavia han de ser agregados a la lista de patrocinadores.

17. No es necesario formular observaciones sobre el preámbulo y los tres primeros párrafos de la parte dispositiva del proyecto de resolución. El párrafo 4 de la parte dispositiva es un llamamiento dirigido a los organismos especializados en que se los insta a que consideren favorablemente las solicitudes de fondos para la reconstrucción nacional que presente el Gobierno de Guatemala. Propone que se eliminen del párrafo las palabras "en cooperación con la Oficina del Coordinador de Socorro para Casos de Desastre" en las líneas 4 y 5. En el párrafo 5 de la parte dispositiva debe corregirse en el texto inglés la palabra "*decelerated*" para que diga: "*accelerated*". En dicho párrafo se pide al Consejo de Administración del PNUD que adopte medidas urgentes a fin de suministrar asistencia técnica

extraordinaria a Guatemala. El orador destaca el papel importante desempeñado por el Representante Residente del PNUD como coordinador de emergencia e insta a que, a pesar de la difícil situación financiera del Programa, el Administrador del PNUD haga todos los esfuerzos posibles para seguir las recomendaciones que figuran en el proyecto de resolución.

18. En el párrafo final de la parte dispositiva se pide al Banco Mundial y a todas las demás instituciones financieras regionales e internacionales que consideren con carácter urgente las solicitudes de asistencia que formule el Gobierno de Guatemala.

19. El orador espera que el Consejo apoye unánimemente el propuesto proyecto de resolución (E/L.1711) para ahorrar en la medida de lo posible nuevos sufrimientos al infortunado pueblo de Guatemala.

20. El Sr. GUCOVSKY (Jefe de la División de Programas Regionales, Dirección Regional de América Latina, Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo) hace una reseña de las actividades del PNUD después del terremoto de Guatemala. Señala que la oficina del PNUD en Guatemala coordinó todas las operaciones de socorro y asistencia a ese país y que participó activamente en la coordinación de las actividades relacionadas con la reconstrucción. En este contexto, la oficina del PNUD se puso al servicio del Coordinador de las Naciones Unidas para el Socorro en Casos de Desastre a fin de facilitar la rápida adopción de medidas.

21. En cooperación con la CEPAL, el PNUD formó parte de dos misiones que ayudaron al Gobierno a preparar un programa amplio para la reconstrucción, incluido un plan de acción. El PNUD está examinando ahora una solicitud de asistencia complementaria por la suma de 3 millones de dólares presentada por Guatemala para ayudar a apoyar actividades de planificación y desarrollo regionales y urbanos, vivienda y asentamientos humanos, desarrollo de las zonas rurales y capacitación para la reconstrucción y rehabilitación de los sectores productivos. El Administrador presentará sus recomendaciones al Consejo de Administración en junio, prestando debida atención a toda resolución aprobada por el Consejo Económico y Social sobre esta cuestión.

22. La oficina del PNUD continuará prestando servicios a la ONUSD como punto de concentración de la coordinación de los programas de reconstrucción y rehabilitación en Guatemala y seguirá prestando para este fin toda la asistencia posible al Gobierno y al pueblo guatemaltecos.

23. El Sr. RABETAFIKA (Observador de Madagascar), haciendo uso de la palabra por invitación del Presidente, dice que en el intervalo transcurrido desde la inclusión del tema propuesto por su delegación en el programa del Consejo, la parte meridional de Madagascar ha experimentado una sequía prolongada y catastrófica. La provincia de Fianarantsoa, afectada por factores microclimáticos, ha sufrido extensos daños, incluida la pérdida total de su importante cosecha de arroz de la que dependen grandes segmentos de la población de la zona. A la luz de ese nuevo acontecimiento, tal vez el Consejo desee alterar el título del tema a fin de que se lea "Medidas que corresponde adoptar a raíz de los ciclones y la sequía registrados en Madagascar". El orador informa también al Consejo de un ciclón que se produjo en Antalaha el 27 de

¹ Documentos Oficiales de la Asamblea General, trigésimo primer período de sesiones, Suplemento No. 21 (A/31/21), anexo I, párr. 2, c).

marzo de 1976, que contribuyó a agravar la urgencia de la situación.

24. El Sr. Rabetafika observa que Madagascar está situado casi enteramente en una zona tropical que sufre los efectos de los ciclones cada año. Su vulnerabilidad se refleja claramente en el hecho de que solamente en el período de 1971 a 1973 se registraron 500 ciclones en la parte sudoccidental del Océano Indico. Tal como se indica en la documentación que está ante el Consejo, en el período de 60 años desde 1911 a 1972, algunas regiones de Madagascar fueron afectadas por ciclones 55 veces, casi una vez al año como promedio, en tanto que otras, que son menos vulnerables, experimentaron ciclones 31 veces, o sea aproximadamente una vez cada dos años. Los ciclones vienen acompañados de vientos violentos, lluvias torrenciales e inundaciones devastadoras que causan el mayor número de muertos y heridos.

25. Cada año ocurren pérdidas de vidas, pero el orador se referirá únicamente a los años en que ocurrieron las mayores pérdidas: 300 muertos en 1959, 65 muertos en 1969, 57 desaparecidos y 102 muertos en 1972, 14 muertos en 1973 y 7 en 1975. Además, innumerables personas quedan heridas y muchas familias pierden sus hogares.

26. Además de los inenarrables sufrimientos humanos, los ciclones también tienen un grave efecto en la vida económica del país. Las estadísticas sobre las pérdidas materiales ocurridas en los últimos años son reveladoras: los daños ascendieron a 15 millones de dólares en 1969, 14 millones de dólares en 1972, 7 millones de dólares en 1973 y 60 millones de dólares en 1975. Como se indica en la nota adjunta a la carta de solicitud de inclusión del tema en el programa (E/5788), todavía no se dispone de las cifras definitivas para el año 1976, pero indudablemente se han sufrido pérdidas importantes.

27. El orador subraya que la economía ya debilitada de su país sufre adversamente como resultado de las pérdidas económicas, sociales y administrativas provocadas por los ciclones, para no mencionar las pérdidas personales directas. Aunque las consecuencias financieras de los ciclones se pueden calcular, no hay forma de evaluar el sufrimiento físico y moral, ni la dislocación de la vida en todos los sectores.

28. Madagascar ya ha adoptado medidas para asegurar la pronta asistencia a las zonas afectadas mediante la creación de un comité nacional de socorro y de comités provinciales y locales de cooperación. Las fuerzas armadas y las asociaciones privadas también participan en la operación de socorro y en los esfuerzos de reconstrucción. Madagascar también ha coordinado sus esfuerzos con los esfuerzos internacionales iniciados por conducto de las Naciones Unidas y de los organismos especializados.

29. Dentro del marco de las actividades de la OMM se ha constituido un comité sobre ciclones tropicales para la región sudoccidental del Océano Indico que integran la República Unida del Camerún, Francia, Kenya, Mauricio, la República Unida de Tanzania, Uganda, el Reino Unido y Madagascar y que se reunió en 1973 en Madagascar para elaborar un plan técnico en materia de ciclones. Como ya se mencionó en la sesión en curso, Madagascar, con la asistencia del PNUD, ha fortalecido con tres instalaciones de radar su sistema de detección y alarma de ciclones.

30. Madagascar fue uno de los iniciadores de la propuesta encaminada a la creación de la ONUSD que ayudó a Madagascar a organizar su operación de socorro. El Gobierno de ese país no ha escatimado ningún esfuerzo para reducir las pérdidas de vidas humanas y para enfrentar los problemas que aquejan a su pueblo y su economía. El pueblo de Madagascar ha hecho grandes sacrificios para ayudar a sus compatriotas, pero las colectas voluntarias organizadas a escala nacional abarcan solamente una parte muy reducida de las pérdidas sufridas. El Gobierno ha instituido un nuevo impuesto de solidaridad, pero no bastará para obtener las cantidades necesarias en esta circunstancia.

31. Aunque expresa su gratitud por la asistencia internacional proporcionada en forma bilateral y por conducto de las Naciones Unidas, el orador indica que, hasta la fecha, la asistencia recibida ha sido únicamente de carácter simbólico. La delegación de Madagascar ya expresó su preocupación, en relación con las resoluciones 3243 (XXIX) y 3410 (XXX) de la Asamblea General, por los limitados recursos puestos a la disposición de la ONUSD y abogó porque se aumentaran a fin de hacer posible la movilización y coordinación efectivas del socorro. Lamentablemente, eso todavía no se ha logrado.

32. En vista de la regularidad y la frecuencia de los problemas provocados en ese país por los ciclones, Madagascar apela al Consejo Económico y Social para que movilice asistencia más directa, pronta y adecuada para la reconstrucción y para que asegure que esa asistencia sea independiente de la asistencia para el desarrollo ordinaria. Es alentador que la comunidad internacional haya expresado su solidaridad con los países que sufren desastres naturales y haya reconocido la necesidad de hacer más en favor de esos países. Los esfuerzos de esos países por sí solos serán infructuosos si no se concede asistencia para restablecer o reemplazar las infraestructuras dañadas o destruidas por los desastres. El orador confía en que el Consejo considerará otros aspectos del problema que caen dentro de sus atribuciones, incluida la pérdida de cosechas que pone en peligro el suministro interno de alimentos y la pérdida de cosechas de exportación que produce graves complicaciones de la balanza comercial.

33. Por consiguiente, parece indispensable ir más allá del Fondo Especial para el socorro de emergencia y crear un fondo para la acción de las Naciones Unidas en casos de desastres naturales.

34. El Sr. DORUM (Noruega) señala con satisfacción que, a juzgar por el informe del Secretario General (E/5796 y Corr.1 y 2), se ha controlado la crítica situación de emergencia en Guatemala y la fase de reconstrucción y rehabilitación ya está bien en camino. Se trata de un logro muy impresionante y hay abundantes razones para felicitar al Gobierno de Guatemala por su eficiente dirección de las operaciones de socorro por conducto de su Comité Nacional de Emergencia. También se debe reconocer el mérito de los gobiernos y las organizaciones particulares de diversos países y de los órganos interesados de las Naciones Unidas por las medidas inmediatas y eficaces que adoptaron respondiendo a la urgente necesidad de Guatemala. En Noruega, organizaciones particulares reunieron unos 10 millones de coronas noruegas, que se agregaron a los subsidios concedidos por el Gobierno por la suma de 4 millones de coronas noruegas. Una reacción pública de ese carácter demuestra un auténtico espíritu de soli-

daridad internacional. La tarea de reconstrucción es inmensa y exigirá mayor asistencia internacional. Hace poco Noruega contribuyó con 90.000 dólares al programa de rehabilitación del UNICEF y 53.000 dólares para ayudar a la ONUSD a proporcionar asistencia técnica previa a los desastres. Como uno de los patrocinadores del proyecto de resolución E/L.1711, la delegación de Noruega se hace eco del llamamiento a los organismos pertinentes de las Naciones Unidas para que presten apoyo al valiente pueblo de Guatemala en su lucha por reconstruir sus hogares derruidos, sus fábricas y fincas.

35. El PRESIDENTE, refiriéndose a la sugerencia del representante de Madagascar de que se cambie el título del tema del programa que trata de su país, asegura a dicho representante de que en el siguiente período de sesiones del Consejo se revisará el título del tema.

36. El Sr. HACHANI (Túnez) presenta, en nombre de los patrocinadores, el proyecto de resolución E/L.1712 sobre las medidas que corresponde adoptar a raíz de los ciclones en Madagascar. Respondiendo al pedido de Madagascar a la comunidad internacional, el Consejo debe adoptar las decisiones necesarias para ayudarle a resolver la urgente situación que enfrenta y ayudarle a obtener los medios necesarios para evitar situaciones tan desastrosas en lo futuro. Los miembros del Consejo observarán que la redacción del proyecto de resolución E/L.1712 es igual a la de otras resoluciones aprobadas en situaciones análogas en el pasado, especialmente con respecto a la parte preambular.

37. La delegación de Túnez observa con satisfacción que el PNUD ya ha adoptado medidas iniciales y dice que la ONUSD tiene un importante papel que desempeñar en situaciones de ese carácter con arreglo a la resolución 3440 (XXX) de la Asamblea General. El orador se complace en anunciar que algunas delegaciones africanas y de otras regiones tienen el propósito de presentar, en el próximo período de sesiones del Consejo, sugerencias destinadas a reforzar la capacidad de las Naciones Unidas para adoptar medidas más eficaces en la esfera del socorro en casos de desastre, tales como el establecimiento de un fondo permanente para esas situaciones.

38. El Sr. WILDER (Canadá) dice que su país se complace en ser uno de los patrocinadores del proyecto de resolución E/L.1711 y tiene la esperanza de que otros posibles donantes contribuyan a su vez para aliviar la situación de Guatemala. Señala con satisfacción que la reacción del Gobierno y del pueblo canadienses en ayuda material destinada al pueblo de la zona del desastre se materializó más rápidamente en el caso de Guatemala que en emergencias anteriores de ese carácter. La ayuda comprendió 825.000 dólares en forma de un subsidio inmediato y directo de alimentos, 50.000 frazadas y materiales ortopédicos, 100.000 dólares en efectivo a la Liga de Sociedades de la Cruz Roja, y 3 millones de dólares en materiales para la construcción de casas. Los esfuerzos de reconstrucción incluyen la limpieza de las calles y zonas de vivienda que están sembradas de escombros, el suministro de herramientas para la construcción y el transporte de todo el equipo y los materiales directamente a los recipientes a que están destinados. También se ha ofrecido al Gobierno de Guatemala asistencia a largo plazo para organizar sistemas de alcantarillado a un costo de 3 millones de dólares. Se ha proporcionado un préstamo sin intereses

de 500.000 dólares para ayudar a establecer cooperativas de productores de café y se ha abierto una línea de crédito sin intereses de un millón de dólares para que sea utilizada con fines de desarrollo.

39. El orador desea, sin embargo, señalar a la atención del Consejo que, si bien la coordinación del socorro internacional por lo general ha estado bien administrada en la situación de Guatemala, los informes de la ONUSD aunque contienen información útil y precisa, han aparecido con mucha demora, de manera que fue difícil coordinar las decisiones nacionales e internacionales. El orador estima que el papel de la Oficina en la reunión y difusión de información debe agilizarse considerablemente si es que ha de ser más eficaz en futuras situaciones de desastre. Lamenta que no haya estado presente un representante de la OMM en las sesiones que el Consejo dedica actualmente a los desastres naturales.

40. El Sr. WILDEBOER (Observador de los Países Bajos), haciendo uso de la palabra por invitación del Presidente, dice que su Gobierno ha contribuido a las medidas de emergencia adoptadas por la Cruz Roja y por la ONUSD y que desea informar al Consejo de que ahora hará una contribución adicional para la reconstrucción de Guatemala de 475.000 dólares que serán canalizados por conducto de organizaciones particulares y no comerciales y se asignarán en su mayor parte a la reparación y reconstrucción de casas y a la eliminación de embotellamientos en la infraestructura.

41. El Sr. KARIM (Bangladesh) dice que su país es víctima frecuente de desastres naturales que hacen estragos en las vidas de sus ciudadanos y en la economía y, que, por consiguiente, puede comprender fácilmente y compartir los sentimientos de los pueblos y los gobiernos de otros países que lamentablemente son víctima de desastres naturales. La delegación de Bangladesh espera, por consiguiente, que el Consejo adopte medidas constructivas y eficaces para aliviar los sufrimientos que provocan esos desastres y que colabore con los gobiernos de los pueblos interesados en sus esfuerzos de reconstrucción y rehabilitación. A ese respecto, la delegación de Bangladesh se complace en ser una de las patrocinadoras de los dos proyectos de resolución que examina el Consejo.

42. Considerados desde una perspectiva global, los desastres naturales constituyen un problema constante y periódico para los países en desarrollo y no son incidentes aislados. Provocan sufrimientos humanos y perjudican gravemente la infraestructura económica de los países de que se trata y, de esa forma, ponen en peligro sus programas de desarrollo económico a largo plazo al obligar a los gobiernos a que distraigan los escasos recursos de sus programas de desarrollo para las operaciones de emergencia. Así pues, el problema de los desastres naturales no debe tratarse solamente mediante el socorro inmediato de emergencia, sino también a través del desarrollo a largo plazo. Ese aspecto de la cuestión ha sido subrayado por la Asamblea General en su séptimo período extraordinario de sesiones. Como medida complementaria, la Asamblea General aprobó la resolución 3510 (XXX), que establece una posible línea de conducta futura para que los órganos de las Naciones Unidas enfrenten el problema de los desastres naturales en forma global.

43. El Sr. MALAFATOPOULOS (Organización Mundial de la Salud), deseando complementar la información proporcionada por el Coordinador sobre las acti-

vidades de la OMS y de la Organización Panamericana de la Salud (OMS/OPS) para ayudar a Guatemala, dice que, dos días después del terremoto, el Director General de la OMS adoptó medidas para obtener la aprobación de la Junta Ejecutiva de la OMS para el empleo de 100.000 dólares del Fondo Especial de la Junta en ayuda al Gobierno de Guatemala a enfrentar parte de las urgentes necesidades sanitarias que fueron consecuencia del terremoto. La aprobación de la Junta se obtuvo en una semana, y el Director General ordenó que fondos fuesen utilizados para suministros sanitarios y equipo conexas de urgente necesidad.

44. El 14 de febrero de 1976, la Oficina Regional de la OMS para las Américas proporcionó a Guatemala suministros quirúrgicos y medicamentos de emergencia a un costo estimado de 12.000 dólares. El 20 de febrero, el Director Regional Adjunto de la Oficina Regional de la OMS completó una visita de cuatro días a Guatemala efectuada por invitación del Gobierno con el objeto de evaluar la situación sanitaria y de prestar asesoramiento en materia de necesidades sanitarias de emergencia y actividades de rehabilitación y reconstrucción. Propuso que se utilizasen fondos de la OMS ascendientes a 100.000 dólares para enfrentar alrededor del 75% del costo de restablecer los sistemas de suministro de agua en las zonas rurales, como una de las medidas preventivas más eficaces contra las epidemias y las enfermedades intestinales. Para el 25 de febrero,

la Oficina Regional de la OMS había gastado, además del subsidio de 100.000 dólares concedido por la Junta Ejecutiva, la suma de 215.000 dólares en un programa de letrinas de emergencia, camiones y otros vehículos, medicinas, venenos para perros, suero antirrábico, la restauración de emergencia de una subestación eléctrica y equipo para el Instituto de Nutrición para América Central y Panamá, y equipo y suministros médicos de emergencia varios. En la primera semana de marzo, una misión conjunta PMA/OMS exploró, junto con el Ministerio de Salud Pública, la posibilidad de utilizar los alimentos disponibles por conducto del PMA para ayudar en la preparación y rehabilitación de programas sanitarios. Con relación a un plan de emergencia para el saneamiento básico de la zona del desastre, preparado por un grupo nacional de emergencia con la colaboración de la OMS/OPS, se cumplen las siguientes actividades: adquisición de materiales para el abastecimiento de agua, vehículos y materiales para letrinas; instalación de esos materiales con la participación de las comunidades; formación de dos equipos de promotores de la comunidad y adscripción durante seis meses, a tiempo completo, de un ingeniero de la OMS/OPS, para coordinar la adquisición de materiales y vehículos y trabajar directamente con las autoridades de Guatemala en la supervisión de la instalación.

Se levanta la sesión a las 13.05 horas.

1995a. sesión

Jueves 6 de mayo de 1976, a las 16 horas

Presidente: Sr. Siméon AKE (Costa de Marfil).

E/SR.1995

TEMA 10 DEL PROGRAMA

Examen de la situación en Guatemala como consecuencia del terremoto del 4 de febrero de 1976 (conclusión) (E/5796 y Corr.1 y 2, E/L.1708, E/L.1711)

TEMA 11 DEL PROGRAMA

Medidas que corresponde adoptar a raíz de los ciclones en Madagascar (conclusión) (E/5788, E/L.1712)

TEMA 2 DEL PROGRAMA

Asistencia a las zonas de Etiopía asoladas por la sequía (conclusión) (E/5762 y Corr.1, E/L.1715)

1. El PRESIDENTE anuncia que Malasia se ha unido a los patrocinadores del proyecto de resolución E/L.1712 y el Brasil a los del proyecto de resolución E/L.1715.

2. El Sr. ADUGNA (Etiopía) dice que los debates celebrados en el Consejo sobre la tragedia que ha sufrido su país y los problemas provocados por los desastres naturales en general demuestran la determinación de los Estados Miembros de evitar que la humanidad sea víctima de tales desastres. Como se señala en el informe del Secretario General (E/5762 y Corr.1), la sequía presentó dos fases distintas. La primera, que alcanzó su punto culminante en junio de 1973, costó

la vida de 200.000 personas y destruyó 3 millones de cabezas de ganado vacuno, ovino y caprino. Se salvaron muchas vidas no sólo como resultado de la intensa campaña del Gobierno y la generosa ayuda prestada por la nación, sino también gracias a la solícita y pronta ayuda de la comunidad internacional, que Etiopía no olvidará jamás.

3. Con el establecimiento de una vigorosa Comisión de Socorro y Rehabilitación, que preside el Sr. Adugna, se reclutó a millares de nacionales etíopes para que trabajaran con la Comisión, se asignaron fondos considerables, se adquirió una flota de vehículos y se impuso un impuesto adicional nacional durante un año. Empero, como se declara en el informe del Secretario General, la situación continúa siendo precaria.

4. La segunda sequía se produjo en la parte meridional del país, donde la situación es aún crítica. La población nómada fue la más afectada, ya que perdió gran parte de su ganado vacuno, ovejas, cabras y camellos, y, en consecuencia, quedó privada de sus medios de vida.

5. En la actualidad, casi un millón de personas necesitan ser socorridas. Aunque la situación tal vez no parece tan desastrosa como lo fue en 1973, las grandes necesidades de socorro, en la actualidad, exceden con mucho las posibilidades del Gobierno. La prematura cesación del socorro puede producir otra tragedia. Un desastre de tal magnitud constituye una pesada carga para la economía de Etiopía, ya que anula los pro-

gresos que el país ha logrado y detiene sus esfuerzos de desarrollo. En cambio, si se establece una gradual transición del socorro a la rehabilitación, con la estrecha colaboración de la ONUSD y el PNUD podrán alcanzarse los objetivos deseados.

6. Las necesidades de socorro de Etiopía disminuirán en relación directa con la eficacia de su programa de rehabilitación. Las necesidades de rehabilitación en los asentamientos agrícolas de Ogaden y de dos zonas en Tigre se elevan a 18 millones de dólares y se necesitan 3.210.000 dólares para reemplazar el ganado en Ogaden. Las necesidades de rehabilitación son análogas en zonas assoladas por la sequía tales como Bale, Sidamo y Gemu-Gofa. El Gobierno está vigorosamente dedicado a actividades tales como la conservación del suelo y el agua, reforestación, construcción de caminos y perforación de pozos, pero, hasta el momento, los recursos disponibles son insuficientes para satisfacer las necesidades.

7. Si el PNUD sirviese como centro para reunir información sobre las necesidades de rehabilitación, señalar y explicar las necesidades aún no atendidas a los donantes bilaterales y trabajar en estrecha colaboración con el Gobierno, podrían ejecutarse eficazmente los programas de rehabilitación. El orador subraya la necesidad de lograr una clara definición de las esferas de jurisdicción dentro del sistema de las Naciones Unidas y de una transición gradual del socorro a la rehabilitación con el fin de que el país pueda confiar en sus propios recursos y no necesite más ayuda de emergencia.

8. Para concluir, el orador expresa su reconocimiento al Coordinador de las Naciones Unidas para el Socorro en Casos de Desastre y a su personal y a los Estados Miembros, el PNUD, la FAO, el UNICEF, el PMA, el Banco Mundial y otras organizaciones internacionales y organismos voluntarios por su constante asistencia.

9. El Sr. WILSON (Liberia), en nombre de los patrocinadores, presenta el proyecto de resolución E/L.1715, que trata de la asistencia a las zonas de Etiopía assoladas por la sequía. Señala que en el párrafo 1 deben suprimirse las palabras "y al Coordinador de las Naciones Unidas para el Socorro en Casos de Desastre" y que por lo tanto la palabra "intensifiquen" debe reemplazarse por "intensifique"; anuncia luego que Kenya, Malasia, Uganda y el Yemen Democrático se han unido a los patrocinadores. El orador considera que el proyecto de resolución merece que el Consejo lo apoye sin reservas.

10. El Sr. MALIK (Pakistán) expresa al Gobierno y al pueblo de Guatemala la solidaridad de su delegación y anuncia que el Gobierno de Pakistán ha proporcionado suministros de socorro de urgencia a Guatemala por valor de 90.000 dólares. Elogia los esfuerzos del Gobierno de Guatemala para hacer frente a las consecuencias del desastre y expresa la esperanza de que la comunidad internacional continuará su asistencia. Rinde homenaje a la ONUSD y otros organismos internacionales por su labor y al Coordinador mismo por el dinamismo de que ha hecho gala. Expresa la esperanza de que el proyecto de resolución E/L.1711 será aprobado por unanimidad.

11. La delegación del Pakistán se siente igualmente preocupada por las consecuencias de los ciclones que afectaron a Madagascar y expresa su profundo reconocimiento por los esfuerzos de los gobiernos y organizaciones internacionales donantes, especialmente de la

ONUSD y el PNUD, para hacer frente a la situación. En particular, complace a la delegación del Pakistán la asistencia proporcionada por el PNUD para establecer un sistema de alarma y pronóstico de huracanes en la isla. La delegación del Pakistán patrocina el proyecto de resolución E/L.1712 y tiene la esperanza de que el Consejo lo aprobará sin someterlo a votación.

12. El Pakistán, que siempre ha apoyado sin reservas a los pueblos de la región sudanoheliana, se siente reconfortado por la noticia de que se prevé una buena estación de lluvias en Etiopía. La delegación del Pakistán apoya plenamente los esfuerzos de la Comisión de Socorro y Rehabilitación y del Representante Residente del PNUD. Por consiguiente, se ha unido a los patrocinadores del proyecto de resolución E/L.1715.

13. El Sr. STURKEY (Australia) expresa la profunda solidaridad de su delegación hacia los gobiernos de Guatemala, Madagascar y Etiopía en sus esfuerzos por hacer frente a los desastres naturales ocurridos recientemente en dichos países. Reafirma el apoyo de su delegación a los esfuerzos del Coordinador de las Naciones Unidas para el Socorro en Casos de Desastre para promover la planificación previa a los desastres, que posiblemente beneficiará a todos los países. Es especialmente penoso que algunos de los pueblos más pobres del mundo tengan que sufrir privaciones a causa de tales desastres.

14. Las cifras presentadas por la ONUSD demuestran claramente que los pueblos del mundo entero se han sentido impulsados a ofrecer su ayuda. En algunos países, Australia incluida, los organismos voluntarios y las organizaciones no gubernamentales complementaron con las suyas las contribuciones gubernamentales. Es de esperar que sus esfuerzos, conjuntamente con los del sistema de las Naciones Unidas y de otras organizaciones, ayuden a mejorar las condiciones en que se encuentra la población de los tres países de que se trata. La delegación de Australia se complacerá en apoyar los tres proyectos de resolución presentados al Consejo.

15. El Sr. PIERCE (Jamaica) reitera la profunda solidaridad de su delegación hacia el Gobierno y el pueblo de Guatemala. Inmediatamente después del terremoto, el Gobierno de Jamaica proporcionó un subsidio de 5.000 dólares jamaquinos y algunas organizaciones privadas enviaron fondos y suministros a Guatemala. Como uno de los patrocinadores, la delegación de Jamaica recomienda que el proyecto de resolución E/L.1711 sea aprobado por unanimidad.

16. El Sr. NATALE (Argentina) observa con satisfacción que, como surge del informe del Secretario General (E/5762 y Corr.1), el llamamiento del Consejo para que se preste asistencia a las zonas de Etiopía assoladas por la sequía ha brindado sus frutos. El inestimable aporte prestado a Etiopía por distintas organizaciones, gobiernos y organismos voluntarios ha contribuido a paliar los sufrimientos inmediatos y ha constituido un meritorio ejemplo de solidaridad internacional. Sin embargo, no se debe caer en un exagerado optimismo respecto de la superación definitiva del problema. La comunidad mundial debe estar alerta y preparada para asistir rápida y eficientemente a Etiopía si las lluvias de primavera son insuficientes. La Comisión de Socorro y Rehabilitación debe continuar sus esfuerzos encaminados a coordinar los diversos programas, incluidos los de técnicas de cultivo de secano,

conservación de los recursos de suelo y agua y establecimiento de reservas de cereales. La delegación de la Argentina ve como un hecho positivo que el Representante Regional del PNUD en Addis Abeba haya tratado de coordinar la asistencia internacional por medio de reuniones de carácter mixto entre el Gobierno y los donantes. Por todo ello, la delegación de la Argentina se ha sumado a los patrocinadores del proyecto de resolución E/L.1715.

17. El hecho de que la delegación argentina patrocine el proyecto de resolución E/L.1712 es también testimonio de su preocupación por la destrucción y los sufrimientos causados por los ciclones en Madagascar.

18. La Argentina, fiel a una larga tradición humanitaria y a sus principios de solidaridad hacia todas las naciones, especialmente hacia aquellas en desarrollo, está dispuesta a apoyar iniciativas encaminadas a lograr una solución definitiva a las dificultades que enfrentan los pueblos de Etiopía y Madagascar.

19. El Sr. HOSNY (Egipto) dice que su delegación patrocina el proyecto de resolución E/L.1711, relativo a la situación en Guatemala. Desea señalar que además de donar medicamentos por valor de 25.555 dólares, el Gobierno de Egipto también contribuyó con 37.300 dólares en efectivo como modesto símbolo de la solidaridad del Gobierno y pueblo de Egipto hacia el Gobierno y el pueblo de Guatemala. No fue posible hacer una mayor contribución debido a los problemas financieros crónicos de Egipto.

20. La delegación de Egipto también patrocina el proyecto de resolución E/L.1715, relativo a la asistencia a las zonas de Etiopía asoladas por la sequía. El Gobierno de Egipto está considerando el tipo de asistencia adicional que será prestada directamente por los organismos gubernamentales y por intermedio de la Media Luna Roja egipcia.

21. La delegación de Egipto se ha sumado también a los patrocinadores del proyecto de resolución E/L.1712 como expresión de la solidaridad del Gobierno y el pueblo de Egipto hacia el Gobierno y pueblo de Madagascar.

22. El Sr. AMIRDZHANOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) expresa al Gobierno y el pueblo de Guatemala la profunda solidaridad de su delegación y dice que la Cruz Roja y la Media Luna Roja soviéticas han suministrado a Guatemala gran cantidad de medicamentos, vendas y mantas.

23. La delegación soviética también expresa su solidaridad hacia el Gobierno y el pueblo de Madagascar a consecuencia de los recientes desastres naturales ocurridos en dicho país. Los vínculos de amistad, igualdad y cooperación entre la Unión Soviética y Madagascar ayudarán a este último a realizar sus planes nacionales de desarrollo social y económico. La Unión Soviética procura dar toda la asistencia posible a ese país y está haciendo los arreglos necesarios para capacitar personal en programas para la prevención de desastres naturales.

24. La delegación de la URSS expresa su profundo pesar ante la situación provocada por la sequía en Etiopía, país con el que la Unión Soviética mantiene tradicionales vínculos de igualdad y de respeto de la soberanía nacional. En 1975, la Cruz Roja y la Media Luna Roja Soviéticas proporcionaron a Etiopía medicamentos y productos industriales por valor de 16.000 rublos.

25. El Gobierno de la URSS siempre ha proporcionado una asistencia sustancial a los países que sufren desastres naturales y en 1974 prestó asistencia a 23 países.

26. La Srta. COURSON (Francia) dice que su Gobierno conoce los efectos de los ciclones y la sequía en Madagascar y continúa cooperando con el comité sobre ciclones tropicales para la región sudoccidental del Océano Índico establecido en 1973 a fin de adoptar medidas relativas a programas para dar la alarma y brindar protección en casos de desastre. Francia siempre ha suministrado ayuda de urgencia a Madagascar. Empero, las medidas de urgencia no pueden resolver todos los problemas y es necesario que se adopten medidas a largo y mediano plazo para la recuperación y reconstrucción de las zonas afectadas por los ciclones y la sequía. La delegación de Francia apoya plenamente el proyecto de resolución que figura en el documento E/L.1712.

27. Francia también ha proporcionado ayuda de urgencia a Etiopía y Guatemala y apoya plenamente los proyectos de resolución que figuran en los documentos E/L.1711 y E/L.1715.

28. La Sra. OGATA (Japón) expresa la solidaridad de su Gobierno hacia el pueblo y el Gobierno de Guatemala y elogia a la ONUSD y a los gobiernos de los países centroamericanos, de México y de los Estados Unidos de América por tomar la iniciativa en las operaciones de socorro. El Japón, que es un país expuesto a los terremotos, aprecia en todo su valor la asistencia internacional y respondió prontamente a la situación en Guatemala. Tiene la sincera esperanza de que, en breve, la vida del pueblo de Guatemala retornará a la normalidad. El Japón también expresa su solidaridad al pueblo y a los gobiernos de Etiopía y de Madagascar y apoya sin reservas los proyectos de resolución que figuran en los documentos E/L.1711, E/L.1712 y E/L.1715.

29. El Sr. KHAMIS (Argelia) dice que su delegación se siente apesadumbrada por los desastres ocurridos en Etiopía, Guatemala y Madagascar. Son sumamente alentadores los esfuerzos desplegados para prestar socorro de urgencia a Guatemala. Cabe esperar que esos esfuerzos continúen con el fin de ayudar al Gobierno de Guatemala en el proceso de rehabilitación nacional. La delegación de Argelia apoya el proyecto de resolución que figura en el documento E/L.1711.

30. En Etiopía, la sequía se ha convertido en un fenómeno permanente. En consecuencia, es esencial que la comunidad internacional preste un apoyo constante a las medidas adoptadas por el Gobierno de Etiopía para la rehabilitación y recuperación de las zonas asoladas por la sequía.

31. Madagascar es afectada no sólo por frecuentes ciclones, sino también por una sequía prolongada en su región meridional. El tercer mundo, por sí solo, no puede hacer frente a los serios problemas socioeconómicos que acarrearán tales desastres. Toda la comunidad mundial debe demostrar su solidaridad proporcionando ayuda permanente en gran escala.

32. Las experiencias recientes demuestran que los desastres naturales son un azote permanente de la humanidad. En consecuencia, debe considerarse la creación de un fondo permanente para el socorro de urgencia.

33. El Sr. HSING Sung-yi (China) dice que su delegación se complace profundamente por las pérdidas y sufrimientos de la población de las zonas donde han ocurrido desastres. Se complace en observar que, bajo la dirección de sus gobiernos respectivos, los pueblos de Etiopía, Guatemala y Madagascar han adoptado diversas medidas con respecto a las operaciones de socorro, y han luchado valerosamente contra los desastres naturales y obtenido notables logros. De esta manera han dado prueba de la veracidad del dicho de que la voluntad humana puede superar a las fuerzas naturales.

34. A fin de ayudar a los pueblos víctimas de esos desastres a vencer sus dificultades, la Cruz Roja de China hizo donaciones a Guatemala y Madagascar. El gobierno de China ha enviado asistencia alimentaria a Etiopía. Esta asistencia, aunque limitada, es una muestra de la amistad y solidaridad que existen entre los países en desarrollo.

35. Tanto Guatemala como Madagascar enfrentan la difícil y urgente tarea de superar las consecuencias de los desastres naturales y de reconstruir los países. Etiopía está ejecutando un plan a mediano plazo de rehabilitación para la eliminación total de las consecuencias de la sequía y el aumento gradual de la capacidad de prevenir los desastres naturales y hacer frente a sus consecuencias. Las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas deben continuar proporcionando a esos países la asistencia necesaria a fin de ayudarles a superar los efectos adversos de los desastres naturales y a restablecer y desarrollar la producción. A ese respecto, el Consejo tiene que desempeñar un importante papel de coordinación y promoción.

36. La delegación de China estima que si no tienen temor a las privaciones y trabajan empeñosamente, los pueblos de Etiopía, Guatemala y Madagascar, con la asistencia internacional, alcanzarán ciertamente la victoria total en su lucha contra los desastres naturales.

37. La delegación de China apoya los proyectos de resolución que figuran en los documentos E/L.1711, E/L.1712 y E/L.1715.

38. El Sr. SCHUPPUS (Togo) expresa la solidaridad de su Gobierno con los pueblos y gobiernos de Etiopía, Guatemala y Madagascar. En esos tres países se han producido graves perturbaciones y aún queda mucho por hacer para aliviar los sufrimientos de los damnificados. Debido a la frecuencia y duración de los desastres naturales, las medidas de emergencia por sí solas no bastan. También es importante poder pronosticar esos desastres y adoptar medidas preventivas. El orador observa que los programas para dar la alerta y brindar protección en casos de desastre exigirán considerables recursos y que es indispensable contar con la solidaridad de la comunidad internacional. El Gobierno de Togo elogia a la ONUSD y a los gobiernos y organismos especializados que socorrieron a Etiopía, Guatemala y Madagascar.

39. La delegación del Togo es una de las patrocinadoras del proyecto de resolución E/L.1712, y apoya plenamente los proyectos de resolución E/L.1711 y E/L.1715. Es de esperar que todos los miembros aprueben los tres proyectos de resolución y que todos los Estados apoyen las medidas a largo y mediano plazo para la recuperación y reconstrucción de los países afectados.

40. El Sr. YAO (Costa de Marfil) dice que su delegación siente pesar y preocupación por los desastres ocurridos en Etiopía, Guatemala y Madagascar, y expresa su profundo reconocimiento por los esfuerzos de socorro de la comunidad internacional. En los tres proyectos de resolución que tiene ante sí el Consejo se insta a diversos organismos para que consideren con urgencia las solicitudes de asistencia de esos tres países. La delegación de la Costa de Marfil espera que los proyectos de resolución sean aprobados por unanimidad y que los órganos mencionados respondan favorablemente a esas solicitudes.

41. El Sr. KOCH (República Federal de Alemania) dice que su Gobierno siente solidaridad hacia los pueblos y los gobiernos de Etiopía, Guatemala y Madagascar. Se debe alentar a las organizaciones privadas a que continúen sus valiosas operaciones de socorro. Es necesario realizar un gran esfuerzo para ayudar a los gobiernos de Etiopía, Guatemala y Madagascar a emprender el proceso de rehabilitación y reconstrucción nacional. El Gobierno de la República Federal de Alemania está dispuesto a proporcionar asistencia a los países afectados y apoya sin reservas los tres proyectos de resolución que se examinan.

42. El Sr. MUTHAURA (Kenya) observa con satisfacción que la ONUSD ha continuado vigilando la marcha de los acontecimientos en Etiopía, manteniendo una estrecha colaboración principalmente con el Administrador Auxiliar y Representante Regional del PNUD en Addis Abeba y con la FAO, el UNICEF y la OMS. En toda operación de socorro para casos de desastre la coordinación, la rapidez y la economía son indispensables. El mejoramiento de las cosechas en Etiopía es alentador, pero los problemas distan mucho de resolverse. En el Ogaden solamente, las autoridades de Etiopía continúan proporcionando alimentos y servicios médicos a más de 70.000 nómadas que están alojados en centros de socorro. Otras 400.000 personas reciben alimentos a cambio de trabajo en virtud de proyectos financiados por el PMA y por donantes bilaterales. Los constantes esfuerzos de las Naciones Unidas y de la comunidad internacional indudablemente fortalecerán los programas de recuperación y reconstrucción. A pesar de sus modestos recursos, Kenya ha enviado cantidades importantes de maíz y de leche en polvo a Etiopía.

43. Los desastres ocurridos en Guatemala y Madagascar son de un carácter más complejo. Los órganos de las Naciones Unidas deben ayudar a instalar sistemas de radar y otros aparatos para pronosticar ciclones y terremotos, y deben prestar apoyo a otras medidas de precaución a largo plazo. Al mismo tiempo, sin embargo, no debe disminuir el apoyo a los programas de emergencia. Kenya no ha podido proporcionar asistencia a Guatemala y Madagascar, pero siente profunda compasión por la población afectada y elogia a todos los que han tratado de prestar socorro con prontitud. Es de esperar que los particulares, las organizaciones y los países que están en posición de proporcionar asistencia continúen haciéndolo.

44. El Sr. COVACI (Rumania) dice que el socorro de emergencia es un aspecto importante de la labor de las Naciones Unidas. En los países en desarrollo, en particular, los desastres naturales causan graves trastornos a los esfuerzos nacionales de desarrollo. El Gobierno de Rumania lamenta profundamente la pérdida de vidas y de bienes que ha ocurrido en Etiopía,

Guatemala y Madagascar. La propia Rumania ha tenido que enfrentar desastres naturales en el pasado y está dispuesta a apoyar medidas para la recuperación y reconstrucción de los países afectados. Se debería considerar el establecimiento de una reserva de emergencia de alimentos, que sería administrada por un organismo como la FAO.

45. La delegación de Rumania está convencida de que los tres proyectos de resolución serán aprobados por unanimidad.

46. El Sr. SIDDIQ (Afganistán) expresa la solidaridad de su Gobierno al pueblo y a los gobiernos de Etiopía, Guatemala y Madagascar. Las pérdidas que ha sufrido Guatemala son incalculables en términos humanos. Empero, el orador se complace en observar que las operaciones de socorro iniciadas por el Gobierno de ese país con la asistencia de la comunidad internacional han permitido que el pueblo guatemalteco comience el proceso de reconstrucción y rehabilitación nacional.

47. Madagascar es afectada por ciclones con frecuencia regular. La situación allí reinante se ha agravado más por una prolongada sequía en las regiones meridionales. Se necesitan con urgencia medidas a mediano y largo plazo para la rehabilitación y reconstrucción de las zonas afectadas por los ciclones y la sequía.

48. La situación en Etiopía no es menos desoladora. Allá también, se debe hacer hincapié en medidas a largo plazo para la rehabilitación y recuperación de las zonas asoladas por la sequía. Está dentro de las posibilidades del hombre el aliviar los sufrimientos provocados por los desastres naturales pero, para ello, el apoyo de las Naciones Unidas, la comunidad internacional y las instituciones financieras tiene importancia primordial.

49. La delegación del Afganistán, que es una de las patrocinadoras del proyecto de resolución E/L.1711, desea unirse también a los patrocinadores de los proyectos de resolución E/L.1712 y E/L.1715.

50. El Sr. ORTIZ RODRIGUEZ (Cuba) dice que los desastres naturales son un motivo de preocupación para todos los pueblos del mundo. Cuba siempre ha prestado asistencia de emergencia en la mayor medida posible y la Cruz Roja cubana ha participado muy activamente en las operaciones de socorro en casos de desastre. La delegación de Cuba siente una profunda solidaridad con los pueblos y gobiernos de Guatemala y Madagascar, pero no ha podido patrocinar los proyectos de resolución que figuran en los documentos E/L.1711 y E/L.1712 debido a las referencias que en ellos se hace a determinadas instituciones financieras. No obstante, prestará su apoyo a dichos proyectos de resolución, y desea unirse a los patrocinadores del proyecto de resolución E/L.1715. La situación en Etiopía exige el constante apoyo de la comunidad internacional a las medidas adoptadas por el Gobierno de Etiopía para la rehabilitación y la recuperación de las zonas asoladas por la sequía.

51. El Sr. AMIRDIVANI (Irán) dice que, a pesar de los exitosos esfuerzos de reconstrucción desplegados por Etiopía luego de la larga sequía, todavía el país no está fuera de peligro puesto que el que la situación siga mejorando dependerá del clima durante la estación lluviosa. La delegación del Irán estima que sin la asistencia internacional el país tendrá dificultades para superar sus problemas, y ha patrocinado una propuesta

en el sentido de que se establezca un comité honorífico para ayudar a movilizar los recursos financieros para las actividades relacionadas con los desastres, que fue aprobada en la resolución 3440 (XXX) de la Asamblea General. El orador expresa su pesar por los problemas que experimenta Madagascar. El Irán ha proporcionado asistencia a Guatemala por conducto de la Sociedad del León y Sol Rojos del Irán y su delegación espera que los proyectos de resolución relativos a Guatemala sean aprobados por unanimidad.

52. El Sr. SEIFMAN (Estados Unidos de América) dice que entre mediados de 1973 y enero de 1976, su Gobierno proporcionó casi 31 millones de dólares de asistencia para la lucha contra la sequía en Etiopía, incluidas 75.000 toneladas métricas de cereales y 11 millones de dólares en asistencia no alimentaria. Ahora que parece haber pasado la fase de emergencia, se está prestando atención a los esfuerzos de recuperación y rehabilitación a plazos más largos. Entre junio de 1974 y junio de 1975, el Gobierno de los Estados Unidos firmó acuerdos para la concesión de subsidios por valor de 8,1 millones de dólares para la ganadería, el aprovechamiento del agua y otros asuntos. En el año corriente se prevé que se proporcionará una asistencia análoga, incluso a un proyecto para el establecimiento de un sistema de alerta anticipada de la sequía en Etiopía meridional, por un valor de hasta 5 millones de dólares.

53. En relación con Guatemala, el orador reconoce las contribuciones que han hecho otros países y organizaciones voluntarias, y señala además el desempeño de la ONUSD, que refleja una creciente capacidad para responder a los desastres. Por su parte, además de 18,4 millones de dólares en asistencia alimentaria, el Gobierno de los Estados Unidos, en estrecha cooperación con las autoridades guatemaltecas, ha proporcionado 19,5 millones de dólares para financiar una amplia gama de actividades de reconstrucción y rehabilitación, entre ellas instalaciones médicas, equipo para la purificación de agua y apoyo a servicios municipales. La Agency for International Development está examinando la posibilidad de proporcionar 20 millones de dólares en préstamos para vivienda y servicios municipales y de ofrecer garantías con arreglo a su programa de garantías para las inversiones inmobiliarias a fin de ayudar a hacer frente a la escasez de viviendas. Se planea más asistencia y ésta debe estar destinada a las actividades de reconstrucción y rehabilitación.

54. A fin de aclarar el proyecto de resolución E/L.1711, el orador propone que en la quinta línea del párrafo 4 de la parte dispositiva, se sustituya la palabra "satisfacer" por las palabras "responder a" y, en la cuarta línea del párrafo 5 de la parte dispositiva, se sustituyan las palabras "permitirá al Gobierno de Guatemala" por las palabras "ayudará al Gobierno de Guatemala a". La delegación de los Estados Unidos se complacerá entonces en unirse a los patrocinadores del proyecto de resolución E/L.1711.

55. El Sr. OLIVERI LOPEZ (Argentina) dice que esas enmiendas son perfectamente aceptables. Propone que se agregue al proyecto de resolución E/L.1711 un séptimo párrafo de la parte dispositiva con la siguiente redacción: "*Decide* mantener la cuestión bajo examen".

56. El Sr. LASCARRO (Colombia) dice que como prueba de la solidaridad de su país hacia los tres países afectados, la delegación de Colombia desea unirse a los patrocinadores del proyecto de resolución E/

L.1715, para figurar así entre los patrocinadores de los tres proyectos de resolución. Su Gobierno ha proporcionado una cantidad considerable de asistencia a Guatemala.

57. El PRESIDENTE informa al Consejo de que Yugoslavia también se ha unido a los patrocinadores del proyecto de resolución E/L.1711.

58. Si no hay objeción, considerará que el Consejo aprueba el proyecto de resolución E/L.1711, con las enmiendas introducidas por los representantes de los Estados Unidos y de la Argentina, sin someterlo a votación.

Queda aprobado el proyecto de resolución E/L.1711, en su forma verbalmente enmendada (resolución 1984 (LX)).

59. El Sr. ORANTES LUNA (Observador de Guatemala), haciendo uso de la palabra por invitación del Presidente, expresa su reconocimiento al Secretario General y a todos aquellos que proporcionaron asistencia a su país en tan infausta ocasión. Con el terremoto se agudizaron los problemas que ya se comenzaban a sentir en Guatemala como resultado de la crisis económica, y el pueblo de Guatemala está profundamente reconocido por la pronta ayuda de emergencia que ha proporcionado la comunidad internacional. No obstante, con la conciencia de que la carga de la recuperación nacional deben soportarla primordialmente los guatemaltecos, el Gobierno decretó una ampliación presupuestaria para el corriente año de 200 millones de dólares con el objeto de complementar las donaciones extranjeras recibidas hasta ahora y ha emitido bonos para la reconstrucción por valor de 122 millones cuya compra es obligatoria para todos los guatemaltecos de cierta posición económica. Puesto que el pueblo de Guatemala está adquiriendo esos bonos con entusiasmo, a la primera emisión seguirá otra por valor de 500 millones de quetzales. Naturalmente, ante la magnitud de la destrucción, también ha sido necesario solicitar la asistencia externa. Puesto que el proyecto de resolución E/L.1711 fue aprobado por unanimidad, el Gobierno de Guatemala confía recibir una sustancial y extraordinaria asistencia de las diversas organizaciones internacionales interesadas. Espera que, en la medida de lo posible, esa ayuda tenga carácter no reembolsable, en vista de la precaria situación que afronta el país como consecuencia del terremoto. En nombre de su Gobierno y de su pueblo, el orador expresa su profunda gratitud a todas las delegaciones y, en particular, a aquellas que patrocinaron el proyecto de resolución y que han concedido asistencia a su país.

60. El PRESIDENTE declara que el Consejo ha concluido el examen del tema 10 del programa.

61. Si no hay objeción, considerará que el Consejo desea aprobar el proyecto de resolución E/L.1712 sin someterlo a votación.

Queda aprobado el proyecto de resolución (resolución 1985 (LX)).

62. El Sr. RASOLONDRABE (Observador de Madagascar), haciendo uso de la palabra por invitación del Presidente, agradece a todas las delegaciones la comprensión y preocupación que han demostrado y, en particular, a la delegación de Túnez por la presentación del proyecto de resolución. La resolución será considerada en su país como un símbolo de la solidaridad entre las naciones. Por supuesto, se trata solamente de una etapa en los esfuerzos destinados a proporcionar a las Naciones Unidas un instrumento eficaz para ayudar a los países afectados por desastres. La delegación de Madagascar se ha sentido alentada por la reacción a su propuesta de que se cree un fondo permanente especialmente destinado a los esfuerzos de reconstrucción y rehabilitación, y tiene la seguridad que en el futuro cercano se lograrán resultados prácticos.

63. El PRESIDENTE declara que el Consejo ha concluido el examen del tema 11 del programa.

64. Si no hay objeción, considerará que el Consejo desea aprobar el proyecto de resolución E/L.1715, en su forma revisada verbalmente por el representante de Liberia, sin someterlo a votación.

Queda aprobado el proyecto de resolución E/L.1715, en su forma verbalmente revisada (resolución 1986 (LX)).

65. El Sr. ADUGNA (Etiopía) agradece al representante de Liberia la presentación del proyecto de resolución y a todos los miembros del Consejo el haber votado en su favor. Si la resolución se pone en práctica, Etiopía podría desarrollar una forma de vida viable que le permita enfrentar desastres análogos en lo futuro. Etiopía desea alcanzar la etapa en que pueda bastarse a sí misma y el proyecto de resolución contribuirá en gran medida a que lo logre.

66. El PRESIDENTE declara que el Consejo ha concluido el examen del tema 2 del programa.

Declaración del Presidente

67. El PRESIDENTE informa a los miembros de que ha enviado en nombre del Consejo un cablegrama al Presidente del cuarto período de sesiones de la UNCTAD.

Se levanta la sesión a las 18 horas.

1996a. sesión

Viernes 7 de mayo de 1976, a las 11.15 horas

Presidente: Sr. Siméon AKE (Costa de Marfil).

E/SR.1996

Expresiones de pesar con motivo del terremoto en Italia septentrional

1. El PRESIDENTE, hablando en nombre del Consejo, pide al representante de Italia que haga llegar las expresiones de su más sincero pesar al Gobierno y

pueblo de Italia y a las familias afectadas por el terremoto que asoló el norte de Italia.

2. El Sr. ROSSI (Italia) dice que el Gobierno y el pueblo de Italia agradecen sinceramente las expresiones de pesar del Consejo y los sentimientos de amistad de sus miembros hacia la nación italiana.

TEMA 12 DEL PROGRAMA

Asistencia a Mozambique (E/5812 y Add.1)

3. El Sr. FARAH (Subsecretario General de Cuestiones Políticas Especiales), hablando en nombre del Secretario General, dice que formó parte de la Misión enviada a Mozambique para evaluar la situación resultante de la decisión del Gobierno de Mozambique de aplicar sanciones a Rhodesia del Sur en estricto cumplimiento de la resolución 253 (1968) del Consejo de Seguridad. El objeto de esa evaluación fue preparar el terreno para organizar la asistencia que el Consejo, en su resolución 386 (1976), ha pedido que el Secretario General, en colaboración con las organizaciones competentes del sistema de las Naciones Unidas, proporcionen a Mozambique a fin de ponerlo en condiciones de superar las dificultades económicas que origina la aplicación de sanciones por este país. Esa asistencia ha de consistir en un programa de ayuda financiera, económica y técnica encaminado a satisfacer las necesidades inmediatas y a largo plazo de ese país recién independizado. El Consejo tiene ante sí el informe de la Misión (véase E/5812 y Add.1), y el Sr. Farah ha examinado las conclusiones del mismo con la delegación del Gobierno de Mozambique.
4. Al pasar revista a los hechos salientes expuestos en el informe, el orador destaca que, como resultado de la política seguida por la Potencia colonial de integrar la economía de Mozambique en la de Portugal y de Rhodesia del Sur, Mozambique necesita urgentemente, además de la asistencia financiera requerida para compensar los efectos de las sanciones contra el régimen de Smith, ayuda al desarrollo para la reestructuración de su economía. Las dificultades de Mozambique se han exacerbado debido al éxodo del personal profesional y técnico expatriado, necesario para mantener el nivel existente de los servicios económicos y sociales. A la larga, la crisis sólo podrá superarse mediante un programa de desarrollo económico y social, que ha de iniciarse en el futuro inmediato en ciertas esferas prioritarias sugeridas a la Misión.
5. Como resultado de la aplicación de las sanciones, Mozambique experimentará tremendas pérdidas directas. Perderá los ingresos del comercio en tránsito y, habiendo cerrado la frontera con Rhodesia del Sur, perderá también los ingresos provenientes de las exportaciones a ese país; además, la corriente de importaciones procedentes de zonas distintas de Rhodesia del Sur ha sufrido graves trastornos. Mozambique ya ha experimentado pérdidas sustanciales en divisas derivadas del turismo y de las remesas de los trabajadores migrantes en Rhodesia del Sur. Las sanciones tendrán el efecto de aumentar el crónico déficit comercial de Mozambique y de forzarlo a pagar precios mucho más elevados en otros mercados por muchos productos básicos que se importaban antes de Rhodesia del Sur a un costo relativamente bajo. La Misión calcula que la balanza comercial sufrirá un deterioro de por lo menos 16 millones de dólares anuales y que las pérdidas financieras directas resultantes de la aplicación de las sanciones serán de 110 a 135 millones de dólares anuales, debiendo gastarse anualmente, en proyectos de emergencia, 30 millones de dólares adicionales.
6. Además de esos costos directos, habrá costos indirectos sustanciales asociados a los trastornos económicos y sociales y a la necesidad de reordenar las prioridades del Gobierno.
7. El informe de la Misión indica las clases de bienes, materiales y equipo que se necesitan urgentemente y calcula que el déficit de la balanza comercial en los dos próximos años será superior a los 275 millones de dólares, y esto no incluye los costos de las importaciones requeridas para los proyectos de desarrollo y de emergencia necesarios para superar el efecto de la aplicación de las sanciones. También deberá suministrarse asistencia financiera sustancial para cubrir el déficit de la balanza de pagos durante el mismo período, calculado en 175 a 200 millones de dólares. El informe sugiere también el equipo y los accesorios de transporte que figurarán entre las necesidades prioritarias y los proyectos urgentes de energía, agua y telecomunicaciones, así como los proyectos de producción de alimentos para sustituir las importaciones, que tendrán que ejecutarse ahora que Mozambique no puede depender más de Rhodesia del Sur para las importaciones de alimentos. El Gobierno de Mozambique proporcionó a la Misión una larga lista de proyectos y programas que eventualmente formarán parte de un plan nacional de desarrollo integrado (véase E/5812/Add.1).
8. La situación de la mano de obra en Mozambique es sumamente crítica. Antes de la independencia, la mayor parte de los puestos calificados y semicalificados en el comercio, la industria y el gobierno estaban ocupados por expatriados. Estos han dejado ahora el país y el sistema educacional no está organizado para producir personal local de reemplazo. Los cálculos preliminares para un reducido número de ministerios y organismos totalizan más de 650 profesionales y técnicos. La comunidad internacional tendrá que responder eficazmente al llamamiento del Gobierno y ayudarlo en la contratación del personal requerido.
9. Con el objeto de coordinar los ofrecimientos para contribuir al programa de asistencia financiera, material y técnica a Mozambique, el Gobierno ha establecido en su Ministerio de Desarrollo y Planificación Económica una dependencia, cuya contraparte funcionará en Nueva York. La información y la documentación sobre programas y proyectos estarán disponibles a través de esas dos dependencias. Además, la Misión ha informado que el sistema fiscal y bancario en Mozambique será inadecuado para la labor de movilizar los recursos locales en los próximos años y, en consecuencia, cierta asistencia tendrá que prestarse en forma de apoyo al presupuesto.
10. El hecho de que Mozambique se dirija a la comunidad internacional, incluso al sistema de las Naciones Unidas, para disminuir el peso de la carga que ha asumido al cumplir con sus obligaciones internacionales está totalmente de acuerdo con el espíritu y la letra de la Carta de las Naciones Unidas. La comunidad internacional no puede esperar que un país en desarrollo cargue con una porción desproporcionada del costo de defender una causa que las Naciones Unidas han proclamado como justa. Las Naciones Unidas suministran ya asistencia limitada, pero debe hacerse mucho más y, en consecuencia, el Secretario General ha dirigido un llamamiento urgente para lograr tal asistencia. El orador espera que los gobiernos respondan generosamente.
11. El PRESIDENTE, actuando de conformidad con el artículo 72 del reglamento, invita al Viceministro de Relaciones Exteriores de la República Popular de Mozambique a dirigir la palabra al Consejo.
12. El Sr. PANGUENE (Mozambique) agradece al Secretario General el interés que ha demostrado hacia

el pueblo de Mozambique, al enviar una Misión para estudiar sus necesidades de asistencia internacional originados en la estricta aplicación de las sanciones contra el régimen ilegal de Smith. La pronta respuesta del Secretario General confirma su interés en la lucha de liberación nacional en Zimbabwe y da motivos para esperar que aplicará toda decisión concreta que el Consejo pueda adoptar sobre el asunto que tiene ante sí. El orador también desea agradecer públicamente a cada uno de los miembros de la Misión por la competente labor que han desarrollado en circunstancias difíciles y por su excelente informe. Finalmente, expresa su gratitud por el apoyo dado a Mozambique por las Naciones Unidas, la OUA, el Commonwealth, la Liga de los Estados Arabes y los países que han hecho promesas de apoyo.

13. Al interrumpir toda relación con el régimen racista de Ian Smith y al aplicar plenamente las sanciones para apresurar la liquidación de ese régimen, el pueblo de Mozambique no sólo ha cumplido con una responsabilidad que incumbe a toda la comunidad internacional, sino que también ha actuado en defensa propia, porque la liberación misma de Mozambique es incompleta y estará amenazada mientras tenga una frontera común con un país gobernado por un régimen que constituye una amenaza para la paz y la seguridad de Africa y del mundo. En vista de los acontecimientos ocurridos recientemente en Rhodesia del Sur y de la creciente intransigencia del régimen de Smith, la lucha armada es la única posibilidad que le queda al pueblo de ese país en su esfuerzo para lograr el respeto de sus derechos humanos y su dignidad. El apoyo internacional destinado a contrarrestar los efectos de las sanciones debe considerarse en ese contexto.

14. La dependencia económica de Mozambique en Rhodesia del Sur está arraigada en la historia y en la incapacidad de los colonialistas portugueses de explotar sus riquezas debido al bajo nivel de desarrollo económico de Portugal antes del decenio de 1960. Como resultado de ello, los colonialistas exportaban lo que podían a la metrópoli, colocaban todo el desarrollo económico en manos de los intereses extranjeros y utilizaban al pueblo de Mozambique como una fuerza de trabajo obligatorio a la que se le denegaban los beneficios de esa explotación extranjera. El sistema de transportes ferroviarios estaba orientado a satisfacer la necesidad de los colonialistas de exportar la riqueza del país, pero después se adaptó a las necesidades de los países limítrofes. Las divisas se obtenían de los servicios ferroviarios y portuarios a esos países vecinos y representaban el 25% de los créditos totales de divisas anuales: 100 millones de dólares, de los cuales 40 provenían del tráfico con Rhodesia del Sur. Además, unos 80.000 trabajadores migrantes de Mozambique trabajaban en Rhodesia del Sur y sus familias, para sobrevivir, dependían de las remesas en dinero o especie obtenidas de ese trabajo. Los colonialistas portugueses bloquearon todo el desarrollo económico que no beneficiaba a sus propios intereses, crearon un déficit alimentario al favorecer los cultivos de exportación y obligaron al país a depender de las importaciones de alimentos de Rhodesia del Sur. Esa situación se ha visto agravada como consecuencia de la aplicación de sanciones contra ese país vecino y ha hecho imperativo que Mozambique reestructure su economía, reemplace las importaciones y logre el acceso a otros mercados a precios competitivos.

15. La escasez más aguda, a los fines de la reconstrucción nacional, es la de personal de nivel inter-

medio para reemplazar a los nacionales portugueses, cómplices de la política colonial, que abandonaron el país. En especial, Mozambique carece de personal técnico para capacitar a los trabajadores mozambiqueños a los que los colonialistas habían privado de oportunidades para mejorar su calificación técnica, y requiere urgentemente ayuda financiera para poder contratar a ese tipo de personal, preferiblemente en países con experiencia análoga a la de Mozambique. También se necesita ayuda financiera para hacer frente al elevado desempleo resultante de la declinación de la actividad económica, que dependía notablemente de Rhodesia del Sur, y para crear un sistema de comunicaciones que reemplace a las que existían con Rhodesia del Sur, que en la actualidad se hallan interrumpidas.

16. Los efectos de las sanciones en la economía de la República Popular de Mozambique pueden contrarrestarse solamente mediante subsidios, que no deben considerarse como compensación por pérdidas identificables. La independencia económica del país y su crecimiento económico sólo pueden asegurarse mediante inversiones seleccionadas estratégicamente. El orador expresa la esperanza de que, de conformidad con las sugerencias que figuran en el informe de la Misión, la comunidad internacional responda generosamente y el Consejo apruebe resoluciones que ayuden eficazmente a aliviar las necesidades más urgentes. Finalmente, espera que la asistencia se suministre en forma de subsidios bilaterales y multilaterales cuando ello sea posible.

17. El PRESIDENTE sugiere que la lista de oradores sobre el tema que se examina quede cerrada a las 15 horas del viernes 7 de mayo, y que se fije como plazo el lunes 10 de mayo por la mañana para la presentación de proyectos de resolución sobre el tema.

18. El Sr. SILWIZYA (Zambia) dice que considera apropiado que el Consejo Económico y Social se ocupe de la cuestión de la asistencia internacional a la República Popular de Mozambique, como consecuencia de la valiente decisión de este país de aplicar sanciones contra el régimen ilegal minoritario de Smith en Rhodesia del Sur en estricto cumplimiento de las resoluciones pertinentes de las Naciones Unidas, en especial la resolución 253 (1968) del Consejo de Seguridad. El examen del tema en el actual período de sesiones del Consejo es un paso necesario y lógico hacia la aplicación de la resolución 386 (1976) del Consejo de Seguridad aprobada por unanimidad el 17 de marzo de 1976.

19. Zambia considera la cuestión de la asistencia internacional a Mozambique muy seriamente y está convencida de que es esencial que la comunidad internacional responda urgente y generosamente a las necesidades de Mozambique, como se detallan en la declaración del Ministro de Relaciones Exteriores de Mozambique y en el excelente informe del Secretario General en que figura el informe de la Misión enviada en cumplimiento de la resolución 386 (1976) del Consejo de Seguridad para determinar las necesidades inmediatas y a largo plazo de ese país. El orador felicita al Secretario General y a los miembros de la Misión y dice que el informe de ésta sin duda facilitará grandemente el trabajo del Consejo Económico y Social en la búsqueda de métodos para ayudar a Mozambique.

20. Zambia, como vecino de Rhodesia del Sur, paga un gran precio para facilitar el nacimiento de Zim-

babwe. Hasta la fecha su país ha sacrificado casi 500 millones de dólares en el sector de las sanciones únicamente y ha recibido la modesta suma de aproximadamente 22 millones de dólares de la comunidad internacional. Como Zimbabwe aún no ha nacido, ese elevado precio seguramente aumentará y las penurias impuestas al pueblo de Zambia no pueden dejar de acrecentarse. Esa también será la dura situación de Mozambique a menos que la comunidad internacional trate la cuestión de la asistencia con la seriedad que merece. Como debe ser evidente para todos, Mozambique y Zambia soportan el peso en nombre de la comunidad internacional. Dado que las sanciones contra el régimen ilegal de Rhodesia del Sur responden a una política de las Naciones Unidas, Mozambique, al aplicar las sanciones, es fiel a los propósitos y principios de las Naciones Unidas. Además, la liberación de Zimbabwe es compatible con la Carta de las Naciones Unidas.

21. Al examinar el tema que tiene ante sí, el Consejo no debate una cuestión ordinaria de asistencia a un país determinado, sino más bien la eficacia de la clave para la liberación de Zimbabwe. El Consejo no sólo trata la cuestión del cierre de la frontera entre Mozambique y Rhodesia del Sur, sino también la reafirmación de la lucha de liberación en el África meridional. En realidad, el debate es y debe ser acerca de la liberación de Zimbabwe y del resto del África meridional. La comunidad internacional tiene la obligación de reforzar los instrumentos de liberación. Uno de los más importantes de estos instrumentos es Mozambique. El logro de la independencia de todo país africano de esa región disminuye el peligro de una conflagración. La independencia de Mozambique es importante no sólo para su pueblo, sino también para la comunidad internacional, que ahora debe confirmar su compromiso de ayuda. Con ese espíritu, Zambia ha ayudado a Mozambique a reforzar su capacidad para actuar como clave para la liberación del África meridional. Esa asistencia, prestada a pesar de los propios problemas económicos de Zambia, reviste muchas formas, incluso el suministro de 100.000 bolsas de maíz, los servicios de cierto número de médicos y enfermeras y ayuda de la Fuerza Aérea para transportar a personas y alimentos a las zonas inundadas de Mozambique y fuera de las mismas.

22. Zambia, que comparte una frontera con Mozambique, tiene un auténtico interés en la paz y la estabilidad de ese país y en su desarrollo económico y social. Su asistencia a Mozambique es más que asistencia a un país vecino; es una obligación internacional de ayudar a un compañero en la lucha por la liberación del resto del África meridional.

23. La existencia de un régimen blanco minoritario y racista en Rhodesia del Sur constituye la causa principal de los problemas de Mozambique. Ese régimen arrogante e intransigente plantea una grave amenaza a la paz y la seguridad de la región. El pueblo de Zimbabwe no tiene más opción ahora que la lucha armada para la liberación de su país. En realidad, ya ha tomado las armas y libra una valiente lucha. Como podía preverse, el régimen ilegal de Smith ha intensificado su brutalidad y su represión contra el pueblo de Zimbabwe, y moviliza a grandes ejércitos e interna a la población de Zimbabwe en campos de concentración que recuerdan la era nazi. Para demostrar su completo desprecio por los nacionalistas de Zimbabwe, el régimen de Smith ha incluido desvergonzadamente en su lla-

mado gabinete a traidores africanos que son títeres y testaferros que se hacen pasar por representantes del pueblo africano. Esas maniobras no engañarán a nadie y merecen la condenación de la comunidad internacional. Además, el régimen de Smith trata de provocar un enfrentamiento directo con los países africanos independientes vecinos y se prepara para una guerra en la que se entregará a una cacería encarnizada más allá de las fronteras de los países limítrofes. No se puede esperar que esos países se mantengan indiferentes; tienen el deber de defender la causa de la libertad y de la justicia en el África meridional, así como el de proteger a sus propios ciudadanos. El orador repite la declaración del Presidente de Zambia de que todo ataque contra Mozambique es un ataque contra Zambia.

24. La necesidad de que la comunidad internacional actúe a fin de eliminar los principales obstáculos a la paz y la seguridad en el África meridional no puede recalarse suficientemente. Ha llegado el momento de que las Naciones Unidas emprendan una acción concreta, pues los muchos llamamientos hechos al régimen de Smith no han sido atendidos. La comunidad internacional debe unirse sólidamente para respaldar a los Estados limítrofes y a los movimientos de liberación. La asistencia que se busca para Mozambique es importante para reforzar su posición en la lucha en pro de la liberación de Zimbabwe.

25. La comunidad internacional tiene la fortuna de que en este momento crítico de la historia del África meridional Mozambique esté dirigido por hombres y mujeres capaces, dedicados, maduros y visionarios, que han emprendido una acción osada y valiente al cerrar la frontera con Rhodesia del Sur.

26. Bajo esa dirección, Mozambique ha iniciado una política de no alineación positiva y la construcción de una sociedad no racial. Los elevados principios e ideales del Frente de Libertação de Moçambique (FRELIMO) convertirán a Mozambique en un oasis de paz y tranquilidad en la perturbada África meridional. La comunidad internacional no puede permitirse volver la espalda a esa joven y prometedora nación y debe prestarle una rápida y generosa asistencia internacional. El fracaso de Mozambique será el fracaso de África y de las naciones progresistas del mundo.

27. El orador toma nota de que algunos Estados situados lejos de Rhodesia del Sur y dotados de sólidas economías violan, pese a ello, sistemáticamente, las sanciones de las Naciones Unidas contra el régimen ilegal de Smith. Es de esperar que esos Estados Miembros reexaminen su posición y se unan a Mozambique y al resto de la comunidad internacional para aplicar en forma más rigurosa las sanciones contra Rhodesia del Sur. A la luz de la acción unánime del Consejo de Seguridad para ampliar el alcance de las sanciones contra Rhodesia del Sur, es importante mantener el impulso generado y que las sanciones aplicadas universalmente complementen la lucha del pueblo de Zimbabwe para liberar a su país. Es preciso sitiar totalmente al régimen de Smith.

28. El caso de Sudáfrica, Miembro de las Naciones Unidas, que abierta y arrogantemente se niega a aplicar sanciones contra el régimen ilegal de Smith, es sumamente perturbador. Su actitud revela un desprecio descarado de las decisiones de las Naciones Unidas y, más que la actitud de ningún otro país, ha obstaculi-

zado la completa eficacia de la política de sanciones. Al elegir ese camino, Sudáfrica en realidad ha optado por el cambio violento en Rhodesia del Sur, pues las sanciones han sido concebidas como un medio pacífico para sofocar la rebelión en la colonia británica.

29. La delegación de Zambia espera que el Consejo apruebe unánimemente una resolución significativa sobre la asistencia a Mozambique y que se inicien formas concretas de asistencia a ese país a nivel bilateral y multilateral. Toda demora no hará sino agravar los problemas de Mozambique.

30. El Sr. KAISER (Bangladesh) recuerda que en la reunión, celebrada en Kingston del 29 de abril al 6 de mayo de 1975, de Jefes de Gobierno de los países del Commonwealth, éstos decidieron que se debían tomar medidas positivas a nivel internacional para el fortalecimiento y extensión de las sanciones contra el régimen minoritario e ilegal de Rhodesia del Sur, y se puso de relieve la importancia de medidas prácticas inmediatas para ayudar a Mozambique a aplicar esas sanciones. Como miembro del Commonwealth, el Gobierno de Bangladesh ha apoyado activamente esa importante decisión de los Jefes de Gobierno del Commonwealth y la decisión posterior del Comité de Sanciones del Commonwealth de prestar asistencia inmediata a Mozambique a raíz de la imposición de sanciones por ese país.

31. La delegación de Bangladesh acoge con beneplácito la adopción por el Consejo de Seguridad de la resolución 386 (1976) que pide que se proporcione inmediatamente asistencia financiera, técnica y material a Mozambique, a fin de que pueda llevar a cabo su programa de desarrollo y aumentar su capacidad para aplicar plenamente el sistema de sanciones.

32. El orador señala que las medidas originales del Consejo de Seguridad para establecer sanciones obligatorias contra el régimen minoritario de Rhodesia del Sur fueron adoptadas hace casi diez años, pero su aplicación no ha sido perfecta. Por lo tanto, es muy admirable que un país en desarrollo recién independizado como Mozambique, ya recargado con graves problemas económicos heredados del sistema colonial, haya tomado la difícil decisión de cerrar su frontera con Rhodesia del Sur, actuando en plena conformidad con las decisiones del Consejo de Seguridad y con la Carta de las Naciones Unidas. El Gobierno de Bangladesh aplaude esa valiente decisión, que demuestra el profundo y perdurable compromiso del Gobierno y del pueblo de Mozambique con la causa de la libertad y la justicia y constituye un ejemplo notable que otros deben emular.

33. El informe de la Misión que visitó Mozambique el mes pasado ha dado cierta indicación de los problemas que enfrenta ahora ese país como resultado de su decisión de cerrar su frontera con Rhodesia del Sur y el volumen de asistencia que necesitará para poder hacer frente a la situación en que se encuentra. Según los cálculos de la Misión, el costo directo para Mozambique de la aplicación de las sanciones podría ascender a 156 millones de dólares durante los próximos 12 meses y a 132 millones de dólares anuales después. El elevado nivel de dependencia económica de Mozambique en Rhodesia del Sur, legado del pasado colonial, crea dificultades especiales. En tales situaciones, es muy probable que se subestime el alcance de las pérdidas. Como país en desarrollo recién indepen-

dizado, Mozambique tiene sobrado derecho a esperar una asistencia sustancial para su desarrollo de parte de la comunidad internacional. Esa asistencia normal debe ser aumentada con la asistencia adicional necesaria en vista del muy alto costo que representa para Mozambique la aplicación de las sanciones. El informe describe el alcance de la asistencia material, técnica y financiera que necesita Mozambique.

34. Evidentemente, no puede esperarse que Mozambique cargue solo con ese elevado costo. El Gobierno y el pueblo de ese país han tomado una decisión audaz pero difícil en cumplimiento de una obligación que la comunidad internacional comparte. La responsabilidad de poner fin al régimen ilegal minoritario de Rhodesia del Sur y de lograr el régimen de la mayoría allí no es sólo de Mozambique, sino también de todos los Estados, especialmente los que tienen la responsabilidad de la situación actual y están en mejores condiciones de ayudar a cambiarla. Por lo tanto, es obligación de la comunidad internacional acudir en ayuda de Mozambique rápida y efectivamente.

El Sr. Smíd (Checoslovaquia) ocupa la Presidencia.

35. El Sr. LUCHTERHAND (República Democrática Alemana) señala que su Gobierno ha participado activamente en el programa de asistencia a Etiopía, Guatemala y Madagascar y que en el caso de Etiopía, asolada por la sequía, hizo cuatro envíos directos de medicinas de alta calidad, alimentos para niños y lactantes, frazadas, tiendas de campaña y ropa. El Comité de la Cruz Roja de la República Democrática Alemana envió suministros médicos, especialmente medicamentos de alta calidad y vendajes, para ayudar a las víctimas del terremoto de Guatemala. Madagascar, que sufrió ciclones recientemente, ha recibido un cargamento especial de ropa y alimentos por vía aérea enviado por el Gobierno de la República Democrática Alemana.

36. En opinión de su delegación, las medidas para la asistencia económica y Mozambique no se pueden considerar independientemente de los acontecimientos políticos en el África meridional. Las matanzas perpetradas por los racistas de Rhodesia del Sur y los salvajes ataques contra la República Popular de Mozambique son nuevas pruebas de la peligrosa política del régimen de Smith que, en violación del derecho internacional, pone en peligro la paz y la seguridad en el África meridional y en el mundo entero.

37. El llamamiento del Gobierno de Mozambique a las Naciones Unidas en pro de la solidaridad con su pueblo en la lucha contra los actos agresivos del régimen ilegal de Rhodesia del Sur ha sido recibido con simpatía por todos aquellos Estados Miembros que auténtica y sinceramente gestionan la eliminación de ese régimen colonial y racista. El Gobierno de la República Democrática Alemana, junto con otros Estados, en varios órganos de las Naciones Unidas y en otras partes, ha expresado su apoyo sin reservas a la lucha de los pueblos del África meridional en pro de la eliminación definitiva de todas las formas de colonialismo, racismo y la política de *apartheid*. Eso también se aplica a la República Popular de Mozambique, a la cual el Gobierno de la República Democrática Alemana ha prestado apoyo adiestrando trabajadores calificados, enviando partidas de equipo médico, proporcionando asistencia médica directa y apoyándola en la esfera de la información y la educación. En 1975 se concertó un acuerdo entre ambos gobiernos en el cual se preveía

asistencia económica, técnica, científica y de otra índole. Además, el Gobierno de la República Democrática Alemana, de acuerdo con sus posibilidades y empleando medios convenientes, concederá asistencia política, moral y material a Mozambique en el futuro.

38. La delegación de la República Democrática Alemana acoge con satisfacción las deliberaciones sobre el tema y espera que el Consejo apruebe decisiones destinadas a garantizar la asistencia y apoyo eficaces al pueblo de Mozambique en su justa lucha política y económica contra el régimen racista de Rhodesia del Sur.

39. Ese apoyo político, moral y material a los pueblos colonial y racialmente oprimidos en su lucha por la libre determinación nacional y social y por la independencia continuará formando parte integrante de la política nacional del Gobierno de la República Democrática Alemana.

40. El Sr. ALGARD (Noruega), hablando en nombre de las delegaciones de Dinamarca y Noruega y de las delegaciones de Finlandia y Suecia, que asisten en calidad de observadoras, dice que la decisión de la República Popular de Mozambique de cerrar sus fronteras con Rhodesia del Sur y de aplicar estrictamente el sistema de sanciones, lo mismo que la decisión adoptada anteriormente por el Gobierno de Zambia, es un ejemplo extraordinario de solidaridad entre las naciones de Africa.

41. Las delegaciones nórdicas estudiarán cuidadosamente el informe completo presentado por la Misión enviada a Mozambique por el Secretario General. Esas delegaciones consideran la aprobación de la resolución 386 (1976) por el Consejo de Seguridad como una expresión de una opinión que ellas han sostenido durante largo tiempo, a saber, que es responsabilidad conjunta de la comunidad mundial poner fin a los resabios de colonialismo y a los regímenes minoritarios racistas que aún tienen asidero en el Africa meridional. Evidentemente, los Estados africanos independientes de la zona, en virtud de su proximidad geográfica, tendrán que llevar al respecto la mayor parte de la carga. No obstante, cuando enfrentan sus responsabilidades con el valor con que Mozambique lo ha hecho, esos países merecen el apoyo de la comunidad mundial.

42. Los países nórdicos han prestado apoyo moral, humanitario y económico a los movimientos que luchan por la independencia nacional y contra la discriminación racial en el Africa meridional y han acogido con satisfacción las medidas adoptadas hacia el logro de esos objetivos. El acontecimiento reciente más alentador a ese respecto ha sido el desmantelamiento del imperio colonial portugués que produjo la independencia de Mozambique y de otros Estados. Los países nórdicos, que sostuvieron al FRELIMO en el pasado, prestarán apoyo ahora al Gobierno de Mozambique en sus esfuerzos para transformar una economía ajustada a las necesidades de la Potencia colonial en una economía que satisfaga las necesidades y esperanzas de sus propios habitantes. Al igual que en el caso de Zambia, los países nórdicos apoyarán los esfuerzos de las Naciones Unidas y de sus diversos programas y organismos para llevar asistencia eficaz a Mozambique, aliviándole de la carga adicional que ha caído sobre su pueblo al respetar de manera estricta las decisiones de las Naciones Unidas de aplicar sanciones

contra el régimen ilegal de Rhodesia del Sur. Los países nórdicos enviaron misiones investigadoras propias a Mozambique con el objeto de discutir mayor asistencia a ese país. Es de esperar que surjan programas de asistencia bilateral y que constituyan contribuciones importantes al desarrollo de Mozambique.

43. Las delegaciones nórdicas suscriben plenamente el llamamiento que figura en la resolución 386 (1976) del Consejo de Seguridad y esperan que todos los países asuman su parte de la carga que Mozambique hizo suya en nombre de la solidaridad internacional y por deferencia a las decisiones de las Naciones Unidas. Una respuesta positiva de la comunidad mundial será una contribución al fortalecimiento del papel de las Naciones Unidas en la eliminación final del colonialismo y de la discriminación racial.

44. El Sr. HSING Sung-yi (China) dice que con el rápido y vigoroso desarrollo del movimiento de liberación nacional en el Africa meridional, el victorioso avance de la lucha armada del pueblo de Zimbabwe y el fortalecimiento del bloqueo y las sanciones contra Rhodesia del Sur por sus vecinos, el régimen racista de Rhodesia del Sur se encuentra ahora en una situación de aislamiento y dificultades sin precedente. Obrando de común acuerdo con el régimen racista de Sudáfrica, el régimen racista de Rhodesia del Sur aumenta su represión militar y sus amenazas en una desesperada lucha en el último baluarte. Recientemente, penetró incluso en Mozambique, con el pretexto de perseguir guerrilleros, lo cual despertó la indignación y condenación de la opinión pública en Africa y en el resto del mundo. Para defender los frutos de su victoria y apoyar la lucha del pueblo de Zimbabwe por su liberación, el Gobierno y el pueblo de Mozambique han librado una lucha implacable contra el régimen racista de Smith. A pesar de las grandes pérdidas que ello puede acarrear, el Presidente de Mozambique, Sr. Samora Machel, dispuso categóricamente la clausura de toda la frontera de ese país con Rhodesia del Sur en aplicación estricta de la resolución del Consejo de Seguridad relativa a las sanciones contra ese último país. Ese justificado acto fue acogido con beneplácito y apoyado por los Estados africanos y todos los países y pueblos que defienden la justicia.

45. El Gobierno y el pueblo chinos sienten gran simpatía por las justas medidas adoptadas por el Gobierno y pueblo de Mozambique y las apoyan firmemente. En su opinión, las Naciones Unidas tienen una responsabilidad de la que no pueden desatenderse, la de apoyar la justa medida de Mozambique y de ayudarlo a vencer las dificultades resultantes de ella. El Consejo Económico y Social tiene la obligación de considerar la cuestión de la asistencia a Mozambique en cumplimiento de la resolución 386 (1976) del Consejo de Seguridad. Las organizaciones competentes dentro del sistema de las Naciones Unidas deben también proporcionar a Mozambique diversas formas de asistencia y examinar esa cuestión periódicamente. El Gobierno de China está profundamente convencido de que al confiar en sus propios esfuerzos y en el apoyo de los pueblos del mundo, el Gobierno y el pueblo de Mozambique vencerán las dificultades económicas resultantes de la aplicación de las sanciones económicas contra el régimen racista de Rhodesia del Sur y lograrán victorias aún mayores en la lucha contra el imperialismo, el colonialismo y el racismo y en apoyo de la lucha de liberación del pueblo del Africa meridional.

46. El Sr. ORTIZ DE ROZAS (Argentina) concuerda con las opiniones de los oradores anteriores sobre el tema. Pocas veces la acción de la comunidad internacional en favor de uno de sus miembros ha tenido un fundamento más justo que en el caso de Mozambique, país africano recién independizado que no ha vacilado en aplicar un amplio espectro de sanciones contra el régimen ilegal de Rhodesia del Sur.

47. La valiente actitud del Presidente de Mozambique es a la vez un símbolo y un ejemplo que compromete en forma irrenunciable la cooperación y solidaridad internacionales en favor de su país. La acción de Mozambique adquiere una significación especial que la hace digna de homenaje a la luz de su reciente advenimiento a la independencia y la complicada tarea de reorientar su programa de desarrollo a fin de pasar de entidad económica dependiente a entidad económica independiente.

48. La delegación de la Argentina encomia a la Misión que fue enviada a Mozambique en aplicación de la resolución del Consejo de Seguridad y señala que el excelente informe preparado por esa Misión proporciona información detallada sobre los costos financieros directos de la aplicación de las sanciones económicas en todas las categorías. Además, los costos indirectos que serán especialmente gravosos durante el corriente año deben ser examinados; ellos exigirán amplio estudio, ya que la comunidad internacional debe dar asistencia de largo aliento a Mozambique.

49. Por consiguiente, la delegación de la Argentina conviene en que todas las inquietudes que se han expresado deben quedar reflejadas en un proyecto de resolución tendiente a movilizar todos los órganos, organismos y programas del sistema de las Naciones Unidas, particularmente el PNUD y las entidades financieras internacionales, para proporcionar asistencia completa a Mozambique. El orador conviene en que se trata de un caso realmente excepcional que debe dar lugar también a medidas de excepción.

50. El Gobierno argentino considerará con toda urgencia y seriedad el modo de asociarse en la medida de sus posibilidades al esfuerzo destinado a concretar en los hechos la solidaridad internacional con Mozambique.

51. El Sr. KAUFMANN (Observador de los Países Bajos), haciendo uso de la palabra por invitación del Presidente, dice que el Gobierno de Mozambique, recién independizado, ha adoptado una decisión admirable al demostrar su deseo de aumentar sus cargas como país en desarrollo mediante el cierre de sus fronteras con Rhodesia del Sur en cumplimiento de sus obligaciones internacionales. El informe de la Misión enviada a Mozambique ha dejado claramente sentado que el plan de desarrollo nacional de Mozambique destinado a satisfacer la urgente necesidad de una producción económica más equilibrada podría sufrir graves daños por los efectos de las sanciones económicas contra Rhodesia del Sur. El Gobierno de los Países Bajos conviene en que la comunidad internacional no puede permitir que un país en desarrollo situado cerca de un país contra el que se aplican sanciones vea que su propia lucha por el desarrollo se interrumpa debido a que da cumplimiento a sus obligaciones internacionales, y estima que la comunidad internacional en conjunto debe ayudar a sobrellevar esa carga. Por consiguiente, el Gobierno de los Países Bajos desea anunciar

que en respuesta a la resolución 386 (1976) del Consejo de Seguridad concederá a Mozambique un préstamo en condiciones favorables por la suma de cuatro millones de dólares a fin de ayudarlo a vencer las graves consecuencias de la aplicación de las sanciones contra Rhodesia del Sur; eso vendrá a sumarse a su programa de asistencia bilateral que se proporciona por conducto de los canales normales.

52. El Sr. AMIRDZHANOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) dice que la Unión Soviética siempre ha prestado asistencia moral y material al pueblo de Mozambique, tanto en forma directa como por conducto de la OUA, y que continúa haciéndolo. En febrero de 1976, su país firmó varios acuerdos con la República Popular de Mozambique en los cuales se previó la prestación de asistencia económica, técnica y de otro carácter.

53. La Unión Soviética basa sus relaciones con Mozambique en la no injerencia en los asuntos internos y en el pleno respeto del sagrado derecho que tiene ese país a seguir su propio camino de desarrollo. Condena vigorosamente los actos directos de agresión que ha cometido el régimen ilegal de Rhodesia del Sur contra Mozambique y expresa su apoyo y solidaridad con este último país y sus amplios planes para llevar a cabo cambios sociales y económicos.

54. El Sr. DONNELLY (Reino Unido) dice que el informe del Secretario General sobre la Misión enviada a Mozambique es fruto de un trabajo sumamente preciso y detallado y que será de invalorable ayuda en la identificación de sectores en los cuales se necesita la asistencia a ese país con la mayor urgencia. La decisión del Gobierno de Mozambique de dar pleno cumplimiento a las sanciones impuestas por las Naciones Unidas contra el régimen ilegal de Rhodesia del Sur ha sido un acto valiente y el Gobierno del Reino Unido reconoce plenamente las enormes consecuencias de esa decisión para la economía de Mozambique, así como la necesidad de la asistencia internacional a fin de promover el normal desarrollo económico y social de Mozambique. Por consiguiente, ha ofrecido aportar a Mozambique asistencia financiera por un total de 15 millones de libras esterlinas en el curso de los próximos años, de los cuales cinco millones de libras esterlinas serán en forma de un préstamo inmediato en condiciones favorables para rápido desembolso. Un grupo del Ministerio de Desarrollo de Ultramar deliberará en breve sobre los detalles relativos a la asistencia técnica con el Gobierno de Mozambique. El Gobierno del Reino Unido también espera que el Commonwealth pueda organizar un programa de asistencia técnica para complementar las actividades de donantes bilaterales del Commonwealth y los esfuerzos del sistema de las Naciones Unidas, y está dispuesto a apoyar un programa de ese carácter. El Gobierno del Reino Unido espera que puedan mantenerse estrechos contactos entre las Naciones Unidas y el Commonwealth en beneficio de Mozambique. Hace suya la resolución 386 (1976) del Consejo de Seguridad y continuará cooperando en los esfuerzos para ayudar al Gobierno de Mozambique.

55. El Sr. COSTA LOBO (Portugal) recuerda que durante el trigésimo período de sesiones de la Asamblea General, Portugal apoyó la aplicación de sanciones contra Rhodesia del Sur, pero también señaló a la atención de la comunidad internacional las pérdidas y sacrificios que su aplicación iba a imponer a los Estados

vecinos: Mozambique y Zambia. Por consiguiente, Portugal apoyará decididamente toda iniciativa destinada a establecer un programa concreto de asistencia a la República Popular de Mozambique con el objeto de compensarle por las enormes pérdidas financieras, económicas y sociales que sufrirá inevitablemente como resultado de la aplicación total de las sanciones. El Gobierno de Portugal también está sumamente complacido por la aprobación de la resolución 386 (1976) del Consejo de Seguridad, que contiene un llamamiento a todos los Estados y a las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas para que proporcionen asistencia inmediata a Mozambique. La delegación de Por-

tugal está segura de que los datos y conclusiones relativos a las dificultades que enfrenta Mozambique contenidos en el informe del Secretario General permitirán que los Estados Miembros evalúen los efectos negativos para la economía de Mozambique resultantes de la aplicación de las sanciones y, en consecuencia, proporcionen a ese país asistencia apropiada por los canales bilaterales o multilaterales. El Gobierno de Portugal presta ya asistencia bilateral a Mozambique y apoyará firmemente toda acción del Consejo en ese sentido.

Se levanta la sesión a las 13 horas.

1997a. sesión

Lunes 10 de mayo de 1976, a las 11.15 horas

Presidente: Sr. Siméon AKE (Costa de Marfil).

TEMA 12 DEL PROGRAMA

Asistencia a Mozambique (*continuación*) (E/5812 y Add.1)

1. El Sr. LINDERBERG SETTE (Brasil) dice que, aunque el Gobierno de la República Popular de Mozambique se enfrenta no sólo con las dificultades normales de un país en desarrollo, sino también con las propias de un país recientemente independizado al cabo de diez años de lucha por su liberación, ha tomado, de conformidad con la resolución 253 (1968) del Consejo de Seguridad, medidas respecto de Rhodesia del Sur que han afectado gravemente la economía mozambiqueña. Es vital que la comunidad internacional apoye esas medidas. Por lo tanto, el Gobierno de Brasil, de conformidad con las disposiciones de la resolución 386 (1976) del Consejo de Seguridad, está dispuesto a proporcionar toda la asistencia financiera, técnica y material posible que se le pida y a apoyar toda acción internacional concertada que decida el Consejo Económico y Social.

2. El Sr. RAE (Canadá) dice que el informe de la Misión enviada por el Secretario General a Mozambique (véase E/5812 y Add.1) será sumamente útil para ayudar a los gobiernos a establecer un programa coordinado de asistencia a Mozambique. En la reunión que celebraron en Kingston del 29 de abril al 6 de mayo de 1975 los Jefes de Gobierno de los países del Commonwealth, se aprobó unánimemente el suministro inmediato de asistencia financiera al Gobierno de Mozambique a fin de ayudarlo a aplicar las sanciones, contra Rhodesia del Sur, y respaldó el establecimiento por las Naciones Unidas de un programa de asistencia para Mozambique de conformidad con los artículos 45 y 50 de la Carta de las Naciones Unidas. Desde entonces, el Comité de Sanciones del Commonwealth ha decidido que se establezca un programa técnico especial para Mozambique por intermedio del Fondo del Commonwealth para la Cooperación Técnica. El 30 de abril de 1976, el Secretario de Estado de Relaciones Exteriores de Canadá anunció que, de acuerdo con la decisión de la reunión de países del Commonwealth y la resolución 386 (1976) del Consejo de Seguridad, el

Gobierno del Canadá proporcionaría al de Mozambique una suma de hasta 3 millones de dólares canadienses en subsidios para ayuda alimentaria del Canadá. Ese dinero incluiría el transporte y otros gastos conexos. Canadá puede proporcionar ciertos productos alimentarios, a saber, trigo, harina de trigo, leche descremada en polvo, pescado, frijoles, aceite de semilla de colza y huevo en polvo, algunos de los cuales se mencionan en el documento E/5812 como necesidades de emergencia.

Organización de los trabajos

3. El Sr. CORDOVEZ (Secretario del Consejo), refiriéndose a la cuestión de la reestructuración de los sectores económico y social del sistema de las Naciones Unidas, recuerda que se espera que el Consejo en este período de sesiones realice un examen de su mecanismo subsidiario; un examen de los acuerdos entre las Naciones Unidas y los organismos especializados; un examen de los reglamentos de las comisiones orgánicas, y un examen de la lista de órganos subsidiarios que reciben actas de las reuniones.

4. A propósito de la negociación de un acuerdo de relaciones entre las Naciones Unidas y el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola, dice que el Secretario General convocó a una Conferencia de Plenipotenciarios que ha de celebrarse en Roma los días 10 y 11 de junio de 1976, la cual establecerá una Comisión Preparatoria del Fondo con poder para negociar un acuerdo de relaciones. Por lo tanto, será necesario que el Consejo elija a los miembros del Comité de Negociaciones con los Organismos Intergubernamentales, que deberá concertar el acuerdo con el Fondo. El Consejo tal vez también desee examinar los arreglos para el proceso de negociación.

5. Refiriéndose a los temas 2, 10 y 11 del programa, el orador dice que se informó a la Secretaría de que el Yemen deseaba unirse a los patrocinadores de los proyectos de resolución E/L.1715, E/L.1711 y E/L.1712, pero que no pudo hacerlo por razones ajenas a su voluntad.

Se levanta la sesión a las 11.35 horas.

1998a. sesión

Lunes 10 de mayo de 1976, a las 15.35 horas

Presidente: Sr. Siméon AKE (Costa de Marfil).

E/SR.1998

TEMA 12 DEL PROGRAMA

Asistencia a Mozambique (*continuación*) (E/5812 y Add.1, E/L.1716)

1. El Sr. BENHOCINE (Argelia) dice que, cuando el Gobierno de la República Popular de Mozambique adoptó la valiente decisión de cerrar sus fronteras con el régimen racista ilegal de Rhodesia del Sur, Argelia reafirmó su solidaridad activa con ese país africano fraternal y en esa forma cumplió su deber como actual jefe del movimiento no alineado. El informe de la Misión enviada a Mozambique por el Secretario General (véase E/5812 y Add.1) da un cuadro completo de las consecuencias económicas del cierre de las fronteras y de la magnitud de los esfuerzos que Mozambique tiene que hacer para realizar su programa de desarrollo. La comunidad internacional debe suministrar a Mozambique una asistencia proporcionada a los esfuerzos que ese país despliega en su doble tarea de reconstruir y reestructurar la economía de conformidad con sus aspiraciones y de ocuparse de las consecuencias a corto plazo de la aplicación de las sanciones. Esa asistencia no es simplemente un gesto de solidaridad humana sino una obligación política, porque Mozambique ha aplicado medidas preconizadas por la comunidad internacional, y, por lo tanto, no se debe dejar que soporte solo la carga de esa obligación. La delegación de Argelia espera que el proyecto de resolución E/L.1716 no solamente sea aprobado por unanimidad, sino que también sea aplicado rápidamente por todos los Estados, de manera que Mozambique pueda lograr la recuperación económica y social.

2. La solución final de los problemas económicos de Mozambique es evidentemente política, porque se logrará con el acceso del pueblo de Zimbabwe a la libre determinación y la independencia. Mientras tanto, cuando se redobra la lucha de ese pueblo por la libertad, ciertos países continúan apoyando al régimen racista ilegal de Rhodesia del Sur indirecta o directamente; tal cosa plantea el problema de la aplicación plena y efectiva de las sanciones y la cuestión de qué medidas deben adoptarse contra los países que las violen, especialmente Sudáfrica. Sudáfrica continúa apoyando a Rhodesia del Sur y le permite evadir las sanciones, y los dos regímenes están estrechamente aliados. La situación exige medidas de la comunidad internacional, y lo menos que ésta puede hacer es extender las sanciones a Sudáfrica. El orador asegura a la delegación de Mozambique la total solidaridad de Argelia; la acción de Mozambique forma parte de la lucha por un Africa justa y liberada, a la cual Argelia continuará prestando resuelto apoyo.

3. El Sr. KOCH (República Federal de Alemania) dice que su Gobierno estudiará el informe de la Misión enviada a Mozambique y decidirá en consecuencia sobre la asistencia bilateral a ofrecer para compensar los efectos económicos de las sanciones contra Rhodesia del Sur. Su delegación apoyará el proyecto de resolución E/L.1716.

4. El Sr. SEIFMAN (Estados Unidos de América) dice que la posición de los Estados Unidos respecto de Rhodesia del Sur ha sido explicada por el Secretario de Estado en el discurso que pronunció en Lusaka el 27 de abril de 1976, cuando dijo que los Estados Unidos suscriben sin reservas al principio de que la mayoría se convierta en el poder gobernante en Rhodesia del Sur; que los Estados Unidos no reconocen al régimen minoritario de Rhodesia y se han comprometido a cumplir las resoluciones 221 (1966), 232 (1966) y 253 (1968), del Consejo de Seguridad, por las que se impusieron sanciones obligatorias contra ese régimen ilegal; que han sido uno de los patrocinadores de la resolución del Consejo de Seguridad por la cual se amplían las sanciones obligatorias; y que en marzo de 1976 encomiaron a Mozambique por su decisión de aplicar sanciones económicas pese a la gran pérdida económica que causarían a ese país. Los Estados Unidos creen que deben adoptarse medidas de conformidad con las resoluciones del Consejo de Seguridad para apoyar a Mozambique en la situación de graves dificultades económicas adicionales causada por el cierre de sus fronteras con Rhodesia del Sur y están dispuestos, como anunció el Secretario de Estado en Lusaka, a suministrar 12,5 millones de dólares en asistencia a Mozambique.

5. Los Estados Unidos apoyan asimismo la prestación de asistencia a Mozambique por los organismos de las Naciones Unidas, las instituciones financieras internacionales y los Estados Miembros, para aliviar las dificultades económicas producidas por la imposición de sanciones contra Rhodesia del Sur.

6. El Sr. ABDEL MEGUID (Egipto) dice que la acción del Gobierno de Mozambique al aplicar las sanciones de las Naciones Unidas contra el régimen racista ilegal de Rhodesia del Sur merece pleno apoyo. Esa valiente decisión es una clara manifestación de la determinación de los pueblos de Africa de poner fin a la subyugación y la opresión del pueblo africano en Zimbabwe, y la solidaridad africana ha ganado fuerza a través de la iniciativa de Mozambique. Al apoyar a la población de Mozambique, la comunidad internacional realza los sagrados principios de las Naciones Unidas. El informe de la Misión enviada a Mozambique muestra la medida en que la economía del país ha dependido de las economías de Rhodesia del Sur y de Sudáfrica, y por lo tanto cuán grande es el sacrificio que exige el cierre de sus fronteras con Rhodesia del Sur. La aplicación de las resoluciones de las Naciones Unidas es responsabilidad colectiva de todos los Estados Miembros y no debe ser dejada en gran parte a ciertos países, especialmente cuando se trata de países en desarrollo recién independizados.

7. El programa de asistencia financiera, material y técnica a Mozambique expuesto en el informe de la Misión tiene una base sólida, porque en él se identifican las esferas en que se necesita asistencia y las formas de asistencia que son necesarias. Como se indica en el párrafo 110 del informe (E/5812), el costo para la

comunidad internacional no sería exorbitante. El informe especifica los materiales y materias primas requeridos, de manera que cada país puede elegir la forma de asistencia que pueda suministrar mejor. Se debe atribuir alta prioridad a los proyectos de emergencia y a corto plazo que también proporcionarán empleo a los trabajadores que han quedado desocupados por la aplicación de las sanciones. El Gobierno de Mozambique merece respeto por haber tomado la iniciativa de ejecutar algunos proyectos sin esperar el apoyo de la comunidad internacional.

8. La sección del informe relativa a las necesidades de asistencia técnica es muy pertinente para los países que tienen más para ofrecer en la esfera de la asistencia técnica que en la de los recursos materiales. Egipto estudia la posibilidad de suministrar a Mozambique misiones adicionales de expertos de conformidad con sus necesidades. Egipto apoyó plenamente al pueblo de Mozambique por intermedio del FRELIMO en su lucha por la independencia y continuará cooperando con el Gobierno de Mozambique en forma bilateral y por intermedio de las Naciones Unidas. Se está enviando a Mozambique y a otros países recién independizados un número creciente de expertos egipcios, y se suministran becas para que estudiantes de los países en desarrollo y de los movimientos de liberación puedan estudiar en instituciones egipcias en virtud de los arreglos bilaterales y los programas multilaterales de las Naciones Unidas. El orador está seguro de que la cooperación afroárabe resultará efectiva en las esferas económica y técnica. Es esencial que la comunidad internacional suministre asistencia moral y material a Mozambique para compensar las consecuencias económicas de la aplicación de las sanciones.

9. El Sr. HARRY (Australia) dice que el Gobierno de Australia ha apoyado siempre los numerosos esfuerzos dentro de las Naciones Unidas para asegurar el gobierno de la mayoría en el África meridional, y ha cumplido activamente con las resoluciones del Consejo de Seguridad por las que se imponen sanciones contra Rhodesia del Sur. Australia reconoce que el Gobierno de Mozambique ha decidido cerrar sus fronteras con Rhodesia del Sur debido a las consideraciones primordiales del caso, es decir, la necesidad de asegurar los derechos humanos básicos para la mayoría en Rhodesia del Sur. La delegación de Australia se complace en tomar nota de que, por sugerencia del Secretario General del Commonwealth, la Misión enviada a Mozambique incluyó al Director del Grupo de Asistencia Técnica de la Secretaría del Commonwealth. El Gobierno de Australia todavía no ha terminado su estudio del informe de la Misión; sin embargo, observa que entre los materiales y materias primas requeridos urgentemente que se enumeran en el cuadro 3 del informe (E/5812) se incluyen 4.000 toneladas de leche en polvo. El Ministro de Relaciones Exteriores de Australia ha indicado recientemente que la OMS le había informado que Mozambique necesitaba desesperadamente leche descremada en polvo y que el Gobierno de Australia podría responder a esa necesidad. Su Gobierno decidirá respecto de la amplitud y la forma de su contribución después de estudiar el informe de la Misión y de celebrar nuevas consultas con la OMS.

10. La delegación de Australia conviene con las orientaciones generales del proyecto de resolución E/L.1716 y espera poder apoyarlo en detalle después de un nuevo estudio del mismo.

11. El Sr. MUTHAURA (Kenya) dice que es evidente que el Gobierno y el pueblo de Mozambique sabían muy bien que adoptaban una decisión muy grave y dolorosa al aplicar plenamente las sanciones contra Rhodesia del Sur y sin embargo optaron por promover a cualquier precio los ideales de justicia, libertad y paz, previstos en la Carta de las Naciones Unidas.

12. El informe que el Consejo tiene ante sí muestra que hay acuerdo general entre la Misión del Secretario General y el Gobierno de Mozambique sobre las esferas de prioridad que requieren asistencia internacional a corto y a largo plazo para que Mozambique pueda ejecutar normalmente sus programas de desarrollo económico y social y mejorar su capacidad para aplicar plenamente el sistema de sanciones en su conjunto. Los costos directos para Mozambique de la aplicación de las sanciones de las Naciones Unidas contra Rhodesia del Sur, como se indica en el informe de la Misión, son evidentemente demasiado grandes, teniendo en cuenta que Mozambique ha sido independiente durante menos de un año después de 500 años de régimen portugués de explotación colonial y de una prolongada guerra por la independencia. Sus problemas se han visto, encima, agravados por la actual crisis económica internacional. Por lo tanto es esencial que las Naciones Unidas respondan rápidamente con un programa completo de asistencia financiera y técnica. En realidad, es una prueba para el sistema de sanciones de las Naciones Unidas, cuya futura credibilidad dependerá del grado en que la Organización logre respaldar a los países que sufren por haber realzado y defendido la noble causa de la Carta de las Naciones Unidas. Sin embargo, la asistencia sola de las Naciones Unidas podría no ser adecuada, y la delegación de Kenya espera que los Estados Miembros que están en condiciones de hacerlo continúen ayudando a Mozambique en todas las formas posibles. Pese a sus moderados recursos, Kenya ha contribuido con maíz por un valor de 3 millones de chelines. Kenya es también miembro activo del Commonwealth, que actualmente organiza un programa de asistencia a Mozambique.

13. Los problemas actuales de Mozambique son el resultado de la persistencia del régimen ilegal de Salisbury. Cuanto antes Zimbabwe logre la independencia, tanto más pronto terminarán la mayoría de esos problemas. Por lo tanto es necesario y urgente que todos los Estados Miembros de las Naciones Unidas sigan el heroico ejemplo de Mozambique para acelerar la independencia de Zimbabwe.

14. El Sr. RUSKOV (Bulgaria) dice que la decisión del Gobierno de Mozambique de aplicar sanciones contra Rhodesia del Sur muestra su adhesión a la Carta de las Naciones Unidas y es clara expresión de la solidaridad del pueblo de Mozambique con la lucha de otros Estados africanos independientes para eliminar los últimos vestigios del colonialismo, del racismo y del *apartheid* en el África meridional y con la lucha del pueblo de Zimbabwe por la libertad y la independencia. La delegación de Bulgaria toma nota con satisfacción de la resolución 386 (1976) del Consejo de Seguridad. Acoge con beneplácito la valiente decisión adoptada por el Gobierno de Mozambique y le expresa su amistoso apoyo. La delegación de Bulgaria apoya asimismo el pedido del Gobierno de Mozambique de una rápida asistencia bilateral y multilateral y elogia la eficaz acción adoptada por el Secretario General. Esta disposición a apoyar cualesquiera medidas adoptadas por el Consejo Económico y Social u otros órganos de las

Naciones Unidas para dar inmediata asistencia a Mozambique.

15. Las relaciones amistosas entre Bulgaria y Mozambique fueron establecidas cuando este último país libraba su heroica lucha contra la opresión colonial bajo la dirección del FRELIMO, y después de que Mozambique obtuvo la independencia los lazos entre los dos países se han desarrollado todavía más. En la medida de sus posibilidades, Bulgaria suministra ya asistencia económica, científica y técnica a los esfuerzos del pueblo de Mozambique para superar los vestigios económicos del colonialismo. Un primer grupo de especialistas búlgaros trabaja ya en Mozambique, y en el 11º Congreso del Partido Comunista búlgaro, en abril de 1976, el Ministro de Relaciones Exteriores de Mozambique elogió a Bulgaria por su asistencia. Bulgaria continuará cooperando con Mozambique sobre la base de la igualdad y el respeto mutuo para ayudar al pueblo de ese país a resolver los urgentes problemas económicos resultantes de su heroica lucha contra el colonialismo y el racismo y de la aplicación de las sanciones contra Rhodesia del Sur.

16. El Sr. PETRIC (Yugoslavia) dice que su país siempre ha prestado pleno apoyo a los pueblos del Africa en su lucha contra el colonialismo y la dominación colonial y contra los regímenes racistas de Africa meridional. La decisión del Gobierno de Mozambique de aplicar sanciones cerrando su frontera con Rhodesia del Sur es una contribución significativa a la lucha de los países africanos y de la comunidad internacional en su conjunto contra el racismo y los regímenes racistas. Si se tiene en cuenta que Mozambique se independizó muy recientemente después de una larga lucha y que la Potencia colonial portuguesa orientó la estructura económica de Mozambique hacia su integración, a largo plazo, con la economía de Rhodesia del Sur, se pueden comprender las graves consecuencias de la decisión para la economía de Mozambique y el valor que se requirió para adoptarla. La asistencia internacional es, pues, indispensable, y las Naciones Unidas y la comunidad internacional en su conjunto deben proporcionar asistencia adecuada con carácter urgente de modo que el desarrollo económico de Mozambique pueda desenvolverse sin obstáculos.

17. El Grupo *ad hoc* creado el 1º de abril de 1976 por el Comité Especial encargado de examinar la situación con respecto a la aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales, después de finalizar su misión en varios Estados africanos, inclusive Mozambique, declaró en su informe¹ que era necesario y urgente prestar asistencia económica a Mozambique a fin de que pueda hacer frente a las graves consecuencias de su decisión de cortar todos los vínculos comerciales y de comunicación con Rhodesia del Sur; el grupo opina que debe hacerse un urgente llamamiento a todos los Estados, a las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas y a todas las otras organizaciones gubernamentales y no gubernamentales a fin de que no escatimen esfuerzos para proporcionar a Mozambique toda la asistencia necesaria, de conformidad con las disposiciones de la resolución 386 (1976) del Consejo de Seguridad.

18. Yugoslavia presta su apoyo sin reservas a Mozambique como país amigo y no alineado, en su lucha contra el régimen racista e ilegal de Rhodesia del Sur y

continuará prestándole el máximo de asistencia dentro de los límites de sus posibilidades.

19. El Sr. NSUBUGA (Uganda) señala que los fundadores de las Naciones Unidas previeron prudentemente la necesidad de aplicar sanciones al incluir los Artículos 39 a 43 de la Carta; Mozambique ha aplicado esas sanciones contra el régimen racista de Rhodesia del Sur. El orador recuerda que el hecho de no haber aplicado sanciones contra el régimen de Mussolini probablemente condujo a los acontecimientos que trajeron consigo la Segunda Guerra Mundial.

20. Dentro de sus posibilidades, Uganda ha prestado asistencia a la República Popular de Mozambique, que actúa de conformidad con las resoluciones del Consejo de Seguridad. Si las Naciones Unidas no proceden en forma decisiva, puede derramarse sangre en el campo de batalla antes de que los diplomáticos vuelvan a sentarse a la mesa de negociaciones.

21. El Sr. BA-ISSA (Yemen Democrático) dice que su delegación considera que el tema que se examina merece particular atención porque tiene consecuencias políticas, económicas y morales. No se trata simplemente de prestar asistencia económica y técnica a Mozambique, sino de contribuir a aliviar las graves consecuencias que tiene para la economía de ese país la aplicación de sanciones contra el régimen racista minoritario de Rhodesia del Sur. La credibilidad de las Naciones Unidas, los principios de la Carta y la dignidad humana están en juego. La comunidad internacional tiene la obligación de combatir el racismo y la discriminación racial en todas sus formas y dondequiera que existan, y las palabras carecen de sentido a menos que estén apoyadas por la acción. Mozambique decidió asumir sus responsabilidades y contribuir a la liberación del pueblo de Zimbabwe y a la defensa de la dignidad humana cumpliendo con sus obligaciones internacionales. Sin embargo, las consecuencias económicas de su decisión son demasiado gravosas para que Mozambique las enfrente solo, particularmente porque después de una larga y devastadora guerra colonial heredó una estructura económica débil y ahora enfrenta la enorme tarea de la reconstrucción económica. La actual crisis económica internacional constituye un peso adicional. Es, pues, esencial la solidaridad internacional con el pueblo y el Gobierno de Mozambique, y se necesita evidentemente una asistencia sustancial e inmediata. Su delegación se enorgullece de manifestar su apoyo y solidaridad hacia Mozambique, y verá con agrado toda asistencia bilateral o multilateral que se le proporcione.

22. El Sr. SIDDIQ (Afganistán) dice que al cerrar sus fronteras con Rhodesia del Sur e imponer las sanciones previstas por la resolución 253 (1968) del Consejo de Seguridad contra el régimen minoritario ilegal, Mozambique demuestra una vez más su apoyo a las luchas de los movimientos de liberación, especialmente en Zimbabwe, y con su consagración a los principios de la Carta de las Naciones Unidas.

23. Afganistán ha apoyado siempre a Mozambique en su lucha para liberarse de la dominación colonial, y lo apoya ahora en su acción contra Rhodesia del Sur. La comunidad internacional debe evidentemente ayudar a Mozambique en su desarrollo económico y social, de modo que pueda superar las actuales dificultades creadas por su decisión de romper todas las relaciones económicas con Rhodesia del Sur. La resolución 386 (1976) del Consejo de Seguridad insta a todos los

¹ A/AC.109/L.1080, párr. 265.

países a que ayuden a Mozambique a fin de que pueda aplicar plenamente las sanciones y a que lo asistan en su actual situación económica. El Secretario General ya ha organizado un programa de acción para ayudar a Mozambique, y el informe de su Misión ofrece una base para la acción del Consejo Económico y Social y de la comunidad internacional en su conjunto.

24. El Sr. MALIK (Pakistán) dice que, como país que también sufrió la dominación colonial, el Pakistán conoce las terribles dificultades financieras y técnicas que debe enfrentar Mozambique a fin de transformar su economía de un sistema orientado hacia las necesidades de la administración colonial a un sistema equilibrado y autosuficiente. Estas dificultades se ven profundamente agravadas por la acción que ha emprendido Mozambique contra el régimen ilegal de Smith; la comunidad internacional debe pues ayudar a ese país a afrontar los problemas económicos especiales resultantes de una acción que es un auténtico gesto de solidaridad con otros países africanos en su lucha por eliminar el colonialismo. Queda por ver si los regímenes de Rhodesia del Sur y de Sudáfrica cederán a la corriente de la historia y entregarán el poder a la mayoría africana o si provocarán con su intransigencia una solución violenta en la cual indudablemente serán los perdedores.

25. Al apoyar la resolución 386 (1976) del Consejo de Seguridad, el Pakistán comprometió su pleno apoyo a las medidas destinadas a ayudar a Mozambique no sólo a enfrentar los problemas inmediatos producidos por el cierre de la frontera con Rhodesia del Sur, sino también a construir una estructura económica estable y autosuficiente, tarea en la cual las Naciones Unidas pueden jugar un papel de vital importancia.

26. El orador comparte la opinión de que la acción emprendida por Mozambique constituye un paso importantísimo, e incluso puede llegar a marcar un momento decisivo en la lucha por eliminar todo rastro de los regímenes racistas de Africa.

27. La Srta. LOPEZ (Venezuela) dice que Mozambique ha luchado durante muchos años para liberarse de la opresión colonial. Durante ese período, Mozambique contó con la solidaridad y colaboración de un gran número de países, que actuaron de conformidad con las resoluciones de las Naciones Unidas y muchos de los cuales, en épocas y circunstancias diferentes, tuvieron también que luchar para obtener su libertad. Empero, la lucha de Mozambique no ha concluido todavía, puesto que no sólo debe hacer frente a los diversos problemas por los que atraviesa cualquier país que nace a la vida independiente, sino que también debe afrontar problemas muy especiales derivados de su ubicación geográfica, que lo han llevado a dar un paso ejemplar al aplicar las sanciones contra el régimen minoritario y racista de Rhodesia del Sur.

28. Mozambique es uno de los países que integran el grupo de los más gravemente afectados, reconocido por el Programa Especial creado por la resolución 3202 (S-VI) de la Asamblea General, y las Naciones Unidas tienen por lo tanto la responsabilidad especial de asistirlo. Esto podría hacerse, por ejemplo, a través del Fondo Especial de las Naciones Unidas, al que Venezuela ha contribuido en el pasado dentro de sus posibilidades. Venezuela apoya firmemente el llamado del Consejo de Seguridad en su resolución 386 (1976) de proporcionar asistencia financiera, técnica y material a Mozambique. Si otros países hicieran lo mismo, cum-

plirían con su compromiso de hacer realidad el nuevo orden económico internacional, y contribuirían a eliminar los últimos vestigios del colonialismo en el mundo.

29. El Sr. HARRIMAN (Nigeria) dice que Nigeria ha contribuido con los trabajos realizados por la secretaría del Commonwealth, tanto antes como después de que Mozambique obtuviera su independencia, para determinar qué repercusiones tendría sobre la economía de Mozambique su decisión de imponer sanciones contra Rhodesia del Sur. La acción del Commonwealth apoya así las medidas adoptadas por el Secretario General en ese campo. La solidaridad mundial se ha movilizado en ayuda de Mozambique, lo que es un buen augurio para la cooperación y solidaridad futuras entre los Miembros de las Naciones Unidas.

30. Nigeria está totalmente comprometido con las luchas de liberación que se libran en Africa y no ve otra posibilidad que la intensificación de la lucha de liberación en Zimbabwe. Aunque los países occidentales aún tratan de establecer un diálogo con el régimen de Smith, los propios africanos ven en la lucha armada el único medio de provocar una respuesta en el seno de las Naciones Unidas.

31. Nigeria ha hecho contribuciones bilaterales y multilaterales a las luchas de liberación en Africa meridional y recientemente ha ofrecido 1,6 millones de dólares a Mozambique. Nigeria espera continuar cooperando con Mozambique y los movimientos de liberación sud-africanos dentro de las Naciones Unidas, en particular en el Consejo Económico y Social.

32. El Sr. ORTIZ RODRIGUEZ (Cuba) dice que los días de los regímenes racistas de Africa están contados, a pesar del apoyo indirecto que éstos aún reciben de algunos países. Eso está ampliamente demostrado por el éxito de Angola al rechazar las tropas de Sudáfrica y por las medidas que Mozambique ha adoptado contra Rhodesia del Sur.

33. Las sanciones impuestas por Mozambique representan un terrible sacrificio, y el Consejo Económico y Social debe, sobre la base de los informes que se le han presentado y de la información proporcionada por el Viceministro de Relaciones Exteriores de Mozambique, prestar su apoyo decisivo a ese país de modo que reciba toda la asistencia que necesita para superar los problemas derivados de las sanciones. La decisión de Mozambique de imponer sanciones debe ser apoyada plenamente por la comunidad internacional, como una contribución a la eliminación del racismo en el Africa meridional.

34. El Sr. ROSSI (Italia) dice que el informe de la Misión enviada a Mozambique proporciona una excelente base para un programa de asistencia técnica y financiera a ese país, destinado a ayudarlo a poner en práctica su programa de desarrollo y a aplicar plenamente las sanciones contra Rhodesia del Sur. Por lo tanto, el orador espera que el Consejo apruebe por unanimidad el proyecto de resolución E/L.1716.

35. La imposición de sanciones contra el régimen minoritario de Rhodesia del Sur ha constituido un acto de valentía por parte de Mozambique, y corresponde ahora a la comunidad internacional estar a la altura de esa valentía prestándole una asistencia masiva. Los problemas de la transformación de la economía de Mozambique, que constituye un legado del período

colonial, se agravan dramáticamente por la necesidad de compensar el costo de aplicación de las sanciones.

36. Italia ha manifestado su solidaridad política y económica con el FRELIMO antes y después de la independencia de Mozambique y está dispuesta a estudiar formas posibles de asistencia técnica y financiera en muchos campos, especialmente en los de la educación, los servicios de asesoramiento para proyectos de desarrollo y los estudios de factibilidad para proyectos agrícolas, que son los sectores a los cuales el propio Gobierno de Mozambique asigna la más alta prioridad.

37. El proyecto de resolución E/L.1716 será útil para movilizar y coordinar la asistencia de las organizaciones multilaterales y de las Naciones Unidas. Los Ministros de Relaciones Exteriores de la CEE se pronunciaron ya en favor de una asistencia multilateral en una reunión celebrada en Luxemburgo el 23 de febrero de 1976.

38. El pueblo de Mozambique soporta enormes sacrificios por una causa que trasciende sus fronteras e intereses nacionales, pues es una causa común de África y de toda la comunidad internacional. Es deber de la comunidad internacional responder en consecuencia.

39. El Sr. JANKOWITSCH (Austria) dice que Mozambique enfrenta una grave situación económica como resultado de la interrupción de todas las relaciones con Rhodesia del Sur, y requiere urgentemente asistencia para satisfacer sus necesidades inmediatas y a largo plazo. Es justo que la comunidad internacional en su conjunto comparta el peso que Mozambique debe cargar como resultado de acatar las decisiones de las Naciones Unidas, y el informe de la Misión enviada a Mozambique ofrece una base para los esfuerzos coordinados de asistencia de los Estados Miembros. El Secretario General ha respondido rápida y eficazmente a la resolución 386 (1976) del Consejo de Seguridad, y corresponde ahora a los gobiernos de los Estados Miembros poner en práctica de conformidad con esa resolución, un programa de asistencia financiera, económica y técnica que permita a Mozambique llevar a cabo su programa de desarrollo económico y aplicar plenamente el sistema de sanciones. El Gobierno de Austria está dispuesto a contribuir a ese programa en respuesta a los llamamientos del Secretario General, del Consejo de Seguridad y del Gobierno de Mozambique, y por lo tanto apoya plenamente el proyecto de resolución E/L.1716.

Se levanta la sesión a las 17 horas.

1999a. sesión

Martes 11 de mayo de 1976, a las 11 horas

Presidente: Sr. Siméon AKE (Costa de Marfil).

E/SR.1999

TEMA 12 DEL PROGRAMA

Asistencia a Mozambique (*conclusión*) (E/5812 y Add.1, E/L.1716, E/L.1719)

1. El Sr. MUTHAURA (Kenya), al presentar el proyecto de resolución E/L.1716, anuncia que Austria, Brasil y Noruega han pasado también a ser patrocinadores del mismo. El objetivo básico del proyecto de resolución es facilitar la prestación de asistencia de las Naciones Unidas a Mozambique, teniendo en cuenta la opinión expresada por muchas delegaciones de que los programas establecidos en Mozambique como resultado de la aplicación de las sanciones de las Naciones Unidas contra Rhodesia del Sur son responsabilidad de la Organización. Las disposiciones del proyecto de resolución están, pues, destinadas a traducir los deseos de los miembros del Consejo en un programa de asistencia de las Naciones Unidas a Mozambique. En vista de los principios básicos enunciados en los Artículos 49 y 50 de la Carta de las Naciones Unidas, y del amplio apoyo que tiene la asistencia de las Naciones Unidas a Mozambique, como lo prueban el gran número de patrocinadores del proyecto de resolución y las opiniones expresadas por las delegaciones, el orador espera que el Consejo apruebe el proyecto de resolución sin introducirle enmiendas y sin someterlo a votación.

2. El PRESIDENTE llama la atención sobre el documento E/L.1719, en el que se exponen las consecuencias financieras de la asistencia propuesta en virtud del proyecto de resolución E/L.1716.

3. El Sr. DE BEIR (Bélgica) hace suyo el proyecto de resolución y dice que las autoridades belgas, luego

de examinar el informe de la Misión enviada por el Secretario General a Mozambique (véase E/5812 y Add.1), han acordado en principio prestar asistencia bilateral a Mozambique.

4. El Sr. KOCH (República Federal de Alemania) dice que se pregunta si los niveles de dos de los puestos recomendados por la Secretaría en el documento E/L.1719 — el de coordinador adjunto y el de economista/oficial de programas — no son demasiado elevados.

5. El Sr. RUEDAS (División de Presupuesto) dice que el Secretario General ha considerado que, como el proyecto de resolución ocasionaría frecuentes misiones de recaudación de fondos consistentes en reuniones con representantes de alto nivel de gobiernos y de otras organizaciones, él debería estar representado en dichos contactos por funcionarios de categoría suficientemente elevada. De otra manera, la eficacia de las misiones de recaudación de fondos podría disminuir.

6. El PRESIDENTE pregunta si el funcionario que encabezó la reciente Misión a Mozambique podría ser nombrado para el nuevo puesto de coordinador adjunto.

7. El Sr. RUEDAS (División de Presupuesto) dice que el programa de trabajo previsto en el proyecto de resolución exigiría que el funcionario del caso se ausentara de Nueva York con frecuencia y durante períodos prolongados, y que no es posible relevar de sus funciones en la Sede al alto funcionario que dirigió la reciente Misión.

8. El Sr. DONNELLY (Reino Unido) apoya el proyecto de resolución, pero se pregunta si las consecuen-

cias financieras derivadas de los párrafos 3 y 6 de la parte dispositiva no son las mismas que se derivan de los párrafos 5 y 6 de la resolución 386 (1976) del Consejo de Seguridad como parece sugerirlo la declaración que formuló el representante del Secretario General cuando el Consejo comenzó a examinar el tema.

9. El Sr. HARRY (Australia) dice que, según lo que él entendió, el representante de la División de Presupuesto ha dicho que el nombramiento de personal adicional es necesario no sólo por el mayor volumen de trabajo derivado de las disposiciones del proyecto de resolución, sino también porque existe una necesidad general de aumentar el número de funcionarios en la Oficina del Secretario General. El orador pregunta si lo que ha entendido es correcto.

10. El Sr. RUEDAS (División de Presupuesto) responde que no es eso lo que ha querido decir. Cuando, oportunamente, la solicitud de personal adicional se presente a la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto, quedará claramente sentado que los puestos del caso son supernumerarios. Nunca se ha tenido la intención de utilizar las necesidades derivadas de la prestación de asistencia a Mozambique como pretexto para aumentar el número de funcionarios en la Oficina del Secretario General. Es razonable suponer, pues, que los puestos de que se trata se suprimirían en 1977.

11. El Sr. ORTIZ RODRIGUEZ (Cuba), el Sr. NGALLI-MARSALA (Congo), el Sr. AL-SAIDI (Yemen) y el Sr. FALCONI (Perú) dicen que sus delegaciones desean pasar a ser patrocinadoras del proyecto de resolución E/L.1716.

12. El PRESIDENTE invita a los miembros del Consejo a que se pronuncien sobre el proyecto de resolución E/L.1716. Si no hay objeción, considerará que el Consejo desea aprobar el proyecto de resolución sin someterlo a votación.

Queda aprobado el proyecto de resolución (resolución 1987 (LX)).

13. El PRESIDENTE invita al Viceministro de Relaciones Exteriores de la República Popular de Mozambique a hacer una declaración, de conformidad con el artículo 72 del reglamento.

14. El Sr. PANGUENE (Mozambique) expresa el reconocimiento de su Gobierno por la forma en que el Presidente ha guiado el examen del tema por el Consejo. El papel desempeñado por el Presidente ha sido un factor decisivo en el logro de la decisión que ha sido adoptada. El Gobierno de Mozambique agradece también a los miembros del Consejo su participación constructiva en el debate y su comprensión de las dificultades económicas con que tropieza su país como resultado de su aplicación de las sanciones contra Rhodesia del Sur. El orador está seguro de que el llamamiento contenido en la resolución que acaba de ser aprobada suscitará una respuesta práctica de todos los Estados Miembros. El Sr. Panguene da las gracias a los patrocinadores del proyecto de resolución, particularmente a Zambia, país que comparte con Mozambique un lugar en la primera línea en el África meridional. La batalla no ha terminado todavía, y el orador espera que la comunidad internacional, consciente de sus responsabilidades, continúe vigilando de cerca los acontecimientos en la región y se ocupe de ellos tan vigorosamente como lo ha hecho hasta ahora.

TEMA 4 DEL PROGRAMA

Procedimientos para la aplicación del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales (*conclusión**) (E/5764, E/L.1710, E/L.1718)

15. El Sr. CORDOVEZ (Secretario del Consejo) llama la atención sobre la exposición de las consecuencias para el presupuesto por programas del proyecto de resolución E/L.1710, que figura en el documento E/L.1718.

16. La Srta. MASSIP (Canadá) dice que, aunque su delegación no se opone a la aprobación del proyecto de resolución, lamenta que el Consejo no haya subrayado lo suficiente la necesidad de contar con la asistencia de expertos al examinarse los informes que se pide a los Estados que presenten de conformidad con el Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales. Su delegación teme que el mecanismo previsto en el párrafo 9 de la parte dispositiva no asegure el examen a fondo de esos informes por personas que posean conocimientos especializados en los diversos campos de que se trata.

17. Su delegación lamenta también que en ninguna parte del proyecto de resolución figure una disposición para obtener los servicios de la Comisión de Derechos Humanos que en su 32° período de sesiones expresó su deseo de desempeñar un papel en la aplicación del Pacto. La Srta. Massip desea subrayar que su delegación entiende que el grupo de trabajo del Consejo — en el marco de la tarea que le será confiada en virtud del inciso a) del párrafo 9 del proyecto de resolución — podrá recomendar al Consejo Económico y Social que los informes, o partes de los informes, se transmitan a la Comisión de Derechos Humanos para su estudio, según lo dispuesto en el artículo 19 del Pacto.

18. La Srta. CAO-PINNA (Italia) observa que el esfuerzo común realizado para conciliar las opiniones de muchas delegaciones y de los organismos especializados ha dado por resultado un proyecto de resolución que puede ser aprobado por unanimidad sin ser sometido a votación. El proyecto de resolución prevé un procedimiento rápido y sencillo que tiene varios aspectos positivos: evita que se abrume a los Estados con la presentación de demasiados informes de conformidad con el Pacto; respeta plenamente las disposiciones del artículo 16 del Pacto en lo que atañe a la responsabilidad principal y directa del Consejo, sin excluir la contribución de la Comisión de Derechos Humanos indicada en el artículo 19; asegura la participación de expertos en el examen de los informes de los Estados Partes sin crear organismos *ad hoc* o establecer períodos extraordinarios de sesiones; por último, determina la cuestión de la competencia y las obligaciones de los organismos especializados en lo relativo a los informes.

19. La oradora se complace en informar al Consejo que se espera en breve que Italia ratifique el Pacto de que trata el tema del programa que se examina, así como el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos y su Protocolo Facultativo; tan pronto como sea posible, se presentará al Parlamento un proyecto de ley gubernamental con ese objeto. La delegación de Italia espera que muchos otros Estados Miembros estén pronto en condiciones de ratificar los dos Pactos y el Protocolo Facultativo.

* Reanudación de los trabajos de la 1988a. sesión.

20. El Sr. SUCHARIPA (Austria) dice que su delegación está dispuesta a sumarse al consenso sobre el proyecto de resolución E/L.1710. Ella considera que gracias a los procedimientos establecidos, los informes de los Estados Partes deberán poder ser examinados en la forma más eficaz posible, y confía pues en que el Consejo aproveche la posibilidad prevista en el artículo 19 del Pacto de transmitir los informes a la Comisión de Derechos Humanos, en especial porque la Comisión expresó recientemente que estaba dispuesta a asumir las responsabilidades que ello suponía.

21. El Gobierno de Austria se encuentra en el proceso de ratificar ambos Pactos y espera completar ese proceso en un futuro próximo.

22. La Srta. ILIC (Yugoslavia) dice que la supervisión de la aplicación del Pacto debió haber sido confiada a los propios Estados Partes. El proyecto de resolución debió también haber previsto la participación activa de la Comisión de Derechos Humanos.

23. El Sr. LAMB (Australia) pregunta si en el cálculo de la Secretaría del costo de la documentación previa a la sesión se ha tomado en cuenta el incremento previsto en el número de Estados Partes en el Pacto.

24. El Sr. SCHREIBER (Director de la División de Derechos Humanos) dice que la Secretaría ha basado sus cálculos en la suposición de que habría aproximadamente 50 Estados Partes, cada uno de los cuales presentaría un informe de 40 a 50 páginas.

25. El Sr. BROAD (Reino Unido) observa que las consecuencias financieras del proyecto de resolución parecen muy elevadas, y exhorta a la Secretaría a que mantenga los costos tan bajos como sea posible.

26. El Sr. S. SMIRNOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) dice que su delegación apoyará el proyecto de resolución. Sin embargo, la aplicación del Pacto por los Estados Partes debería ser supervisada por ellos mismos. Es de esperar por lo tanto que el grupo de trabajo del período de sesión del Consejo encargado de considerar los informes tenga en cuenta las opiniones de los Estados Partes. El establecimiento de dicho grupo de trabajo no debería tener consecuencias financieras, puesto que la atención de sus sesiones no requeriría esfuerzos adicionales por parte de la Secretaría.

27. El Sr. BADAWI (Egipto) apoya el proyecto de resolución, en el entendimiento de que la cuestión de levantar actas resumidas para el grupo de trabajo del período de sesión será decidida por el Consejo una vez que dicho grupo de trabajo haya sido establecido.

28. El Sr. SCHREIBER (Director de la División de Derechos Humanos), refiriéndose a la cuestión planteada por el representante de la Unión Soviética, dice que la aplicación del proyecto de resolución tendrá consecuencias financieras a causa del número de documentos adicionales que la Secretaría deberá elaborar. Sin embargo, si fuese posible utilizar los recursos existentes en la Secretaría, los costos se reducirían en consecuencia. En lo que respecta al punto planteado por el representante de Egipto, el orador dice que aún no se ha resuelto la cuestión de levantar actas resumidas para el Grupo de Trabajo del período de sesión. Sin embargo, en oportunidades anteriores otros grupos similares comprobaron que las actas resumidas constituyen un medio eficaz para comunicar a sus gobiernos lo esencial de sus deliberaciones.

29. El PRESIDENTE dice que si no hay objeción considerará que el Consejo desea aprobar el proyecto de resolución E/L.1710 sin someterlo a votación.

Queda aprobado el proyecto de resolución (resolución 1988 (LX)).

30. La Sra. MEAGHER (Organización Mundial de la Salud) dice que, de conformidad con las disposiciones del Pacto y la resolución que acaba de adoptarse, la OMS presentará, antes del 1º de diciembre de 1979, un informe sobre su programa. El informe se basará en la información suministrada por los Estados miembros en relación con los informes periódicos de la OMS acerca de la situación mundial de la salud.

TEMA 5 DEL PROGRAMA

Reestructuración de los sectores económico y social del sistema de las Naciones Unidas (E/5453/Rev.1 y Add.1, E/5476 y Add.1 a 3, Add.3/Corr.1 y Add.4 a 13, E/5524 y Add.1 a 4, Add.4/Corr.1 y Add.5, E/5633, E/5753, anexo; E/5792, E/NGO/43, E/NGO/45 y Add.1)

31. El Sr. CORDOVEZ (Secretario del Consejo) dice que en el documento E/5753 se esbozan las medidas destinadas a reestructurar los sectores económico y social del sistema de las Naciones Unidas, que se adoptaron conforme a la resolución 1768 (LIV) del Consejo Económico y Social y a la resolución 3341 (XXIX) de la Asamblea General. Con respecto al examen del mecanismo subsidiario del Consejo, el orador señala a la atención del Consejo los documentos E/5453/Rev.1 y E/5453/Rev.1/Add.1. Con respecto a la decisión 139 (ORG-76) del Consejo, referente al mandato del CPC, el Sr. Cordovez llama la atención sobre las sugerencias que formula la Secretaría en el documento E/5792.

32. Con referencia al examen de los acuerdos entre las Naciones Unidas y los organismos especializados y el OIEA, el orador señala a la atención del Consejo los documentos E/5524 y Add.1 a 4, Add.4/Corr.1 y Add.5 y E/5633, así como la resolución 1920 (LVIII) del Consejo Económico y Social y hace notar que, desde que el Consejo decidió revisar dichos acuerdos, ya ha concluido uno que se ajusta básicamente al modelo anterior y está en vías de iniciar negociaciones sobre otro con el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola.

33. Es preciso proceder a una revisión del reglamento de las comisiones orgánicas del Consejo, pues existen contradicciones entre el reglamento del Consejo, que ha sido revisado, y el de las comisiones orgánicas, que aún no lo ha sido. En lo que respecta al examen de la lista de órganos subsidiarios de cuyas sesiones se levantan actas, el orador señala a la atención del Consejo el programa provisional anotado del 60º período de sesiones (E/5770) y hace notar que, en su período de sesiones de organización para 1976, el Consejo hizo suya la resolución 3415 (XXX) de la Asamblea General.

34. Desde que se aprobó en 1975 el último calendario de reuniones, el Consejo adoptó cierto número de decisiones que afectan no sólo el alcance y magnitud de su mecanismo subsidiario sino también el calendario de reuniones. El Consejo ha decidido establecer un comité de candidaturas para la elección de miembros de la Junta Internacional de Fiscalización de Estupefacientes (decisión 138 (ORG-76)); prolongar el período de

sesiones siguiente del CPC; convocar a un segundo período extraordinario de sesiones del Comité de Recursos Naturales a fin de que realice las tareas preparatorias para la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Agua (decisión 144 (LX)); autorizar al Centro de Información e Investigaciones sobre las Empresas Transnacionales a convocar un grupo de expertos para que estudie la posibilidad de elaborar formularios tipo para la presentación de las relaciones financieras entre las empresas transnacionales y sus empresas asociadas; establecer un nuevo grupo de trabajo del período de sesión para que supervise la aplicación del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales; autorizar reuniones adicionales dentro de la competencia de la Comisión de Derechos Humanos; prolongar el período de sesiones siguiente de la Comisión de Estupefacientes y, en la práctica, autorizar reuniones anuales de ese organismo y autorizar un período extraordinario de sesiones del Comité Asesor sobre la Aplicación de la Ciencia y la Tecnología al Desarrollo en 1976 y un período extraordinario de sesiones del Comité de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo en 1977. Sobre la base del informe de la Comisión de Empresas Transnacionales, se establecería en breve un grupo de trabajo internacional que según lo previsto celebraría tres períodos de sesiones en 1977.

35. El Sr. STOFOROPOULOS (Grecia) dice que, en el actual período de sesiones, el Consejo debe adoptar dos decisiones con respecto a la reestructuración.

36. En primer lugar, el Consejo debe decidir: a) examinar los acuerdos entre las Naciones Unidas y los organismos especializados y el OIEA en su 62° período de sesiones, o en la continuación de su 61° período de sesiones, a la luz de las conclusiones y recomendaciones del Comité *ad hoc* de la reestructuración de los sectores económico y social del sistema de las Naciones Unidas; b) examinar las atribuciones de sus órganos subsidiarios en su 62° período de sesiones o en la continuación de su 61° período de sesiones a la luz de las conclusiones y recomendaciones del Comité *ad hoc*; c) revisar el reglamento de sus comisiones orgánicas en su 62° período de sesiones, o en la continuación del 61° período de sesiones, a fin de ajustarlo al reglamento revisado del Consejo Económico y Social (E/5715) y, con ese propósito, pedir a la Secretaría que prepare un proyecto de reglamento revisado de las comisiones orgánicas que se base en el reglamento revisado del Consejo y que sea totalmente coherente con él; d) que, de conformidad con la decisión 137 (ORG-76) del Consejo, en la primera sesión de cada período de sesiones de un órgano subsidiario del Consejo, el Presidente proponga en qué medida se deberán reflejar en las actas resumidas los debates sobre temas sustantivos, y que el organismo subsidiario adopte entonces la decisión correspondiente.

37. La segunda decisión, que concierne a las atribuciones del CPC, deberá basarse en el proyecto que

figura en el documento E/5792, anexo I. En el apartado ii del inciso a) del párrafo 1 de ese texto las palabras "planes a largo plazo formulados para estos sectores" deberán reemplazarse por las palabras "planes a mediano plazo formulados para las dependencias orgánicas que participan en cada programa de las Naciones Unidas". El inciso e) del párrafo 1 deberá reemplazarse por el siguiente nuevo texto: "Formular recomendaciones con respecto a los programas de trabajo propuestos por la Secretaría para llevar a la práctica la intención legislativa de los organismos normativos pertinentes, teniendo en cuenta la necesidad de evitar toda superposición y duplicación".

38. El Sr. MARSHALL (Reino Unido) dice que, por varios motivos, hay límites para lo que cabe esperar que el Consejo realice en el actual período de sesiones con respecto a la reestructuración. Aunque está de acuerdo con el enfoque general que propuso el representante de Grecia, la delegación del Reino Unido preferiría postergar la adopción de una decisión sobre la forma y contenido exactos de un proyecto de decisión hasta haber tenido ocasión de considerar con más cuidado las declaraciones formuladas en el Consejo.

39. La Sra. HARRIS (Servicio Social Internacional), hablando por invitación del Presidente y en nombre de las organizaciones no gubernamentales que han presentado la declaración que figura en el documento E/NGO/45, expresa la esperanza de que en el examen de las muchas propuestas relativas a la reestructuración de los sectores económico y social del sistema de las Naciones Unidas, el Consejo tenga plenamente en cuenta las posiciones de las organizaciones no gubernamentales comprometidas a trabajar con él. El Consejo debe continuar considerando la estructuración formal de las relaciones entre las Naciones Unidas y las organizaciones no gubernamentales. El documento E/NGO/45 contiene tres propuestas específicas de medidas tendientes al logro de ese fin.

Declaración de la representante de Bolivia

40. La Srta. LAPEYRIERE (Bolivia) dice que, aunque no ha recibido instrucciones de su Gobierno, se ve obligada, en nombre de la Misión de Bolivia, a condenar el asesinato del Embajador de Bolivia, General Joaquín Centeno Anaya, ocurrido en París el día anterior. La identidad de la víctima revela que el crimen ha sido un caso más de terrorismo político. La oradora formula la más enérgica protesta por el cobarde asesinato y dice que confía en que el Gobierno de Francia encontrará y castigará con todo el rigor de la ley al o a los culpables. La Srta. Lapeyriere recuerda la generosidad del Gobierno boliviano con un ciudadano francés, Régis Debray, al conmutarle la pena de 30 años de cárcel por haber participado en la preparación de las guerrillas de Nancahuazú.

Se levanta la sesión a las 12.35 horas.

2000a. sesión

Martes 11 de mayo de 1976, a las 17 horas

Presidente: Sr. Siméon AKE (Costa de Marfil).

E/SR.2000

TEMA 3 DEL PROGRAMA

Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial (continuación*) (E/5759 y Add.1, E/5760 y Add.1, E/5763, E/5799, E/5813, E/5815, E/5819, E/L.1713, E/L.1714, E/L.1717 y Add.1)

1. El Sr. HARRIMAN (Nigeria), al presentar los proyectos de resolución E/L.1713 y E/L.1714 en nombre de los patrocinadores, dice que se llegó al texto del proyecto de resolución E/1713 después de muchas consultas y transacciones, y que ese texto refleja las opiniones de la mayoría de los miembros del Consejo. Se trató de lograr la unanimidad en la cuestión y el orador espera que el proyecto de resolución E/L.1713 no prejuzgue otras resoluciones sobre el racismo.

2. El proyecto de resolución E/L.1714 está destinado a iniciar medidas administrativas que permitan organizar eficazmente la propuesta Conferencia Mundial para Combatir el Racismo y la Discriminación Racial. Aunque el propio Consejo ha sido nombrado comité preparatorio de la Conferencia, la pesada carga de trabajo que ya tiene tal vez le impida ocuparse en detalle de todos los aspectos de la cuestión. Por lo tanto, los patrocinadores proponen que se establezca un subcomité preparatorio, más restringido que el Consejo en pleno, para tratar cuestiones tales como el programa provisional, el reglamento, las fechas y el costo. El establecimiento de comités preparatorios de ese tipo para conferencias de gran importancia no es nuevo en las Naciones Unidas. De hecho, esos comités constituyen una parte esencial del éxito de cualquier conferencia importante. La distribución de los miembros del subcomité preparatorio sería la siguiente: 7 miembros del grupo de Estados afroasiáticos, 3 del grupo de Estados latinoamericanos, 3 del grupo de Estados socialistas de Europa Oriental y 3 del grupo de Estados de Europa Occidental y otros Estados. Al proponer el establecimiento de un subcomité preparatorio, los patrocinadores no desean ni esperan que ese subcomité incurra en gastos innecesarios para cumplir su mandato. Los miembros provendrán de las misiones permanentes de Nueva York y el subcomité se reunirá en Nueva York durante un período que no excederá de 10 días. Los patrocinadores esperan que el subcomité pueda reunirse durante el trigésimo primer período de sesiones de la Asamblea General, de preferencia en las etapas de clausura, cuando la mayoría de las comisiones hayan terminado su trabajo y cuando los servicios de conferencias estén disponibles y su utilización no entrañe costos adicionales. Puesto que los funcionarios de la División de Derechos Humanos van a estar en Nueva York para la Asamblea General, podría enviarse a uno o dos de ellos a que ayudaran al subcomité en sus actividades. Una vez establecido, el subcomité tendrá completo poder respecto de sus procedimientos. Por lo tanto, la propuesta que figura en el inciso c) del

párrafo 4 de la parte dispositiva no es obligatoria y debe entenderse que constituye únicamente una sugerencia al subcomité. Si el subcomité lo considera necesario, podrá invitar a cualquiera de los órganos mencionados a que presente recomendaciones o propuestas por escrito. El proyecto de resolución recomendado a la Asamblea General es tan claro como el propio proyecto de resolución del Consejo. Aunque los patrocinadores del proyecto de resolución consideran que sólo se harán excepciones a la resolución 2609 (XXIV) de la Asamblea General después de una cuidadosa y prudente evaluación de todas las pruebas disponibles, consideran que la solicitud de Ghana está justificada y confían en que la Asamblea General no tenga serias objeciones a responder en la forma adecuada.

3. El orador informa al Consejo de que Kenya ha pedido se la incluya entre los patrocinadores de los dos proyectos de resolución. Hay dos pequeños cambios que hacer en los textos de los proyectos de resolución. En el proyecto de resolución E/L.1713, las palabras "las resoluciones" en el primer párrafo del preámbulo del proyecto de resolución cuya aprobación se recomienda a la Asamblea General, deben reemplazarse por las palabras "su resolución 3057 (XXVIII)". En el proyecto de resolución E/L.1714, no debe darse ningún número después de "resolución" en el tercer párrafo del preámbulo del proyecto de resolución recomendado a la Asamblea General. La Secretaría intercalará el número definitivo del proyecto de resolución E/L.1713 cuando haya sido aprobado.

4. El Sr. WILSON (Liberia) dice que en el trigésimo período de sesiones de la Asamblea General la delegación de Liberia no votó a favor de todas las resoluciones aprobadas sobre el racismo. Aceptar la aprobación de esas resoluciones sería contrario a la posición que había adoptado en la Asamblea General. Por lo tanto, si se pone a votación el párrafo 3 del proyecto de resolución E/L.1713, no podrá apoyarlo.

5. La Srta. MATTESON (Estados Unidos de América) dice que, por razones que la delegación de los Estados Unidos ya ha explicado, no participará en la votación de ninguno de los proyectos de resolución relativos al Decenio. Además, el párrafo 3 del proyecto de resolución E/L.1714 y el párrafo 3 del proyecto de resolución cuya aprobación se recomienda a la Asamblea General son contrarios a la norma establecida en las Naciones Unidas y pueden socavarla. Toda decisión basada en el proyecto de resolución E/L.1714 constituiría un precedente desafortunado, ya que podría hacer derrochar recursos en reuniones en lugar de utilizarlos en programas sustantivos. Como puede verse en el documento E/L.1717, el costo adicional con cargo al presupuesto ordinario de las Naciones Unidas sería considerable. La delegación de los Estados Unidos comparte los temores expresados por el Secretario General y considera que la cuestión debe ser examinada en los foros adecuados. Si la delegación de los Estados Unidos hubiera participado en la votación, habría votado en contra de los párrafos de que se trata. La

* Reanudación de los trabajos de la 1993a. sesión.

oradora espera que, antes de votar, otras delegaciones consideren cuidadosamente las cuestiones que ha planteado.

A petición del representante de Bélgica, se pone a votación por separado el párrafo 3 de la parte dispositiva del proyecto de resolución E/L.1713.

Por 32 votos contra 9 y 7 abstenciones, queda aprobado el párrafo 3 de la parte dispositiva.

Por 40 votos contra 1 y 9 abstenciones, queda aprobado el proyecto de resolución E/L.1713 en su totalidad (resolución 1989 (LX)).

A petición del representante de Bélgica, se pone a votación por separado el párrafo 2 de la parte dispositiva del proyecto de resolución cuya aprobación se recomienda a la Asamblea General en el proyecto de resolución E/L.1714.

Por 33 votos contra 8 y 6 abstenciones, queda aprobado el párrafo 2 de la parte dispositiva del proyecto de resolución cuya aprobación se recomienda a la Asamblea General.

Por 40 votos contra 1 y 8 abstenciones, queda aprobado el proyecto de resolución E/L.1714 en su totalidad (resolución 1990 (LX)).

6. El Sr. RAE (Canadá) señala que las opiniones de su país sobre la situación en el África meridional son de sobra conocidas y que el Canadá empezó a aplicar las sanciones contra Rhodesia del Sur muy poco después de aprobada la resolución 253 (1968) del Consejo de Seguridad. A la luz del compromiso contraído en la reunión de Jefes de Gobierno del Commonwealth celebrada en Kingston en mayo de 1975 y de la resolución 386 (1976) del Consejo de Seguridad, su país planea ayudar a Mozambique proporcionando subsidios para ayuda alimentaria canadiense. También sostiene que Sudáfrica debe reconocer el derecho del pueblo de Namibia a la independencia inmediata.

7. El Canadá se ha opuesto siempre a la discriminación racial, especialmente al *apartheid*, y en varias ocasiones ha declarado que esos males deben atacarse internacional y nacionalmente. Por lo tanto, apoyó la aprobación de la resolución 3057 (XXVIII) de la Asamblea General, que proclama el Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial, y desde entonces ha hecho mucho por promover la causa del Decenio, como puede verse en los informes que ha presentado a las Naciones Unidas en virtud del Programa para el Decenio y la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial. Precisamente debido a su compromiso respecto de los objetivos originales del Decenio, su país no puede aceptar ni aceptará ningún intento de establecer un vínculo entre el racismo y el sionismo. Se opuso enérgicamente a la aprobación de la resolución 3379 (XXX) y considera que la misma ha comprometido gravemente al Decenio, especialmente al matizar la resolución 3377 (XXX), que trata del Decenio, y la resolución 3378 (XXX), que trata de la Conferencia Mundial.

8. Es lamentable que hayan fracasado los últimos intentos en el Consejo para convenir en textos universalmente aceptables. El lenguaje del párrafo 3 de la parte dispositiva del proyecto de resolución E/L.1713 puede considerarse aún como que engloba indirectamente la resolución 3379 (XXX) y, por lo tanto, el

Canadá ha tenido que oponerse a él, y, por consiguiente, a toda la resolución. Tampoco pudo apoyar el proyecto de resolución E/L.1714, pues no puede hacerse ninguna excepción al párrafo 10 de la resolución 2609 (XXIV), en virtud del cual el país huésped tiene que soportar la carga financiera adicional que requiere la celebración de una conferencia fuera de la Sede. Aunque se da cuenta de las dificultades que tiene el Gobierno de Ghana, confía en que podrá encontrarse otro medio de tratar la situación. Además, el párrafo 2 del proyecto de resolución recomendado a la Asamblea General en el proyecto de resolución E/L.1714 tiene lazos ambiguos con la resolución 3379 (XXX) y puede decirse que respalda a esa resolución.

9. El Sr. RAHAL (Argelia), hablando en explicación de su voto, dice que la delegación de Argelia ha votado a favor de los dos proyectos de resolución y le complace que hayan sido aprobados por una mayoría tan considerable, lo cual confirma el sentimiento de su país de que todas las formas de racismo, independientemente de donde surjan y de la ideología de que resulten, deben condenarse. Las resoluciones que acaban de aprobarse no satisfacen completamente a la delegación argelina porque contienen ambigüedades. Esta decidió no insistir en un texto más preciso porque compartía la esperanza de otras delegaciones de que se lograra unanimidad sobre los textos; sin embargo, ha observado en otras ocasiones que algunas delegaciones y órganos de prensa a veces interpretan los textos ambiguos como desean y, por lo tanto, considera necesario explicar la interpretación que da la delegación de Argelia a las dos resoluciones que acaba de aprobar el Consejo.

10. En primer lugar, la delegación de Argelia considera que el Consejo no tiene competencia para suplantarse a la Asamblea General en cuanto a definir una política o determinar las opiniones políticas de toda la comunidad internacional. Ese no puede ser el papel del Consejo, ya que representa únicamente a una pequeña parte de la comunidad internacional. Puesto que el Consejo no tiene competencia para substituir a la Asamblea General, evidentemente no puede modificar las decisiones de la Asamblea ni hacer caso omiso de las resoluciones aprobadas por ella. Por lo tanto, está claro para la delegación de Argelia que las resoluciones que acaban de aprobarse corresponden al contexto general de resoluciones aprobadas por la Asamblea General en conexión con el racismo, la discriminación racial y el *apartheid*.

11. En segundo lugar, las dos resoluciones que acaban de ser aprobadas deben verse a la luz de la resolución 3379 (XXX) de la Asamblea General. Argelia, su pueblo y su Gobierno, están empeñados en la lucha contra todas las formas de racismo y consideran que el sionismo será equivalente al racismo mientras continúe asemejándose al racismo en sus actos e inspirando políticas discriminatorias y expansionistas. La delegación de Argelia se reserva el derecho a hacer más observaciones sobre la cuestión cuando ésta se examine en la Asamblea General.

12. El Sr. LONGERSTAEY (Bélgica) desea dar una explicación de voto en nombre de los miembros de la CEE representados en el Consejo, a saber, su propio país, Dinamarca, Francia, Italia, el Reino Unido y la República Federal de Alemania. Los otros tres miembros de la CEE — Irlanda, Luxemburgo y los Países Bajos — comparten las opiniones que se dispone a manifestar. Las delegaciones de los países de la CEE

se han abstenido en la votación sobre los dos proyectos de resolución; tuvieron grandes dificultades para decidir lo que se debía hacer pero ante todo desearon responder a los esfuerzos hechos por los patrocinadores de tomar en cuenta las opiniones divergentes sobre el tema. Su abstención en ningún modo prejuzga los votos que puedan emitir sobre los dos proyectos de resolución que se recomiendan a la aprobación de la Asamblea General. La principal dificultad de las delegaciones de los países de la CEE está relacionada con la resolución 3379 (XXX) de la Asamblea General. El orador recuerda que el representante de Italia declaró ante la Tercera Comisión¹, el 16 de octubre de 1975, que los gobiernos de los países de la CEE rechazaban categóricamente la idea de que el sionismo era una forma de racismo y discriminación racial. Las delegaciones de los países de la CEE desean dejar en claro que la posición de sus gobiernos respecto de esa cuestión no ha cambiado ni cambiará. Como consideran que las dos resoluciones que acaban de ser aprobadas son ambiguas a ese respecto, esas delegaciones han tenido que votar en contra del párrafo 3 de la parte dispositiva del proyecto de resolución E/L.1713 y del párrafo 2 de la parte dispositiva del proyecto de resolución cuya aprobación se recomienda a la Asamblea General en el proyecto de resolución E/L.1714. Las declaraciones hechas por algunas delegaciones durante el debate general sobre el tema sólo han servido para reforzar su posición. También tienen reservas respecto de algunos aspectos del párrafo 3 de la parte dispositiva del proyecto de resolución cuya aprobación se recomienda a la Asamblea General en el proyecto de resolución E/L.1714 y respecto del párrafo 3 de la parte dispositiva del propio proyecto de resolución E/L.1714. No obstante, decidieron abstenerse en la votación de las dos resoluciones porque habían podido dar a conocer su posición respecto de ciertos puntos en las votaciones separadas que habían sido pedidas porque desean responder al interés de las delegaciones africanas, en especial acerca de los objetivos del Decenio. Esta posición también ha obedecido a que detestan el *apartheid* y apoyan la libre determinación y la independencia de Namibia y de Rhodesia del Sur. Las delegaciones de los países de la CEE seguirán apoyando los objetivos del Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial y el Programa para el Decenio como se definen en la resolución 3057 (XXVIII) de la Asamblea General, y están resueltos a continuar la lucha contra el racismo, tal como se define en el artículo 1 de la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial.

13. La Sra. FINBORUD (Noruega) dice que el Gobierno de Noruega se opuso enérgicamente a la aprobación de la resolución 3379 (XXX) de la Asamblea General porque estimaba que era totalmente inaceptable igualar al sionismo con el racismo y la discriminación racial. El Gobierno de Noruega expresó su profundo pesar porque los elementos ajenos introducidos en el Decenio le iban a hacer imposible participar activamente en el mismo y aportar la contribución que esperaba. Durante el actual período de sesiones del Consejo, la delegación de Noruega ha presenciado esfuerzos para lograr que el Decenio vuelva al cauce correcto. Acoge esos esfuerzos con satisfacción porque el pueblo y el Gobierno noruegos apoyan decididamente la lucha contra el racismo y la discriminación racial tal como

se define en la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial. En base a estas consideraciones, la delegación de Noruega se ha abstenido en la votación sobre los dos proyectos de resolución. Espera que la tendencia que ha surgido en el actual período de sesiones gane fuerza durante el trigésimo primer período de sesiones de la Asamblea General y que el Gobierno de Noruega pueda entonces dar su pleno apoyo al Programa para el Decenio.

14. El Sr. STRASSER (Austria) dice que el Gobierno de Austria apoya firmemente todos los esfuerzos destinados a erradicar la discriminación racial, particularmente el *apartheid*, y que ha suscrito con el mayor entusiasmo el Programa para el Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial.

15. Fue, entonces, con profundo pesar que en el trigésimo período de sesiones de la Asamblea General la delegación de Austria tuvo que retirar su apoyo al Decenio y abstenerse en la votación sobre la resolución 3377 (XXX), referente a la aplicación del Programa para el Decenio, debido a la introducción de elementos totalmente ajenos a la causa de la eliminación del racismo. La oposición de Austria a la resolución 3379 (XXX) no ha cambiado.

16. Los proyectos de resolución E/L.1713 y E/L.1714 constituyen un primer paso hacia el retorno a los objetivos iniciales del Decenio y el orador espera que reabran el camino hacia una definición de los objetivos del Decenio que sea acogida con amplio acuerdo.

17. La delegación de Austria se ha abstenido en la votación sobre el proyecto de resolución E/L.1713 porque la redacción de ese documento, en particular el párrafo 3 de la parte dispositiva, no es plenamente compatible con el Programa para el Decenio ni con la definición del racismo y la discriminación racial que se da en el artículo 1 de la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial. La delegación de Austria interpreta que el inciso b) del párrafo 4 del proyecto de resolución recomendado a la Asamblea General significa que deben emplearse todos los medios pacíficos disponibles para alcanzar los objetivos del Decenio. En relación con el inciso c) del párrafo 4, la delegación de Austria atribuye gran importancia al principio de la libertad de movimiento, tal como figura en el artículo 12 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, al que continuará dando cumplimiento.

18. Austria se abstuvo en la votación sobre la resolución 3380 (XXX) de la Asamblea General, relativa a la situación de la Convención Internacional sobre la Represión y el Castigo del Crimen de *Apartheid*, porque la evolución de un derecho penal internacional exige ciertas condiciones jurídicas que todavía no se han dado. En esa Convención también se plantean varios problemas constitucionales. Por consiguiente, si se hubiese votado por separado sobre los incisos c) y h) del párrafo 4 del proyecto de resolución recomendado a la Asamblea General en el proyecto de resolución E/L.1713, la delegación de Austria no habría podido votar a favor de ellos.

19. La delegación de Austria acoge calurosamente la oferta del Gobierno de Ghana de ofrecer el país para la Conferencia Mundial. Ello es particularmente apropiado puesto que el continente africano ha sido y, lamentablemente, continúa siendo, la principal víctima

¹ Véase *Documentos Oficiales de la Asamblea General, trigésimo período de sesiones, Tercera Comisión, 2132a. sesión.*

del racismo. Por esos motivos y debido a la generosa contribución financiera ofrecida por Ghana para sufragar los gastos de la Conferencia, la delegación de Austria ha podido apoyar el proyecto de resolución E/L.1714 aunque tiene graves reservas en cuanto a hacer excepciones a los principios que figuran en la resolución 2609 (XXIV).

20. El Sr. GAMMOH (Jordania) dice que ha votado a favor de los proyectos de resolución E/L.1713 y E/L.1714 y que le es grato que hayan sido aprobados por mayorías abrumadoras puesto que adelantan la causa de la lucha contra el racismo y la discriminación racial. La delegación de Jordania ha apoyado las resoluciones debido a que se concentran en los problemas de la liberación de Africa y los derechos humanos. Considera también que encajan en el contexto general de todas las resoluciones del Consejo y de la Asamblea General relativas a la necesidad de luchar contra el racismo y la discriminación racial, en especial la resolución 3379 (XXX) de la Asamblea General, que desenmascará el carácter racista del sionismo como ideología y como movimiento político y que fue un momento culminante en la lucha contra el racismo y la discriminación racial. La delegación de Jordania considera que las dos resoluciones que acaban de aprobarse complementan y refuerzan las resoluciones anteriores sobre el tema.

21. El Sr. GUNA-KASEM (Tailandia) dice que la delegación de Tailandia apoya firmemente las ideas que animan al Decenio y que, por eso, ha votado a favor de ambas resoluciones que acaban de ser aprobadas. El orador desea aclarar, sin embargo, que el voto de la delegación de Tailandia a favor del párrafo 3 de la parte dispositiva del proyecto de resolución E/L.1713 se ha depositado sin perjuicio de su posición respecto de la resolución 3379 (XXX) de la Asamblea General.

22. El Sr. ALEMAN (Ecuador) dice que los votos de la delegación del Ecuador a favor de los dos proyectos de resolución confirman su consecuente apoyo al Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial. No obstante, el orador desea aclarar que en opinión de la delegación del Ecuador el sionismo no es una forma de racismo y discriminación racial, como se manifiesta en la resolución 3379 (XXX) de la Asamblea General; el orador recuerda que la delegación del Ecuador se abstuvo en la votación sobre esa resolución.

23. El Sr. AL-SAIDI (Yemen) dice que su delegación ha votado a favor de los dos proyectos de resolución con objeto de demostrar su apoyo al Decenio. La delegación del Yemen interpreta que en el párrafo 3 de la parte dispositiva del proyecto de resolución E/L.1713 se hace una referencia directa a todas las resoluciones de la Asamblea General referentes al racismo y la discriminación racial y, en especial, a la resolución 3379 (XXX) de la Asamblea General, que determinó que el sionismo era una forma de racismo y discriminación racial.

24. La Srta. ROMAN (México) dice que el voto de la delegación de México a favor de los dos proyectos de resolución debe interpretarse a la luz de la declaración hecha por el representante de México en la Asamblea General, el 15 de diciembre de 1975, durante el examen del informe de la Tercera Comisión sobre el Año Internacional de la Mujer².

² *Ibid.*, trigésimo período de sesiones, Sesiones Plenarias, 2441a. sesión.

25. La Sra. HSUEH Jun-wu (China) recuerda que la delegación de la China votó a favor del proyecto de resolución E/L.1713. No obstante, tiene reservas en cuanto a determinadas partes de las resoluciones 385 (1976) y 387 (1976) del Consejo de Seguridad, a que se alude en el párrafo 4 de la parte dispositiva de ese proyecto de resolución. En relación con su posición respecto de asuntos conexos, la delegación de China ya ha manifestado sus opiniones en las reuniones del Consejo de Seguridad del 30 de enero³ y 31 de marzo de 1976⁴ y en la 1991a. sesión del Consejo Económico y Social. La oradora no repetirá, pues, esas opiniones en la etapa actual.

26. El Sr. LAMB (Australia) dice que la delegación de Australia se abstuvo en la votación sobre los dos proyectos de resolución. Esa delegación estima que las decisiones y recomendaciones del Consejo no deben prejuzgar las cuestiones financieras que se evocan en el proyecto de resolución E/L.1714. Por consiguiente, reserva su posición en la materia hasta que ésta se discuta en la Asamblea General.

27. El Sr. RIVAS (Colombia) recuerda que cuando se abstuvo en la votación sobre la resolución 3379 (XXX) de la Asamblea General, su delegación explicó que el Gobierno de Colombia no se sentía obligado a dar aplicación a las medidas aprobadas contra el sionismo por la comunidad internacional en la lucha contra el racismo y la discriminación racial. Esa reserva debe tenerse en cuenta al considerar los votos de la delegación de Colombia a favor de los proyectos de resolución E/L.1713 y E/L.1714, que esa delegación ha apoyado igual que ha apoyado todas las demás resoluciones referentes al Decenio.

28. El Sr. SAKO (Costa de Marfil) dice que la delegación de la Costa de Marfil desea aclarar que ha votado a favor de ambos proyectos de resolución con el objeto de confirmar su adhesión a los objetivos del Decenio y de asociarse a las consultas que han hecho posible concluir el debate sobre el tema. La delegación de la Costa de Marfil se ha abstenido en lo concerniente a los dos párrafos que se sometieron a votación por separado porque no desea dar la impresión de que ha cambiado su posición respecto de la resolución 3379 (XXX) de la Asamblea General. La decisión del Gobierno de la Costa de Marfil de contribuir a la eliminación del racismo, la discriminación racial y el *apartheid* no puede dudarse, y el orador asegura a Ghana de que la Costa de Marfil apoya plenamente la Conferencia Mundial y que ayudará a asegurar su éxito.

29. El Sr. S. SMIRNOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) dice que la delegación de la Unión Soviética ha votado a favor del proyecto de resolución E/L.1713 en la creencia de que representa un nuevo adelanto hacia el logro de los objetivos del Decenio, particularmente a la luz del inciso b) del párrafo 6 del Programa para el Decenio (resolución 3057 (XXVIII), anexo). La delegación soviética también ha tenido en cuenta el objetivo de la Conferencia Mundial para Combatir el Racismo y la Discriminación Racial tal como se describe en el inciso a) del párrafo 13 del Programa y se reproduce en el párrafo 2 de la parte dispositiva del proyecto de resolución que se recomienda a la aprobación de la Asamblea General en el proyecto de resolución E/L.1714.

³ Véase *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad*, Trigésimo Primer Año, 1885a. sesión.

⁴ *Ibid.*, 1906a. sesión.

30. En consecuencia, la delegación de la Unión Soviética ha votado a favor de la resolución E/L.1713, basándose para ello en su comprensión de los objetivos del Decenio. Desea subrayar su opinión de que todo intento de limitar la esfera de aplicación de la resolución 3057 (XXVIII) de la Asamblea General sería incompatible con los objetivos del Decenio y con el espíritu y la letra del Programa para el Decenio. Como ya lo ha dicho la delegación de la Unión Soviética otras veces, el Programa es un complejo de medidas interrelacionadas y se le debe dar plena aplicación en todas sus partes.

31. La delegación de la Unión Soviética votó a favor del proyecto de resolución E/L.1714 porque estima que la Conferencia Mundial para Combatir el Racismo y la Discriminación Racial es uno de los acontecimientos principales del Decenio y será la ocasión para evaluar los progresos logrados hacia la consecución de los objetivos del Decenio y para planear nuevas maneras de dar aplicación a las decisiones de las Naciones Unidas referentes a la lucha contra el racismo y la discriminación racial. La delegación soviética ya ha manifestado que, teniendo en cuenta la contribución del Gobierno de Ghana a la preparación de la Conferencia, incluso su contribución financiera, no objeta al pedido de que parte de los gastos de la Conferencia se sufraguen con cargo al presupuesto ordinario de las Naciones Unidas. No obstante, la delegación de la Unión Soviética desea hacer hincapié en que no considera que ello deba establecer un precedente para otras conferencias.

32. La Sra. OGATA (Japón) dice que la delegación del Japón ha votado a favor de los dos proyectos de resolución, cuya esencia está de acuerdo con la política del Japón de participar activamente en el Decenio. No obstante, la delegación del Japón reserva su posición en cuanto al párrafo 3 de la parte dispositiva del proyecto de resolución E/L.1714 y al párrafo 3 de la parte dispositiva del proyecto de resolución en él recomendado para su aprobación por la Asamblea General. La oradora considera favorablemente el pedido de Ghana de que se haga una excepción a la resolución 2609 (XXIV), particularmente puesto que la adhesión estricta a las disposiciones de dicha resolución podría impedir en lo futuro que un cierto número de países en desarrollo fuesen huéspedes de conferencias análogas. No obstante, esas excepciones podrían convertirse en regla general y, por consiguiente, la oradora propone que se pida a la Asamblea General que delibere sobre

la cuestión con el Comité de Conferencias y la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto.

33. La delegación del Japón se ha abstenido en la votación sobre el párrafo 3 de la parte dispositiva del proyecto de resolución E/L.1713 y sobre el párrafo 2 de la parte dispositiva del proyecto de resolución recomendado a la Asamblea General en el proyecto de resolución E/L.1714.

34. El Sr. OLIVERI LOPEZ (Argentina) dice que la delegación de la Argentina ha votado a favor de los proyectos de resolución porque están de acuerdo con la posición del país en materia de racismo, particularmente tal como se practica en Sudáfrica. No obstante, la delegación argentina tiene reservas en lo concerniente a determinados aspectos, reservas que son análogas a las que expresó en oportunidad de la aprobación de la resolución 3379 (XXX).

35. El Sr. DAMMERT (Perú) dice que la delegación del Perú ha votado a favor de los proyectos de resolución porque son concordes con la posición peruana respecto del racismo y con su apoyo al Decenio. Sin embargo, no debe considerarse que ese voto refleje un cambio de la posición de la delegación del Perú en cuanto a la resolución 3379 (XXX), en cuya votación se abstuvo.

36. El Sr. STOFOROPOULOS (Grecia) dice que apoya el Decenio y ha votado afirmativamente en las cuatro votaciones sobre los proyectos de resolución. Sin embargo, el voto de la delegación de Grecia sobre el párrafo 3 de la parte dispositiva del proyecto de resolución E/L.1713 y sobre el párrafo 2 de la parte dispositiva del proyecto de resolución recomendado a la Asamblea General en el proyecto de resolución E/L.1714 no debe interpretarse que representa un cambio en su posición respecto de la resolución 3379 (XXX), en cuya votación se abstuvo.

37. El Sr. BADAWI (Egipto) dice que la delegación de Egipto apoya todos los esfuerzos para luchar contra el racismo y todas las resoluciones de las Naciones Unidas sobre el tema, incluso todas las resoluciones aprobadas sobre el Programa para el Decenio en el trigésimo período de sesiones de la Asamblea General. Con ese espíritu ha votado a favor de los dos proyectos de resolución.

Se levanta la sesión a las 18.35 horas.

2001a. sesión

Miércoles 12 de mayo de 1976, a las 11.15 horas

Presidente: Sr. Siméon AKE (Costa de Marfil).

E/SR.2001

TEMA 14 DEL PROGRAMA

Elecciones (E/5770, E/5774, E/5775 y Corr.1 y 2 y Add.1 a 6, E/5776, E/5826; E/L.1693, E/L.1694 y Add.1 y 2, E/L.1695, E/L.1696, E/L.1699, E/L.1701)

1. El PRESIDENTE sugiere que el Consejo se ocupe de las elecciones en el orden en que los órganos inte-

resados figuran en las anotaciones al tema 14 del programa provisional del 60º período de sesiones (E/5770), y que se comience por la Comisión de Estadística.

Comisión de Estadística (E/L.1693)

2. El PRESIDENTE invita al Consejo a que elija a ocho miembros de la Comisión de Estadística para un

mandato de cuatro años a partir del 1° de enero de 1977.

3. La Srta. ST. CLAIRE (Secretaria Auxiliar del Consejo) da lectura a la lista de candidatos, que son: para los dos puestos correspondientes a los Estados asiáticos: el Japón y Malasia; para los dos puestos correspondientes a los Estados latinoamericanos: el Brasil y Panamá; para los tres puestos correspondientes a los Estados de Europa occidental y otros Estados: Francia, el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y Suecia; para el puesto correspondiente a los Estados socialistas de Europa oriental: Rumania.

4. El PRESIDENTE sugiere que esos países sean elegidos por aclamación.

Por aclamación, quedan elegidos miembros de la Comisión de Estadística el Brasil, Francia, el Japón, Malasia, Panamá, el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Rumania y Suecia.

Comisión de Población (E/L.1693)

5. El PRESIDENTE invita al Consejo a que elija a nueve miembros de la Comisión de Población para un mandato de cuatro años a partir del 1° de enero de 1977.

6. La Srta. ST. CLAIRE (Secretaria Auxiliar del Consejo) da lectura a la lista de candidatos, que son: para los dos puestos correspondientes a los Estados africanos: Rwanda y Zaire; para el puesto correspondiente a los Estados asiáticos: Tailandia; para los dos puestos correspondientes a los Estados latinoamericanos: el Brasil y la República Dominicana; los tres puestos correspondientes a los Estados de Europa occidental y otros Estados: España, Noruega y los Países Bajos; para el puesto correspondiente a los Estados socialistas de Europa oriental: Hungría.

7. El PRESIDENTE sugiere que esos países sean elegidos por aclamación.

Por aclamación, quedan elegidos miembros de la Comisión de Población el Brasil, España, Hungría, Noruega, los Países Bajos, la República Dominicana, Rwanda, Tailandia y Zaire.

Comisión de Desarrollo Social (E/L.1693)

8. El PRESIDENTE invita al Consejo a que elija a 10 miembros de la Comisión de Desarrollo Social para un mandato de cuatro años a partir del 1° de enero de 1977.

9. La Srta. ST. CLAIRE (Secretaria Auxiliar del Consejo) da lectura a la lista de candidatos, que son: para los dos puestos correspondientes a los Estados africanos: Guinea y Madagascar; para los dos puestos correspondientes a los Estados asiáticos: Filipinas y el Irak; para los dos puestos correspondientes a los Estados latinoamericanos: Chile y Ecuador; para los tres puestos correspondientes a los Estados de Europa occidental y otros Estados: Dinamarca, Italia y Turquía; para el puesto correspondiente a los Estados socialistas de Europa oriental: Polonia.

10. El PRESIDENTE sugiere que esos países sean elegidos por aclamación.

Por aclamación, quedan elegidos miembros de la Comisión de Desarrollo Social Chile, Dinamarca, Ecua-

dor, Filipinas, Guinea, el Irak, Italia, Madagascar, Polonia y Turquía.

11. El Sr. MADEY (Yugoslavia) dice que su delegación tiene graves reservas respecto de la elección de Chile como miembro de la Comisión de Desarrollo Social, pues ese país viola constantemente los derechos humanos y las libertades fundamentales de sus ciudadanos y no cumple con sus obligaciones de conformidad con los tratados internacionales tal y como se estipula en las resoluciones de las Naciones Unidas. El orador desea que esas reservas consten en el acta de la sesión.

12. El Sr. AMIRDZHANOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) dice que su delegación no participó en la decisión de elegir a la Junta chilena como miembro de la Comisión de Desarrollo Social y que hubiera votado en contra de la candidatura de Chile si se hubiera celebrado una votación. El orador está seguro de que muchas otras delegaciones habrían hecho lo mismo, como lo hicieron en ocasiones anteriores. La delegación de la URSS no está de acuerdo con la decisión del Consejo y desea que sus reservas queden registradas en el acta de la sesión.

13. El PRESIDENTE dice que se le ha informado que las delegaciones de Argelia, Bulgaria, Cuba, Checoslovaquia, México, la República Democrática Alemana y el Yemen Democrático desean también que en el acta conste que tienen reservas con respecto a la elección de Chile como miembro de la Comisión de Desarrollo Social.

Comisión de Derechos Humanos (E/5826; E/L.1693)

14. El PRESIDENTE invita al Consejo a que elija a 11 miembros de la Comisión de Derechos Humanos para un mandato de tres años a partir del 1° de enero de 1977.

15. La Srta. ST. CLAIRE (Secretaria Auxiliar del Consejo) da lectura a la lista de candidatos, que son: para los dos puestos correspondientes a los Estados africanos: Nigeria y Uganda; para los cuatro puestos correspondientes a los Estados asiáticos: Chipre, la India, el Pakistán y la República Árabe Siria; para los dos puestos correspondientes a los Estados latinoamericanos: Panamá y el Perú; para los dos puestos correspondientes a los Estados de Europa occidental y otros Estados: Austria, Francia y Suecia; para el puesto correspondiente a los Estados socialistas de Europa oriental: la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

16. El PRESIDENTE sugiere que el Consejo elija por aclamación a los candidatos del grupo de Estados africanos, del grupo de Estados asiáticos, del grupo de Estados latinoamericanos y del grupo de Estados socialistas de Europa oriental.

Por aclamación, quedan elegidos miembros de la Comisión de Derechos Humanos Chipre, la India, Nigeria, el Pakistán, Panamá, el Perú, la República Árabe Siria, Uganda y la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

17. El PRESIDENTE invita al Consejo a que elija a dos miembros de entre los Estados de Europa occidental y otros Estados.

Por invitación del Presidente, el Sr. Broad (Reino Unido) y el Sr. Qadrud-Din (Pakistán) actúan como escrutadores.

Se procede a votación secreta.

<i>Cédulas depositadas:</i>	53
<i>Cédulas nulas:</i>	0
<i>Cédulas válidas:</i>	53
<i>Mayoría necesaria:</i>	27

Número de votos obtenidos:

Austria	38
Suecia	34
Francia	31

Habiendo obtenido la mayoría necesaria, Austria y Suecia quedan elegidas miembros de la Comisión de Derechos Humanos.

Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer (E/L.1693)

18. El PRESIDENTE invita al Consejo a que elija a 11 miembros de la Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer para un mandato de tres años a partir del 1º de enero de 1977.

19. La Srta. ST. CLAIRE (Secretaria Auxiliar del Consejo) da lectura a la lista de candidatos, que son: para los tres puestos correspondientes a los Estados africanos: Madagascar, el Níger, la República Árabe Libia; para los dos puestos correspondientes a los Estados asiáticos: la India y el Japón; para los dos puestos correspondientes a los Estados latinoamericanos: el Perú y Trinidad y Tabago; para los tres puestos correspondientes a los Estados de Europa occidental y otros Estados: Alemania (República Federal de), Bélgica y Nueva Zelandia; para el puesto correspondiente a los Estados socialistas de Europa oriental: Bulgaria.

20. El PRESIDENTE sugiere que esos países sean elegidos por aclamación.

Por aclamación, quedan elegidos miembros de la Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer Alemania (República Federal de), Bélgica, Bulgaria, la India, el Japón, Madagascar, el Níger, Nueva Zelandia, el Perú, la República Árabe Libia y Trinidad y Tabago.

Comité del Programa y de la Coordinación (E/L.1699)

21. El PRESIDENTE invita al Consejo a que elija a un miembro del Comité del Programa y de la Coordinación de entre los Estados asiáticos para un mandato que comenzará en la fecha de la elección y terminará al final de 1977.

22. La Srta. ST. CLAIRE (Secretaria Auxiliar del Consejo) dice que el candidato para el puesto correspondiente a los Estados asiáticos es Indonesia.

23. El PRESIDENTE sugiere que Indonesia sea elegida por aclamación.

Por aclamación, Indonesia queda elegida miembro del Comité del Programa y de la Coordinación.

24. El PRESIDENTE invita al Consejo a que proponga a siete miembros, de conformidad con el nuevo procedimiento establecido en la decisión 139 (ORG-76), para su elección por la Asamblea General en su trigésimo primer período de sesiones por un mandato de tres años a partir del 1º de enero de 1977. Si no hay objeción, el Presidente considerará que el Consejo desea mantener la modalidad actual de distribución de los puestos prevista en el párrafo 2 de su resolución

1472 (XLVIII), en cuyo caso las vacantes han de llenarse como sigue: dos miembros de los Estados africanos, dos miembros de los Estados latinoamericanos, dos miembros de los Estados de Europa occidental y otros Estados y un miembro de los Estados socialistas de Europa oriental.

Así queda acordado.

25. La Srta. ST. CLAIRE (Secretaria Auxiliar del Consejo) da lectura a la lista de candidatos, que son: para los dos puestos correspondientes a los Estados africanos: el Sudán y Uganda; para los dos puestos correspondientes a los Estados latinoamericanos: la Argentina y Colombia; para los dos puestos correspondientes a los Estados de Europa occidental y otros Estados: los Estados Unidos de América y Francia; para el puesto correspondiente a los Estados socialistas de Europa oriental: la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

26. El PRESIDENTE dice que, si no hay objeción, considerará que el Consejo desea proponer a esos países para su elección como miembros del CPC por la Asamblea General en su trigésimo primer período de sesiones.

Así queda acordado.

Comité de Vivienda, Construcción y Planificación (E/L.1694 y Add.1 y 2)

27. El PRESIDENTE dice que se debe elegir a nueve miembros del Comité de Vivienda, Construcción y Planificación para un mandato de cuatro años a partir del 1º de enero de 1977.

28. La Srta. ST. CLAIRE (Secretaria Auxiliar del Consejo) da lectura a la lista de candidatos, que son: para dos de los tres puestos correspondientes a los Estados africanos: Ghana y Uganda; para uno de los dos puestos correspondientes a los Estados asiáticos: el Irán; para el puesto correspondiente a los Estados latinoamericanos: El Salvador; para los dos puestos correspondientes a los Estados de Europa occidental y otros Estados: los Estados Unidos de América y Portugal; para el puesto correspondiente a los Estados socialistas de Europa oriental: Checoslovaquia.

29. El PRESIDENTE sugiere que esos países sean elegidos por aclamación.

Por aclamación, quedan elegidos miembros del Comité de Vivienda, Construcción y Planificación Checoslovaquia, El Salvador, los Estados Unidos de América, Ghana, el Irán, Portugal y Uganda.

30. El PRESIDENTE sugiere que las elecciones para los puestos restantes correspondientes a los Estados africanos y a los Estados asiáticos se aplacen para un futuro período de sesiones.

Así queda acordado.

Comité de Recursos Naturales (E/L.1695)

31. El PRESIDENTE dice que se debe elegir a 27 miembros del Comité de Recursos Naturales para un mandato de cuatro años a partir del 1º de enero de 1977.

32. La Srta. ST. CLAIRE (Secretaria Auxiliar del Consejo) da lectura a la lista de candidatos, que son: para seis de los ocho puestos correspondientes a los Estados africanos: Argelia, Burundi, la República Cen-

troafricana, Swazilandia, el Zaire y Zambia; para cuatro de los cinco puestos correspondientes a los Estados asiáticos: Bangladesh, la India, el Japón y Malasia; para los ocho puestos correspondientes a los Estados latinoamericanos: el Brasil, Colombia, Jamaica, México, Panamá, el Paraguay, el Perú y Venezuela; para los cuatro puestos correspondientes a los Estados de Europa occidental y otros Estados: Alemania (República Federal de), el Canadá, Grecia y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte; para los dos puestos correspondientes a los Estados socialistas de Europa oriental: Rumania y la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

33. El PRESIDENTE sugiere que esos países sean elegidos por aclamación.

Por aclamación, quedan elegidos miembros del Comité de Recursos Naturales Alemania (República Federal de), Argelia, Bangladesh, el Brasil, Burundi, el Canadá, Colombia, Grecia, la India, Jamaica, el Japón, Malasia, México, Panamá, el Paraguay, el Perú, el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, la República Centroafricana, Rumania, Swazilandia, la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Venezuela, el Zaire y Zambia.

34. El PRESIDENTE sugiere que las elecciones para los puestos restantes que han de ser llenados por Estados africanos y Estados asiáticos se posterguen hasta un período de sesiones futuro.

Así queda acordado.

Comité de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo (E/L.1696)

35. El PRESIDENTE dice que las elecciones para el Comité de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo se llevarán a cabo en dos partes: primero se pedirá al Consejo que elija a 18 miembros para un mandato de cuatro años a partir del 1° de enero de 1977 y, en segundo lugar, que elija a tres miembros entre los Estados asiáticos para un mandato que comenzará en la fecha de elección y terminará al final de 1978 en un caso y al final de 1979 en los otros dos.

36. La Srta. ST. CLAIRE (Secretaria Auxiliar del Consejo) da lectura a la lista de candidatos para un mandato de cuatro años, que son: para cinco de los seis puestos correspondientes a los Estados africanos: Argelia, Kenya, Madagascar, el Senegal y el Sudán; para el puesto correspondiente a los Estados asiáticos: el Japón; para los cinco puestos correspondientes a los Estados latinoamericanos: la Argentina, Cuba, Jamaica, México y Venezuela; para los cuatro puestos correspondientes a los Estados de Europa occidental y otros Estados: Alemania (República Federal de), Australia, Bélgica y Portugal; para los dos puestos correspondientes a los Estados socialistas de Europa oriental: la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y Yugoslavia.

37. El PRESIDENTE sugiere que esos países sean elegidos por aclamación.

Por aclamación, quedan elegidos miembros del Comité de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo Alemania (República Federal de), Argelia, la Argentina, Australia, Bélgica, Cuba, Jamaica, el Japón, Kenya, Madagascar, México, Portugal, Senegal, el Sudán, la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Venezuela y Yugoslavia.

38. El PRESIDENTE sugiere que la elección para el puesto restante que ha de ser llenado por un Estado africano se postergue hasta un período de sesiones futuro.

Así queda acordado.

39. El Sr. GUNA-KASEM (Tailandia) anuncia que el grupo de Estados asiáticos hace suya la candidatura del Irán para uno de los dos puestos por un período que terminará al final de 1979.

40. El PRESIDENTE sugiere que se elija por aclamación al Irán y que las elecciones para los dos puestos restantes se posterguen hasta un período de sesiones futuro.

Así queda acordado.

Por aclamación, queda elegido el Irán miembro del Comité de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo.

Comisión de Empresas Transnacionales (E/L.1697)

41. El PRESIDENTE invita al Consejo a que elija a 16 miembros de la Comisión de Empresas Transnacionales para un mandato de tres años a partir del 1° de enero de 1977.

42. La Srta. ST. CLAIRE (Secretaria Auxiliar del Consejo) da lectura a la lista de candidatos, que son: para los cuatro puestos correspondientes a los Estados africanos: Kenya, Madagascar, Uganda y Zaire; para los tres puestos asignados a los Estados asiáticos: Indonesia, Kuwait y Tailandia; para los cuatro puestos asignados a los Estados latinoamericanos: el Brasil, Cuba, México y Panamá; para los cuatro puestos asignados a los Estados de Europa occidental y otros Estados: los Estados Unidos de América, los Países Bajos, el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y Suecia; para el puesto asignado a los Estados socialistas de Europa oriental: la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

43. El PRESIDENTE sugiere que esos países sean elegidos por aclamación.

Por aclamación, quedan elegidos miembros de la Comisión de Empresas Transnacionales el Brasil, Cuba, los Estados Unidos de América, Indonesia, Kenya, Kuwait, Madagascar, México, los Países Bajos, Panamá, el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Suecia, Tailandia, Uganda, la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y el Zaire.

Consejo de Administración del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (E/L.1698)

44. El PRESIDENTE invita al Consejo a elegir a 16 miembros del Consejo de Administración del PNUD para un mandato de tres años a partir del 1° de enero de 1977.

45. La Srta. ST. CLAIRE (Secretaria Auxiliar del Consejo) da lectura a la lista de candidatos, que son: para los cinco puestos correspondientes a los Estados africanos: Burundi, el Congo, Guinea, Madagascar y Swazilandia; para los tres puestos correspondientes a los Estados asiáticos y Yugoslavia: Kuwait, el Pakistán, Tailandia y el Yemen Democrático; para el puesto asignado a los Estados latinoamericanos: el Brasil; para los seis puestos asignados a los Estados de Europa occidental y otros Estados: Australia, Bélgica, el Canadá, Francia, Noruega y Suecia; para el puesto asignado a los Estados socialistas de Europa oriental: Rumania.

46. El PRESIDENTE sugiere que el Consejo elija por aclamación a los candidatos del grupo de Estados de Africa, del grupo de Estados de América Latina, del grupo de Estados de Europa occidental y otros Estados y del grupo de Estados socialistas de Europa oriental.

Por aclamación, quedan elegidos miembros del Consejo de Administración del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo Australia, Bélgica, el Brasil, Burundi, el Canadá, el Congo, Francia, Guinea, Madagascar, Noruega, Rumania, Suecia y Swazilandia.

47. El PRESIDENTE invita al Consejo a que elija a tres miembros de entre los Estados asiáticos.

Por invitación del Presidente, el Sr. Broad (Reino Unido) y el Sr. Kouame (Costa de Marfil) actúan como escrutadores.

Se procede a votación secreta.

Cédulas depositadas:	52
Cédulas nulas:	0
Cédulas válidas:	52
Mayoría necesaria:	27

Número de votos obtenidos:

Pakistán	42
Kuwait	39
Tailandia	36
Yemen Democrático	29

Habiendo obtenido la mayoría necesaria, Kuwait, el Pakistán y Tailandia quedan elegidos miembros del Consejo de Administración del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo.

La sesión se suspende a las 12.15 horas y se reanuda a las 12.35 horas.

Junta Ejecutiva del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (E/5770, párr. 10, inciso 1)

48. El PRESIDENTE invita al Consejo a que elija a seis miembros de la Junta Ejecutiva del UNICEF para un mandato de tres años a partir del 1° de agosto de 1976.

49. La Srta. ST. CLAIRE (Secretaria Auxiliar del Consejo) da lectura a la lista de candidatos, que son: para los tres puestos correspondientes a los Estados africanos: Egipto, Marruecos, la República Unida del Camerún y la República Unida de Tanzania; para los tres puestos correspondientes a los Estados de Europa occidental y otros Estados: los Estados Unidos de América, Francia e Italia.

50. El PRESIDENTE sugiere que los candidatos del grupo de Estados de Europa occidental y otros Estados sean elegidos por aclamación.

Por aclamación, quedan elegidos miembros de la Junta Ejecutiva del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia los Estados Unidos de América, Francia e Italia.

51. El Sr. HOSNY (Egipto) dice que en el 65° período de sesiones de la Liga de los Estados Arabes, celebrado del 15 al 21 de marzo de 1976, se acordó la candidatura de su país para la Junta Ejecutiva. El Gobierno de Egipto celebra actualmente conversaciones con el Gobierno de Marruecos acerca de la candidatura de Marruecos.

52. El PRESIDENTE invita al observador de Marruecos a hacer uso de la palabra en el Consejo.

53. El Sr. LAHLOU (Observador de Marruecos) dice que las conversaciones entre los gobiernos de Marruecos y de Egipto ya han tenido lugar. El Gobierno de Marruecos no está dispuesto a retirar su candidatura, que ha sido apoyada por los Estados africanos.

54. El PRESIDENTE sugiere que en la sesión siguiente se proceda a votación secreta para elegir a los miembros de entre los Estados africanos.

Así queda acordado.

Comité de Políticas y Programas de Ayuda Alimentaria (E/L.1701)

55. El PRESIDENTE invita al Consejo a que elija a cinco miembros del Comité de Políticas y Programas de Ayuda Alimentaria para un mandato de tres años a partir del 1° de enero de 1977; además, debe elegirse a un miembro de entre los Estados africanos para un mandato que comenzará en la fecha de la elección y terminará al final de 1978.

56. La Srta. ST. CLAIRE (Secretaria Auxiliar del Consejo) da lectura a la lista de candidatos, que son: para los dos puestos correspondientes a los Estados africanos: Etiopía y el Zaire; para los dos puestos correspondientes a los Estados latinoamericanos: la Argentina y Guatemala; y para los dos puestos correspondientes a los Estados de Europa occidental y otros Estados: Irlanda y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte.

57. El PRESIDENTE sugiere que esos países sean elegidos por aclamación.

Por aclamación quedan elegidos miembros del Comité de Políticas y Programas de Ayuda Alimentaria la Argentina, Etiopía, Guatemala, Irlanda, el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y el Zaire.

58. El PRESIDENTE sugiere que se haga un sorteo para determinar cuál de los Estados africanos desempeñará sus funciones por un período ordinario de tres años, el cual comenzará inmediatamente después de la elección.

Así queda acordado.

59. El PRESIDENTE, al anunciar el resultado del sorteo, dice que el Zaire desempeñará sus funciones como miembro del Comité de Políticas y Programas de Ayuda Alimentaria por un período de tres años, que comenzará el 1° de enero de 1977, y que Etiopía lo hará por un período que comienza en la fecha de elección y terminará al final de 1978.

Comité encargado de las Organizaciones no Gubernamentales (E/5770, párr. 10, inciso q)

60. El PRESIDENTE dice que, para llenar una vacante en el Comité encargado de las Organizaciones no Gubernamentales, el Consejo debe elegir a un miembro de entre los Estados africanos y los Estados asiáticos por un período que comenzará en la fecha de la elección y terminará al final de 1978.

61. La Srta. ST. CLAIRE (Secretaria Auxiliar del Consejo) dice que los Estados africanos y los Estados asiáticos han hecho suya la candidatura del Iraq.

62. El PRESIDENTE sugiere que el Iraq sea elegido por aclamación.

Por aclamación, el Iraq queda elegido miembro del Comité encargado de las Organizaciones no Gubernamentales.

63. El PRESIDENTE sugiere que las elecciones para la Junta Internacional de Fiscalización de Estupefacientes se posterguen hasta la sesión siguiente, y las elecciones para la Junta de Gobernadores del Fondo Especial de las Naciones Unidas y para el Comité de Examen y Evaluación, hasta un período de sesiones futuro.

Así queda acordado.

Disposiciones para la negociación de un acuerdo entre las Naciones Unidas y el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (E/L.1702)

64. El Sr. CORDOVEZ (Secretario del Consejo), refiriéndose a la negociación de un acuerdo sobre las relaciones con el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola, señala a la atención del Consejo el documento E/L.1702. La Conferencia de Plenipotenciarios se celebrará en Roma el 10 y el 11 de junio de 1976 y elegirá una Comisión Preparatoria del Fondo encargada, entre otras cosas, de negociar un acuerdo sobre las relaciones entre las Naciones Unidas y el Fondo. Por lo

tanto, el Consejo quizá desee elegir a los miembros y al presidente del Comité de Negociaciones con los Organismos Intergubernamentales, el cual deberá negociar con la Comisión Preparatoria. Con respecto al número de miembros del Comité de Negociaciones, no hay reglas establecidas. El Consejo también quizá desee pedir a la Comisión Preparatoria que presente un primer proyecto de acuerdo sobre relaciones y quizá decida la fecha para la cual dicho acuerdo deberá presentarse al Consejo para su aprobación. Es deseable que el acuerdo sobre relaciones se presente para el final de 1976, de modo que el Consejo pueda examinarlo en su 61° período de sesiones o en la continuación del mismo. Si el Consejo así lo desea, la Secretaría puede preparar un texto de procedimiento a ese efecto para que el Consejo lo examine.

65. El PRESIDENTE sugiere que se pida a la Secretaría que prepare un proyecto de decisión de procedimiento relativo a la negociación de un acuerdo de relaciones con el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola.

Así queda acordado.

Se levanta la sesión a las 13.05 horas.

2002a. sesión

Miércoles 12 de mayo de 1976, a las 15.35 horas

Presidente: Sr. Siméon AKE (Costa de Marfil).

E/SR.2002

TEMA 7 DEL PROGRAMA

Cuestiones de derechos humanos (E/5765 a E/5768, E/5821)

1. El PRESIDENTE invita a las delegaciones a votar sobre los proyectos de resolución y los proyectos de decisión que recomienda el Comité de Asuntos Sociales en el párrafo 32 de su informe (E/5821).

Por 34 votos contra ninguno y 9 abstenciones, queda aprobado el proyecto de resolución I (resolución 1991 (LX)).

Quedan aprobados los proyectos de resolución II y III (resoluciones 1992 (LX) y 1993 (LX)).

Por 35 votos contra 2 y 6 abstenciones, queda aprobado el proyecto de resolución IV (resolución 1994 (LX)).

2. El Sr. PENTCHEV (Bulgaria) sugiere que el texto francés del proyecto de resolución V se corrija para que diga "se félicite", en lugar de "la félicite".

Así queda decidido.

Por 32 votos contra ninguno y 14 abstenciones, queda aprobado el proyecto de resolución V (resolución 1995 (LX)).

Queda aprobado el proyecto de resolución VI (resolución 1996 (LX)).

3. El Sr. BADAWI (Egipto), hablando en nombre de las delegaciones de Argelia, Etiopía, Kenya, Liberia, Nigeria y Zambia, así como de la suya propia, pro-

pone que al final del párrafo 2 de la parte dispositiva del proyecto de resolución VII se agreguen las palabras "y el reconocimiento y la restitución inmediatos de todos los derechos sindicales".

Así queda decidido.

Queda aprobado el proyecto de resolución VII en su forma verbalmente enmendada (resolución 1997 (LX)).

Quedan aprobados los proyectos de decisión 1, 2 y 3 (decisiones 145 (LX), 146 (LX) y 147 (LX)).

Por 38 votos contra ninguno y 9 abstenciones, queda aprobado el proyecto de decisión 4 (decisión 148 (LX)).

Quedan aprobados los proyectos de decisión 5 y 6 (decisiones 149 (LX) y 150 (LX)).

4. El Sr. RIVAS (Colombia) dice que su delegación acoge con beneplácito el proyecto de resolución IV, cuyos efectos tendrán que estudiarse. Su delegación deplora las violaciones de los derechos humanos en Chile y cree que este tipo de decisiones de las Naciones Unidas constituyen un medio para restituir ciertos valores que tienen su raigambre en la historia de Chile. También celebra el hecho de que Chile haya restablecido contacto con el Grupo de Trabajo *ad hoc* de la Comisión de Derechos Humanos.

5. El Sr. LINDENBERG SETTE (Brasil) dice que su delegación habría votado en contra de los proyectos de decisión 1 y 5 si hubieran sido sometidos a votación en la sesión plenaria del Consejo.

6. El Sr. FADHLI (Yemen Democrático) dice que su delegación habría votado a favor de los proyectos de resolución I y IV si hubiera estado presente en la votación.

7. La Srta. MATTESON (Estados Unidos de América) dice que su delegación no participó en la votación sobre el proyecto de decisión 4.

8. La Srta. RICHTER (Argentina) dice que su delegación mantiene las reservas que expresó respecto de los proyectos de decisión, y en particular del proyecto de decisión 1.

9. La Srta. BALOGUN (Nigeria) señala que, en el párrafo 8 del informe (E/5821), su delegación no está incluida entre las que votaron a favor del proyecto de resolución II en el Comité de Asuntos Sociales porque en el acta resumida se indicó que se había abstenido en la votación. Su delegación se abstuvo en la votación sobre la enmienda, pero no en la votación sobre el proyecto de resolución en su totalidad. El número correcto de votos debería ser 29 votos contra ninguno, y no 28 contra ninguno.

10. El PRESIDENTE dice que es demasiado tarde para efectuar ese cambio en el texto del informe. El número de votos se mantendrá tal como se ha registrado pero las observaciones de la representante de Nigeria quedarán consignadas en el acta resumida de la sesión en curso.

11. El Sr. DE FARIA (Portugal) dice que su delegación está a favor del proyecto de resolución I pero mantiene las reservas jurídicas que expresó en el Comité de Asuntos Sociales. Con respecto al proyecto de resolución V, su delegación considera que debería referirse a toda la labor de la Comisión y no a sólo algunos aspectos de ésta.

12. El PRESIDENTE declara que el Consejo ha concluido el examen del tema 7 del programa.

TEMA 6 DEL PROGRAMA

Vivienda, construcción y planificación (E/5758, E/5797)

13. El PRESIDENTE sugiere que el Consejo apruebe, sin someterlo a votación, el proyecto de decisión que recomienda el Comité de Asuntos Sociales en el párrafo 7 de su informe (E/5797).

Queda aprobado el proyecto de decisión (decisión 151 (LX)).

14. El PRESIDENTE declara que el Consejo ha concluido el examen del tema 6 del programa.

TEMA 9 DEL PROGRAMA

Decenio de las Naciones Unidas para la Mujer, 1976 1985 (E/5772, E/5773, E/5822, E/NGO/44)

15. El PRESIDENTE invita al Consejo a examinar los proyectos de resolución que figuran en el párrafo 21 del informe del Comité de Asuntos Sociales (E/5822).

16. La Srta. RICHTER (Argentina) dice que su delegación considera que la expresión "en condiciones geográficas desventajosas", que figura en el inciso a) del párrafo 1 de la parte dispositiva del proyecto de resolución I, es demasiado vaga y sugiere, como solución

de transacción, que se reemplace por la frase "países sin litoral e insulares entre los..."

17. La Srta. BALOGUN (Nigeria) propone que las palabras "en condiciones geográficas desventajosas" se reemplacen por las palabras "los países en desarrollo sin litoral e insulares".

18. La Sra. MAIR (Jamaica) sugiere que se mantenga la expresión inicial "en condiciones geográficas desventajosas", dado que es un término general que incluye a los países que se encuentran en condiciones desventajosas porque no tienen litoral, son insulares, etc.

19. La Srta. RICHTER (Argentina) dice que la expresión "en condiciones geográficas desventajosas" crearía una nueva categoría, adoptada de la terminología del derecho del mar, y que es demasiado vaga. Por lo tanto, la expresión que la oradora ha sugerido constituye una justa solución de transacción.

20. El PRESIDENTE sugiere que el Consejo apruebe los proyectos de resolución II y III y aplaze el examen del proyecto de resolución I hasta que se llegue a un acuerdo acerca de su redacción.

Quedan aprobados los proyectos de resolución II y III (resoluciones 1998 (LX) y 1999 (LX)).

21. La Sra. MAIR (Jamaica) dice que, a raíz de las consultas celebradas entre las delegaciones de la Argentina, Nigeria y la suya propia, se ha convenido en enmendar la última parte del inciso a) del párrafo 1 del proyecto de resolución I para que diga: "de los países en desarrollo menos adelantados sin litoral e insulares..."

22. El PRESIDENTE dice que, si no hay objeción, considerará que el Consejo desea aprobar el proyecto de resolución I, en su forma así enmendada, sin someterlo a votación.

Queda aprobado el proyecto de resolución I en su forma verbalmente enmendada (resolución 2005 (LX)).

23. El PRESIDENTE declara que el Consejo ha concluido el examen del tema 9 del programa.

TEMA 8 DEL PROGRAMA

Estupefacientes (E/5769, E/571, E/5820, E/NGO/42)

24. El PRESIDENTE, refiriéndose al informe del Comité de Asuntos Sociales (E/5820), señala que se omitió la última frase del párrafo 12, que debe decir: "El Comité aprobó el proyecto de decisión propuesto por la representante de la Argentina sin someterlo a votación." En cuanto al proyecto de resolución I, el Presidente dice que, en la versión inglesa, el primer párrafo del preámbulo debe decir: "Having heard the statement of the President of the International Narcotics Control Board".

25. Si no hay objeción, el Presidente considerará que el Consejo desea aprobar los proyectos de resolución I a V y el proyecto de decisión que figuran en el párrafo 21 del informe del Comité de Asuntos Sociales sin someterlos a votación, tal como lo hizo dicho Comité.

Quedan aprobados los proyectos de resolución I a V y el proyecto de decisión (resolución 2000 (LX) a 2004 (LX) y decisión 152 (LX)).

26. El PRESIDENTE declara que el Consejo ha concluido el examen del tema 8 del programa.

TEMA 14 DEL PROGRAMA

Elecciones (continuación) (E/5770, E/5774, E/5775 y Corr.1 y 2 y Add.1 a 6, E/5776)

Junta Ejecutiva del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (conclusión) (E/5770, párr. 10, inciso 1)).

27. El PRESIDENTE recuerda que el Consejo aún debe elegir a tres miembros de entre los Estados africanos para un mandato de tres años a partir del 1° de agosto de 1976.

28. La Srta. ST. CLAIRE (Secretaria Auxiliar del Consejo) da lectura a la lista de candidatos, que son: Marruecos, la República Unida del Camerún y la República Unida de Tanzania, todos ellos apoyados por el grupo de Estados africanos y Egipto.

Por invitación del Presidente, el Sr. Quintela Paixão (Portugal) y el Sr. Stoforopoulos (Grecia) actúan como escrutadores.

Se procede a votación secreta para elegir tres miembros entre los Estados africanos.

Cédulas depositadas:	53
Cédulas nulas:	0
Cédulas válidas:	53
Mayoría necesaria:	27

Número de votos obtenidos:

República Unida de Tanzania	48
República Unida del Camerún	39
Marruecos	35
Egipto	32

Habiendo obtenido la mayoría necesaria, Marruecos, la República Unida del Camerún y la República Unida de Tanzania quedan elegidos miembros de la Junta Ejecutiva del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia.

Junta Internacional de Fiscalización de Estupefacientes (E/5774, E/5775 y Corr.1 y 2 y Add.1 a 6, E/5776)

29. El PRESIDENTE recuerda que se deben elegir 13 miembros para un mandato de cinco años a partir del 2 de marzo de 1977. De acuerdo con las disposiciones transitorias del artículo 20 del Protocolo de 1972 de Modificación de la Convención Unica de 1961 sobre Estupefacientes, "el período de seis de los miembros ... expirará a los tres años y el de los otros siete miembros expirará a los cinco años", y "los miembros de la Junta cuyos períodos hayan de expirar al cumplirse el mencionado período inicial de tres años serán designados mediante sorteo ... inmediatamente después de terminada la primera elección". Por lo tanto, seis de los miembros de la Junta prestarán servicio del 2 de marzo de 1977 al 1° de marzo de 1980 y siete del 2 de marzo de 1977 al 1° de marzo de 1982.

30. El orador señala a la atención el informe del Comité de candidaturas para la elección de miembros de la Junta Internacional de Fiscalización de Estupefacientes (E/5774), especialmente los párrafos 13 y 30, y los documentos que contienen los nombres de todas las personas cuyas candidaturas han sido propuestas por los gobiernos (E/5775 y Corr.1 y 2 y Add.1 a 6) y por

la OMS (E/5776). En virtud de la Convención Unica de 1961 modificada por el Protocolo de 1972, el Consejo debe elegir tres miembros de entre los candidatos presentados por la OMS y 10 de entre los candidatos presentados por los gobiernos. Por último, el Presidente recuerda que, a pesar de las recomendaciones del Comité de candidaturas, los miembros del Consejo pueden votar en la segunda parte de la votación a favor de cualquier candidato propuesto por un gobierno.

31. La Srta. ST. CLAIRE (Secretaria Auxiliar del Consejo) dice que se retiraron las candidaturas de las siguientes personas: Dr. A. Elbadri (República Árabe Libia), Sra. R. Kurdy (República Árabe Siria), Dr. J. Tyfczynska (Polonia), Dr. P. Visalvethaya (Tailandia), y Sr. A. Wahid (Pakistán). El presidente del grupo de Estados asiáticos le informó también que el grupo apoyaba algunas candidaturas.

32. El Sr. WILDER (Canadá), hablando para plantear una cuestión de orden, dice que no puede introducirse el asunto del apoyo regional puesto que los miembros se eligen a título personal.

33. El Sr. FASLA (Argelia) opina que, no obstante, una región puede manifestar sus preferencias.

34. El Sr. FADHLI (Yemen Democrático) dice que el apoyo regional debería facilitar el proceso de elección.

35. El PRESIDENTE sugiere que, en vista de la objeción del representante del Canadá, el Consejo proceda directamente a votación secreta para elegir tres miembros de la lista de candidatos propuestos por la OMS.

Por invitación del Presidente, el Sr. Quintela Paixão (Portugal) y el Sr. Stoforopoulos (Grecia) actúan como escrutadores.

Se procede a votación secreta.

Cédulas depositadas:	54
Cédulas nulas:	1
Cédulas válidas:	53
Mayoría necesaria:	27

Número de votos obtenidos:

Prof. R. de la Fuente Muñiz (México) ...	38
Prof. S. Kaymakçalan (Turquía)	38
Prof. D. Bovet (Italia)	33
Prof. M. A. Attisso (Togo)	26
Prof. M. A. Granier Doyeux (Venezuela) ..	14

Habiendo obtenido la mayoría necesaria, el Profesor de la Fuente Muñiz (México), el Profesor Kaymakçalan (Turquía) y el Profesor Bovet (Italia) quedan elegidos miembros de la Junta Internacional de Fiscalización de Estupefacientes.

36. El PRESIDENTE invita al Consejo a que proceda a la elección de 10 candidatos de la lista de 20 propuestos por los gobiernos cuyas designaciones también han sido recomendadas por el Comité de candidaturas para la elección de miembros de la Junta Internacional de Fiscalización de Estupefacientes (E/5774, párr. 30), o de entre los restantes candidatos propuestos por los gobiernos (E/5775, párr. 3; E/5775/Corr.1, E/5775/Add.1 a 6).

37. También señala que, según el párrafo 14 del documento E/5774, el Profesor Attisso, aunque fue

propuesto a la vez por la OMS y por el Gobierno de su país, no fue elegido de entre el grupo de candidatos de la OMS y, por lo tanto, debe permanecer en el grupo de candidatos gubernamentales.

38. La Srta. ST. CLAIRE (Secretaria Auxiliar del Consejo) agrega que los tres candidatos de la OMS que fueron elegidos miembros de la Junta ya no pueden ser elegidos de entre las personas en la lista de candidatos gubernamentales.

Por invitación del Presidente, el Sr. Quintela Paixão (Portugal) y el Sr. Stoforopoulos (Grecia) actúan como escrutadores.

Se procede a votación secreta.

Cédulas depositadas:	53
Cédulas nulas:	0
Cédulas válidas:	53
Mayoría necesaria:	27

Número de votos obtenidos:

Dr. T. Shimomura (Japón)	33
Prof. H. E. Ehrhardt (República Federal de Alemania)	32
Srta. B. Gough (Estados Unidos de América)	31
Dr. J. S. Saleh (Irán)	30
Dr. D. Garcés Giraldo (Colombia)	27
Prof. N. K. Barkov (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas)	26
Sir Frederick Mason (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte)	26
Dr. V. V. Olguín (Argentina)	23
Dr. A. W. Sadek (Egipto)	23
Prof. T. L. Chrusciel (Polonia)	22

Prof. P. Reuter (Francia)	22
Dr. R. A. Chapman (Canadá)	18
Sr. A. Lari Cavagnaro (Perú)	18
Dr. M. Kchouk (Túnez)	16
Dr. S. Mårtens (Suecia)	16
Sr. D. P. Anand (India)	15
Sr. M. Rahman (Bangladesh)	15
Sr. J. Dittert (Suiza)	13
Prof. M. A. Attisso (Togo)	12
Dr. S. Kanchanahuta (Tailandia)	12
Dr. S. Azuz (República Árabe Libia)	9
Prof. S. B. Bossa (Uganda)	3
Dr. I. Lo (Senegal)	3
Dr. K. E. Brunn (Finlandia)	2
Sra. L. Lee Luque (Panamá)	2
Sr. M. Randrianame (Madagascar)	1
Sr. J. Ruberantwari (Uganda)	1
Sr. G. M. Fares (Sudán)	1
Dr. H. E. R. Suliman Rustom (Sudán) ...	1
Sr. A. Pinzón Carrizo (Panamá)	1
Prof. O. Sylla (Senegal)	1

Habiendo obtenido la mayoría necesaria, el Dr. Shimomura (Japón), el Profesor Ehrhardt (República Federal de Alemania), la Srta. Gough (Estados Unidos de América), el Dr. Saleh (Irán) y el Dr. Garcés Giraldo (Colombia) quedan elegidos miembros de la Junta Internacional de Fiscalización de Estupefacientes.

39. El PRESIDENTE anuncia que, como los candidatos restantes no obtuvieron el número de votos necesario, se procederá a una nueva votación en la próxima sesión a fin de elegir a los cinco miembros restantes.

Se levanta la sesión a las 19 horas.

2003a. sesión

Jueves 13 de mayo de 1976, a las 11.05 horas

Presidente: Sr. Siméon AKE (Costa de Marfil).

E/SR.2003

TEMA 14 DEL PROGRAMA

Elecciones (conclusión)

Junta Internacional de Fiscalización de Estupefacientes (conclusión) (E/5774, E/5775 y Corr.1 y 2 y Add.1 a 6, E/5776)

1. El PRESIDENTE recuerda que en la primera votación cinco de los candidatos propuestos por los gobiernos, habiendo obtenido la mayoría necesaria, fueron elegidos miembros de la Junta Internacional de Fiscalización de Estupefacientes. El Consejo debe ahora proceder a la elección de los otros cinco miembros. De conformidad con el párrafo 2 del artículo 70 del reglamento del Consejo, la votación se limitará a los 10 candidatos que, no habiendo resultado elegidos, obtuvieron el mayor número de votos en la primera votación. Ellos fueron:

Prof. N. K. Barkov (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas);

Sir Frederick Mason (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte);

Dr. V. V. Olguín (Argentina);

Dr. A. W. Sadek (Egipto);

Prof. T. L. Chrusciel (Polonia);

Prof. P. Reuter (Francia);

Dr. R. A. Chapman (Canadá);

Sr. A. Lari Cavagnaro (Perú);

Dr. M. Kchouk (Túnez);

Dr. S. Mårtens (Suecia).

2. El Presidente recuerda al Consejo que de conformidad con el párrafo 3 del artículo 9 de la Convención Unica sobre Estupefacientes de 1961, modificada en virtud del Protocolo de 1972, los miembros, al votar, deben dar la debida consideración al principio de la representación geográfica equitativa.

3. La Srta. BALOGUN (Nigeria) dice que debe ampliarse la lista de candidatos, ya que no hay ningún candidato de los países africanos al sur del Sáhara.

4. El PRESIDENTE responde que el Consejo se rige por su reglamento. Por lo tanto, no puede ampliarse la lista de candidatos.

Se suspende la sesión a las 11.35 horas y se reanuda a las 11.45 horas.

5. El PRESIDENTE dice que el Consejo procederá a la votación.

Por invitación del Presidente, el Sr. Karim (Bangladesh) y el Sr. Quintela Paixão (Portugal) actúan como escrutadores.

Se procede a votación secreta.

Cédulas depositadas:	52
Cédulas nulas:	0
Cédulas válidas:	52
Mayoría necesaria:	27

Número de votos obtenidos:

Prof. N. K. Barkov (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas)	39
Dr. A. W. Sadek (Egipto)	36
Dr. M. Kchouk (Túnez)	28
Prof. T. L. Chrusciel (Polonia)	23
Dr. V. V. Olguín (Argentina)	23
Sir Frederick Mason (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte)	21
Prof. P. Reuter (Francia)	21
Dr. S. Mårtens (Suecia)	18
Sr. A. Lari Cavagnaro (Perú)	14
Dr. R. A. Chapman (Canadá)	11

Habiendo obtenido la mayoría necesaria, el Profesor Barkov (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas), el Dr. Kchouk (Túnez) y el Dr. Sadek (Egipto) quedan elegidos miembros de la Junta Internacional de Fiscalización de Estupefacientes.

6. El PRESIDENTE anuncia que puesto que ninguno de los demás candidatos obtuvo el número necesario de votos, se celebrará una nueva votación. De conformidad con el párrafo 2 del artículo 70 del reglamento del Consejo, la votación se limitará a los cuatro candidatos que, no habiendo resultado elegidos, obtuvieron el mayor número de votos en la segunda votación, es decir, el Prof. Chrusciel, el Dr. Olguín, Sir Frederick Mason y el Prof. Reuter.

Por invitación del Presidente, el Sr. Parsi (Irán) y el Sr. Quintela Paixão (Portugal) actúan como escrutadores.

Se procede a votación secreta.

Cédulas depositadas:	52
Cédulas nulas:	1
Cédulas válidas:	51
Mayoría necesaria:	27

Número de votos obtenidos:

Prof. P. Reuter (Francia)	30
Prof. T. L. Chrusciel (Polonia)	29
Dr. V. V. Olguín (Argentina)	20
Sir Frederick Mason (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte)	14

Habiendo obtenido la mayoría necesaria, el Profesor Chrusciel (Polonia) y el Profesor Reuter (Francia) quedan elegidos miembros de la Junta Internacional de Fiscalización de Estupefacientes.

7. El PRESIDENTE, habiendo efectuado un sorteo para determinar quiénes de los miembros recién elegidos de la Junta Internacional de Fiscalización de Estupefacientes desempeñarán su cargo durante tres años y quiénes lo desempeñarán durante cinco años, anuncia que el Prof. Ehrhardt (República Federal de Alemania), el Prof. de la Fuente Muñiz (México), el Dr. Garcés Giraldo (Colombia), el Dr. Kchouk (Túnez), el Prof. T. Shimomura (Japón) y el Dr. Sadek (Egipto) cumplirán un mandato de tres años, y los otros siete nuevos miembros cumplirán un mandato de cinco años.

Disposiciones para la negociación de un acuerdo entre las Naciones Unidas y el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (conclusión*) (E/L.1702, E/L.1723)

8. El Sr. CORDOVEZ (Secretario del Consejo), refiriéndose al proyecto de resolución E/L.1723, elaborado en cumplimiento de la solicitud hecha por el Consejo en la 2001a. sesión, dice que puesto que los miembros de la Comisión Preparatoria del Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola no serán elegidos hasta el 10 o el 11 de junio, la elección de los miembros del Comité de Negociaciones con los Organismos Intergubernamentales podría postergarse; en consecuencia, en el párrafo 1 de la parte dispositiva del proyecto de resolución, las palabras que figuran después de "debería estar compuesto de" deberían reemplazarse por las palabras "los representantes de los Estados miembros del Consejo que hayan de notificar al Secretario General, antes del 21 de junio de 1976, de su intención de convertirse en miembros del Comité bajo la Presidencia de ... ()".

9. Sin embargo, es conveniente que se elija inmediatamente al Presidente del Comité de Negociaciones para que puedan iniciarse lo más pronto posible las consultas respecto del proceso de negociación.

10. El Sr. NSUBUGA (Uganda), apoyado por el Sr. LINDENBERG SETTE (Brasil), propone que el Presidente del Consejo ocupe la Presidencia del Comité de Negociaciones.

11. El Sr. AMIRDZHANOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) recuerda que las contribuciones al Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola son de carácter voluntario. La postura de la delegación soviética con respecto a que se apruebe el proyecto de resolución sin someterlo a votación no debe interpretarse como que su país está de acuerdo en participar en el Fondo. El Gobierno de la URSS presta ya considerable asistencia a los países en desarrollo en la esfera del desarrollo agrícola.

* Reanudación de los trabajos de la 2001a. sesión.

12. El PRESIDENTE dice que, luego de consultas oficiosas, el representante de Colombia, Vicepresidente del Consejo, expresó estar dispuesto a ocupar la Presidencia del Comité de Negociaciones con los Organismos Intergubernamentales. Si no hay objeción, considerará que el Consejo desea elegir al Sr. Rivas (Colombia) Presidente de dicho Comité.

Así queda decidido.

Queda aprobado el proyecto de resolución E/L.1723 en su forma revisada (resolución 2006 (LX)).

Informe del Secretario General sobre la labor realizada por el Grupo de Expertos en Acuerdos Fiscales entre Países Desarrollados y Países en Desarrollo en sus reuniones quinta y sexta (E/5761, E/L.1720)

13. El Sr. OLIVERI LOPEZ (Argentina) presenta el proyecto de resolución E/L.1720 y anuncia que los Estados Unidos de América y Túnez se han unido a los patrocinadores.

14. El Sr. DORUM (Noruega) apoya el proyecto de resolución. El muy completo informe del Grupo de Expertos en Acuerdos Fiscales entre Países Desarrollados y Países en Desarrollo contiene un abundante y valioso material. La labor del Grupo de Expertos tiene gran importancia para los países en desarrollo, particularmente en lo que respecta a la promoción de la corriente internacional de capital, del comercio y de la transmisión de tecnología y personal especializado. En consecuencia, el Consejo debe lograr que se dé a los países en desarrollo la oportunidad de participar directamente en la labor del Grupo de Expertos y de recibir los beneficios de los resultados de dicha labor. El Sr. Dorum expresa la esperanza de que los países en desarrollo puedan utilizar, según convenga, los servicios del Grupo de Expertos, en el que Noruega está representada desde hace varios años. La delegación de Noruega apoya las recomendaciones del Grupo, que figuran en el informe del Secretario General (E/5761).

15. El Sr. QADRI-DIN (Pakistán) elogia la labor del Grupo de Expertos. Existe una grave carencia de conocimientos especializados en los países en desarrollo con respecto a la totalidad del sistema de acuerdos fiscales. En consecuencia, el orador apoya las recomendaciones del Grupo de Expertos respecto de la convocación de seminarios, el establecimiento de programas de capacitación y el mayor empleo de consultores. Espera que se apruebe por consenso el proyecto de resolución.

16. El Sr. DONNELLY (Reino Unido) se une a las opiniones expresadas por los representantes de Noruega y Pakistán acerca de la muy valiosa labor desempeñada por el Grupo de Expertos, uno de cuyos miembros procede del Reino Unido. Con frecuencia, dicha labor no recibe el reconocimiento adecuado. La delegación del Reino Unido desea unirse a los patrocinadores del proyecto de resolución E/L.1720.

17. El Sr. STRASSER (Austria) dice que Austria está representada desde hace muchos años en el Grupo de Expertos, y considera que puede obtenerse un mayor provecho de su labor del que hasta ahora se ha obtenido. La delegación de Austria desea unirse también a los patrocinadores del proyecto de resolución.

18. La Srta. BALOGUN (Nigeria) expresa su reconocimiento por la labor del Grupo de Expertos, en el

que participa un observador de Nigeria. El Gobierno de Nigeria concede gran importancia a la labor del Grupo y espera tener en él un miembro de pleno derecho en el futuro próximo.

19. El Sr. YAMADA (Japón) elogia la valiosa labor realizada por el Grupo de Expertos, y espera que reciba en el futuro un mayor reconocimiento y apoyo públicos. Como país representado en el Grupo, el Japón hará todo lo posible por lograr el éxito de su labor. La delegación del Japón desea unirse a los patrocinadores del proyecto de resolución.

20. El Sr. CROS (Francia) apoya el proyecto de resolución E/L.1720. El Gobierno de Francia atribuye gran importancia a la labor del Grupo de Expertos y concuerda con sus recomendaciones. El orador expresa la esperanza de que el Consejo dé mayor consideración a contribuciones como la que aporta el Grupo de Expertos. Con respecto al párrafo 3 del proyecto de resolución, está de acuerdo en que la Comisión de Empresas Transnacionales puede aportar una valiosa contribución en la esfera de los acuerdos fiscales, particularmente con respecto a la evasión de impuestos. Apoya con entusiasmo la convocación de seminarios tal y como lo recomienda el Grupo de Expertos.

21. El Sr. VON RUCKTESCHELL (República Federal de Alemania) se asocia a los elogios que los oradores anteriores han hecho de la labor del Grupo de Expertos, y dice que su delegación desea unirse a los patrocinadores del proyecto de resolución E/L.1720. La recomendación del párrafo 3 de que la Comisión de Empresas Transnacionales tenga en cuenta la labor del Grupo de Expertos servirá para fomentar una mejor coordinación y para evitar la duplicación de los trabajos.

22. El Sr. GAMBOA (Venezuela) acoge con beneplácito la labor realizada hasta el momento por el Grupo de Expertos en un campo altamente técnico que tiene particular interés para los países en desarrollo. La delegación de Venezuela desea unirse a los patrocinadores del proyecto de resolución E/L.1720. La Comisión de Empresas Transnacionales sin duda encontrará que las recomendaciones del Grupo de Expertos son pertinentes a su propia labor.

23. El Sr. BAKER (Estados Unidos de América) dice que su delegación reconoce la importancia de la tarea emprendida por el Grupo de Expertos y se complace con los resultados obtenidos hasta la fecha. Dichos resultados abren la puerta al progreso práctico, que beneficiará a todos los países en sus esfuerzos por alcanzar relaciones equitativas y armoniosas. La delegación de los Estados Unidos desea unirse a los patrocinadores del proyecto de resolución.

24. El Sr. BENHOCINE (Argelia) dice que su delegación no tiene dificultad en aceptar el proyecto de resolución. Sin embargo, subrayará que entiende que el párrafo 3 deja a la Comisión de Empresas Transnacionales en libertad de determinar cuándo y cómo tomará en cuenta la labor del Grupo de Expertos.

25. El Sr. BERGAOUI (Túnez) dice que su delegación reconoce la labor realizada por el Grupo de Expertos y apoya sus recomendaciones. Espera que se apruebe por unanimidad el proyecto de resolución.

26. El Sr. ORTIZ RODRIGUEZ (Cuba) dice que aunque su delegación no tiene objeciones a que se apruebe el proyecto de resolución, entiende que el pá-

rrafo 3 de la parte dispositiva deja a la Comisión de Empresas Transnacionales la decisión final respecto de qué tipo de recomendación del Grupo de Expertos puede o no utilizar.

27. El PRESIDENTE anuncia que la Costa de Marfil se ha unido a los patrocinadores del proyecto de resolución.

Queda aprobado el proyecto de resolución E/L.1720 (resolución 2007 (LX)).

28. El Sr. ZEGERS (Fondo Monetario Internacional) elogia al Grupo de Expertos por su labor, que el FMI ha seguido en calidad de observador al haber asignado a un funcionario experto de categoría superior para participar en los debates. El Secretario General subrayó en su informe la importancia de difundir los resultados de los debates de los expertos a los posibles usua-

rios, y el FMI ha contribuido a ese respecto tanto en relación con su asistencia técnica en la esfera fiscal como en el contexto de los cursos que se imparten en el Instituto del FMI.

29. Incluso un programa de trabajo más bien limitado como el que actualmente tiene el Grupo de Expertos, cuyo objetivo es establecer directrices más que un tratado modelo completo, presupone una labor de investigaciones y debates considerables en un campo que está aún insuficientemente explorado. Por lo tanto, no sorprende, particularmente en vista de los limitados recursos de personal de que dispone el Grupo, que su labor le haya exigido ya un tiempo relativamente largo y que su fin no esté aún próximo. Sin embargo, vale la pena que esa labor prosiga, como lo sugirieron también los patrocinadores del proyecto de resolución.

Se levanta la sesión a las 12.55 horas.

2004a. sesión

Jueves 13 de mayo de 1976, a las 15.40 horas

Presidente: Sr. Siméon AKE (Costa de Marfil).

E/SR.2004

TEMA 5 DEL PROGRAMA

Reestructuración de los sectores económico y social del sistema de las Naciones Unidas (continuación*) (E/5453/Rev.1 y Add.1, E/5476 y Add.1 a 3, Add.3/Corr.1 y Add.4 a 13, E/5524 y Add.1 a 4, Add.4/Corr.1 y Add.5, E/5633, E/5753, anexo; E/5792, E/L.1725, E/NGO/43, E/NGO/45 y Add.1)

1. El Sr. MARSHALL (Reino Unido) dice que el papel del Consejo no es el de prejuzgar las conclusiones del Comité *ad hoc* de la reestructuración de los sectores económico y social del sistema de las Naciones Unidas o de la Asamblea General; el Consejo, sin embargo, debe desempeñar un papel esencial en el proceso de reestructuración de los sectores económico y social y de racionalización de sus propios trabajos. Este proceso de racionalización se articula alrededor de tres documentos clave: la resolución 1768 (LIV) del Consejo, en la que éste se fijó un programa de racionalización de sus trabajos, la resolución 3341 (XXIX) de la Asamblea General en la que pidió al Consejo que reorganizara sus trabajos y presentara a la Asamblea un informe y, finalmente, la resolución 3362 (S-VII) en la que la Asamblea estableció el Comité *ad hoc* de la reestructuración y pidió al Consejo que continuara con el proceso de racionalización y reforma que había iniciado. A este respecto, cabe señalar que en cada una de estas etapas, la Asamblea y el Consejo no actuaron precisamente por razones de eficacia administrativa, sino sobre todo para ajustar las actividades del Consejo a los importantes instrumentos que se habían aprobado, como la Estrategia Internacional del Desarrollo (resolución 2626 (XXV) de la Asamblea General) o el Programa de acción sobre el establecimiento de un nuevo orden económico internacional (resolución 3202 (S-VI) de la Asamblea General). Este vínculo esencial entre las cuestiones de fondo y la reforma administra-

tiva se halla, por consiguiente, en todas las etapas del proceso de racionalización. Asimismo, en cada etapa se reconoce que el Consejo es la única base constitucional sobre la que debe descansar el sector económico y social del sistema de las Naciones Unidas.

2. Por consiguiente, es especialmente lamentable que el Consejo no haya podido — o no haya querido — dedicarse francamente a su tarea; esta inercia contrasta de manera sorprendente con la elevadísima calidad de la documentación preparada por la Secretaría para el examen de este tema del programa. Sin embargo, esta interdependencia entre las cuestiones de fondo y las de procedimiento, que ha subrayado el orador y que constituye la médula misma de la documentación, hubiera debido lograr que el Consejo tomase conciencia clara de la necesidad de que las cuestiones administrativas adelantaran paralelamente con las principales cuestiones de fondo.

3. El Consejo ha organizado sus trabajos de racionalización bajo los tres títulos siguientes: relaciones con los organismos especializados, revisión de los órganos subsidiarios y revisión de los métodos de trabajo del Consejo; y esta manera de analizar las funciones del Consejo parece bien prosaica a primera vista. En realidad, si se analiza el papel del Consejo en estas tres esferas, se comprende fácilmente lo sucedido durante los últimos 30 años. Los fundadores de las Naciones Unidas creyeron, sin duda, que las disposiciones que habían previsto en la Carta iban a permitir abarcar al conjunto de las cuestiones económicas y sociales tal como se comprendían entonces: el Consejo era el núcleo del sistema; gracias a sus acuerdos con los organismos especializados, su facultad de crear órganos subsidiarios y su obligación de seguir la evolución del mundo a fin de adoptar las medidas necesarias, el Consejo debía estar en condiciones de responder a todas las necesidades. Ahora bien, ello no ha ocurrido; se ha producido una fragmentación. Hay buenas razones para ello en ciertos casos, razones inevitables en otros casos y razo-

* Rearmadación de los trabajos de la 1999a. sesión.

nes menos buenas en otros. El sistema de las Naciones Unidas quiso responder a toda una gama de cuestiones nuevas a la vez que reconocía la interdependencia de todos los problemas y actividades de que se ocupa. La realidad es que ha resultado imposible ejecutar todas estas actividades mediante el mecanismo previsto en 1946; finalmente, quizás el Consejo no ha estado a la altura de su misión.

4. El representante del Reino Unido sugiere cuatro esferas de acción para el Consejo. Primero, conviene observar que los esfuerzos de reestructuración han tendido a concentrarse en las cuestiones económicas. Empero, las cuestiones sociales y las económicas son interdependientes y corresponde al Consejo, en virtud de las funciones que le confió la Carta de las Naciones Unidas, velar porque esta interdependencia se reconozca plenamente y se tenga en cuenta. En segundo lugar, en su 61º período de sesiones que tendrá una importancia excepcional, el Consejo tendrá oportunidad de demostrar la contribución que puede aportar en las esferas cruciales que va a examinar. En tercer lugar, en la continuación de su 61º período de sesiones, el Consejo recibirá el informe del Comité *ad hoc* de la reestructuración y en ese mismo período de sesiones debe tener presentes las recomendaciones de dicho Comité relativas a la racionalización de los trabajos del Consejo. Ahora bien, una de estas recomendaciones será probablemente sobre la utilidad de los períodos de sesiones centrados en un tema preciso: en consecuencia, el Consejo deberá centrar la continuación de su período de sesiones en un tema, en este caso su propia estructura.

5. Finalmente, el Consejo debe adoptar una decisión en el período de sesiones en curso. El representante del Reino Unido sugiere que el Consejo decida tomar nota con satisfacción de la documentación de que se ocupa; examinar en la continuación de su 61º período de sesiones un proyecto de informe sobre el estado de los trabajos, previsto en el párrafo 4 de la resolución 3341 (XXIX); invitar a la Secretaría a redactar este proyecto, habida cuenta de las opiniones expresadas en el actual período de sesiones, y examinarlo paralelamente con el del Comité *ad hoc* de la reestructuración; formular recomendaciones a la Asamblea General sobre los trabajos futuros del Consejo y prever que la duración de la continuación del período de sesiones sea suficiente para llevar a cabo estas tareas.

6. El Sr. ROSSI (Italia) dice que, dada la crucial importancia del proceso de reestructuración que es parte integrante del programa de trabajo establecido en el séptimo período extraordinario de sesiones de la Asamblea General, es alentador advertir que las posiciones de los diversos grupos de Estados parecen tener muchos puntos en común.

7. No obstante, como lo destacó el Secretario General en su nota al Comité *ad hoc* de la reestructuración¹, "También será dable esperar que los difíciles problemas de la integración de factores y objetivos sociales en el nuevo orden económico internacional figuren con carácter prioritario en el programa de los años venideros". En efecto, aunque el enfoque integrado del desarrollo y la interdependencia de las cuestiones sociales y económicas fueron confirmados por la Asamblea General, así como por el Consejo, en la práctica, los trabajos de la Comisión de Desarrollo Social y, en gran medida,

los del Comité de Planificación del Desarrollo no fueron tenidos debidamente en cuenta por los órganos de las Naciones Unidas que se ocupan del establecimiento del nuevo orden económico internacional. Además, aparentemente los trabajos de la Comisión de Desarrollo Social difícilmente atraen la atención misma de los órganos encargados de las cuestiones sociales. Por ejemplo, en el trigésimo período de sesiones de la Asamblea, la Tercera Comisión ni siquiera examinó el *Informe sobre la Situación Social en el Mundo, 1974*. Por lo tanto, es conveniente que el Comité *ad hoc* de la reestructuración se ocupe de esta cuestión.

8. Una de las tareas del Comité *ad hoc* es la reestructuración del sector social. Cabe preguntarse en qué forma el Comité se propone cumplirla, puesto que la mayoría de los representantes que integran el Comité son expertos en economía y es poco probable que las delegaciones que no tienen expertos en asuntos sociales en Nueva York puedan hacerlos venir para asistir a las reuniones del Comité. Por lo tanto, la delegación de Italia propone que el Consejo, o el Comité *ad hoc*, pida a la Comisión de Desarrollo Social que en su próximo período de sesiones presente sugerencias relativas a la reestructuración del sector social. En esta labor la Comisión podría ser ayudada por un debate completo sobre este asunto en la Segunda o la Tercera Comisión de la Asamblea General, en su trigésimo primer período de sesiones. Por último, en una fecha próxima del 62º período de sesiones del Consejo se podría organizar un período de sesiones del Comité *ad hoc*, consagrado a la reestructuración del sector social, lo que facilitaría la participación de expertos en cuestiones sociales.

9. El Sr. KUYAMA (Japón) dice que en muchas oportunidades la delegación del Japón ha subrayado el papel central que debe desempeñar el Consejo en materia de formulación y coordinación de políticas, así como en el establecimiento de prioridades en los sectores económico y social. Para que el Consejo pueda desempeñar plenamente este papel, la delegación japonesa aprueba algunas de las recomendaciones formuladas por el Grupo de Expertos para el estudio de la estructura del sistema de las Naciones Unidas²: así, le parece acertada la recomendación, que figura en el párrafo 46 del informe del Grupo, de que el Consejo organice su programa sobre una base bienal y subdivida su calendario en series frecuentes de breves períodos de sesiones temáticos durante todo el año; también apoya en principio la recomendación que figura en el párrafo 54, tendiente a que el Consejo asuma responsabilidad directa por la labor que realizan actualmente sus órganos subsidiarios. Empero, hay que salvaguardar el interés que presentan los órganos de expertos, de carácter apolítico, como, por ejemplo, la Comisión de Desarrollo Social. Además, se ha de decidir por separado el caso relativo a cada uno de los órganos subsidiarios. Una solución podría ser celebrar, con carácter experimental, series de breves períodos de sesiones temáticos para determinar si cada uno de estos órganos tiene o no utilidad.

10. La delegación japonesa está dispuesta a aceptar la recomendación, que figura en el inciso c) del párrafo 46 del informe, de que el calendario incluya cada año un período de sesiones de una semana de duración a nivel ministerial dedicado a un examen general de

¹ A/AC.179/6.

² E/AC.62/9 (publicación de las Naciones Unidas, No. de venta: S.75.II.A.7).

política, en la inteligencia de que los participantes serían de alto nivel, sin tener necesariamente categoría de ministros. Aunque la delegación japonesa está dispuesta a apoyar la idea de celebrar, después de este período de sesiones a nivel ministerial, un período de sesiones de dos semanas consagrado al examen de planes de mediano plazo, como se sugiere en el inciso d) del párrafo 46, — pese a que le inquieta la idea de que pueda producirse una superposición de funciones con el CPC — le parece más difícil de aceptar la idea de organizar períodos de sesiones de dos semanas para examinar los presupuestos por programas, porque esta propuesta podría menoscabar las atribuciones de la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto y de la Quinta Comisión. De todas maneras, sería necesario especificar que el Consejo sólo examinaría la parte “programas” de los presupuestos por programas.

11. En cambio, la idea de celebrar otro período de sesiones de dos semanas para considerar las actividades operacionales del sistema parece conveniente en la medida en que este período de sesiones permita coordinar dichas actividades. Sin embargo, parece prematuro reagrupar estructuras intergubernamentales en una sola Oficina de las Naciones Unidas para el Desarrollo.

12. Finalmente, la delegación del Japón apoya la recomendación encaminada al establecimiento de pequeños grupos de negociación, aunque habrá que evitar el institucionalizar con demasiada rigidez este procedimiento.

13. El Sr. DUMAS (Francia) dice que de conformidad con el Capítulo IX de la Carta de las Naciones Unidas, el Consejo dispone de poderes amplios que tal vez no ha utilizado siempre a plenitud y agrega que su autoridad política debe estar a la altura de sus responsabilidades. De los numerosos informes que se le someten, el Consejo debe extraer los elementos que inciden sobre la marcha del sistema entero y proceder a su síntesis. No debe vacilar en transmitir el fruto de sus observaciones a sus órganos subsidiarios, inclusive las comisiones regionales, y también a los diversos organismos especializados, y movilizar de este modo las energías en torno de las ideas básicas que deberían ser definidas. La continuación del período de sesiones, en el otoño, podría servir para elaborar un programa de trabajo anual centrado en temas principales capaces de movilizar la solidaridad de la comunidad internacional.

14. Las atribuciones del Consejo en el campo social, particularmente en el ámbito de los derechos humanos, no deberían dejarse de lado. Es oportuno subrayar que con la entrada en vigor de los dos Pactos internacionales relativos a los derechos humanos, las actividades de las Naciones Unidas en esta esfera han llegado a un punto decisivo. Su aplicación plantea algunos problemas de articulación con los trabajos de la Comisión de Derechos Humanos y el Consejo debe tratar aún todo lo concerniente al funcionamiento del Comité previsto en el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos (resolución 2200 A (XXI) de la Asamblea General). A la vez que ejerce de este modo un papel motor en la elaboración de políticas económicas y sociales en el sistema de las Naciones Unidas, el Consejo debe estar en condiciones de velar por su puesta en práctica.

15. Su papel de coordinación no es sino un aspecto de sus funciones, pero no por ello es menos esencial; debe poder ubicarse en un marco de referencias de

conjunto orientado hacia la acción, aceptado por todos los Estados Miembros y por las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas, y susceptible de servir de base a una acción de coordinación activa de las políticas a mediano plazo. La Estrategia Internacional del Desarrollo ha llenado estas funciones; pero en muchos aspectos, la evolución reciente de las relaciones económicas internacionales ha hecho caducar algunas de sus disposiciones. Su adaptación a las realidades actuales o el esbozo de un tercer Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo daría al Consejo un programa de conjunto de cooperación económica internacional en que podría fundarse para coordinar la multitud de órganos que componen el sistema de las Naciones Unidas. En ausencia de tal documento de fondo, la delegación de Francia no ve claramente cuáles podrían ser los efectos reales de las reformas de estructuras administrativas, ya que es cierto que las cuestiones de fondo son inseparables de las cuestiones institucionales.

16. En opinión de la delegación de Francia, esas ideas son un preámbulo a la acción y deberían reflejarse a continuación en los planes y programas de trabajo de los diversos órganos. No obstante, ello debe complementarse, en la etapa de ejecución, con la puesta en marcha de un mecanismo de control y de evaluación, tarea ésta que, dada su amplitud, exige un cierto enfoque pragmático. Por razones prácticas, la delegación de Francia no cree que sea razonable imponer al Consejo la obligación de seguir al detalle la ejecución de todos los planes que se ejecutan en las Naciones Unidas. En cambio, podría cumplir esta función procediendo mediante sondeos; examinaría y evaluaría así los esfuerzos realizados en un sector dado y bien limitado, en ocasión de breves períodos de sesiones convocados especialmente con este fin.

17. Los órganos subsidiarios sectoriales o regionales encargados de preparar las recomendaciones del Consejo han cumplido, en general, sus funciones convenientemente. No se trata tanto, pues, de abolirlos, sino de explorar los medios para transformarlos en instrumentos más eficaces al servicio del Consejo.

18. Todo intento de reforma de los órganos sectoriales no debe subestimar su naturaleza esencialmente técnica. Para evitar la repetición de debates idénticos en dos instancias diferentes, habría que examinar más la mejor manera de dividir las responsabilidades entre los órganos subsidiarios y el propio Consejo.

19. Actualmente, las comisiones orgánicas del Consejo mantienen con éste relaciones verticales y en un sentido único. Con frecuencia, el Consejo se limita a ratificar pura y simplemente las recomendaciones. Para remediar este estado de cosas, el Consejo tendría que participar más a fondo en la labor de los órganos subsidiarios a fin de darles un impulso de conjunto. Podría señalar a su atención lo que hacen los organismos especializados en las esferas que son de la competencia de cada órgano subsidiario y hacer así que el trabajo de estos últimos estuviese menos dividido en compartimientos estancos.

20. Se podría prever igualmente una repartición de las decisiones entre el Consejo y sus órganos. Por ejemplo, el Consejo se reservaría la tarea de examinar las consecuencias de las recomendaciones de los órganos subsidiarios sobre el programa y el derecho de tomar por sí mismo las decisiones de orden institucional que pudieran derivarse. La delegación de Francia no

cree que convenga dejar en manos de los expertos técnicos la tarea de crear órganos nuevos, que sólo puede ser realizada adecuadamente por el Consejo en razón de su posición central y de la visión de conjunto que tiene dentro del sistema de las Naciones Unidas.

21. Las comisiones regionales, organizadas con arreglo a estructuras bastante distintas, algunas de las cuales han adquirido un grado de complejidad extrema, no han ejercido aún responsabilidades funcionales importantes; sin embargo, el Consejo podría examinar la manera de volverlas mucho más activas a fin de acercar el sistema de las Naciones Unidas a los Estados Miembros. Antes que nada, deberían servir de principales contactos para los países que corresponden a su esfera de competencia. A fin de armonizar todos los órganos existentes a nivel regional, debería darse a las comisiones regionales un papel más amplio que les permitiese coordinar las actividades de las Naciones Unidas en las regiones y hacer prevalecer un espíritu de equipo. Las comisiones regionales, en sus trabajos, deberían acentuar la cooperación subregional entre los países con afinidades culturales, económicas y geográficas marcadas. Además, debería ampliarse su competencia, de manera parecida a la de la CESPAP, en lo tocante a los problemas sociales del desarrollo. Por último, el Consejo debería estar habilitado para intervenir más directamente en los trabajos de las comisiones regionales, comunicándoles los resultados de las deliberaciones de sus propios órganos subsidiarios o de otros organismos de carácter sectorial del sistema de las Naciones Unidas.

22. En definitiva, la delegación de Francia, considera esencial que se promueva un espíritu de colaboración, fundado en el intercambio recíproco y continuo de informaciones, entre los órganos ubicados en el centro de las Naciones Unidas y los que actúan en su periferia.

23. El Sr. VON RUCKTESCHELL (República Federal de Alemania) señala que, si bien todas las propuestas en materia de reestructuración están estrechamente ligadas, sería posible aplicar algunas de ellas con más rapidez si el Consejo llegase a un consenso.

24. Los nueve Estados miembros de la CEE opinan que, hasta ahora, el Consejo ha logrado cumplir sólo raramente el papel que le atribuye la Carta de las Naciones Unidas; y la delegación de la República Federal de Alemania desea que se apliquen rápidamente y con eficacia las soluciones que han de permitir al Consejo desempeñar mejor sus tareas en los sectores económico y social. Todos los grupos y casi todos los participantes en el Comité *ad hoc* de la reestructuración se han adherido a la opinión de que hay que fortalecer el papel del Consejo y han formulado propuestas al respecto, una de las cuales tiende a elaborar recomendaciones para los programas de la Asamblea General y los del Consejo y a subrayar las cuestiones sobre las que estos órganos deberían concentrar sus esfuerzos. Sería posible iniciar esta división oficiosa del trabajo en el 61º período de sesiones del Consejo, cosa que ya contribuiría a fortalecerlo. Asimismo, podría prevverse una división del trabajo entre el Consejo y sus órganos subsidiarios, antes de examinar la cuestión más delicada de la eliminación de éstos o de su fusión. Tal vez conviniera pedir a los órganos subsidiarios que indicasen los problemas que, en su opinión, merecen una atención particular y una discusión política detallada.

25. Se han presentado otras propuestas útiles y la delegación de la República Federal de Alemania apoya, por ejemplo, la idea de celebrar períodos de sesiones breves dedicados a temas precisos. El Consejo debería actuar en el presente período de sesiones o, al menos, pedir al Comité *ad hoc* de la reestructuración que centre prioritariamente sus esfuerzos, en la tarea de fortalecer al Consejo.

26. A la delegación de la República Federal de Alemania le parece satisfactorio el papel ampliado del CPC en relación con el examen y la revisión de los programas de las Naciones Unidas; tal vez podría mantenerse el mandato actual hasta que el Comité haya experimentado plenamente sus nuevas funciones.

27. El Sr. PIRSON (Bélgica) desea que el Consejo Económico y Social sea reactivado a fin de que desempeñe el papel que le confía la Carta de las Naciones Unidas, que es de carácter central en la formulación y puesta en práctica de una política global; la elaboración de directrices y la determinación de prioridades para el Consejo en su totalidad. Para este fin, la delegación de Bélgica considera indispensable asociar más estrechamente los organismos y los órganos del sistema a la determinación de los objetivos generales.

28. El proceso de toma de decisiones debe ocupar un lugar predominante en la búsqueda de consensos auténticos sobre temas contenciosos de importancia principal; Bélgica considera favorablemente el mecanismo de consultas y de conciliación recomendado por los expertos, cuyo objetivo sería buscar el acuerdo sobre medidas precisas relativas al desarrollo y a la cooperación económica internacionales. Bélgica se pronuncia igualmente a favor de que los Estados que no sean miembros del Consejo se asocien a los trabajos que les interesen, con todos los derechos asignados a la calidad de miembros, salvo el derecho de voto, y apoya también el fortalecimiento de la función de la presidencia y la secretaría.

29. La recomendación formulada en el párrafo 54 del informe del Grupo de Expertos para el estudio de la estructura del sistema de las Naciones Unidas, tendiente a abolir la mayoría de las comisiones y de los comités permanentes del Consejo podría, aparentemente, convenir respecto de los órganos subsidiarios del Consejo que tratan problemas de interés general; no obstante, sería útil examinar caso por caso la conveniencia de conservar los órganos subsidiarios y Bélgica apoya desde ahora las opiniones de los expertos que proponen la conservación de las comisiones regionales, de la Comisión de Estupefacientes, de la Comisión de Empresas Transnacionales, de la Comisión de Derechos Humanos y de la Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer, así como del Comité de Planificación del Desarrollo y del CPC.

30. En lo tocante al calendario de reuniones y el programa de trabajo del Consejo, Bélgica se pronuncia a favor de un programa organizado sobre una base bienal; de series de períodos de sesiones breves referentes a temas precisos; de la idea de un Consejo cuasi permanente que se pronunciara sobre las conclusiones de los trabajos de los órganos subsidiarios, sin repetir debates; del examen cada dos años de los presupuestos por programas bienales y de los planes de mediano plazo del conjunto de los organismos de las Naciones Unidas; del examen anual de las actividades de ejecución del sistema, en particular, las actividades de asis-

tencia técnica, con el fin de elaborar los principios rectores generales concernientes a las actividades operacionales; y, por último, de la celebración de un período de sesiones dedicado a la programación y a la planificación.

31. Por otra parte, la delegación de Bélgica está dispuesta a aceptar el proyecto de resolución que propone aclarar el mandato del CPC.

32. El Sr. QADRUD-DIN (Pakistán), al explicar las razones que motivan la posición de los países en desarrollo en materia de reestructuración, recuerda que fue la iniciativa de estos países la que impulsó a la Asamblea General, en su vigésimo noveno período de sesiones, a decidirse a crear un grupo de expertos para el estudio de la estructura de las Naciones Unidas, ya que según estos países la reestructuración era necesaria puesto que los sectores económico y social de las Naciones Unidas no habían experimentado modificaciones profundas en el curso de los 30 años últimos y que los mecanismos tenían que ser puestos en condiciones de ejecutar los programas aprobados por la Asamblea General. En su séptimo período extraordinario de sesiones, la Asamblea General decidió que la cuestión de la reestructuración debía examinarse más en detalle y creó el Comité *ad hoc* de la reestructuración de los sectores económico y social de las Naciones Unidas. El Grupo de los 77 presentó a este Comité propuestas concretas que podrían servir de base para una reestructuración del sistema de las Naciones Unidas. En relación con el Consejo Económico y Social, formuló, entre otras cosas, una propuesta tendiente a reducir el número de órganos subsidiarios ya que, en efecto, las delegaciones de los países en desarrollo no poseen personal suficiente para participar en los trabajos de todos estos órganos. Esta cuestión está ligada a la manera como el Consejo desempeña su mandato. Si reduce el número de órganos subsidiarios, podrá tratar directamente numerosos problemas y consagrar sus períodos de sesiones a temas precisos. De lo contrario, habrá que mantener el sistema actual que prevé que los órganos subsidiarios examinen en detalle los problemas y que el Consejo adopte una actitud más general.

33. En relación con la Secretaría de las Naciones Unidas, el Grupo de los 77 presentó una propuesta tendiente a su reestructuración a fin de que prestase apoyo al Consejo; por ejemplo, podría crearse un servicio global interdisciplinario que ayudara al Consejo en la formulación de sus políticas.

34. El Sr. Qadrud-Din sugiere que los Estados esperen como ha sido la intención de todos hasta ahora, a que se publiquen los trabajos del Comité *ad hoc*, único foro en que deben debatirse todas las cuestiones relativas a la reestructuración, para pronunciarse sobre esta cuestión y los insta a que no distraigan su atención de la tarea esencial que se está llevando a cabo, ya que de hacerlo la confusión será aún mayor. Habida cuenta del hecho de que los trabajos relativos a la reestructuración pueden requerir más tiempo del previsto, probablemente sea necesario informar sobre cualquier decisión en esta materia en la continuación del 61° período de sesiones o en el 62° período de sesiones. Por consiguiente, el Pakistán propone (Documento de Trabajo No. 1) que, en su etapa actual, el Consejo decida postergar el examen de los acuerdos con los organismos especializados, así como el examen del mandato de sus órganos subsidiarios, hasta la continuación de su 61°

período de sesiones o hasta su 62° período de sesiones, y que pida a la Secretaría que le presente proyectos de reglamentos revisados a fin de armonizar los reglamentos de sus órganos subsidiarios con su nuevo reglamento. El Consejo debería también decidir que sus órganos subsidiarios eligieran un número limitado de cuestiones de fondo sobre las que se levantarán actas resumidas.

35. La Srta. RICHTER (Argentina) dice que la delegación de la Argentina apoya sin reservas el proyecto de decisión oficioso sobre la reestructuración de los sectores económico y social del sistema de las Naciones Unidas, en particular el inciso b) del mismo. La delegación de la Argentina considera efectivamente que antes de adoptar decisiones de tanta importancia para su labor futura, el Consejo debe disponer de tiempo suficiente para reflexionar y para poder considerar a fondo los trabajos actualmente en curso en el seno del Comité *ad hoc* de la reestructuración.

36. La Srta. Richter espera que el proyecto de decisión sea adoptado por unanimidad y aprovecha esta ocasión para ratificar el apoyo de la delegación de la Argentina al Comité *ad hoc*, en el que se cifran tantas esperanzas. El objetivo de la reestructuración de los sectores económico y social es permitir al sistema de las Naciones Unidas que aporte una contribución mayor al desarrollo, no sólo en la esfera económica sino también en la del aprovechamiento de los recursos humanos, a fin de que la gran mayoría de la población del mundo, para la que el desarrollo es todavía sólo una palabra, vea concretarse sus esperanzas y cada ser humano pueda vivir con dignidad.

37. El Sr. STOFOROPOULOS (Grecia), presentando en nombre de las delegaciones de Grecia y del Pakistán el proyecto de resolución E/L.1725, dice que el mismo tiene por objeto recordar que el Consejo está consciente de que los sectores económico y social son estudiados actualmente por el Comité *ad hoc* y que las atribuciones propuestas para el CPC deberán ser examinadas a la luz de las recomendaciones del Comité *ad hoc*. La expresión "cuando proceda", que figura en el párrafo 2 de la parte dispositiva, fue insertada para tener en cuenta las opiniones expresadas durante las consultas y significa especialmente que al examinar las atribuciones del Comité, el Consejo deberá tomar en cuenta, no solamente la evolución producida en el marco del proceso de reestructuración, sino también el informe del propio CPC.

38. En lo que respecta al texto de las atribuciones del CPC, el orador señala que ha sido establecido fundamentalmente partiendo de pasajes tomados *in extenso* de resoluciones aprobadas por la Asamblea General y el Consejo Económico y Social sobre el particular.

39. Antes de concluir, el representante de Grecia señala algunas leves modificaciones que deben introducirse en el texto del proyecto de resolución. En el párrafo 1 de la parte dispositiva, debe suprimirse la palabra "siguientes" y agregar al final del período las palabras "que figuran en el anexo a la presente resolución". En el párrafo 2 de la parte dispositiva, debe suprimirse la palabra "además". Entre este último párrafo y el texto relativo a las atribuciones, hay que agregar la palabra "Anexo", y debajo, el título siguiente "Atribuciones del Comité del Programa y de la Coordinación". El Sr. Stoforopoulos se pregunta, asimismo, si no convendría revisar la traducción al francés de la expresión "off-budget years", que le parece inexacta.

El Sr. Smíd (Checoslovaquia) ocupa la Presidencia.

40. El Sr. DRISS (Túnez) da las gracias a las delegaciones griega y pakistaní por haber presentado un texto sobre un problema que requiere desde hace mucho tiempo la atención del Consejo. Este texto merece ser estudiado concienzudamente y, por más acertado que sea, no debe adoptarse una decisión apresurada a su respecto.

41. El orador desearía señalar a la atención de los patrocinadores del proyecto un pasaje del texto que deberá ser reformulado a fin de no despojar a la Asamblea General de algunas de sus prerrogativas. En el texto en francés del párrafo sobre la composición del Comité se dice que es el Consejo Económico y Social el que designa a los miembros, que son luego elegidos por la Asamblea General. Ahora bien, si el Consejo designa a los miembros, éstos ya no deben ser elegidos por la Asamblea General.

42. Es de lamentar que, en el marco de la reestructuración, se haga hincapié en los fracasos del Consejo y que se pasen por alto sus realizaciones, las cuales, empero, han sido numerosas durante estos últimos años. Si el Consejo no ha desempeñado un papel más importante en la esfera del establecimiento de un nuevo orden económico internacional y en la de la energía, ha sido porque los gobiernos de los Estados que lo componen no han demostrado la voluntad política necesaria y porque han preferido, sin duda, que el Consejo se limitara a su trabajo de rutina. Podría uno preguntarse, por ejemplo, por qué los grandes responsables de la economía y de las cuestiones sociales no vienen a participar en las sesiones del Consejo a fin de exponer allí sus opiniones. Hasta ahora, la participación de los jefes de secretaría de los organismos especializados ha demostrado ser fructífera y será necesario, en el futuro, tratar de asociarlos aún más estrechamente con los trabajos del Consejo.

43. Mientras los gobiernos no demuestren tener la voluntad política necesaria para convertir al Consejo Económico y Social en el órgano central del sistema de las Naciones Unidas, en vano se esperará que el sistema pueda ser radicalmente reorganizado.

44. El Sr. BENHOCINE (Argelia) observa que, si la delegación argelina no ha tomado la palabra durante el debate, no ha sido porque se desinteresara de la cuestión de la reestructuración, sino más bien porque creía que a estas alturas de las deliberaciones, la cuestión debería ser examinada en el Comité *ad hoc* creado a ese fin por la Asamblea General y donde el Grupo de los 77 ya ha formulado varias propuestas, algunas de ellas relativas al Consejo Económico y Social.

El Sr. Aké (Costa de Marfil) vuelve a ocupar la Presidencia.

45. La Sra. DERRE (Francia) da las gracias a las delegaciones griega y pakistaní por haber presentado un proyecto de resolución sobre un tema tan importante (E/L.1725). Pero cree que el texto debe ser modificado porque entraña varias ambigüedades que deben suprimirse. Por ejemplo, es demasiado vago decir que "el Comité funcionará en calidad de principal órgano subsidiario del Consejo Económico y Social y de la Asamblea General", sin precisar las esferas que van a ser de su competencia ni determinar las cuestiones acerca de las cuales el Comité va a tener que informar al Consejo Económico y Social y aquéllas sobre las

cuales deberá dar cuenta a la Asamblea General. Por otra parte, en el anexo del proyecto (apartado i, inciso a), párrafo 1) se dice que "en su examen del plan de mediano plazo, el Comité estudiará la totalidad del programa de trabajo del Secretario General, a la luz de sus consecuencias financieras"; pero, ¿qué significa la expresión "a la luz de sus consecuencias financieras"? ¿Quiere decir eso que el Comité va a desempeñar la función de la Quinta Comisión?

46. Por todas esas razones la oradora estima que sería más prudente permitir que el CPC continuara trabajando como lo está haciendo actualmente, pidiéndole, empero, que tuviera en cuenta los grandes lineamientos de las atribuciones contenidas en el proyecto de resolución y esperar hasta otro período de sesiones del Consejo para adoptar una decisión sobre esta cuestión a la luz de la experiencia así adquirida.

47. El Sr. QADRUD-DIN (Pakistán) comparte plenamente las opiniones expresadas por la representante de Francia y observa que los patrocinadores del proyecto de resolución tienen conciencia de las ambigüedades que ella ha señalado. Por esta razón se aclara en el proyecto que las atribuciones serán examinadas a la luz de las recomendaciones del Comité *ad hoc* de la reestructuración.

48. Las atribuciones propuestas para el CPC no contienen ninguna disposición nueva. Sólo repiten palabra por palabra las disposiciones existentes aprobadas a este respecto por el Consejo Económico y Social. El documento no es perfecto y deberá ser mejorado a medida que avancen los trabajos sobre la reestructuración. Pero ha parecido útil presentarlo a estas alturas para que las delegaciones dispongan de un documento de referencia durante sus deliberaciones, y los autores del documento esperan que el Consejo lo apruebe.

49. El Sr. HART (Australia) comparte las opiniones expresadas por el representante del Pakistán y apoya el proyecto de resolución tal como está formulado. Es importante tener en cuenta que la reestructuración es un proceso dinámico, y no estático, y considerar la aprobación de esta resolución como una mera etapa preliminar de ese proceso. Esta resolución permitirá darse una idea precisa de las atribuciones del Comité aunque ciertos elementos exijan ser aclarados, lo cual podrá hacerse con el tiempo.

50. El Sr. TREVIÑO (México) ve con satisfacción que tal proyecto de resolución haya sido presentado en esta etapa de los debates y está dispuesto a apoyarlo sin reservas a fin de que se apruebe inmediatamente.

51. El Sr. VON RUCKTESCHELL (República Federal de Alemania) agradece al representante de Grecia por las explicaciones que ha dado al presentar el proyecto de resolución y se congratula de que algunas delegaciones hayan tomado la iniciativa de presentar un texto que permite tener una visión de conjunto de las disposiciones adoptadas por los órganos legislativos con respecto a las atribuciones del Comité. Si bien está dispuesto a adherirse a la aprobación por consenso, el representante de la República Federal de Alemania se pregunta si es menester aprobar este proyecto, ya que en él se estipula que las atribuciones del Comité van a ser revisadas. ¿Es realmente necesario adoptar una decisión si se sabe, desde el principio, que esa decisión se va a modificar?

52. La Srta. BALOGUN (Nigeria) dice que la delegación de Nigeria desea apoyar el proyecto de resolución

y pregunta a la delegación del Pakistán si no convendría modificarlo ya a fin de tener en cuenta las críticas hechas acerca de ciertos pasajes. Bastaría con introducir ligeras modificaciones para facilitar la aprobación del proyecto de resolución y permitir así que progresaran los trabajos del Consejo.

53. El Sr. STOFORPOULOS (Grecia) sugiere, para tener en cuenta las observaciones del representante de Túnez, reemplazar la palabra "*designés*" por la palabra "*proposés*" en el último párrafo de la página 3 del texto en francés.

54. El Sr. QADRUD-DIN (Pakistán) agradece a la representante de Nigeria su sugerencia, pero subraya que no es probable que el proyecto de resolución pueda aprobarse por consenso si contiene elementos nuevos o que se presten a controversias.

55. La Sra. DERRE (Francia) observa que la delegación de Francia no se opone al proyecto de resolución, sino que desearía, simplemente, modificarlo un poco.

56. El Consejo parece haber olvidado que el CPC tenía al principio atribuciones muy extensas; es lamentable que el Consejo no disponga del texto de esas atribuciones, que contiene excelentes elementos. Tal vez podría pedirse al CPC que diera su opinión acerca de la revisión de sus atribuciones. Por otra parte, quizás sería positivo determinar en el proyecto en qué fecha se prevé revisar las atribuciones del Comité. De todos modos, es preciso destacar que este órgano trabaja ya muy bien, aunque no disponga de atribuciones bien definidas.

57. El Sr. DRISS (Túnez) dice que la distribución geográfica prevista al final del anexo le parece discutible; además, hay un elemento nuevo en el proyecto de resolución, ya que se prevé que el Comité tenga 21 miembros. Por consiguiente, la delegación de Túnez se abstendrá en la votación.

58. La Srta. BALOGUN (Nigeria) estima que el primer período del párrafo 2 es demasiado vago, porque en él se estipula que el Comité asistirá al Consejo en

la coordinación de las actividades dentro del sistema de las Naciones Unidas. Ahora bien, algunas de esas actividades no son de la competencia del Consejo. Conviene, pues, dar más precisión y agregar al final "en la medida en que estén relacionadas con los trabajos del Consejo".

59. Parece, además, que el primer período que figura bajo el título "Funciones", en la primera página, no es muy claro.

60. La Srta. GARCIA DONOSO (Ecuador) apoya el proyecto de resolución, que ofrece una utilidad práctica indudable en la medida en que reúne en un solo documento elementos que hasta ahora estaban dispersos.

61. El Sr. QADRUD-DIN (Pakistán) hace saber a la representante de Francia que sería difícil precisar en qué fecha van a ser examinadas las atribuciones del CPC. En el mejor de los casos, se podría prever que el Consejo examinara esas atribuciones cuando hubiera considerado el informe del Comité *ad hoc* de la reestructuración, ya que debe tener en cuenta las recomendaciones de este Comité.

62. El orador recuerda a la representante de Nigeria que en el texto del proyecto de resolución sólo se reúnen textos ya existentes. La delegación pakistaní, por su parte, no está, necesariamente, del todo satisfecha con este texto y reconoce la legitimidad de la enmienda de Nigeria, pero estima que no es el momento de agregar elementos nuevos a las atribuciones del Comité. Eso podrá hacerse en el momento en que se vuelvan a examinar las atribuciones.

63. La Srta. BALOGUN (Nigeria) no comprende muy bien por qué su enmienda sería inaceptable, ya que no aporta nada nuevo ni cambia el fondo de la cuestión.

64. El PRESIDENTE sugiere que los patrocinadores del proyecto de resolución y las delegaciones interesadas celebren consultas acerca de la elaboración de un texto definitivo.

Se levanta la sesión a las 18.20 horas.

2005a. sesión

Viernes 14 de mayo de 1976, a las 11.15 horas

Presidente: Sr. Siméon AKE (Costa de Marfil).

E/SR.2005

TEMA 5 DEL PROGRAMA

Reestructuración de los sectores económico y social del sistema de las Naciones Unidas (conclusión) (E/5453/Rev.1 y Add.1, E/5476 y Add.1 a 3, Add.3/Corr.1 y Add.4 a 13, E/5524 y Add.1 a 4, Add.4/Corr.1 y Add.5, E/5633, E/5753, anexo; E/5792, E/L.1724, E/L.1725, E/NGO/43, E/NGO/45 y Add.1)

1. El Sr. MARSHALL (Reino Unido), al presentar el proyecto de decisión E/L.1724, dice que varias delegaciones se reunieron después de la sesión anterior para considerar qué clase de proyecto de decisión debe aprobar el Consejo respecto del tema que se examina. Esas delegaciones tomaron como base de discusión

el Documento de Trabajo No. 1 y se esforzaron en hacer el mínimo de adiciones al mismo, con el fin de que el Consejo pudiera cumplir con su obligación en virtud de las resoluciones 3341 (XXIX) y 3362 (S-VII) de la Asamblea General. También tuvieron en cuenta el hecho de que el Comité *ad hoc* de reestructuración de los sectores económico y social del sistema de las Naciones Unidas ya inició sus trabajos y celebrará otro período de sesiones en junio, en el que informará al Consejo, en la continuación de su 61° período de sesiones. En consecuencia, la línea de acción más simple para el Consejo es considerar en la continuación de su 61° período de sesiones, en el contexto de su examen del informe del Comité *ad hoc*, los términos del informe que le pidió la Asamblea General en su

resolución 3341 (XXIX). La documentación presentada al Consejo en relación con el tema 5 de su programa es pertinente para la labor del Comité *ad hoc* y, en consecuencia, puede transmitirse útil y apropiadamente a ese órgano. Los incisos *a)* y *b)* del proyecto de decisión contienen disposiciones a ese efecto. Los incisos *c)*, *d)* y *e)* son, básicamente, los mismos que los incisos *a)*, *c)* y *d)* del Documento de Trabajo No. 1, excepto cambios de menor importancia. Por ejemplo, la referencia que se hace en el inciso *b)* del Documento de Trabajo No. 1 al 62º período de sesiones del Consejo ha sido sustituida por la frase “en la primera oportunidad adecuada en 1977”; el inciso *c)* del proyecto de decisión también incluye una mención a las deliberaciones de la Asamblea General en su trigésimo primer período de sesiones, por las que el Consejo, ciertamente, desearía guiarse. De acuerdo con el inciso *d)* del proyecto de decisión propuesto por el Reino Unido, el examen del reglamento tendrá lugar en el período de sesiones de organización para 1977 y no en el 62º período de sesiones, como se disponía en el inciso *c)* del Documento de Trabajo No. 1. El inciso *e)* del proyecto de decisión propuesto es idéntico al inciso *d)* del Documento de Trabajo No. 1.

2. La Srta. BALOGUN (Nigeria) dice que cierto número de delegaciones interesadas, incluso la suya, celebraron consultas oficiosas sobre el proyecto de resolución E/L.1725 y decidieron solicitar que se supriman las palabras “cuando proceda” en el párrafo 2 de la parte dispositiva de ese proyecto de resolución y que la frase inicial del párrafo 2 del anexo al proyecto de resolución se enmiende de manera que diga lo siguiente: “Asistir al Consejo Económico y Social en el desempeño de sus funciones de coordinación dentro del sistema de las Naciones Unidas”. Además, deben suprimirse las palabras “como sigue” y los cinco renglones subsiguientes que describen la distribución geográfica del CPC en la página 3 del anexo, ya que no hay base legislativa para la distribución geográfica existente.

3. El Sr. DRISS (Túnez) dice que su delegación puede aceptar el texto del documento E/L.1725, con las enmiendas de la representante de Nigeria.

4. El Sr. NSUBUGA (Uganda) hace suyas las enmiendas de Nigeria.

5. El Sr. CORDOVEZ (Secretario del Consejo) dice que, si se aprueba la enmienda de Nigeria a la primera oración del párrafo 2 del anexo, quizá sea conveniente reemplazar las palabras “al desempeñar esa función”, en la segunda oración, por las palabras “al cumplir con estas responsabilidades”, para evitar la repetición de las mismas palabras en ambas oraciones.

6. El Sr. QADRUD-DIN (Pakistán) dice que su delegación no tiene dificultades en aceptar las enmiendas de Nigeria. Si la distribución geográfica enunciada en la página 3 del anexo no tiene base legislativa propiamente dicha, y si el consenso es que es mejor no especificar los detalles de la distribución geográfica, la delegación del Pakistán puede convenir en la supresión propuesta por Nigeria. De todas maneras, empero, será conveniente, en el futuro, adoptar una decisión por la que se establezca la exacta distribución geográfica de bancas en el CPC. Las otras enmiendas propuestas, incluso la enmienda al párrafo 2 de la parte dispositiva que es más sustantiva que las otras, son aceptadas por los patrocinadores del proyecto de resolución.

7. El Sr. OLIVERI LOPEZ (Argentina) hace suyas las observaciones del representante del Pakistán. Sin embargo, si la distribución geográfica de bancas en el CPC no se basa en disposiciones legislativas precisas, quizá sea prudente adoptar una decisión en el presente momento para establecerla sobre una firme base jurídica. Si la delegación de Nigeria insiste en su sugerencia de suprimir el detalle de la distribución geográfica, tal como aparece en el anexo, la delegación de la Argentina se sumará al consenso del Consejo.

8. El Sr. TREVIÑO (México) hace suyos el proyecto de resolución y las enmiendas propuestas e insta a que sean aprobados como una nueva contribución al proceso de reestructuración que está en marcha.

9. El Sr. STOFORPOULOS (Grecia) acepta las enmiendas de Nigeria y propone que el proyecto de resolución, en su forma enmendada, sea aprobado por consenso.

10. El Sr. VON RUCKTESCHELL (República Federal de Alemania) dice que su delegación puede convenir en la eliminación de las palabras “cuando proceda” del párrafo 2 de la parte dispositiva, en la inteligencia de que el examen de las atribuciones del CPC se llevará a cabo no sólo a la luz de las recomendaciones del Comité *ad hoc*, sino también sobre la base de la labor y actuación del propio CPC.

11. Como se ha planteado la cuestión de la base legislativa de la distribución geográfica descrita en el documento E/L.1725, el orador desearía que el Secretario del Consejo indicara cuál es la base legislativa de las otras disposiciones de ese documento.

12. El Sr. CORDOVEZ (Secretario del Consejo) dice que el número de miembros del CPC fue establecido por la resolución 1472 (XLVIII) del Consejo Económico y Social; el sistema de elección de los miembros fue cambiado recientemente por la resolución 3392 (XXX) de la Asamblea General, que hizo suya el Consejo en su decisión 139 (ORG-76) de 15 de enero de 1976; la distribución geográfica de las bancas fue establecida, en realidad, por la resolución 1472 (XLVIII) del Consejo.

13. El Sr. AMIRDZHANOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) dice que su delegación no tiene objeciones a las enmiendas propuestas, pero desea subrayar la necesidad de mantener y asegurar el principio de la distribución geográfica equitativa en la versión final del proyecto de resolución.

14. El Sr. BAKER (Estados Unidos de América) dice que su delegación está dispuesta a aceptar la aprobación del proyecto de resolución en la inteligencia de que lo que el Consejo aprueba no es el contenido sustantivo del texto, sino el proceso de consolidación de la base legislativa existente que define las atribuciones del CPC. Dada la existencia de disposiciones legislativas que rigen la distribución geográfica equitativa de bancas en el CPC, es preferible no reabrir esa cuestión en este momento. En cambio, el Consejo debe adoptar una decisión que le permita ocuparse más eficazmente de la cuestión en una fecha futura.

15. El Sr. QADRUD-DIN (Pakistán) dice que, a la luz de la información que acaba de proporcionar el Secretario, existe ciertamente base legislativa para la distribución geográfica precisa de bancas descrita en el proyecto de resolución. Como el Consejo está ocupado en un proceso de consolidación de las disposicio-

nes jurídicas existentes, el orador sugiere que la representante de Nigeria reconsidere su propuesta de suprimir las disposiciones en el anexo relativas a ese asunto.

16. El PRESIDENTE observa que la propuesta de Nigeria, empero, está de acuerdo con las reservas expresadas por el representante de Túnez en la sesión anterior en el sentido de que la actual composición del Comité no es equitativa. Otro curso de acción podría ser asignar un asiento adicional en el CPC a los Estados africanos, aumentando así el número de sus miembros a 22.

17. La Srta. BALOGUN (Nigeria) dice que su delegación no tiene objeción fundamental a la sugerencia del Presidente. Sin embargo, quizá sea mejor que la cuestión de la distribución geográfica fuera tratada en el propio CPC. Ese es el motivo por el cual su delegación sugirió la eliminación de todos los detalles relativos a la asignación efectiva de bancas a los grupos regionales. Sin embargo, si el Consejo desea aumentar en dos el número de bancas asignadas a los Estados africanos en el CPC, la delegación de Nigeria puede convenir con esa medida, pues el arreglo existente por el que sólo se asignan cinco bancas a los 46 Estados africanos es injusto.

18. El Sr. DRISS (Túnez) dice que la solución más conveniente sería omitir los detalles relativos a la distribución geográfica de las bancas en el CPC, respecto de la cual su delegación tiene reservas. El Consejo no puede esperar que la cuestión se resuelva en la presente sesión y, en consecuencia, debe dejarla para otra oportunidad. Sin embargo, su delegación puede apoyar la adición de una banca más para los Estados africanos, si ese es el consenso del Consejo.

19. El Sr. QADRUD-DIN (Pakistán) dice que su delegación no tiene dificultad en aceptar la sugerencia de que el Consejo adopte una decisión encaminada a aumentar el número de las bancas asignadas a los Estados africanos en el CPC. Sin embargo, como el Consejo no hace más que consolidar las disposiciones legislativas existentes que ya fueron aprobadas por consenso, quizá sea más apropiado aprobar por consenso el proyecto de resolución E/L.1725 y, de acuerdo con la práctica establecida, permitir que las delegaciones expresen sus reservas relativas a aspectos precisos del proyecto de resolución, de las que se ocuparía más adelante el Consejo, en una fecha apropiada.

20. El PRESIDENTE observa que quizá sea preferible, si el Consejo tiene autoridad para hacerlo, adoptar una decisión en el presente momento para cambiar la composición del CPC, si las disposiciones relativas a ese asunto en el proyecto de resolución E/L.1725 dan lugar a reservas de parte de un grupo de Estados.

21. El Sr. CORDOVEZ (Secretario del Consejo) dice que el Consejo puede, por supuesto, tomar una decisión relativa a la composición del CPC, pues no hay nada que impida que un órgano legislativo, que está en el proceso de consolidar o codificar disposiciones existentes, legisle al mismo tiempo. Si el Consejo adoptara tal decisión, las disposiciones del párrafo 2 de la parte dispositiva se enmendarían en consecuencia.

22. Corresponde dar una explicación a los representantes de la Argentina, de Grecia y del Pakistán relativa a la confusión acerca de si existe base legislativa para la distribución actual de bancas en el CPC. Cuando hace algún tiempo se prepararon los documentos E/5493 y E/5752, la Secretaría pasó por alto inadverti-

damente las resoluciones pertinentes que se habían aprobado hacía mucho tiempo. Desde entonces, empero, se ha planteado en el Consejo la cuestión de si existía una base legislativa y, al volver a verificar las fuentes, la Secretaría descubrió las disposiciones de la resolución que había omitido anteriormente.

23. El Sr. BAKER (Estados Unidos de América) destaca que su delegación está dispuesta a aceptar la consolidación de la base legislativa existente que define las atribuciones del CPC. Sin embargo, esa disposición no implica aprobación de propuestas precisas acerca de cómo debe funcionar el CPC. Las atribuciones del Comité se examinarán en alguna fecha futura, quizá en el Comité *ad hoc* y la delegación de los Estados Unidos no está, pues, dispuesta a entrar a examinar cuestiones precisas, incluso la distribución geográfica, en la presente etapa.

24. El Sr. SAUNDERS (Jamaica) dice que si el Consejo no hace más que consolidar la base legislativa existente, que define las atribuciones del CPC, y si la distribución actual de bancas en ese órgano se basa en disposiciones legislativas existentes, su delegación no tiene objeciones a que se incluyan los detalles de ese arreglo en el proyecto de resolución que se examina. Por otra parte, ella no ve razón alguna por la cual el Consejo no pueda adoptar una decisión separada para cambiar la asignación de bancas en el Comité; tampoco tiene objeciones a que se aumente en uno el número de bancas asignadas a los Estados africanos.

25. El PRESIDENTE pregunta si hay objeciones a aumentar el número de bancas en el CPC asignadas a los Estados africanos.

26. El Sr. AMIRDIVANI (Irán) considera que si el número de bancas asignadas a los Estados africanos se aumenta, también debe aumentarse el número de bancas asignadas a los Estados asiáticos.

27. El PRESIDENTE sugiere que el proyecto de resolución se apruebe en su forma actual y que la cuestión de la distribución geográfica equitativa se examine en un futuro período de sesiones del Consejo.

28. La Srta. BALOGUN (Nigeria) propone que el párrafo 2 de la parte dispositiva del proyecto de resolución se enmiende de modo que diga: “Decide examinar estas atribuciones — incluso la composición, basada en una distribución geográfica equitativa, del Comité del Programa y de la Coordinación — a la luz de las recomendaciones del Comité *ad hoc* de la reestructuración de los sectores económico y social del sistema de las Naciones Unidas”. El texto relativo a las atribuciones del CPC, que figura en el anexo al documento E/L.1725, sería entonces aceptable.

29. El Sr. QADRUD-DIN (Pakistán) dice que la enmienda de Nigeria es aceptable. Sin embargo, en el nuevo texto propuesto del párrafo 2, deben reemplazarse las palabras “incluso la composición, basada en una distribución geográfica equitativa, del Comité del Programa y de la Coordinación” por las palabras “incluso la composición”.

30. La Srta. BALOGUN (Nigeria) dice que es conveniente mencionar la “distribución geográfica equitativa” por razones de claridad.

31. El Sr. MWANGAGUHUNGA (Uganda) está de acuerdo en que es conveniente una mención de la

“distribución geográfica equitativa”. El acta resumida indicará que se expresaron reservas a ese respecto.

32. El Sr. STOFOROPOULOS (Grecia) dice que, en principio, apoya vivamente la propuesta de que también se examine la composición del CPC.

33. El Sr. BENHOCINE (Argelia) expresa su apoyo a la enmienda que acaba de proponer Nigeria, pues destaca la preocupación que sienten los Estados africanos con respecto a la cuestión de la representación.

34. El Sr. HART (Australia) dice que, aunque prefiere el texto más breve propuesto por el representante del Pakistán, está dispuesto a aceptar la versión de Nigeria. Sin embargo, sugiere que en el nuevo texto propuesto del párrafo 2, las palabras “Comité del Programa y de la Coordinación” se reemplacen por la palabra “Comité”.

35. El Sr. TREVIÑO (México) sugiere que, para economizar tiempo, se apruebe inmediatamente el proyecto de resolución, en su forma enmendada.

36. El Sr. WILSON (Liberia) y el Sr. OLIVERI LOPEZ (Argentina) dicen que la enmienda de Nigeria es aceptable para sus delegaciones.

37. El PRESIDENTE dice que, si no hay objeción, considerará que el Consejo decide aprobar el proyecto de resolución E/L.1725 en su forma enmendada por la representante de Nigeria y por el Secretario del Consejo, sin someterlo a votación.

Queda aprobado el proyecto de resolución en su forma verbalmente enmendada (resolución 2008 (LX)).

38. El Sr. QADRUD-DIN (Pakistán) dice que su delegación apoyará el proyecto de decisión E/L.1724 en la inteligencia de que, de conformidad con el inciso b), el Consejo examinará el informe del Comité *ad hoc* de la reestructuración de los sectores económico y social del sistema de las Naciones Unidas antes de decidir los términos del informe sobre la racionalización de los trabajos del Consejo solicitado por la Asamblea General en su resolución 3341 (XXIX).

39. El Sr. DRISS (Túnez) y el Sr. STOFOROPOULOS (Grecia) consideran que el proyecto de decisión es aceptable.

40. La Srta. BALOGUN (Nigeria) dice que su delegación no tiene objeción que oponer al proyecto de decisión pero propone que, en el inciso c), se agreguen las palabras “de ser posible” antes de las palabras “en 1977”.

41. El Sr. TREVIÑO (México) dice que en el inciso c) debería estipularse que el examen deberá llevarse a cabo a más tardar en el 62º período de sesiones del Consejo, pues es importante fijar una fecha precisa.

42. El Sr. MWANGAGUHUNGA (Uganda) considera que el proyecto de decisión es aceptable. En relación con el inciso b), el orador está de acuerdo con lo expresado por el representante del Pakistán. Con respecto al inciso c), considera que el examen debe llevarse a cabo a más tardar en 1977.

43. El Sr. MARSHALL (Reino Unido) dice que el texto del documento E/L.1724 asegura la flexibilidad y la prontitud de acción necesarias. El examen que se ha de llevar a cabo en 1977 no debe ser forzosamente el último y definitivo.

44. La Srta. BALOGUN (Nigeria), refiriéndose al inciso c), dice que si la inclusión de las palabras “de ser posible” no es aceptable, deberán suprimirse las palabras “en 1977”.

45. El Sr. DRISS (Túnez) propone que, en el inciso c), las palabras “en 1977” se reemplacen por las palabras “de ser posible, a principios de 1977”.

46. El Sr. TREVIÑO (México) considera que en el inciso c) debe estipularse que el examen se llevará a cabo en 1977 o en el 62º período de sesiones del Consejo. Es importante fijar una fecha límite.

47. El Sr. QADRUD-DIN (Pakistán) conviene en que es fundamental fijar una fecha. Prefiere el 62º período de sesiones del Consejo.

48. El Sr. OLIVERI LOPEZ (Argentina) exhorta a la representante de Nigeria a retirar su enmienda y sugiere que se mantenga el texto original del inciso c), pues cualquier demora en llevar a cabo el examen no haría sino aumentar los gastos.

49. El Sr. MARSHALL (Reino Unido) sugiere que se mantenga el texto original, que ha de interpretarse a la luz de las observaciones formuladas en la sesión y en el curso de los debates que se celebrarán en el Comité *ad hoc*.

50. El PRESIDENTE sugiere que se apruebe el texto actual y que las reservas expresadas se reflejen en el acta resumida.

51. El Sr. TREVIÑO (México), apoyado por el Sr. MARSHALL (Reino Unido), propone que en el inciso c), se agreguen las palabras “de preferencia en el 62º período de sesiones del Consejo” después de las palabras “en 1977”.

52. La Srta. BALOGUN (Nigeria) dice que puede aceptar la enmienda propuesta por el representante de México.

53. El Sr. SCHUPPUS (Togo) apoya al Presidente, que ha propuesto que se apruebe el texto del proyecto de decisión E/L.1724 en la inteligencia de que las observaciones formuladas sobre el mismo se reflejarán en el acta resumida.

Queda aprobado el proyecto de decisión (decisión 153 (LX)).

54. El Sr. TREVIÑO (México) dice que, si bien a su delegación le complace cooperar al máximo en las deliberaciones del Consejo, considera que es un procedimiento bastante extraño que una enmienda que ya ha sido aceptada por todos los miembros del Consejo, en lugar de ser incluida en el proyecto de decisión, sólo quede registrada en el acta resumida de la sesión.

55. El PRESIDENTE declara que el Consejo ha concluido el examen del tema 5 del programa.

TEMA 1 DEL PROGRAMA

Aprobación del programa y otras cuestiones de organización (conclusión*) (E/5795, E/5798, E/L.1706)

56. El PRESIDENTE dice que, si no hay objeción, considerará que el Consejo desea aprobar el proyecto de decisión que figura en el párrafo 2 del informe del Comité encargado de las Organizaciones no Guberna-

* Reanudación de los trabajos de la 1985a. sesión.

mentales (E/5798), relativo a las solicitudes de reconocimiento como entidades consultivas y de reclasificación.

Queda aprobado el proyecto de decisión (decisión 154 (LX)).

57. El PRESIDENTE llama la atención de los miembros del Consejo a la nota (E/L.1706) relativa a las reuniones conjuntas del CAC y del CPC.

58. El Sr. STOFOROPOULOS (Grecia) pregunta si el procedimiento para fortalecer la cooperación entre el CAC y el CPC se debatirá en las reuniones conjuntas.

59. El Sr. CORDOVEZ (Secretario del Consejo) dice que la cuestión se debatirá en las reuniones conjuntas.

60. El PRESIDENTE dice que, si no hay objeción, considerará que el Consejo conviene en que las reuniones conjuntas del CAC y del CPC se celebren el 19 de octubre de 1976 en la Sede de las Naciones Unidas, tal como se propone en el párrafo 2 del documento E/L.1706.

Así queda acordado (decisión 155 (LX), inciso b)).

61. El Sr. CORDOVEZ (Secretario del Consejo) recuerda que la Comisión de Empresas Transnacionales, en su segundo período de sesiones, celebrado en Lima en marzo de 1976, recomendó que el Secretario General, previa consulta con todos los Estados Miembros de la Comisión, propusiera los nombres de 12 a 15 personas que aprobaría la Comisión en la continuación de su segundo período de sesiones, que se convocaría con esa finalidad. El Secretario General estará en condiciones de presentar esas candidaturas en junio de 1976. El orador sugiere, pues, que, con sujeción al asentimiento del Consejo, se convoque una reunión de la Comisión a fin de examinar esas candidaturas en algún momento durante la segunda quincena de junio de 1976, con el objeto de que un informe completo sobre el segundo período de sesiones de la Comisión pueda ser presentado al Consejo en su 61° período de sesiones.

62. El Sr. DONNELLY (Reino Unido) dice que, según entiende, su Gobierno, que es miembro de la Comisión de Empresas Transnacionales, no ha sido aún consultado por el Secretario General acerca de esas candidaturas. El orador se pregunta si sería posible completar las consultas a tiempo para el 61° período de sesiones del Consejo.

63. El Sr. CORDOVEZ (Secretario del Consejo) dice que se le ha asegurado de que las consultas se completarán para el 20 de junio de 1976.

64. El PRESIDENTE dice que, si no hay objeción, considerará que el Consejo desea que se convoque la continuación del segundo período de sesiones de la Comisión de Empresas Transnacionales para la segunda quincena de junio de 1976 a fin de examinar las candidaturas presentadas por el Secretario General.

Así queda acordado (decisión 155 (LX), inciso c)).

TEMA 15 DEL PROGRAMA

Examen del programa provisional para el 61° período de sesiones (E/L.1707, E/L.1709)

65. El Sr. CORDOVEZ (Secretario del Consejo) dice que deben hacerse algunos cambios en el proyecto de

programa provisional (E/L.1709), a fin de tener en cuenta las decisiones adoptadas por el Consejo en su actual período de sesiones.

66. En primer lugar, debe agregarse un nuevo tema 26 titulado "Asistencia a Mozambique", de conformidad con la resolución 1987 (LX). El orador sugiere que, con arreglo a la práctica seguida anteriormente en relación con temas análogos, la cuestión se debata en las sesiones plenarias del Consejo en Ginebra.

67. En segundo lugar, en relación con el tema 14, titulado "Asentamientos humanos", sólo ha sido remitido al 61° período de sesiones el examen de los proyectos de resolución que figuran en el informe del Comité de Vivienda, Construcción y Planificación sobre su nuevo período de sesiones (E/5758), y no el examen de todo el informe. Eso se aclarará en la versión final del programa provisional.

68. En tercer lugar, el informe que ha de preparar el Secretario General de conformidad con la resolución 1985 (LX) del Consejo, relativa al desastre en Madagascar, se examinará conforme al tema 23 titulado "Asistencia en casos de desastres naturales y otras situaciones de desastre". Eso también se aclarará en la versión final del programa provisional.

69. El orador informa al Consejo que los informes de la Junta de Desarrollo Industrial y de la Junta de Gobernadores del Fondo Especial de las Naciones Unidas, que se mencionan en relación con los temas 11 y 12 respectivamente, no se terminarán a tiempo para el 61° período de sesiones del Consejo porque los órganos directivos de que se trata celebrarán continuaciones de períodos de sesiones en el otoño. A ese respecto, el orador recuerda que el Consejo ha decidido suspender la práctica de celebrar continuaciones de períodos de sesiones. Sin embargo, en 1976 probablemente haya seis temas para examinar en la continuación del período de sesiones.

70. El PRESIDENTE dice que, si no hay objeción, considerará que el Consejo desea aprobar el proyecto de programa provisional para el 61° período de sesiones (E/L.1709), con las enmiendas introducidas por el Secretario del Consejo, en la inteligencia de que los temas 10 y 12 se examinarán en la continuación del 61° período de sesiones.

Queda aprobado el proyecto de programa provisional para el 61° período de sesiones en su forma verbalmente revisada¹ (decisión 156 (LX), incisos a) y b)).

71. El PRESIDENTE dice que, si no hay objeción, considerará que el Consejo desea aprobar la recomendación, que figura en el párrafo 3 del documento referente a la organización de los trabajos del 61° período de sesiones (E/L.1707), en el sentido de que el período de sesiones se inicie el miércoles 30 de junio de 1976, a las 10 horas; los arreglos para la parte del período de sesiones que ha de celebrarse en Abidjan, tal como se describen en la parte I de dicho documento; y el calendario propuesto por la Mesa para la parte del período de sesiones que se celebrará en Ginebra, según se describe en la parte II del mismo documento, con los cambios ya introducidos en el calendario.

Así queda acordado (decisión 156 (LX), inciso c)).

¹ El programa provisional anotado del 61° período de sesiones fue distribuido ulteriormente como documento E/5800.

TEMA 3 DEL PROGRAMA**Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial (conclusión*)**

72. El PRESIDENTE informa al Consejo de que, de conformidad con la resolución 1990 (LX) del Consejo relativa a la Conferencia Mundial para Combatir el Racismo y la Discriminación Racial, él celebrará consultas con los grupos regionales respecto de la distribución y composición del Comité de 16 miembros que se encargará, entre otras cosas, de completar los preparativos para la Conferencia Mundial, e informará al Consejo sobre los resultados de estas consultas.

73. Así queda concluido el examen del tema 3 del programa.

Clausura del período de sesiones

74. El PRESIDENTE dice que, entre las decisiones más importantes adoptadas por el Consejo en el actual período de sesiones están las relativas al suministro de asistencia a los países recientemente afectados por desastres naturales.

75. Además, el número de delegaciones que han participado en los debates sobre la asistencia a Mozambique y que han apoyado el proyecto de resolución E/L.1716 ha mostrado claramente la importancia que asignan a las valerosas medidas adoptadas por el

Gobierno de la República Popular de Mozambique a fin de aplicar las sanciones económicas contra Rhodesia del Sur. La respuesta del Consejo al informe del Secretario General, y al llamamiento del Viceministro de Relaciones Exteriores de Mozambique para obtener asistencia urgente, muestra que la comunidad internacional está resuelta a hacer todo lo posible para poner fin al régimen ilegal de Rhodesia del Sur.

76. Con respecto a la cuestión de la reestructuración de los sectores económico y social del sistema de las Naciones Unidas, el Presidente estima que los miembros del Consejo deben celebrar consultas antes del siguiente período de sesiones, con miras a adoptar las decisiones necesarias con tiempo suficiente.

77. Hablando en su calidad de representante de la Costa de Marfil, el Presidente expresa el reconocimiento de su Gobierno por la decisión del Consejo de aceptar la invitación a celebrar parte del 61º período de sesiones en Abidjan. El Presidente de la Costa de Marfil se ha dirigido personalmente por escrito a todos los Jefes de Estado o de Gobierno de los países representados en el Consejo, para solicitarles que envíen representantes de nivel ministerial a ese período de sesiones. Sin embargo, el factor más importante será, desde luego, los resultados que se alcancen en ese período de sesiones.

78. El Presidente declara clausurado el 60º período de sesiones del Consejo Económico y Social.

Se levanta la sesión a las 13.05 horas.

* Reanudación de los trabajos de la 2000a. sesión.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة
يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.